

PARSIFAL.

PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

AMFORTAS	Baryton.
TITUREL	Bass.
GURNEMANZ	Bass.
PARSIFAL.	Tenor.
KLINGSOR.	Bass.
KUNDRY	Sopran.
ERSTER und ZWEITER GRALSRIITTER .	Tenor und Bass.
VIER KNAPPEN	Sopran und Tenor.
KLINGSOR'S ZAUBERMÄDCHEN:	
Sechs Einzel-Sängerinnen:	Sopran.
und Sopran und Alt in zwei Chören.	
DIE BRÜDERSCHAFT DER GRALSRIITTER.	Tenor und Bass.
JÜNGLINGE UND KNABEN.	Tenor, Alt u. Sopran.

ORT DER HANDLUNG:

Auf dem Gebiete und in der Burg der Gralshüter „*Monsalvat*“: Gegend im Character der nördlichen Gebirge des gothischen Spaniens. — Sodann: *Klingsor's* Zauberschloss, am Südabhange derselben Gebirge, dem arabischen Spanien zugewandt, anzunehmen.

Vorspiel.

Sehr langsam.

3 Flöten.

3 Hoboen.

1 Althoboe.
(Englisches Horn.)

3 Clarinetten.
(in B.)

1 Bassclarinette.
(in B.)

3 Fagotte.

1 Contrafagott.

1. u. 2. }
4 Hörner in F. }
3. u. 4. }

3 Trompeten
(in F.)

(2 Tenor-)

3 Posaunen.

(1 Bass-)

1 Basstuba.

Pauken.

Sehr langsam.

1. }
Violinen. }
2. }

Bratschen.
(Altgeigen.)

Violoncelle.

Contrabässe.

*) An jedem Pulte nur der erste Spieler.

(♩♩♩: ♩♩)

3 Fl. *pp*

2. u. 3. *pp*

3 Cl. *pp*

3 Fag. *pp*

4 Hr. *pp*

3 Pos. *pp*

Pk. (As) *ppp*

Viol.

Br. *pp*

Vc.

Fl.1. *p*

Fl.2. *p*

Fl.3. *p*

3 Hob. *p* (sehr ausdrucksvoll)

3 Cl. 2.u.3. *pp*

3 Fag. 2.u.3. *pp*

Hr.1. *pp*

Hr.2. *pp*

Hr.3.u.4. *pp*

Tromp.1. (F) (sehr zart) *pp*

Viol.1. (geteilt) (1. Hälfte) *pp*

Viol.1. (geteilt) (2. Hälfte) *p* (ausdrucksvoll)

Viol.2. *pp* (geteilt) (1. Hälfte) *pp*

Viol.2. (geteilt) (2. Hälfte) *p* (ausdrucksvoll)

Br. *pp*

Vc. *pp*

pp

Fl. 1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl. 2. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl. 3. *cresc.* *poco f* *dim.*

Hob. 1. *cresc.* *f* *dim.*

Hob. 2 u. 3. *cresc.* *f* *dim.*

Cl. 1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Cl. 2. *cresc.* *poco f* *dim.*

Cl. 3. *cresc.* *poco f* *dim.*

Althob. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fag. 1. *poco f* *dim.*

Hr. 1. *cresc.* *f* *dim.*

Trp. 1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Viol. 1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Viol. 2. *cresc.* *poco f* *dim.*

Br. *cresc.* *poco f* *dim.*

Vc. *cresc.* *poco f* *dim.*

Fl. 1. *p*

Fl. 2. *p*

Fl. 3. *p*

Hob. 1. *p*

Hob. 2. u. 3. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Cl. 3. *p*

Althob. *p*

Fag. 1. *p*

Hr. 1. *p*

Tromp. 1. *p*

Viol. 1. *p*

Viol. 2. *p*

Br. *p*

Vc. *p*

dim.

piu p

piu p

piu p

piu p

Fl.1. *più p*

Fl.2. *più p*

Fl.3.

Hob.1.

Hob. 2.u.3. *pp*

Cl.1.

Cl.2. *più p*

Cl.3. *più p*

Fag.1. *più p*

Fag.2.u.3. *pp*

Hr.1.

Hr.2. *più p*

Hr.3.u.4. *pp*

Trp.1. *p*

Pk. *ppp*

Viol.1. *più p*

Viol.2. *più p*

Br. *pp*

Vc. *più p*

più p

Fl.1. *più p* *pp*

Fl.2. *più p* *pp*

Fl.3. *più p* *pp*

Cl.1. *più p* *pp*

Cl.2. *pp*

Cl.3. *pp*

Fag.1. *pp*

Fag. 2 u. 3. *pp*

Hr.1. *pp*

Hr.2. *pp*

Hr. 3 u. 4. *ppp*

1 u. 2. *pp*

3 Pos. 3. *pp*

Bs Tub. *pp*

Pk. *ppp*

Br. *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp* *pizz.* *pp*

Fl.1.

Fl.2.

Fl.3.

Hob. 2.u.3.

Althob.

Cl.1.

Fag.1.

Viol.1.

Viol.2.

Br.

Vc.

p

cresc.

sf dim.

dim.

p

(ausdrucksvoll)

p

cresc.

sf dim.

p

(ausdrucksvoll)

p

cresc.

sf dim.

p

Wie vorher. $\text{♩} = \text{♩}$

Fl.1. *pp*

Althob. *pp*

Cl.1. *sf dim.* *pp*

Cl.2. *sf dim.* *pp*

Cl.3. *pp*

Fag.1. *pp*

Fag. 2. u. 3. *sf dim.* *piu p*

Hr.2. *pp*

Hr.3.u.4. *pp*

Tromp.3. *pp*

1. u. 2. *pp*

3 Pos. 3. *pp*

Pk. (C) *pp*

Viol.1. *sf dim.* *pp*

Viol.2. *sf dim.* *pp*

Br. *pp*

Vc. *pp*

sf dim. *pp*

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3 u. 4.

Tromp. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pk.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Ve.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Fl. 1. *cresc.*

Fl. 2. *cresc.*

Fl. 3. *cresc.*

Hob. 1. *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *p* (sehr ausdrucksvoll) (zu 2) *f* *piu f*

Cl. 1. *p* (sehr ausdrucksvoll) *f* *piu f*

Cl. 2. *pp* *cresc.*

Cl. 3. *cresc.*

Althob. *cresc.*

Fag. 1. *sf* *cresc.*

Fag. 2 u. 3. *sf* *cresc.*

Hr. 1. *p*

Hr. 2. *cresc.*

Hr. 3 u. 4. *3. bd* *cresc.*

Tromp. 1. (sehr zart) *p* *4. p* *cresc.*

Viol. 1. *p* (ausdrucksvoll) *cresc.*

Viol. 2. *p* (ausdrucksvoll) *cresc.*

Br. *p* (ausdrucksvoll) *cresc.*

Vc. *cresc.*

Fl. 1. *f* *dim.*

Fl. 2. *f* *dim.*

Fl. 3. *f* *dim.*

Hob. 1. *f* *dim.*

Hob. 2 & 3. *f* *dim.*

Cl. 1. *f* *dim.*

Cl. 2. *f* *dim.*

Cl. 3. *f* *dim.*

Althob. *f* *dim.*

3 Fag. *f* *dim.*

Hr. 1. *f* *dim.*

Hr. 2. *f* *dim.*

Hr. 3. *f* *dim.*

Tromp. 1. *f* *dim.*

Viol. 1. *f* *dim.*

Viol. 2. *f* *dim.*

Br. *f* *dim.*

Vc. *f* *dim.*

più p

più p

più p

p

p

p

p

dim.

Fl.1. *p*

Fl.2. *più p*

Fl.3. *più p*

3 Hob. (zu 2) *più p*

Cl.1. *più p*

Cl.2. *più p*

Cl.3. *più p*

Althob. *più p*

3 Fag. 2 u. 3. *pp*

Hr.1. *pp*

Hr.2. *pp*

Hr.3 u. 4. *pp*

Tromp. 1. *pp*

Pk.(C) *ppp*

Viol.1. *dim.* *più p*

Viol.2. *dim.* *più p*

Br. *più p*

Vc. *più p*

Fl.1.

Fl.2.

Fl.3.

Cl.1.

Cl.2.

Cl.3.

3 Fag.

Hr.1.

Hr.2.

Hr.3 u.4.

Tromp. 1.

Tromp. 3.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bs. Tub.

Pk(C)

Br. (Dämpfer weg.)

Vc. (Dämpfer weg.)

CB. pizz. (Dämpfer weg.)

pp

p

cresc.

Fl. 1. Ω (♩ ♩ ♩ = ♩ ♩)

Fl. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Althob. *pp*

Cl. 1. *pp*

Cl. 2. *pp*

Cl. 3. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2 u. 3. *pp*

Hr. 1. *pp*

Hr. 2.

Hr. 3 u. 4.

Tromp. 1. *f dim.* *p*

Tromp. 2.

Tromp. 3.

Pos. 1. *f dim.* *p*

Pos. 2. *f dim.* *p*

Pos. 3. *f dim.* *p*

Bs. Tub. *f dim.* *p*

Pk. (B)

Fag. 1. *ff*
 Fag. 2. *ff* (sehr gehalten)
 Fag. 3. *ff* (sehr gehalten)
 Contrafag. *ff* (sehr gehalten)
 Hr. 1. *p* *ff* *ff* *ff dim* *p* *ff* (sehr gehalten)
 Hr. 2. *p* *ff* *ff* *ff dim* *p* *ff* (sehr gehalten)
 Hr. 3. *p* *ff* *ff* *ff dim* *p* *ff* (sehr gehalten)
 Hr. 4. *p* *ff* *ff* *ff dim* *p* *ff* (sehr gehalten)
 Tromp. 1. *ff* (E)
 Tromp. 2. *p* *ff* *ff dim* *p* *ff*
 Tromp. 3. *p* *ff* *ff dim* *p* *ff*
 Pos. 1. *p* *ff* *ff dim* *p* *ff*
 Pos. 2. *p* *ff* *ff dim* *p* *ff* (sehr gehalten)
 Pos. 3. *p* *ff* *ff dim* *p* *ff* (sehr gehalten)
 Bs. Tub. *p* *ff* *ff dim* *p* *ff* (sehr gehalten)
 Pk.(B) *p* *ff* *ff dim* *p* *ff* (sehr gehalten)

3 Fl. *p*

3 Hob. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2 u. 3. *p*

Altob. *p*

Fag. 1 u. 2. *p*

Fag. 3 u. C-Fag. *p*

Hr. 1 u. 2. *p*

Hr. 3 u. 4. *p*

Tromp. 2. *p*

Tromp. 3. *p*

Pos. 1 u. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Bs. Tub. *p*

Pk. (B) *p*

Viol. 1. *p*

Viol. 2. *p*

Br. *p*

Vc. *p*

1. *p*

2 u. 3. *p*

1. *p*

2 u. 3. *p*

1. *p*

2 u. 3. *p*

1. (allein) *p*

1. *p*

2. *p*

3. *p*

4. *p*

5. *p*

6. *p*

7. *p*

8. *p*

9. *p*

10. *p*

11. *p*

12. *p*

13. *p*

14. *p*

15. *p*

16. *p*

17. *p*

18. *p*

19. *p*

20. *p*

21. *p*

22. *p*

23. *p*

24. *p*

25. *p*

26. *p*

27. *p*

28. *p*

29. *p*

30. *p*

31. *p*

32. *p*

33. *p*

34. *p*

35. *p*

36. *p*

37. *p*

38. *p*

39. *p*

40. *p*

41. *p*

42. *p*

43. *p*

44. *p*

45. *p*

46. *p*

47. *p*

48. *p*

49. *p*

50. *p*

51. *p*

52. *p*

53. *p*

54. *p*

55. *p*

56. *p*

57. *p*

58. *p*

59. *p*

60. *p*

61. *p*

62. *p*

63. *p*

64. *p*

65. *p*

66. *p*

67. *p*

68. *p*

69. *p*

70. *p*

71. *p*

72. *p*

73. *p*

74. *p*

75. *p*

76. *p*

77. *p*

78. *p*

79. *p*

80. *p*

81. *p*

82. *p*

83. *p*

84. *p*

85. *p*

86. *p*

87. *p*

88. *p*

89. *p*

90. *p*

91. *p*

92. *p*

93. *p*

94. *p*

95. *p*

96. *p*

97. *p*

98. *p*

99. *p*

100. *p*

Fl.1.
 Fl.2.
 Fl.3.
 Hob.1.
 Hob.2.
 Hob.3.
 Cl.1.
 Cl.2.
 Cl.3.
 Althob.
 Fag. 1.
 Hr.1.
 Hr.2.
 Viol. 1.
 Viol. 2.
 Br.
 Vc.
 CB.

p poco cresc.
p poco cresc.
p poco cresc.
p poco cresc.
p poco cresc.
poco f
poco f
poco f
poco f

sehr. gehalten!

Fag. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Fag. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Fag. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Hr. 4. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Tromp. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Tromp. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Tromp. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Pos. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Pos. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Pos. 3. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Bs. Tub. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Viol. 1. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Viol. 2. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Br. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 Vc. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*
 CB. *poco f* - *più f* - *ff* *ff* *ff*

Hob. 1 u. 2. (zu 2.) *p*
 Fag. 1. (zu 3.) (sehr) *p*
 Fag. 2. *dim.*
 Fag. 3. *dim.*
 Hr. 1. *dim.*
 Hr. 2. *dim.*
 Hr. 3. *dim.*
 Hr. 4. *dim.*
 Tromp. 1. *dim.*
 Tromp. 2. *dim.*
 Tromp. 3. *dim.* *p*
 Pos. 1. *dim.*
 Pos. 2. *dim.* *p*
 Pos. 3. *dim.* *p*
 B. Tub. *dim.* *p*
 Pk.(B) *dim.* *p*
 Viol. 1. *p più p*
 Viol. 2. *dim.*
 Br. *dim.*
 Vc. *dim.*
 CB. *dim.*
dim.

Fl. 1. getragen)

Fl. 2 u. 3. *più p*

Hob. 1.

Hob. 2. *pp*

Hob. 3. (sehr getragen) *più p*

Althob. *più p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Cl. 3. *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *p*

Fag. 3. *p*

Hr. 4. *p*

Pos. 1. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

Fl.1. (♩ ♩ = ♩ ♩ ♩)

Hob. 2. *pp*
 Hob. 3.
 Althob. (ausdrucksvoll)
 Cl. 1. *p* *cresc.* *p* *cresc. f dim.*
 Cl. 2. *pp* (ausdrucksvoll)
 Cl. 3. *p* *cresc.* *p* *cresc. f dim.*
 Fag. 1. *pp* (ausdrucksvoll)
 Fag. 2. *pp* *p* *cresc.* *p* *cresc. f dim.*
 Fag. 3. *pp*
 Hr. 1. (F)
 Hr. 4.
 Pk. (As) *pp*
 Viol. 1. **5** (trem.) *pp* (geteilt) *pp* (trem.) *sf dim.*
 Viol. 2. (trem.) *pp* (geteilt) *pp* (trem.) *sf dim.*
 Br. *pp* *sf dim.*
 Vc. (trem.) *pp*
 CB. (trem.) *pp*

Fl. 1. (ten.) *pp*

Fl. 2 u. 3. (ten.) *pp*

Hob. 1. (ten.) *pp*

Althob. *pp*

Cl. 1. *piu p* (ten.) *pp*

Cl. 2. *pp*

Cl. 3. *piu p* (ten.) *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2 u. 3. (ten.) *pp*

Hr. 1. (F) *pp*

Hr. 2. (F) *pp*

Hr. 3. (E) *pp*

Pos. 1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Pk. (Ges) *pp*

Viol. 1. *piu p* *pp*

Viol. 2. *piu p* *pp*

Br. *piu p* *pp*

Vc. (ausdrucksvoll) *pp*

Cb. *pp*

p *cresc.* *sf dim.* *p* *cresc.* *sf dim.*

p *cresc.* *sf dim.* *p* *cresc.* *sf dim.*

p *cresc.* *sf dim.* *p* *cresc.* *sf dim.*

p *cresc.* *sf dim.* *p* *cresc.* *sf dim.*

p *cresc.* *sf dim.* *p* *cresc.* *sf dim.*

p *cresc.* *sf dim.* *p* *cresc.* *sf dim.*

p *cresc.* *sf dim.* *p* *cresc.* *sf dim.*

p *cresc.* *sf dim.* *p* *cresc.* *sf dim.*

1. *ten.*

3 Fl. 2 u. 3. *ten.*

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Aitob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Fag. 1. *ten.*

Fag. 2 u. 3. *ten.*

Hr. 1.

Hr. 3.

Hr. 4. *più p*

Musical score for measures 26 and 27. The score is arranged in a system with 14 staves. The instruments and their parts are:

- 3 Flutes (1, 2, 3): *ten.*, *ppp*, *f*, *dim.*, *p*
- Horn 1: *p*, *f*, *dim.*, *p*
- Horn 2: *p*, *f*, *dim.*, *p*
- Horn 3: *p*, *f*, *dim.*, *p*
- Oboe: *p*, *f*, *dim.*, *p*
- Clarinet 1: *ten.*, *ppp*, *f*, *dim.*, *p*
- Clarinet 2: *ten.*, *ppp*, *f*, *dim.*, *p*
- Clarinet 3: *ten.*, *ppp*, *f*, *dim.*, *p*
- Bassoon 1: *ten.*, *ppp*, *f*, *dim.*, *p*
- Bassoon 2 & 3: *ten.*, *ppp*, *f*, *dim.*, *p*
- Horn 1: *ppp*, *f*, *dim.*, *p*
- Horn 3: *ppp*, *f*, *dim.*, *p*
- Horn 4: *ppp*, *f*, *dim.*, *p*

The score features various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings. The key signature has one sharp (F#).

Tromp. 4.
 Pos. 1.
 Pos. 2.
 Pos. 3.
 Bs. Tub.
 Pk.

Etwas gedehnt.

(ausdrucker.)
 (immer tremol.)
 (ausdrucker.)
 (ausdrucker.)

mf
dim. p
p
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.

p
più p
più p
più p
p
pp
pp
pp
poco f
dim.
dim.

Viol. I.
 Viol. 2.

Br.
 Vu.
 CB.

This page of a musical score contains parts for various instruments. The woodwind section includes three Flutes (Fl.), four Horns (Hob.), one Alto Saxophone (Aithob.), and four Clarinets (Cl.). The string section includes two Violins (Fag. 2. u. 3.), one Viola (Fag. 4.), one Cello (Hr. 1. u. 2.), one Double Bass (Hr. 3.), and four Horns (Hr. 4.). The score is written in a key with two flats and a 4/4 time signature. It features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as *piu p*, *pp*, and *p*. The woodwinds and strings play intricate, often overlapping lines, with some instruments having multiple staves. The overall texture is dense and detailed.

Pos. 1. *più p*

Pos. 2. *più p*

Pos. 3. *più p*

B♭Tub. *più p*

Pk. *più p* (Es)

Viol. 1. *più p*

Viol. 2. *più p*

Br. *più p*

Vc. *più p*

CB. *più p* (gamb.)

94109

Fl. 1. *p* *più p.* *pp*

Fl. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Hob. 1. *p* *pp*

Hob. 2. *pp*

Althob. *pp*

Cl. 1. (B) *pp* *più p.* *pp*

Cl. 2. (B) *p* *pp*

Cl. 3. (B) *pp* *più p.* *pp*

Fag. 1. *pp* *più p.* *pp*

Fag. 2. *pp* *pp*

Fag. 3. *pp* *pp*

Hr. 1 u. 2. (F) *pp*

Hr. 3 u. 4. (F) *pp*

Pos. 1. *pp*

Pos. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Pauk. (ES) *pp*

Viol. 1. *pp*

(Der Vorhang öffnet sich
vor der Bühne.)

Erster Aufzug.

SCENE. Im Gebiet des Grales. — Wald, schattig und ernst, doch nicht düster. Eine Lichtung in der Mitte. Links aufsteigend wird der Weg zur Gralsburg angenommen. Der Mitte des Hintergrundes zu senkt sich der Boden zu einem tiefer gelegenen Waldsee hinab. — Tagesanbruch.

Das vorige Zeitmass: Langsam.

AUF DER BÜHNE.

2 Trompeten in F.

4 Posaunen.

Gurnemann (rüstig greisenhaft) und zwei Knappen (von zartem Jünglingsalter) sind schlafend unter einem Baume gelagert. — (Von der linken Seite, wie von der Gralsburg her, ertönt der feierliche Morgenweckruf der Posaunen.)
(Erwachend und die Knaben rüttelnd.)

Gurnemann.

He! Ho! Wald-hüter ihr, Schlafhüter mit-
Ha! Ho! Ward of the woods! Dreamwarders, I
He! Ho! Gardes du bois, Gardes du bon

Violoncelle.

Contrabässe.

AUF DER BÜHNE.

Tromp. 1. (F)

Tromp. 2. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Gurn.

(Die beiden Knappen springen auf.)

sammen, so wacht doch mindest am Morgen!
warrant! Come wake at least with the morning!

Hört ihr den Ruf? Nun
Hear ye the call? Now

Vc.

somme, de-bout au moins à l'au-ro-rel

L'ap-pel résonne. Hom-

Fl. 1.

Cl. 2.
B.

Hr. 1. (F.)

Fag. 1 u. 2.

Tromp. 1 u. 2. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Gurn.

dan - ket Gott, dass ihr be - ru - fen ihn zu hö - ren!
thank our God that He hath called on you to hear it!
 - mage à Dieu qui vous ac - cor - de de l'en - ten - dre!

Vc.

8

Tromp. 1 u. 2. (F)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Pos. 4.

Viol. (mit Dämpfern.) *p*

Br. (mit Dämpfern.) *p*

(Gurnemann senkt sich mit den Knappen auf die Knie und verrichtet mit ihnen gemeinschaftlich stumm das Morgengebet.)

Vc. (mit Dämpfern.) *p*

27200⁴

Musical score for Violin (Viol.), Brass (Br.), and Viola (Vo.) sections. The Violin part features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The Brass section has a rhythmic accompaniment with dotted eighth notes and eighth notes. The Viola part provides a harmonic foundation with quarter and eighth notes.

Musical score for woodwinds, trumpets, and strings. The woodwind section includes Fl. 1., Hob. 1., Cl. 1., Cl. 2., Tromp. 1., and Tromp. 2. The brass section includes Pqs. 1., Pqs. 2., and Pos. 3. The string section includes Viol., Br., Vc., and CB. The score includes dynamic markings such as *p*, *dim.*, *pp*, and *piü p*. A vertical label 'AUF DER BÜHNE' is written on the left side of the score. The strings are instructed with '(die Dämpfer fort!)'. The bottom of the page features the number '27200^a'.

9

Fl. 1. *pü p*

Hob. 1. *pü p*

Cl. 1. (B) *pü p*

Cl. 2. (B) *pü p*

Hr. 1. (F) *pü p*

Hr. 2. (F) *pü p*

Fag. 1. *pü p*

Fag. 2. *p*

Viol. (o. D.) *p*

Vc. (Sie erheben sich langsam.) (o. D.)

Mässig bewegt.

Viol. (gestossen)

Br. *p (stacc.)*

Gurn. *p (stacc.)*

Vc. *p (stacc.)*

CB (geth.) *p (stacc.)*

Jetzt auf, ihr Kna-ben! seht nach dem
 Now up, my children! Look to the
 Or sus, les pa-ges! Tous vers le

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn.

Bad! Zeit ist's — des Kö-nigs dort zu
 Bath. Time is't, — our King be there a-
 bain. C'est l'heure — d'at-tendre au lac Am-

Vc. *p* (etwas markirt)

CB.

Fl. 1 u. 2.

Hob.

Cl. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4. (in E.)

Fag. 1 u. 2.

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. (Er blickt nach links in die Scene.)

harren. Dem Siech-bett, das ihn trägt, voraus
 waited. The lit-ter The lit-ter
 -fortas. De-vant lui sur son lit porte,

Vc. *p*

CB. (zus.) *p*

10

1. (allein) ausdrucksvoll. *p*

3*p*

27200^a

Hob.1.

cresc.
Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1 u. 2.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Gurn. *poco cresc.* (Zwei Ritter treten auf.)

Vc.

CB. *poco cresc.*

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

seh'ich die Bo-ten schon uns nah'n. Heil euch!
 I see the heralds meet us here. Hail friends!
 Voi-ci qu'on vient de-ja vers nous. Dieu garde!

Hob.1.

Cl. 2 u. 3. (B)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

p

p

p

p

p

p

p

p

p

Wie geht's Am-fortas heut? Wohl früh ver-langt' er nach dem Ba-de: das
 How fares Amfortas now? Be-times the Bath has he commanded: the
 Am-for-tas est-il mieux! Dès l'aube au lac il veut des-cendre. Les

Viol.

Br.

Gurn.

Heil - kraut, das Ga - wan mit List und Klug - heit ihm ge - wann, ich wäh - ne,
wild herb, that Ga - wain with craft and dar - ing won for him, I dare say,
 plan - tes que Ga - wan par ruse et for - ce lui con - quit, j'es - pé - re,

Vc.

CB.

11

Viol.

Br.

Gurn.

dass das Lind' - rung schuf?
he is eased there - by?
 ont cal - mé son mal?

Der 2^e Ritter. (Bass)

Das wäh - nest
This say - est
 Les - pé - res -

Vc.

CB.

pizz.

Viol. *p* *sfp* *f* *dim.*

Br. *p* *sfp* *f* *dim.*

2. Ritter.

du, der doch Al - les weiss? Ihm kehr - ten seh-render nur die
thou, who yet all dost know? *With e'en more ze - hement thro' the*
 -tu, toi si bien ins - truit? En lui, plus â - pre toujours, le

Vc. *sfp* *f* *dim.*

CB. *pizz.* *pizz.* *f*

Fag. (ausdrucksvoll.) *p* *p*

Viol. *p* *p* *p*

Br. *p* *p* *p*

2. Ritter.

Schmerzen bald zurück: schlaf - los von starkem Bre - sten be - fahl er
pain did soon return: *sleep - less* *till ear - ly morning,* *he bade in*
 mal bientôt revient. Sans trê - ve en tel sup - pli - ce il nous har -

Vc. *p* *p*

CB. *p*

Cl. 1 u. 2. (B)

12

Althob.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Gurn. (Das Haupt traurig senkend.)

2. Ritter.

eilfrig uns das Bad.
eager haste the Bath.
-cè-le pour le bain.

Vc.

CB.

(Bog.) *p*

Tho - ren wir, auf Lind' rung da zu
Fools - are we, to ease his pain thus
Fous - nous tous, pen - sant cal - mer ses

Etwas
belebend.

Cl. 1 u. 2. (B)

Althob.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Gurn.

1. *b₂*
(sehr ausdrucks voll)

hoffen, wo ein - zig Hei - lung lin - dert! Nach al - len Kräutern, al - len
hoping, when on - ly cure can ease him! For every sim - ple, every
af-fres! s'il n'est gué - ri, nul cal - me! Cherchez les her - bes et les

Vc.

p *mf*

Wieder zurückgehend.

Fag. 1.

Tränken forsch und jagt weit durch die Welt: ihm hilft nur
 po-tion, search and ride far through the world: but one thing
 philtres, loin, par-tout par l'u-ni-vers: il n'est qu'une

Fag. 1.

(ausdrucksvoll)

ei - nes nur der Ei - nel
 help - eth, and the one helper.
 al - de, qu'un seul hom - me!...

2. Ritter.

So nenn' uns den!
 O name this One!
 Nom-me le donc!

13
Schneller.

pizz.
Viol. *sf* (Bog.) *fp* *fp* *fp* *fp*

pizz.
Br. *fp* *fp* *fp*

pizz. (Die beiden Knappen haben sich dem Hintergrunde zugewendet und blicken nach rechts.)

1. Knappe. (Sopran.)

2. Knappe. (Alt.)

Gurn. (ausweichend.)

Sorgt für das Bad!
Mind now the Bath!
Vi - te le bain!

Heil! Wie
Heigh! The
Hé! La

Seht dort, die wil - de Rei - te - rin!
See there, 'tis she, the ri - der wild!
Lä - bas! la ca - va - liè - re!

Vc. *pizz.*

CB.

Hr. 3 u. 4. (D)

Fag. 2 u. 3.

Pauk. (D)

Viol. *fp* *fp* *fp*

Br. *fp* *fp*

1. Knappe.

flie - gen der Teu - fels - mä - re die Mäh - - - nen!
mane of her devil's mare goes a - fly - - - ing!
bé - te se - coue ses crins dia - bo - li - - - ques!

2. Ritter.

Ha!
Ha!
Ah!

Vc.

CB. *fp*

pizz. p
272003

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Hr. 3 u. 4. (D)

Fag. 2 u. 3.

Pauk.

Viol.

Br.

1. Ritter. (Tenor.)

2. Ritter. (Bass.)

Kun - dry dort.
Kun - dry there?
Kun - dry là.

Vc.

CB.

Die bring wohl wicht- - ge
She must bring ur - - gent
Por - - tant, bien sûr, des nou -

p *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

14

F1.1.

Hob.1.

Cl.1.

Cl.2. 2 u. 3.

Hr. 3 u. 4. (D)

Fag. 2 u. 3.

Pauk.

Viol.

Br. (geth.)

2. Knappe.

1. Ritter.

Kun - de?
ti - dings?
- vel - les!

Die Mä - re
The mare is
La bè - te

p, *f*, *mf*, *poco f*, *pizz.*

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag.

Pauk.

Viol.

Br.

1. Knappe.

Flog sie durch die Luft?
Flew she through the air?
Vo-le telle en l'air!

Mit den Mähnen fegt sie das
And her mane is sweeping the
La crinliè-re fouette la

2. Knappe.

taumelt.
stagg'ring.
tremble.

Jetzt kriecht sie am Bo-den hin.
She stretches now a - long the ground.
Les pieds touchent terre en fin.

Vc.

CB.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pauk. H u. Fis.

Viol.

Br.

2. Ritter.

Vc.

CB.

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

tr

tr

cresc.

cresc.

tr

cresc.

cresc.

cresc.

tr

cresc.

Da
See,
La

cresc.

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1 u. 2.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pauk. (Fis)

Viol.

Br.

2. Ritter.

Vc.

CB.

*schwingsich die Wil - de her-ab.
Kun - dry has flung her self off.
fau - ve de - ascend de che - val!*

ff

27200³

Viol. *p* *poco cresc.* *dim.*

Br. *p* *poco cresc.* *dim.*

Vc. *p* *poco cresc.*

Kund.
 (Sie stürzt hastig, fast taumelnd herein. Wilde Kleidung, hoch geschürzt; Gürtel von Schlangenhäuten lang herabhängend; schwarzes, in losen Zöpfen flatterndes Haar u. s. w. — Sie eilt auf Gurnemanz zu und dringt ihm ein kleines Krystallgefäss auf.)

Hier!
Here!
Là!

Nimm du! —
Take thou! —
tiens, toil!

Cl. 1 u. 2. (B) *p*

Fag. 1 u. 2 *p*

Viol. *p* *pizz.*

Br. *p* *pizz.*

Kund.
 Balsam... Von wei-ter her als du
 Bal-sam... From farther hence than thy
 Du baume... Plus loin d'i-ci qu'on ne

Gurn.
 Wo-her brachtest du dies?
 Say, whence broughtest thou this?
 En quel lieu l'as-tu pris?

Vc. *p* *pizz.*

Etwas langsamer.

Cl.1.
Cl.2.
Fag.1.
Fag.2.
Kund.

den - ken kannst: Hilft der Bal - sam nicht, A - ra - bi - a birgt dann nichts mehr
 thought can reach: should the bal - sam fail, A - ra - bi - a hid - eth naught else
 peut penser: si ce baume est vain a - lors - l'A-ra - bi - e n'a rien

Ve.

Wieder wie zuvor.

Cl.1.
Cl.2.
Hr.3 u.4. (F)
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Kund.
Ve.
CB.

(Sie wirft sich an den Boden.)

— zu sei - nem Heil. Fragt nicht wei - ter! Ich bin mü - de.
 — for his re - lief. Ask no farther! I am weary.
 — pour son sa - lut. Fais si - len - ce! Je suis lasse.

pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p

Schwer, aber nicht gedehnt.

Hr. 3 u. 4. (F)

Bscl. (A)

(Bog.)

Viol. (Bog.)

Br. (Bog.)

(Ein Zug von Knappen und Rittern, die Sänfte tragend und geleitend, in welcher Amfortas ausgestreckt liegt, gelangt - von links her - auf die Bühne.

Gurn.

Gurnemann hat sich, von Kundry ab, sogleich den Ankommenden zugewendet.)

Er naht, sie bringen ihn ge-tragen. — Oh
 He comes, they bear him on the litter. A-
 Il vient; nos gens l - ci le portent. Ah!

Vc. (Bog.)

CB. (ausdrucksvoll)

Bscl. (A)

cresc. *sf* *fp* *cresc.* *sf*

Viol. *fp* *fp*

Br. *fp* *fp*

Gurn.

weh! Wie — trag' ich's im Ge — mü — the, in sei — ner
 las! What — gries is mine be — holding in all his
 Las! Quel — poids me bri — se l'â — me! A l'â — ge

Vc.

CB. *cresc.* *sf* *fp* *sf*

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1. (B)

Bocl. (A)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol. *fp* *cresc.*

Br. *fp* *cresc.*

Gurn.

Vc. *fp* *cresc.*

CB. (Bog.) *cresc.*

Mannheit stol - zer Blü - the des sieg - reichsten Geschlechtes
 manhood's pride - and flow - er the liege - lord of his conqu'ring
 fier, en fleur - de for - ce, ce roi en - tre les preux vail -

Hob. 1 u. 2

Cl. 1. (B)

Hr. 1 u. 2. (F) *dim.*

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Gurn. *dim.*

(ausdrucksvoll.)

(Zu den Knappen.)

Herrn als seines Siech - thum's Knecht zu seh'n! Be - hut - sam!
now to his sick - ness fall'n a slave! Be heedful!
 - lant, ain - si le voir, sou - mis au mal! Voyez donc!

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

pizz. (Bog.) *p*

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Bscl. (B)

Gurn.

(Die Knappen halten an und stellen das Siechbett nieder.)

Hört, der Kö - nig stöhnt...
Hear, the Master groans.
 La, le roi se plaint.

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Bscl. (B)

pp

Viol. *p* *più p* *pp*

Br. *p* *più p* *pp*

Amf. (Amfortas erhebt sich ein wenig.)

Recht	so!	Habt Dank!	Ein we-nig Rast.
So	well!	Ah thanks!	Here rest a - while.
Oui,	bien!	Mer-ci!	Res-tons un peu.

Vc. *p* *più p* *pp*

(Bog.) *p* *più p* *pp*

CB. *p* *più p* *pp*

18

Fag.1. (zart.) *p* *sf* *p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Amf.

Nach wil -	- der
From wild	dis -
A - près	l'af -

Vc. *p* *sf* *più p*

CB. *p* *più p*

p (zart.)

Hob. 1. (sehr zart u. ausdrucksvoll.)

Bacl. (B) *poco cresc.*

p (zart.)

Viol. *pp*

Br. *pp*

Amf.

Schmer - zens - nacht nun Wal -
 tress - ful night to dawn
 - freu - se nuit au bois

Vc. *pp*

CB. *pp*

più p

19

Fl. 1 u. 2. *pp*

Hob. 1. *pp*

Hr. 1. *p*

Hr. 2. *p*

Hr. 3. *p* (sehr weich.)

Hr. 4. *p* (sehr weich.)

Fag. 1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *p* (sehr weich.)

Bacl. *pp*

Amf.

- des Mor - gen-pracht!
 - o'er for - est height!
 l'au - ro - re é-clate!

Vc. *pp*

CB. *pp*

Geth. *pp*

Hob. 1.

Cl. 1.

(zart u. ausdrucksvoll.)

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bscl.

Viol.

Br. *Einer allein.* (zart u. ausdrucksvoll.)

Amf.

Vc.

CB.

Im	hell' - - - gen
May,	ho - - - ly
Au	lac sa - -

p
(ausdrucksvoll.)

Cl.1. (B)

Cl.2. (B) (zart.)

Hr.1. (F)

Hr.2. (F) (zart.) (weich.)

Hr.3. (F)

Hr.4. (F) *pp*

Fag.1 u.2. *pp*

Fag.3. *pp*

Bscl.

Viol. *p* (ausdrucksvoll.)

Br. (Alle Br.) *p* (ausdrucksvoll.)

Amf.

See	wohl	labt	mich auch die Wel - le:	es
lake,	thy	wave	my spirit light - en,	my
- cré	m'at -	tend	l'on-de a-pai-san - te.	Le

Vc.

CB.

Cl. 2.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

CB.

staunt — das Weh, die Schmer-zens-nacht Wird
 bur - - den take, and pain's dark night so
 mal — se tait; l'hor - ri - ble nuit s'é -

Cl. 2. *p* *dim.*

Hr. 1. *p* (ausdrucksvoll.) *più p*

Hr. 2. *p* *più p*

Hr. 3. *p* *più p*

Hr. 4. *p* *più p*

Fag. 3. *p* *più p*

Viol. *più p*

Br. *più p*

Amf. *più p*

Vc. *p* *più p*

CB. *più p* *più p*

Mässig.

Hr. 1. (ersterbend.)
(F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 3.

Viol.

Br.

Amf.

hel - le -
brighten.
-clai - re..

Gawan!
Gawan!
Gawan!

2. Ritter.

Herr! Gawan well-te nicht;
Lord! Gawain tarried not;
Maitre! Gawan est par-ti;

Vc.

Viol.

Br.

2. Ritter.

da sei-nes Heilkrauts Kraft, wie schwer er's auch er - run-gen, doch dei-ne
for as the heal-ing herb, though hard he toiled to win it, yet did thy

Vc. +) Voyant sa plan-te forte si chè - re-ment con - qui-se, te dé - ce -

*) Var: Voyant les sucs puissants conquis à si grand' peine.

Viol. *p*

Br. *p*

2. Ritter.

Hoff-nung trog, hat er auf neu-e Sucht sich fort-geschwungen.
hope de-ceive, up-on a farther quest at once he ventured.
-voir en-cor, il a pour trouver mieux, re-pris sa cour-se.

Vc. *p*

CB. *p*

Cl. 2 u. 3. 21

Pos. 1 u. 2. *fp*

Pos 3. *p*

Viol. *f*

Br. *fp* (*trem.*) *cresc.*

Amf.

Ohn' Ur-laubl Mü-ge das er süh-nen, dass schlecht er
Un-bid-den! Now may he a-tone it, thus ill the
Sans or-dre! Puisse t'il com-pren-dre l'ou-bli qu'il

Vc. *fp*

CB. *f* *fp* *p*

Etwas belebter.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3. *pp*

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

CB.

Grals - ge - bö - te hält! Oh we - he ihm dem tro - tzig
Grail's be - he - st to keep! Ah woe - to him, - that dar - ing
 fait des lois du Grail! Oh! Deuil - sur lui, - par trop d'au -

Wieder beruhigter.

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

CB.

Kühnen, wenn er in Kling - sor's Schlin - gen fällt!
spirit, if in - to Kling - sor's snare he creep!
 - da - ce aux rêts de Kling - sor s'il se prend!

Pos. 1u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Bstuba. *pp*

Viol. *p*

Br. *p*

Amf.

So bre - che Kei - ner mir den Frie - den! Ich har - re
 Seek not with vain es - says to blind me! I wait for
 Que nul ne trou - ble plus mon à - me! J'at - tends ce -

Vc.

Fl. 1u. 2. ritard. 22 Sehr mässig.

Fl. 3. *pp*

Hob. 1u. 2. *pp*

Althob. *pp*

Fag. 1. *pp*

Hr. 3u. 4. (D) *pp*

Pos. 1u. 2. *p* *più p*

Pos. 3u. *pp*

Bstuba. *pp*

Viol. *più p* *pp* *pizz.*

Br. *più p* *pp* *pizz.*

Amf. *più p* *pp* *p*

Vc. *pp* *pizz.*

CB. *più p* *pp* *pizz.*

dess', der mir be - schie - den: „Durch Mit - leid wis - send“
 him, the One as - signed me: „by ruth his knowledge“
 lui qu'à dit l'o - ra - cle. „Pi - tié rend sa - ge...“

27200^a

Fi. 1 u. 2.

Hob. 1.

Althob.

Cl. 2. (B)

Hr. 3. (D)

Fag. 1 u. 2.

Amf.

war's nicht so? „der rei-ne Thor“ mich
was't not so? „the blameless: Fool” Me-

Gurn. Est-ce ain-si? „le chaste Fol“ Je

Und sagtest du es so.
E'en so thou saidst to us.
 Ain - si tu nous l'as dit.

Vc.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3 u. Bstuba.

Viol.

Br. (Bog.)

(Bog.)

Amf.

dünkt, ihn zu er - ken - nen: - dürft' ich den Tod ihn
thinks now that I know him: - *durst I as Death to*

Vc. crois le re - con - nai - tre: - et c'est la mort, j'es -

(Bog.) *pp*

Viol.

Br.

Amf.

nen-nen!
name him!
-pè-re!

Gurn. (indemer Amfortas das Fläschchen Kundry's überreicht.)

Doch zu-vor—
Nay but erst
Mais, d'abord,

ver-such' es noch mit
as-say yet once a
es-saie en-cor ce

Vo.

CB. pizz. pizz.

Hob. 1.

Althob.

Cl. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Amf.

Wo-her dies heim-li-che Ge-fäss?
Whence came this vi-al strangely formed?
D'ou vient ce suc mys-tè-ri-eux?

Gurn.

die-sem!
bal-sam!
bau-me!

Dir ward es aus A-
For thee'twas from A-
En A-ra-bie il

Hob. 1.

Althob.

Cl. 1u. 2. (B)

Viol.

Br. (geth.)

Amf.

Gurn.

Vc.

Und wer ge-wann es?
 And who se-cured it?
 A qui le dois-je?

ra-bi-a her-ge-führt,
 ra-bi-a hüh-er brought!
 fut cher-ché pour toi seul.

pp, *p*, *mf*, *f*, *sp*, *cresc.*

Hob. 1u. 2.

Althob.

Cl. 1u. 2. (B)

Viol.

Br. (geth.)

Gurn.

Vc.

CB.

(Bog.)

Dort liegt's, — das wil-de Weib — Auf, Kun-dry! komm!
 There lies — the ro-ver wild. — Up, Kun-dry! come!
 Voi-la — la fau-ve femme. He! Kun-dry! Viens!

mf, *f*, *sp*, *cresc.*, *rallent.*

Hr. 4. (E) Sehr mässig.

Fag. 1. *p*

Fag. 2 u. 3. *p* *pp*

(zart und ausdrucksvoll)

Viol. *pp* *pizz.*

Br. *pp* *pizz.*

Amf. *pp*

(Bog.) *pp*

Du Kun-dry? Muss ich dir nochmals dan-ken, du rast-los scheue
 Thou Kundry? Have I a-gain to thank thee, thou shy and rest less
 Toi, Kun-dry? Est-ce-en-cor toi qui m'ai-des, Vail-lante et som-bre

(Kundry weigert sich und bleibt am Boden.)

Vc. *pp* *pizz.*

CB. *pp*

(Bog.) *pp*

(Bog.) *pp*

Fag. 1. *p* *poco cresc.*

Viol. (zart u. ausdrucksv.) *p* *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Amf. *poco cresc.*

Magd? Wohl-an, den Bal - sam nun ver - such' ich noch:
 maid? 'Tis well! thy bal - sam will I now as - say:
 fille? Eh bien, ce bau - me je l'es - sai en - cor:

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

p poco cresc.

25 Lebhaft.

Musical score for measures 23-25. The score includes parts for:

- Hob. 1.
- Hob. 2.
- Cl. 1. (B)
- Cl. 2. (B)
- Hr. 3. (E) and Hr. 4. (E) (marked *p*)
- Hr. 1. (F) and Hr. 2. (F) (marked *f*)
- Fag. 1., Fag. 2., and Fag. 3. (marked *f* and *p*)
- Viol. (marked *dim.*, *p*, *piu p*, *pizz.*)
- Br. (marked *dim.*, *p*, *pizz.*)
- Kund. (marked *(unruhig und heftig am*)

Nicht Dank!
 Not thanks!
 Tais - toi!

Amf.

es sei aus Dank für dei - ne Treu - e.
 let this be thanks for thy de - vo - tion.
 C'est mon mer - ci à toi, fi - dè - le.

Vc.

CB.

pizz.

p

pizz.

p

Viol. *f*

Bog. *pp*

Br. *f*

pizz.

p

Kund. Boden sich bewegend.)

Ha ha! Was wird es hel - fen! Nicht Dank! Fort, fort — in's Bad!
 Ha ha! What will it help thee? Not thanks! Off, off, thy bath!
 Ah! ah! Que peut ce bau - me! Tais - toi! Va - t'en — au bain!

Vc. *f*

CB. *p*

(Bog.) *p*

f

pizz.

p

pizz.

p

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

(Bog.) *f*

(Bog.) *f*

26 Wie zuvor: Schwer.

f

dim.

dim.

dim.

(Amfortas giebt das Zeichen zum Aufbruch; der Zug entfernt sich nach dem tieferen Hintergrunde zu — Gurnemann, schwermüthig nachblickend, und Kundry, fortwährend auf dem Boden gelagert, sind zurückgeblieben. — Knappen gehen ab und zu.)

Vc.

CB.

(Bog.) *p*

f

dim.

p

(Bog.) *f*

dim.

p

Hr. 2. (F)
 Hr. 4. (F) *p* *dim.*
 Fag. 3. *p* *dim.*
 Bocl. (B) *p* *dim.*

Viol. *p* *dim.*
 Br. *p* *dim.*
 Vc. *p* *dim.*
 CB. *p* *dim.*

p dolce *dim.*

27

Hob. 1.

p (ausdrucksv.)
 Cl. 1. (B) *p* (ausdrucksv.)

Hr. 1 u. 2. (F) *pp*
 Hr. 3 u. 4. (F) *pp*
 Bocl. (B) *pp*
 Viol. 1. (ausdrucksv.)
 Viol. 2. (geth.) *pp*
 Br. *pp*
 Vc. *p* (ausdrucksv.)
 CB. (sehr zart) *pp*

Fl. 2 u. 3. *p*

Hob. 1. *pp*

Cl. 1 2 u. 3.

Hr. 1. *pp*

Hr. 2.

Hr. 3. *p* (ausdrucksv.)

Hr. 4. (tief B) (ausdrucksv.) *p*

Tromp. 2 u. 3. (F) *pp*

Pos. 1 2 u. 3. *pp*

Fag. 1 2 u. 3. *pp*

Bscl. *pp*

Contrafag. *p* (ausdrucksv.) *3*

Harfe. *p* (weich) *dim.* *più p*

Viol. 1. *p* (weich)

Viol. 2. (geth.)

Vc. *p* (ausdrucksv.)

CB. *p* (ausdrucksv.) *3*

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3. *più p*

Hob. 1. *p* (ausdrucksv.)

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 2. (F)

Hr. 4. (tief B)

Tromp. 2 u. 3. (F) *p* (zart und ausdrucksv.)

Pos. 1. *pp*

Pos. 2 u. 3. *pp*

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Viol. *p* (weich)

Br. *p* (ausdrucksv.)

3. Knappe. (Tenor.) *p* (ausdrucksv.)

Vc.

Cb. *p* (weich)

He! Du da! Was liegst du dort wie ein wil-des
 Ho! Woman! Why li - est there like a ve - ry
 Hé! toi - là! Pour-quoi gis - tu ain-si qu'u - ne

28 Etwas bewegt. (d = d)

Hob. 1.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Fag.

Hr. 1 u. 2. (F) (gestopft)

Hr. 3 u. 4. (B) (gest.)

Viol. 1.

Viol. 2. (geth.) pizz.

Br. (geth.) pizz.

Kund.

Sind die Thie-re hier nicht hei-lig?
 Are not ve-ry beasts here ho-ly?
 Bête i-ci n'est-el-le sa-cré-e?

3. Knappe. (Tenor.)

Thier?
 beast?
 bête?

Vc.

Cl.1. (B)

Cl.2 u. 3. (B)

Hr. 4. (H)

Br. (Bog.) (zus.) (offen) *p* *cresc.*

3. Knappe. *p* *cresc.*

Vc.

CB. *sp* *pizz.* *sp*

Ja!
True;
Oui,

Doch ob hei - lig du, das wis - sen wir grad'noch
but if thou be so, it doth not as yet ap -
mais l'es - tu aus - si, nous n'en sommes pas trop

Cl.1. (B) Belebend.

Cl.2 u. 3. (B)

Hr. 4. (H)

Fag. 2 u. 3.

Viol. *p* *cresc.*

(Bog.) *p* *cresc.*

Br. (zus.) *p* *cresc.*

3. Knappe. *p* *cresc.*

nicht.
pear.
gürs.

4. Knappe. (Tenor)

Mit ih - rem Zau - ber - saft - wahn' ich, wird sie den Meis - ter vollends ver -
And with her ma - gic balm, look thou, ere long the Mas - ter wholly she'll
A - vec son philtre im - pur, cer - tes, elle au - ra vi - te tu - é le

Vc.

CB. *p* *cresc.*

(Bog.) *p*

Zurückhaltend.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

4. Knappe.

Gurn.

Vc.

CB.

der - ben.
ru - in.
maf - tre.

Hm! Schuf sie euch Scha - den je?—
Hm! Worked she e'er harm to you?—
Hom! Vous nuisit - el - le ja - mais?

pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p

pizz.
p

Etwas langsamer.

Viol. (Bog.) *p*

Br. (Bog.) *p*

Gurn. **Ruhig.**

Wann Al - les rath - los steht wie
 When all in doubt ye stand, how
 Quand nul ne peut trou - ver aux

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Viol. *p*

Br. *pizz.*

Gurn. *pizz.*

käm - pfen - den Brü - dern in fern - ste Län - der Kun - de sei zu ent - sen - den, und
 tid - ings shall fol - low the er - rant Brothers, far in o - ther lands fight - ing, and
 frè - res qui lut - tent bien loin de nous, com - ment don - ner des nou - vel - les, à

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Pos. 3.

Viol. (Bog.)

Br. (Bog.)

Gurn.

Vc. (Bog.) pizz. (Bog.)

CB. (Bog.)

kaum ihr nur wisst, wo hin, Wer, e - he ihr euch nur be - stimmt,
whither to send whoknows? *Then, ere ye are e - ven resolved,*
 pei - ne sait - on le lieu, qui, dans le temps où vous dou - tez,

Pos. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc. pizz.

CB. pizz.

stürmt und fliegt da - hin und zu - rück, der Bot - schaft pfl - e - gend mit Treu! und Glück?
who will start with ne - ver a track, *to bear your message a - way and back?*
 court et vole et, prompte, revient por - teuse a - droi - te, heu - reuse et sûre!

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 4 u. 2.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Gura.

Vc.

CB.

p

più cresc.

più cresc.

più cresc.

mf

p

mf

p

Ei - fer führt sie schier durch die Luft, die
 zeal will bear her as on the wind; and
 ze - le lui fait franchir les airs. sans

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Gurn. *pizz.*

nie euch dann zum Dan - ke ruft. Ich wä - ne, ist diess Scha - den, so
ne - ver looks she thanks to find. Now say I, is this harm - ful, there -
qu'el - le veuille au - cun mer - ci. Je pen - se, si c'est cri - me, que

Vc. (Bog.) *pizz.*

CB. *(Bog.) p*

(Bog.) p

Cl. 2. (B)

31

Bocl. (B)

Hr. 4. (E)

Viol.

Br.

3. Knappe.

Gurn.

thü' er euch gut — ge - ra - then.
by are ye well — ad - vantaged.
vous ne sauri - ez — vous plaindre.

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Doch
She
Mais

fp *esec.*

Cl. 2.

Bocl.

Hr. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. (Bog.)

Br.

3. Knappe.

hasst sie uns —
hates us all; —
el - le nous hait;

Sich' nur, wie
but see what
Vois donc, quelle

Vc.

CB.

fp *f* *p* *cresc.*

fp *f* *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

tr *f* *p* *cresc.*

tr *trem.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

Cl. 2. (B)

Bscl. (B)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

hä - mismisch dort nach uns sie blickt!
spite - ful looks on us she casts!

flam - me pour nous dans ses yeux!

3. Knappe.

Ei - ne Hei - din ist's, ein
And a heathen, she, a
U - ne pai - en - ne, sor -

Vc.

(Bog.) p

Hob. 1 u. 2.

Zurückhaltend.

Mässig.

Cl. 1 2 u. 3. *f*

Hr. 1 2 u. 3. (F)

Fag. 1 2 u. 3.

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

4. Knappe. *f* *dim.* *p*

Zau - - berweib.
sor - - ceress.
Gurn. - cie - - re.

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. *f* *dim.* *p*

Ja ei - ne Ver - wünsch - te mag sie
Yea, under a curse her life may
Oui, u - ne mau - di - te, c'est pos -

32
Hob. 2.

nicht schleppen.

Cl. 2 u. 3. *pp*

Althob. *pp*

Bscl. *pp*

Fag. 2 u. 3. (ausdrucksv.) *p* (sehr aus-)

Gurn. *pp* *pp*

sein. Hier lebt sie heut', vielleicht er - neu't, zu
be. Sin may she rue, and live a - new, to
-sible. Ici son des - tin, qui sait? nou - veau, ex -
Vc. pizz. (nur die 2^{te}) (*trém.*)
CB. pizz. (Bog.) *pp* (*trém.*)
(nur die 1^{te}) *pp*

(Bog.) *pp*

Althob. *pp. cresc. sfz*

Bscl. (B) *pp* (drucksvoll) *sfz* *piu p*

Fag. 2 *pp*

Fag. 3. *cresc. sfz*

Viol. *sfz pizz.*

Br. *sfz pizz.*

Gurn. *sfz pizz.*

bii - ssen Schuld aus früh' - rem Le - - - ben, die dor - ten
 cleanse her guilt that lies un - shriv - - en of form - er
 - pie - la faute - d'une aut - re vi - - e, la - haut pe -
 (die in) *pizz. trem.*

Vc. (geth.) *sfz* (Bog.) *p piu p*

CB. (die 1. Hälfte) *cresc. sfz* *piu p*

cresc. sfz p

Bscl. (B) **33 Belebend.**

Fag. 2 *p*

Fag. 3. *pp*

Pos. 1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Bstüb. *pp*

Viol. *pp pizz.*

Br. *pp pizz.*

Gurn. *pp*

ihr noch nicht ver - ge - ben. Uebt sie nun
 life not yet for - give - en. So her a -
 -sant en - cor - (alle) (trem.) Si elle ex -

Vc. (alle) (trem.)

CB. (alle) *pp (trem.)*

pp

Hob. 4.

Cl. 2 u. 3. *cresc.*
 Bocl. *p*
 Fag. 2 u. 3. *cresc.*
 Hr. 4. (D) *p cresc.*
 Viol. (Bog.) *p*
 Br. *p*
 Gurn. *p*
 Vc. *p*
 CB. *p* *poco cresc.*

Buss' in sol - chen Tha - ten, die uns Rit - terschaft zum Heil ge
 tone - ment here pur - su - ing, for our Knight-hood's welfare ser - vice
 - pie à for - ce d'ac - tes se - cou - ra - bles aux guerriers - vice de

poco cresc.

Hob. 1.

Früheres Zeitmaass. (Etwas belebt.)

Cl. 2 u. 3. *fp*
 Bocl. *p*
 Fag. 2 u. 3. *fp*
 Hr. 1. (F) *fp*
 Hr. 2. (F) *cresc.*
 Viol. *cresc.*
 Br. *cresc.*
 Gurn. (Bog.) *cresc.*
 Vc. *fp*
 CB. *fp* *pizz.*

ra - then, gut thut sie dann und recht si - cherlich,
 do - ing, well hath she done may we sure - ly know,
 l'Or - dre, son œuvre est bon et droit, c'est cer - tain,

fp 27200²

Viol. *p* *pizz.*

Br.(geth.) *p* *fp* (trem.) *poco cresc.*

3. Knappe. *p* *fp* *poco cresc.*

Gurn.
die-net uns und hilft auch sich.
help-ing us her-self al-so.
qui nous sert et l'aide aus-si.

Vc. (geth.) *p* *fp* (trem.) *poco cresc.*

CB. *pizz.* *fp* *poco cresc.*

Cl. 2 u. 3. (B)

Bscl. (B)

Fag. 3.

Br.(geth.) *p* *pizz.*

3. Knappe. *p* *pizz.*

Gurn.
man-che Noth ge-bracht?
great distress on us?
maux nous a li-vrés? (sich besinnend)

Ja, wann oft lan-ge sie uns ser-ne blieb,
Yea, did she tar-ry long a-way from here,
Oui, bien des fois quand elle e-tait au loin,

Vc. (geth.) *p* *pizz.*

Cl. 2 u. 3.

più p

Bscl.

più p

Fag.

più p

Gurn.

dann brach ein Un - glück wohl her - ein. Und lang schon
 then fell mis - hap on us in - deed. And her, I
 un coup fa - tal fon - dit sur nous. Ja - dis je

Ve. (die 2. Hälfte)

CB. (die 1. Hälfte)

Cl. 3.

35 Etwas langsamer.

Bscl.

Fag. 2 u. 3.

Br. (mit Dämpfer) (alle)

Gurn.

kenn'lich sie: doch Ti - tu - rel kennt sie noch länger. Der fand, als er die
 long have known: aye, Ti - tu - rel knew her yet longer. He found, while he our
 la con-nus; mais Ti - tu - rel lors l'avait vu - e. Là bas, ... le burgs-or.

Ve. (geth.) (*trem.*)

CB. (die 1. Hälfte)

più p

Cl. 3. (B)

BscI. (B)
 Fag. 2 u. 3.
 Br.
 Gurn.
 Ve. (geth.)
 CB. pizz.

Burg dort bau - te, sie schla - fend hier im Wald - gestrüpp' er -
 cas - tle build - ed, her sleep - ing form in for - est - bush, - be -
 - tait de ter - re, - dor - rante, il la trou - va au bois, corps

Cl. 3. (B)

BscI. (B) *pp*
 Fag. 2 u. 3. *pp*
 Viol. II. *pp*
 Br. (mit Dämpfer) *p* (trem.)
 Gurn. (mit Dämpfer) (geth.) *pp*
 Ve. (geth.) *pp*
 CB. pizz. (nur 2) *pp*

starrt, leb - los, wie todt. So fand ich selbst sie letzt - lich
 numbed, life - less, as dead. So I my - self did find her
 froid, roi - de, tout mort. Moi - même ain - si je l'ai trou -

Etwas belebend.

Cl. 3.

Bscel.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. II.

Br.

Gurn.

wie - der, als uns das Un - heil kaum ge - seh'n, das je - ner
late - ly, when had the mis - chief scarce be - fall'n, where - by that
- vé - e, quand la dé - tres - sé com - men - çait dout ce mé -

Vc.

CB.

(alle)

pp

Noch mehr beschleu-

Cl. 2 u. 3.

Bscel. *p poco cresc.*

Fag. 1 u. 2. *poco cresc.*

Fag. 3. *poco cresc.*

Viol. *poco cresc.*

Br. (geth.) *poco cresc.*

Gurn. *poco cresc.*

(ohne Dämpfer)

mf cresc.

più cresc.

più cresc.

(zu Kundry.)

Bö - se ü - ber den Ber - gen so schmä - lich ü - ber uns ge - bracht.
e - vil one o'er the mountains dis - grace up - on our heads has brought.
chant du bas des mon - ta - gnes sur nous a - vait je - té l'af - front.

Vc.

CB. *poco cresc.*

più cresc.

poco cresc.

più cresc.

36 -nigen.

Fl. 1. *molto cresc.* - - - *f*

Fl. 2 u. 3. *molto cresc.* - - - *f*

Hob. 1. *molto cresc.* - - - *f*

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1 u. 2. (B) *molto cresc.* - - - *f*

Cl. 3. (D)

Bscl. (B) *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

Fag. 1 u. 2 *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

Fag. 3. *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

Viol. *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

Br. (geth.) *molto cresc.* - - - *f* *pizz.*

Gurn. *molto cresc.* - - - *f* *pizz.*

He! Du! Hör' mich, und sag!: wo schweiftest damals du um-
 Ho! Thou! Harken and say: whereto at that time rovedst
 Hé! toi! Ecoute, et dis: en quels pa-ra-ges er-ra-is-

Vc. *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

CB. *molto cresc.* - - - *f* *dim.*

Cl.3. *cresc.* *sf dim.* *p*

Bscel. *cresc.* *sf dim.* *p*

Fag.2. *cresc.* *sf dim.* *p*

Fag.3. *cresc.* *sf dim.* *p*

Viol. *pizz.* (ausdrucksv.)

Br.(geth.) *pizz.* (Bog.) *p*

Gurn. *pizz.* (Bog.) *p*

her, als un-ser Herr den Speer ver-lor? (Kundry schweigt düster.)
 thou, e'en when our King the Spear did lose?
 tu, quand no-tré roi per-dit l'é-pieu?

Ve. *pizz.*

CB. *p*

Cl.1.u.2.

Bscel.

Fag.1u.2.

Viol. *p* *piu p*

Br. *p* *piu p*

Kundb. *p* *piu p*

Gurn. *rallent.* *p* *piu p*

Ich hel-fe
 I help you
 Je n'ai-de

Warum halfst du uns da-mals nicht?
 Wherefore then didst thou help us not?
 A notre ai-de pour-quoi manquer?

Ve. (Bog.) *p* *piu p*

CB. *p* *piu p*

Etwas belebter.

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry. *p*

nie.
ne'er.
pas.

3. Knappe.

4. Knappe.

Ist sie so treu,
Is she so true,
Ze - le si sûr,

Sie sag't's da selbst.
Mark you her words!
Vous l'en - ten - dez.

Vc. *p*

Hr. 1 u. 2. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3 u. Bstuba.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

3. Knappe. *poco cresc.*

37 Noch einmal so langsam.

so kühn in Wehr, so sen - de sie nach dem ver - lor'nen Speer!
so bold to dare, oh send her forth to win the missing Spear!
sigrande ardeur! En - voie la donc nous recouvrer l'é - pieu!

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

Pos. 1 u. 2.

(ausdrucksv.)

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. (düster) *p*

Vc. *p*

Das ist ein And-res, — je - dem ist's ver-wehrt. —
 That is be-yond us; — guard-ed 'tis from all. —
 Ah! c'est tout au - tre! Ré - ve non per - mis.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3. *molto cresc.*

Bstuba.

Immer noch breiter.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Gurn. *cresc.*

(Mit grosser Ergriffenheit.)

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

O
 Oh,
 Bles -

Cl. 3. (B)

The musical score is arranged in a grand staff format. It includes parts for:

- Fag. 1 u. 2.** (Fagot 1 and 2): Treble clef, dynamics *mf* and *p*.
- Fag. 3.** (Fagot 3): Bass clef, dynamics *mf* and *p*.
- Hr. 1 u. 2. (F)** (Horn 1 and 2): Treble clef, dynamics *ff dim.* and *p*.
- Hr. 3 u. 4. (F)** (Horn 3 and 4): Treble clef, dynamics *ff dim.* and *p*.
- Pos. 1 u. 2.** (Posaune 1 and 2): Bass clef, dynamics *ff dim.* and *p*.
- Pos. 3.** (Posaune 3): Bass clef, dynamics *ff dim.* and *p*.
- Bstuba.** (Bass Trombone): Bass clef, dynamics *ff dim.* and *p*.
- Viol.** (Violin): Treble clef, dynamics *ff dim.* and *p*.
- Br. (geth.)** (Trumpet): Treble clef, dynamics *ff dim.* and *p*.
- Gurn.** (Trombone): Bass clef, dynamics *ff dim.* and *p*.
- Vc.** (Violoncello): Bass clef, dynamics *ff* and *p*.
- CB.** (Contra Bass): Bass clef, dynamics *ff* and *p*.

The vocal line (Gurn.) includes the following lyrics:

wun- den wun- der- vol- ler	hei- li- ger Speer!	Ich sah dich schwingen von
ev- er wun- der- worthy,	ho- li- est Spear!	Wield- ed I saw thee by
- san- te, mer- veil- leu- se	sain- te lance!	T'ai- je pu voir... aux

Cl. 3.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

cresc.

mf

p

f

(ausdrucksv.)

1. p

2. cresc.

cresc.

(In Erinnerung sich verlierend.)

un - hei - ligster Hand!
 un - ho - li - est hand!
 mains du plus ab - ject!

Mit ihm be - wehrt, Am -
 And armed with this, Am -
 A - vec cette arme Am -

p

mf

p

cresc.

p

mf

p

cresc.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

(ausdrucksv.)

Viol.

Br.

Gurn.

for - tas, all - zu - küh - ner, wer moch - te dir es wehren, den Zaub'rer zu be -
 for - tas, thou all daring, who stayed thy hand out, go - ing to Ma - gic's o - ver -
 - for - tas, cœur trop bra - ve, qui t'eut gar - dé d'at - teindre l'in - fa - me pour le

Vc.

Cb.

39

Cl. 1 u. 2.

Fag. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol. (mit Dämpfern) *dim.* - - - *p*

Br. *pizz.* (Bog.) *dim.* - - - *p*

Gurn.

hee-ren? -
throwing? -
vaincre?

Schon nah' dem Schloss, -
Hard by the walls, -
Au seuil fa - tal -

Vc. (Bog.) *pizz.* *dim.* - - - *p*

CB.

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Cl. 1. (B)

Hr. 1 u. 2. (F) *sf* *dim.*

Hr. 3 u. 4. (F) *sf* *dim.*

Fag. 1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

Bscl. (B) *sf* *dim.* *pp*

Viol. (m. d.) *pp*

Br. (geth.) *sf* *dim.* *pp*

Gurn. *p*

Vc. plzz. (Bog.) *sf* (geth.) *pp*

CB. plzz. *sf*

wird uns der Held ent-rückt: — ein furchtbar schö-nes Weib hat ihn ent-
 drawn was the King a - part: — a wo-man wondrous fair bewitched his
 nous le voyons per - du: u - ne vrate hou - ri d'en - fer en a rai-

Schneller.

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Hob. (zu 3)

Althob.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F) (offen)

Fag. 1 u. 2. (offen)

Fag. 3. cresc. *f* *più f* *ff*

Bscl. (B) *f* *più f* *ff*

Pos. 1. *f* *più f* *ff*

Pos. 2 u. 3. *f* *più f* *ff*

Bstuba. *p*

Viol. (ohne Dämpf.) *f* *ff*

Br. *cresc.* *f* *più f* *ff*

Gurn. *f* *ff*

ist ihm ent - sun - ken. — Ein To - des-schrei! —
 unseen down - glan - céd. A death - ly cry! —
 lui est ra - vi - e. Un cri du mort!

Ve.

CB.

più f *ff*

27200 a

Cl. 3.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Bscl.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

p

p (ausdrucksv.) *dim.*

p

p

p

(ausdrucksv.)

p

p

p

p

Ich stürm' her-bei:— von dannen Klingsor lachend schwand, den heil' - gen
I rushed anigh:— a-way with laughter Klingsor sprung, the ho - ly
 Je cours à lui.— Un ri-re: Klingsors's'esten - fui; la sain - te

Hr.1.
(F)

Hr.4.
(F)

Pos.1u.2.
(F)

Pos.3. *piu p*

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Gurn. *dim.*

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

Speer hat er ent-wandt. Des Kö-nigs Flucht gab kämp-fend ich Ge-
 Spear mocking he swung. The King's es-cape, hard-fight-ing I as-
 lance est dans ses mains. Du roi fuy-ant je cou-vre la re-

Althob. Zurück-

Cl.2u.3.(B) *cresc.*

Hr.1.(F) *cresc.*

Pos.3. *p*

Bstuba. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Gurn. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

(Bog.) *cresc.*

lei-te; doch ei-ne
 sist-ed; but now a
 -tral-te; mais u-ne

pizz.

Althob. Zurück-

Cl.2u.3.(B) *cresc.*

Hr.1.(F) *cresc.*

Pos.3. *p*

Bstuba. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Gurn. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

(Bog.) *cresc.*

lei-te; doch ei-ne
 sist-ed; but now a
 -tral-te; mais u-ne

pizz.

Althob. **haltend.** Zurückhaltend.

Cl. 1. *fp* *dim.* *p*

Cl. 2u.3. *fp* *dim.* *p*

Hr. 1.(F) *fp* *dim.* *p* (ausdrucksv.)

Hr. 3.(F) *fp* *dim.* (gest.) *sf* *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2u.3. *fp* *dim.* *p*

Pos. 3. *sf* *p*

Bstuba. *sf* *p*

Viol. *sf* *p* *dim.* *p* (ausdrucksv.)

Br. *sf* *sf* *dim.* *p*

Gurn. *sf* *p* *rallent.* *p*

Vc. Wun - de brant' ihm in der Sel - te: - die Wun - de ist's,
 spearwound in his side was burn - ing: this round it is,
 plaie brûle en sa poi - tri - ne: et c'est la plaie

CB. *sf* *p* *pizz.* *p*

Hr.1.(F)

Fag.1. *dim.* *p*

Fag.2 u.3. *più p*

Contrafag. *più p*

Pos.1. *p*

Pos.2 u.3. *più p* *p*

Viol. *più p* *pizz.* *p*

Br. *pizz.* *p* (Bog.) *p*

Gurn. *p* (Bog.) *p*

die nie sich schlle-ssen will. (Der erste und zweite Knappe kommen -
 that ne'er will close a gain. vom See her-zurück.)
 que rien ne peut fer-mer.

Vc. *pizz.* *p*

CB. *pizz.* (Bog.) *p*

(Bog.) *p*

Contrafag.

Viol. *poco f* *p*

Br. *poco f* *p*

3. Knappe (zu Gurnemanz.) *poco f* *p*

So kann-test du Kling-sor?
 Thou knewest then Kling-sor?
 Tu vis a-lors Kling-sor? (zu den zurückkommenden beiden Knappen.)

Gurn. *p*

Wie geht's dem Kö-nig?
 How fares the Master?
 Le roi va-éilmieux?

Vc. *p* *poco f* *p*

CB. *p* *poco f* *p*

CL1.(B)

Bscl.(B) *p* (ausdrucksv.)

Hr.1 u.2.(F) *p*

Hr.3 u.4.(F) *p*

Fag.1. *p*

Viol. *pocof dim. p pizz.* (Bog.)

Br. *pocof dim. p Ppizz.* (Bog.)

1. Knappe.

2. Knappe.

Ihn frischt das Bad.
Re-freshed he seems.
Plus calme au bain.

Dem Bal-sam wich das
The bal-sam stays the
Le me rompt la

Vc. *pocof dim. p*

CB. *pocof dim. p*

Fag.1. *rallent.* *Mässig.*

Viol. *dim. più p pp*

Br. *dim. più p pp*

2. Knappe. *dim. più p pp*

Weh'—
pain.—
Gurn. *fiè-vre.* (für sich)

Die Wun-de ist's, die nie sich schulle-ssen will!—
This wound it is, that nêr will close a-gain!—
Ev. c'est la plaie, que rien ne peut fer-mer!

Vc. *dim. più p pizz. pp*

CB. *dim. più p pizz. pp*

27200a

Viol.

Br.

Der 3. Knappe. *p*

Doch, Vä-ter-chen, sag' und lehr' uns fein: du kann- test Kling-sor, wie mag das
O father, in-struct and tell us I pray: thou knew- est Kling-sor, how then, oh
 Mais, Pè-re, dis nous tout ce que tu sais: tu vis ce Klingsor, se peut-il

(Der 3^e und 4^e Knappe hatten sich zuletzt schon zu Gurnemanz's Füßen niedergesetzt; die bei-
 den anderen gesellen sich jetzt in gleicher Weise zu ihnen unter dem grossen Baum.)

Vc.

CB.

Hr. 1. (E) *tu* 133 44

Pos. 1.

Pos. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Bstuba. *p*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

3. Knappe. *p*

sein?
say?
Gurn. bien?

Ti- tu- rel, der from-me Held, der kann't ihn
 Ti- tu- rel, our god- ly King, knew Kling-sor
 Ti- tu- rel, le saint hé-ros, l'a bien con-

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Pos. 1. *p*

Pos. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Bstuba. *p*

Pk. (A) *p* (schwer)

Viol. (Bog.) (trem.) *fp*

Br. (Bog.) (trem.) *fp*

Gurn. *fp*

wohl. Denn ihm, da wil der Fein-de List und
 well. To him, when sa-vage foe with threaten'g
 -nu. C'est lui, quand les pai-ens ru-sés et

Vc. *fp*

CB. (Bog.) *fp*

(Bog.) *fp*

Pk. (Es) *p*

Viol. (trem.) *p*

Br. *p*

Gurn. *p*

Macht des rei - nen Glan - ben's Reich be - droh - ten,
 might the realm of ho - ly faith dis - tress - éd,
 Vc. forts aux purs croy - ants fai-saient la guer - re,

CB. *p*

p

Feierlich.

Fl.1. *pp*

Fl.2. *pp*

Hob.1. *pp*

Hob.2. *pp*

Althob. *pp*

Cl.1.(B) *pp*

Cl.2.(B) *pp*

Bscl.(B) *pp*

Hr.1.(F) *pp*

Hr.3.(F) *pp*

Fag.1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

Contrafag. *pp*

Pos.1. *pp*

Pos. 2 u. 3. *pp*

Pk.(Es) *ppp*

Viol. *pp*

Gurn. *pp*

ihm neig - ten sich in hel - lig ern - ster Nacht der - einst des Hei - land's
 once bend - ing down to him in solemn night appear - ed the Sa - viour's
 qui vit descendre en une au - gu - ste nuit, ja - dis du Dieu sauveur

Vc. *pp*

Fl. 1. *pp*

Fl. 2. *pp*

Hob. 1.

Hob. 2.

Althob.

Cl. 1. *pp*

Cl. 2. *pp*

Bscl. *p* (ausdrucksv.)

Hr. 3.

Contrafag.

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Viol. 1. (geth.) *pp*

Viol. 2. (geth.) *pp*

Gurn.

Vc. *p* (ausdrucksv.)

se - - li - ge Bo - ten, da - raus Der trank
 mes - - sengers bless - éd; whence last He drank
 les bienheureux an - ges: Le vase où bnt

Althob.

Bscl.(B)

Viol.1.(geth.)

Viol.2.(geth.)

Br.

Gurn.

Vo.

p (ausdrucksv.)

pp

pp

pp

pp

pp

p (ausdrucksv.)

beim letz - ten Lie - - bes - mah - - le,
 who Feast of Love or - dain - - ed,
 le Christ dn - - rant In - ga - - pe,

p

Althob.

Pk.(H)

Viol.1.(geth.)

Viol.2.(geth.)

Br.

Gurn.

Vo.

pp

p

das Weih - ge - fäss, die hei - - lig ed - le
 that ho - ly Cup, the Ves - - sel un - pro -
 le Gral - bé - ni, la sainte - et no - ble

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Tromp. 1. (F)

immer pp

Viol. 1. (geth.)

immer pp

Viol. 2. (geth.)

immer pp

Br.

Gurn.

Scha - le, da - rein am Kreuz sein gött - lich Blut auch floss, -
 fan - éd, that by the Cross His blood di - vine re - ceived, -
 cou - pe ou sur sa croix son sang di - vin cou - la,
 (trem.)
 (geth.)
 (trem.)
 (trem.)

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

p *sf* *p* *più f* *ff* *dim.*

poco sf *p*

cresc. *sf*

cresc. *sf*

cresc. *sf*

cresc. *sf dim.*

sf dim.

sf dim.

Hob. 1. *p* *cresc.*

Hob. 2. *p* *cresc.*

Cl. 1. (B) *p* *cresc.* *f* *p* *più p*

Cl. 2. (B) *p* *cresc.*

Hr. 1 u. 2. (F) *p* *cresc.* *f* *p* *più p*

Fag. 1. *p* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp*

Fag. 2 u. 3. *p* *cresc.* *f* *p* *più p*

Tromp. 1 u. 2. (F) *p* *cresc.* *f* *p* *più p*

Pos. 1. *p* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Pos. 2. *p* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Pk. (As) *p* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Viol. 1. (zus.) *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *più p* *pp*

Viol. 2. (geth.) *p* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp*

Br. (zus.) *p* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp*

Gurn. *p* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp*

Vc. *p* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp*

da - zu den Lan - zen - speer, der diess ver - goss, —
 therewith the ve - ry Spear, His wound that cleaved, —
 a - vec la lan - ce qui le ver - sa,

Fl. 1. *pp*

Fl. 2 u. 3. *pp*

Hob. 1. *pp*

Hob. 2 u. 3. *pp*

Althob. *pp*

Cl. 1. 2 u. 3. *pp* 3. (allain)

Hr. 1 u. 2. (F) *pp*

Hr. 3. (E) *pp*

Fag. 1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

Tromp. 1 u. 2. *pp*

Pos. 4. 2 u. 3. *pp*

Pk. (F) *pp*

Viol. (mit Dämpf.) *p*

Br. (mit Dämpf.) (geth) *p*

Gurn. (mit Dämpf.) *p*

Vc. *pp*

CB. pizz. (mit Dämpf.) pizz. *pp*

(zu 3.)

4. (F) *pp*

der Zeu - gen - gü - ter höch - stes Wun - der - gut, das
 this wit - ness treasure's high - est won - der rare, they
 ces purs té-moins du haut mys - tère, ils

Cl.1.
Hr. 3 u. 4. (in E)

Fag. 1 u. 2.

Tromp. 1 u. 2. (in E) (zart)

Tromp. 3. (in E) (zart)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Vo.

CB.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

(Bog.)

(ohne Dämpf.)

(Bog.)

(ohne Dämpf.)

(Bog.)

(ohne Dämpf.)

(Bog.)

(ohne Dämpf.)

p

pp

pp

pp

p

p

p

p

p

pp

Dem Heil - thum bau-te er das Hei - lig-thum. Die sei-nem Dienst ihr zu-ge-
 To guard it build-ed he the Sanct-uary. And ye, to serve it hither
 Aux reli- - ques il fit un sanc-tual- - re. Vous qui ve-nez à son ser-

3 Cl.(B) 1. 2 u.3. *pp*

Fag.1 u.2. 2 u.3. *pp*

Viol. *immer gleichmässig p*

Br.

Gurn.

sin-det auf Pfa-den, die kein Sün-der fin-det, ihr wisst, dass nur dem Ret-nen ver-bid-den by ways that are from sinners hid-den, ye know, that here none oth-er save vi-ce aux voies qu'aucun pé-cheur ne tron-ve, vous vi-tes seuls les jus-tes pou-

Vc. *immer gleichmässig p*

CB. *(gesth.)*

Cl.1 u.2(B)

Fag. 2 u.3.

Tromp.2.(E) *pp*

Pos.1. *pp*

Pos.3. *pp*

Viol.

Br.

Gurn.

gönt ist sich zu ei-nen den Brü-dern, die zu höch-sten Ret-tungs-wer-ken des pure in heart as Broth-er may ent-er, whom to work the will of Heaven, the -voir i-ci se join-dre aux frè-res, et pour dé-li-vrer le mon-de, au

Vc.

CB.

Fl.1 u.2.

50

Hob.1 u.2.

Cl.1 u.2.

Hr.3 u.4. (E)

Fag.1.

Fag.2 u.3.

Tromp.2.

Tromp.3.

Pos.1 u.2.

Pos.3.

Pk. (Cis)

Viol. cresc. .

Br. cresc. .

Gurn.

Gra - les Wunder - kräfte stür - - ken.
 Grail hath mighty power giv - - en.
 Gral pui-ser su-bli-me for - - ce.

Vc.

Cb. cresc. .

cresc. .

Pk.(Fis) *tr* *tr* *tr*

Gurn. *pp*

Drum blieb es dem, nach dem ihr fragt, ver - wehrt, Kling - sor'n,
 Hence, 'twas to him, of whom ye ask, re - fused, Kling - sor,
 Donc il fut lui, dont vous par - lez, ex - clu, Kling - sor,

Vc. *pizz.*
 CB. *p* *pizz.*
p

51

CL3.(A)

Fag.1.

Pk.(Fis) *tr*

Br. # *tr* 2. Hälfte. (*trem.*)

Gurn.

wie hart ihn Müß auch drob be - schwert. Jen - seits im
 though toil and pains there for he used. Von lies the
 mal - gré ses ob - sti - nés ef - forts. 1. Hälfte. La - bas la

Vc. *pizz.* (*trem.*)
 CB. *p* *pizz.* (Bog) *p*
p

CL3.(A)

Fag.1.

Br. 2. Hälfte.

Gurn.

Tha - le war er ein - ge - sie - delt; da - rü - ber hin liegt üpp' - ges Hei - den - land:
 val - ley wherein he was settled; it is a land where wan - ton heathen dwell:
 plai - ne a ca - ché sa vi - e; Proche s'é - tend le vert pa - ys pai - en:

Vc. geth. (*trem.*)
p

Cl.3.(A)

Fag.1. *p*

Fag.2 u.3. *p* (ausdruckv.)

Bscl.(A) *p*

Viol.2. *p*

Br.(geth.) (mit Dämpf.) *p*

Gurn. *pp*

Vc.(geth.) *pp*

un-kund blieb mir, was dor-ten er ge-sün-digt; doch wollt'er
 nev-er knew I what there was his un-do-ing; yet fain a-
 Je ne sais pas quels fu-rent, là, ses cri-mes; il voulait ex-pi-

Cl.3.(A)

Fag.2 u.3. *p*

Bscl.(A) *p*

Viol.2. *p*

Br.(geth.) *p*

Gurn. *p*

Vc.(geth.) *p*

bis- sen nun, ja hei- lig wer-den.
 tone would he, be ho- ly e- ven.
 er pour-tant, oui vivre en ju- ste.

CL3.(A)

Fag.1. *p*
 Fag.2 u.3. *p*
 Bocl.(A) *p*
 Viol.2. *p*
 Br. *p*
 Gurn. *p*
 Vc. *p*
 CB. *p*

Ohn - mäch - tig in sich selbst die Sün - de zu er - tö - dten,
 Un - a - ble in him - self the lust of sin to deaden,
 Sans - for - ce pour tu - er le vi - ce dans son è - tre,

cresc.

CL3.(A)

Lebhafter.

Fag.1. *sf*
 Fag.2 u.3. *sf*
 Bocl.(A) *sf*
 Viol.(ohne Dämpf.) *p cresc.*
 Br. (ohne Dämpf.) *sf*
 Gurn. *cresc.*
 Vc. *sf*
 CB. *sf*

an sich legt' er die Frev - ler - hand, die nun, dem Gra - le zu - ge - wandt, ver -
 his end sought he by vi - o - lence; toward the Grail his hand he turned, con -
 sur soi, lâche, il por - ta la main, croyant le Grail à sa mer - ci, mais,

pizz. (Bog)
pizz. (Bog)
pizz. (Bog)

sf

Wieder mehr gedehnt.

Cl3.(A)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 4.(F)

Viol.

Br.

Gurn.

Vo.

CB.

ach-tungs-voll dess' Hü-ter von sich stless. Da-rob die Wuth nun Klingsor'n un-ter-
 tempt-vous-ly its Guardian drove him thence. Thereat by fu-ry prompted, Klingsor
 Vo. plein d'hor-reur, le prê-tre la chas-sé. A-lors la rage à Klingsor fit ju-

Cl3.(A)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 4.(E)

Viol.

Br.

Gurn.

Vo.

CB.

wies, wie sei-nes schmählichen Op-fer's That ihm gü-be zu bö-semZau-ber
 learned how might his ig-no-minious deed to knowledge of e-vil ma-gic
 -ger, qu'un sa-cri-fice aus-si hon-teux pour-raît le con-duire aux noirs se-

Cl. 3. (A)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Hr. 4. (Es)

(gest.) *f*

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol. *f*

Br. *ff* *dim.*

Gurn.

Rath:— den fand er nun.
lead;— this found he soon.
-crets. Il les trou-va.

Vc. *f*

CB. *f*

fp

fp

p

p

p

pizz.
p

pizz.
p

pizz.
p

pizz.
p

pizz.
p

p

Merklich belebend.

Wieder etwas

F1.1.

Cl. 1.(A)

Cl. 2.(A)

Cl. 3.(A)

Hr. 1 u. 2.(E)

Hr. 3 u. 4.(E)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

(Bog.) (trem.)

Vc. (geth.) (trem.)

CB.

Die Wü - ste schuf er sich zum
The de - sert bloomed for him a
La lan - de fut un jardin aux

p

p (weich)

p (weich)

p (weich)

p (weich)

4. p

p

cresc. poco f

cresc. poco f

cresc.

cresc.

(Bog.)

p > cresc. poco f

(Bog.)

p > cresc. poco f

p > cresc. poco f

p

p

p

p

p

p

p

plizz.

p

cresc.

(Bog.)

pp

mässiger.

Fl. 1. *tr* Ω *tr* Ω *tr* Ω

Cl. 1. (A)

Cl. 2. (A)

Cl. 3. (A)

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3. (E)

Hr. 4. (E)

Viol.

Br.

Garn. *p*

Won - ne - gar - ten; drin wach - sen teuf - lisch - hol - de Frau - en,
 ma - gic gar - den; with e - vil growth of fair - est wo - men;
 fleurs su - a - ves peu - plé de fem - mes dia - bo - li - ques.¹⁾

Vc. (geth.) *(weich)*

CB. *(weich)*

1) Var: d'infâmes charmeresses.

Fl. 1. *tr*

Cl. 1. (A) *più p* *p* (*zart*) *poco cresc.*

Cl. 2. (A) *più p* *p* (*zart*) *poco cresc.*

Cl. 3. (A) *più p* *p* (*zart*) *poco cresc.*

Hr. 1 u. 2. (E) *poco cresc.*

Hr. 3. (E) *poco cresc.*

Hr. 4. (E) *poco cresc.*

Pos. 3. *cresc. sf* *p cresc.*

Viol. *p* (*weich*) *p dolce poco cresc.*

p (*weich*) *p poco cresc.*

Br. *p* (*weich*) *p poco cresc.*

Gurn. *poco cresc.*

Vc. *poco cresc.*

CB. *cresc.*

dort will des Gra - les Rit - ter er er - war - ten zu bö - ser Lust und
 there for the Grail's true Knight is he in waiting, by e - vil lust to
 Là aux guerriers du Gral il tend ses piè - ges, coupable i - vresse et

Cl.1.(A)
 Cl.2.(A)
 Cl.3.(A)
 Hr.1 u. 2.(E)
 Hr.3.(E)
 Hr.4.(E) (Es)
 Fag.1 u. 2.
 Fag.3.
 Pos.1 u. 2.
 Pos.3. *poco f*
 Viol. *più cresc.*
 Br.
 Gurn.
 Vc.
 CB.

Höl-len-grau - en: wen er ver - lockt, hat er er -
 work his ru - in: whom so he lures, freeth he
 peine af - freu - se: Qui est sé - duit, est son es -

f, *p*, *poco f*, *più cresc.*, *p (weich)*, *cresc.*, *p*, *cresc.*

Belebend.

Zurückhaltend.

Cl.2u.3.(A)

Hr.1u.2.(F)

Hr.4.(Es)

Fag.1u.2.

Fag. 3.

Pos.1u.2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

cresc.

f

dim.

p

f

dim.

p

f

dim.

p

f

dim.

p

f

dim.

p

f

dim.

p

f

dim.

p

f

dim.

p

pizz.

p

pizz.

p

6

tr

3

wor-ben: schon Vie - - le hat er uns ver-

ne-ver: aye man - - y are un-done for

-cla-ve. Bien des no - - tres ont su-bi la

Cl. 3. (A)

Fig. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

dor-ben. Da Ti-tu-rel, in
 ev-er. When Ti-tu-rel, at
 hon-te. Quand Ti-tu-rel, Viel-

Vc.

CB. *più p*

pp

(Bog.) *p*

p

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol.

Br.

Gurn.

ho-hen Al-ter's Mü-hen, dem Sohn die Herr-schaft hier ver-lie-hen, Am-
 length in years well stricken, his son do-min-ion here had giv-en, Am-
 -lard bri-sé par l'à-ge, é-lut son fils pour no-tre prin-ce, Am-

Vc.

CB.

p

p

p

p

Etwas belebter.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB. *cresc.*

for - tas liess es da nicht ruh'n, der Zau - ber - plag' Ein - - - halt zu
 for - tas straight would venture in, oer ma - gic's hold mas - - - tery to
 for - tas à tout prix vou - lut au charme affreux mettre u - ne

fp *f* *f*

Cl. 3. (A)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

thun.
 wzn.
 fin.

Das wisst ihr, wie es da sich
 Well know ye, how the is - sues
 On sait trop ce qui lors sur -

f *fp* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Cl. 3. (A)

Fag. 1 u. 2. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Fag. 3. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Bscl. (A) *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Tromp. 3. (E) *p* *sf* *cresc.*

Pos. 1 u. 2. *sf*

Pos. 3. *sf*

Bstuba. *sf*

Viol. *sf*

Br. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Gurn. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

fand: der Speer — ist nun in Klingsor's Hand; kann er selbst
 stand: the Spear — is now in Klingsor's hand, if e'en of
 -vint: la Lance — le traître l'a tou - jours; jus-quesaux

Ve. *cresc.* *f* *p* *cresc.* (geth.)

C.B. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Belebend.

Althob.

Cl. 3. (A)

Hr. 1 u. 2. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

cresc.

p

f

molto cresc.

Hei - li - ge mit dem ver - wun - den, den Gral auch währt er fest -
 saints therewith can he be wound - er, tho Grail al - read - y counts
 saints qu'il peut bles - ser par el - le: du Gral il pen - se è -

Lebhaft.

Zurückhaltend

Althob. *dim.* *ff* *dim.*

Cl. 3. (A) *dim.* *ff* *dim.*

Hr. 1 u. 2. (F) *dim.* *ff* *dim.*

Fag. 1 u. 2. *dim.* *ff* *dim.*

Fag. 3. *ff* *dim.*

Bscl. (A) *ff* *dim.*

Pos. 1 u. 2. *f* *dim.*

Pos. 3. *f* *dim.*

Bstuba. *f* *dim.*

Viol. *pizz.* *p* (Bog.) *ff* *dim.* *rallent.*

Br. *pizz.* *p* *ff* (Bog.) *dim.*

Gurn. *f* *p* *ff* *dim.*

— schon uns ent-wun-den!
— he ea-sy plun-der!
— tre bien-tôt mai-tre!

Vc. *pizz.* *p* (Bog.) *ff* *dim.*

CB. *pizz.* *f* *p* *ff* *dim.*

Althob.

Langsam.

Lebhafter.

Cl. 3. (A)

Hr. 3. (F) (ausdrucksvoll)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Bscl. (A)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

4. Knappe.

Vc. pizz.

CB.

Vor Al - lem nun: der Speer keh'r uns zu -
 Now first of all: the Spear to win us
 (Bog.) Mais tout d'abord, l'é-pieu nous soit ren-

Althob.

Cl. 2. (B)

Hr. 1. (F)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

for - tas ein Ret - tungs - zei - chen bang er - fle - hend:
 wres - tled, a sign of res - cue wild im - plor - ing:
 - for - tas im plo - re gra - ce, tout en lar - mes:

piu p

p

pp

pp

Hob. 1.

Cl. 1 u. 2.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Hr. 1.

3 Pos. *piu p*

Bstuba. *pp*

Viol.

Br. (geth.) *pp*

Gurn.

Vc.

ein sel - ger Schimmer da ent - floss dem Gra - le;
 a bless - ed ra - diance from the Grail out - gleamed;
 Un feu di - vin sou - dain du Gral ruis - sel - le;

(geth. in 3 part)

pp

Fl. 1 u. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Hob. 1. *pp*

Hob. 3. *pp* (ausdrucksvoll) *p*

Althob. *p*

Cl. 1 u. 2. (B) *pp*

Cl. 3. (A) *pp*

Hr. 1. (F) *pp*

Fag. 1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

(geth.) *pp*

Viol. *pp*

(geth.) *pp*

Br. *pp*

Gurn. (leise) (immer leiser)

ein hei-lig Traum - gesicht nun deut-lich zu ihm spricht durch hell er-schauer
 a ho-ly Vis- - ion near him spake in ac-cent clear this word, that he the
 u-ne cé-les - - te vi - si - on lui parle ain-si en traits vi-si-bles,

Vc. *pp*

Fl. 1 u. 2.

pp
 Fl. 3.
pp
 Hob. 3.
pp
 Althob.
pp (zart)
 Cl. 1 u. 2. (B)
pp
 Cl. 3. (A)
pp
 Hr. 1 u. 2. (F)
pp
 Hr. 3 u. 4. (F)
pp
 Fag. 1.
pp
 Pauk. *tr*
pp
 Viol.
pp
 Br.
pp
 Gurn. (sehr leise)
 Wor-te-zei-chen Ma-le: „durch Mit-leid
 sign of Heav-en deem-ed: „By ruth his
 Ver-be, Signe, Im-a-ge: „Pi-tié rend
 Ve.
pp

Fl. 1 u. 2.

Fl. 1 u. 2.

Hb. 3.

Cl. 1 u. 2. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fg. 1.

Viol.

Br.

Gurn.

wis - send der rei - ne Thor, har - re sein, den ich er - kor -
 knowledge, the blame - less Fool, him a - wait My cho - sen one,
 sa - ge le chas - te Fol, Sache attendre qui par choi - si!

pizz. pp

(Lange!)

Fl. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

1. (sehr leise)

2. Knappen. (sehr leise)

3. (sehr leise)

4. (sehr leise)

Vc.

Die vier „durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“
 „By „By ruth his know - ledge the le blame - less Fool“
 (sehr leise) „Pi - tie rend sa - ge le chas - te Fol“

„durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“
 „By „By ruth his know - ledge the le blame - less Fool“
 (sehr leise) „Pi - tie rend sa - ge le chas - te Fol“

„durch Mit - leid wis - send, der rei - ne Thor“
 „By „By ruth his know - ledge the le blame - less Fool“
 (sehr leise) „Pi - tie rend sa - ge le chas - te Fol“

„der Mit - leid - voll rei - ne Thor“
 „The „The ruth his know - ledge the Fool“
 „Pi - tie vient au chas - te Fol“

(Lange!)

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. (ohne Dämpfer)

Hr. 2. *ff* (ohne Dämpfer)

Hr. 3. *ff* (ohne Dämpfer)

Hr. 4. *ff* (ohne Dämpfer)

Tg. 1. *ff*

Tg. 2. *ff*

Tg. 3. *ff*

(ohne Dämpfer)

Viol. pizz. *ff* (ohne Dämpfer)

(Bog.) (geth.) *sf*

Br. pizz. *ff* (ohne Dämpfer)

(Bog.) *sf*

Knappen (hinter der Scene).
1. Hälfte.

(Vom See her vernimmt man Geschrei und das Rufen der Ritter und Knappen.- Gurnemann und die 4 Knappen fahren auf und wenden sich erschrocken um.)

Weh!
Shame!
Las!

Weh!
Shame!
Las!

Vc. pizz. *ff*

CB. pizz. *ff*

Fl. 1.

Fl. 2. b

Fl. 3. b

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Viol. b

Br.

Knappen (hinter der Scene.)

1. Hälfte.

Knappen

(hinter der Scene) Weh! Shame! Las!

2. Hälfte.

Weh! Shame! Las!

Ritter (hinter der Scene)

Ho - ho!
Ho - ho!
Oh, oh!

Vc.

Ho - ho!
Ho - ho!
Oh, oh!

Auf!
On!
Sus!

Auf!
On!
Sus!

Auf!
On!
Sus!

(Ein wilder Schwan flattert matten Fluges vom See daher; die Knappen und Ritter folgen ihm nach auf die Scene.)

Wer ist der Frevler?
Whose is the out-rage?
Quel est l'im-pi-e?

Wer ist der Frevler?
Whose is the out-rage?
Quel est l'im-pi-e?

(zus.)

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Hr. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3. (B)

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

2. Knappe.

Knappen (auf der Bühne)

3. Knappe.

4. Knappe.

Gurn.

Vc.

CB.

Ein Schwan!
A swan!
Un cygne!

Hier!
Here!
Là!

Dort!
There!
Là!

Er ist ver-
See he is
Au flanc il

Ein wil-der Schwan!
A wild swan!
Un cy-gne sau-va-ge!

Was giebt's?
What now?
Quoi donc?

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Pauk 1. (Es)

Viol.

Br.

Alle Ritter und Knappen.

	Ha, We - he!	We - - - he!
3. Knappe.	Ha, shame - ful!	Shame - - - ful!
	Ah, Las! -	Las!
wun - det!	Ha, We - he!	We - - - he!
wound ed!	Ha, shame - ful!	Shame - - - ful!
sai - gne!	Ah, Las! -	Las!
	Ha, We - he!	We - - - he!
Gurn.	Ha, shame - ful!	Shame - - - ful!
	Ah, Las! -	Las!

Wer Who Qui schoss shot Pa

Vo.

CB.

Hob. 1.

Hob. 2. *piu f* *dim.*

Hob. 3. *piu f* *dim.*

Cl. 1. *piu f* *dim.*

Cl. 2. *piu f* *dim.*

Cl. 3. *piu f* *dim.*

Hr. 1. *piu f* *dim.*

Hr. 2. *piu f* *dim.*

Hr. 3. *piu f* *dim.*

Hr. 4. *piu f* *dim.*

Fag. 1. *piu f* *dim.*

Fag. 2. *piu f* *ff* *dim.*

Fag. 3. *piu f* *ff* *dim.*

Pauk. 1. (Es) *cresc.* *poco f* *dim.*

Viol. *ff* *pizz.* *dim.* *p*

Br. *ff* *sf* *pizz.* *poco sf* *dim.*

Gurn. *ff* *sf* *poco sf* *dim.*

— den Schwan?
 — the swan?
 — frap-pe?

(Der Schwan sinkt, nach mühsamem Fluge, matt zu Boden, der zweite Ritter zieht ihm den Pfeil aus der Brust.)

Vo. *ff* *dim.* *p*

CB. *ff* *dim.*

Ein wenig mässiger im Zeitmaass.

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Althob.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1.

Pauk. 1 (Es) u. 2. (B)

Viol.

(Bog.)

Br.

Erster Ritter.

Vc.

*p**p**p**p**p**p**p**dim.**p**dim.**p**dim.**p**dim.**p**piu p**p**tr*

Der Kö - nig grüss - te ihn als gu - tes

The King had hailed it as a hap - py

Le roi voy - ait ain - si qu'un doux pré -

Wieder schneller.

Cl. 2.

Cl. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

pp

Pauk. 2. (B)

tr

tr

Viol.

p

(trcm.)

Br. (zu 4)

(geth.)

pp

ff cresc.

(Knappen und Ritter Parsifal hereinführend)

1. Ritter.

Der
His
C'est

Zeichen, als ü-ber'm See kreis'te der Schwan: da flog ein Pfeil...
to-ken, when o'er the lake cir-cled the snow, then flew a shaft...
-sa-ge au ciel du lac bat-tre son vol. Sou-dain un trait...

Vc.

CB.

f

p cresc.

f

Hob. 1 u. 2. (zu 2.)

Cl. 1. (B) *cresc. -*

Cl. 2 u. 3. (B) *cresc. -*

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc. -*

Hr. 3 u. 4. (F)

3 Fag. (zu 3)

Viol. *cresc. -* (zus.)

Br. (ohne Dämpfer) *cresc. -*

Knappen u. Ritter. (Auf Parsifal's Bogen weisend)

Dies der Bo - gen!
 And his bow, here!
 Vois son ar - me!

Der schoss!
 His shot!
 C'est lui!

— war's!
 — deed!
 — lui!

2. Ritter. (den Pfeil aufweisend)

Hier der Pfeil, den sei - nen
 See the shaft, a - like to
 Là le trait aux siens pa -

Vc. *p cresc. -*

CB. *p cresc. -*

Hob. 1 u. 2.
(zu 2.)

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

3 Fag. (zu 3)

2 u. 3.

Viol. *f*Br. *f*

Pars.

Gurn.

2. Ritter:

gleich.
his.
-reil.

Vc.

CB.

Ge-
'Tis
Pour

Bist du's, der die-sen Schwan er-leg-te?
 Speak thou: art of this swan the slay-er?
 C'est toi qui as tu-e ce cy-gne!

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

wiss! Im Flu-ge treff'ich, was fliegt!
 true! What-e'er goes fly-ing I hit!

Gurn.

sûr! Au vol je ti-re le vol.

Du tha-test
 This thou-hast
 Tu fis-ce-

Vc.

CB.

p

p

p

p

p

(Bog.) (geth.) (trem.)

(Bog.) (geth.) (trem.)

p

p

p

pizz.

p

Hob. 1 u. 2.
 Hob. 3.
 Cl. 1 u. 2.
 Cl. 3.
 Hr. 1.
 Hr. 2. *cresc.*
 Hr. 3. *cresc.*
 Hr. 4. *cresc.*
 Fag. 1 u. 2. *cresc.*
 Fag. 3. *cresc.*
 (Bog.) *p cresc.*
 Viol. *p cresc.*
 Br. *cresc.*
 Knappen. Stra - - fe den
 Pun - - ish his
 Frap - - pe l'im-
 Ritter. Stra - - fe den
 Pun - - ish his
 Frap - - pe l'im-
 Gurn. Stra - - fe den
 Pun - - ish his
 Frap - - pe l'im-
 Vo. *dase? Und bang! es dich nicht vor der That? And art not a-fraid at thy deed? la? Et tu n'en as au-cun re-mords?*
 CB. (Bog.) *p cresc.*

(Bog.)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. *ff* *dim.* *p*

Br. *ff* *dim.* *p (trem.)*

Vc. *ff* *dim.* *p*

CB. *ff* *dim.* *p*

Voc. lyrics:
 Frev-ler!
 Knpp. out-rage!
 -pi-e!
 Frev-ler!
 out-rage!
 -pi-e!
 Frev-ler!
 Ritt. out-rage!
 -pi-e!
 Frev-ler!
 out-rage!
 Gurn. -pi-e!
 Un-er-hör-tes Werk! Du konntest
 Ne-ver-heard-of act! Thou couldst
 Crime-en-cor sans nom! Commettre un

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

mor - den, hier, im heil' - gen Wal - de, dess' stil - ler Frie - den dich um -
 mur - der, here in ho - ly for - est, where qui - et peace did thee en -
 meur - tre, là, au saint a - si - le, si doux et calme au - tour de

Mässig, (nicht schleppen!)

Bscl.(B)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

fin? Des Hai - nes Thie - re nah - ten dir nicht
 fôld? For came not wood - land crea - tures tame to
 toi? Du bois les bêtes ven - aient pour - tant vers

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F) *p*(weich) *p*(weich)

Hr. 4. (Es)

Bscl. (B) *p*(weich)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.
zahn?
thee,
toil

Gruß - ten dich freund - lich und
greet - ing thee kind - ly as
Quel ac - cueil ten - dre et

CB.

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Hr. 1. (F) *p*(weich)

Hr. 2. (F) *p*(weich).

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (Es)

Fag. 1.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.
fromm?
friends?
pur!

Aus den Zwei - gen was san - gen die Vög - - lein
From the branch - es how sang then our birds to
Sur les bran - ches quel chant va chan te Pöi -

CB.
p pizz. *piu p* *p*

(ausdrucksvoll)

64

Hob. 1.

Cl. 1. *p*

Althob. (ausdrucksvoll)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (Es)

Fag. 1. *p*

Fag. 3.

Bscl. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. *p*

dir? Was that dir der treu - e Schwan?
 thee? When harmed thee that faith - ful swan?
 -seau? (Bog.) Que ta fait ce cygne ai-mant?

Ve. *p*

CB. *pizz.*

Fl. 1 u. 2.
pp

Fl. 3.
pp

Hob. 1 u. 2.
pp

Hob. 3.
pp

Althob.
pp

Hr. 1 u. 2. (E)
pp

Hr. 3 u. 4. (E)
pp

Fag. 1 u. 2.
pp

Fag. 3.
pp

(mit Dämpfer)
Viol. 1. *p* (geth.)

(mit D.) *p*

Viol. 2. (geth.) (mit Dämpfer) *p*

Gurn.

Sein Weib - - - - - chen zu su - - - - - chen,
His mate _____ ev - en seek - - - - - ing,
De - vers _____ sa com - pa - - - - - gne

Harfe. *p*

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. 1.

Viol. 2.

Gurn.

flög — der auf, — mit ihm zu krei - - - sen
 rose — he up, — with her to cir - - - cle
 il — vo - lait — près d'el - le vou - lant pla -

Harfe.

p

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2. (geth.)

Gurn.

ü - ber dem See, den so er
o - ver the lake, and hal - low
- ner au ciel du lac, sa - crant les

Harfe.

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2. (geth.)

Gurn.

herr - - - lich weih - - - - - te zum Bad.
 thus - - - on state - - - - - li - est wing.
 no - - - - - bles ondes - - - - - pour le bain.

Harfe.

acceler.

Fl. 1.

Fl. 2. *dim.* - - - *pp*

Fl. 3. *dim.* - - - *pp*

Hob. 1. *dim.* - - - *pp*

Hob. 2. *dim.* - - - *pp*

Hob. 3. *dim.* - - - *pp*

Althob. *p* - - - *p* *cresc.*

Cl. 1. (B) *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Cl. 2. (B) *p* *cresc.*

Cl. 3. (B) *p* *cresc.*

Hr. 1. (E) *p* *cresc.*

Hr. 2. (E) *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Hr. 3. (E) *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Hr. 4. (E) *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Fag. 1. *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Fag. 2. *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Fag. 3. *dim.* - - - *pp* *cresc.*

Harfe. *dim.* *cresc.*

Viol. (zus.) *tr* *dim.* (ohne Dämpfer) *tr* *cresc.*

Br. *tr* *piu p*

Gurn.

Vc. u. CB.

Dem stau - test du nicht?
 Then wert not a - mazed?
 N'as - tu done rien vu?

(zus.) *p* *cresc.*

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1. (E)

Hr. 2. (E)

Hr. 3. (E)

Hr. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. 1.

Viol. 2. (ohne Dämpfer)

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Dich lockt' es nur zu wild kin - di - schem Bo - gen - geschoss?
 But led wert thou to wild child - ish im - pe - tu - ous shot?
 Es - tu l'en - fant qui n'ai - me qu'à lan - cer destruits cruels?

Zurückhaltend. Wieder mässig.

Hr. 1. *f* *dim.* *p*
 Hr. 2. (F) *f* *dim.* *p*
 Hr. 3. (F) *f* *dim.* *p*
 Hr. 4. (F) *f* *dim.* *p*
 Viol. 1. *f* *dim.* *p*
 Viol. 2. *f* *dim.* *p* (trem.)
 Br. *f* *dim.* *p* (trem.)
 Gurn. *f* *dim.* *p*
 Vc. *f* *dim.* *p*
 CB. *f* *dim.* *p*

Er war uns hold: was ist er nun
 He was our friend: what seems he thee
 No-tre cygne cher, que t'en res-te-

Hr.1.(F) (ausdrucksv.)

Hr.2.(F) *f dim.* *p*

Hr.3.(F) *f dim.* *p*

Hr.4. *f dim.* *p*

(in Es) (ausdrucksvoll) *f dim.* *p*

Viol. *f dim.* *p* (trem.)

Br. *f dim.* *p*

Gurn. *f dim.* *p*

dir?
non?
-vil?

Hier,
Look
Lä,

schau' her! - hier
and see! - here
vois donc! Lä

Vc. *f dim.* *p*

CB. *f dim.* *p*

Hr.1.

Hr.2. (gedämpft) *p*

Hr.3. (gedämpft) *p*

Hr.4. (gedämpft) (F) *p*

(gedämpft) *p*

Viol. *p* *piu p*

Br. *p* *piu p*

Gurn. *p* *piu p*

trafst du ihn,
pierced thy shaft,
tu frappas;

da starrt noch das Blut, -
scarce stiffened the blood, -
Fi - ge, tout son sang!

Blut, -
blood, -

matt hän - gen die
wings help - less - ly
Flasques pen - dent les

Vc. *p* *piu p*

CB. *p* *piu p*

sf

Hr.1.
Hr.2.
Hr.3.
Hr.4.
pizz. (Bog.) (trem.)
Viol. *p* pizz. (Bog.) *pp* (trem.)
Br. *p* pizz. (Bog.) *pp* (Fem.)
Garn. *p*
Flü-gel, drooping, al - les; (Bog.)
das Schnee-ge - fie - der
the snow - y plumage
le blanc plu - ma - ge
dun - kel be - fleckt,
deep - ly be - stained,
est ma - cu - lé.
Vc. *p* pizz. *pp* pizz.
CB. *p* *pp* pizz.

67 Beschleunigend.

Althob.
Cl.1.(B) *pp*
Fag.1. *pp*
Fag.2. *pp*
Viol. *piu p*
Br. *piu p*
Garn. *piu p*
ge - bro - chen das Aug' - sichtigst du den Blick?
how darkened his eye, - seest thou the look?
Vc. Plein d'ombre les yeux; vois ce re - gard!
CB. *piu p*

cresc. 3
cresc. 3
cresc. 3

Schnell.

(Zurückhaltend.)

Hob.1. *f*
 Hob.2. *f*
 Hob.3. *f*
 Cl.1. *f*
 Cl.2. *f*
 Cl.3. *f*
 Althob. *f*
 Hr.1 u. 2. *f*
 Hr.3. *f*
 Hr.4. *f*
 Fag.1. *f*
 Fag.2.3. *f*
 Viol. *f*
 Br. *f*
 Gurn. (Parsifal hat Gurnemann mit wachsender Ergriffenheit zugehört; jetzt zerbricht er seinen Bogen und schleudert die Pfeile von sich.)
 Vc. *f*
 CB. *f*

(ausdrucksv.)
ff
dim.
 (ausdrucksv.)
dim.
f
dim.
pizz.
f
dim.
pizz. (trem.)
 (Bog.) *f*
dim.
ff (Bog.) *f*
dim.
dim.
 (Bog.) *f*
dim.

Mässig.

Hob. 1. (ausdrucksv.) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hob. 2. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Cl. 1. (B) (ausdrucksv.) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Cl. 2. (B) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Althob. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hr. 1. (F) (ausdrucksv.) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hr. 2. (F) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hr. 3. (F) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hr. 4. (F) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Fag. 3. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Viol. (Bog.) (ausdrucksv.) *p* *cresc.* *f* *dim.*

Br. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Gurn. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Vc. *p* *cresc.* *f* *dim.*

CB. *p* *cresc.* *f* *dim.*

(Parsifal führt die Hand über die Augen)

Wirst dei - ner Sün - den - that du in - ne?
 Now of thine e - vil deed art conscious?
 Sens - tu ton grand pé - ché dans l'a - me?

Hob. 1. *p* *f*

Cl. 1. *p* *f*

Althob. *p* *f*

Hr. 1. *p* *cresc.* *f dim.* *p*

Hr. 2. *p* *cresc.* *f dim.*

Hr. 3. *p* *cresc.* *f*

Hr. 4. *p* *cresc.* *f dim.*

Fag. 1 u. 2. *p* *cresc.* *f dim.*

(ausdrucksv.)

Viol. *p* *cresc.* *f dim.*

Br. *p* *cresc.* *f dim.*

Gurn. *p* *cresc.* *f dim.*

Sag, Knab, — er-kennst — du dei-ne gro- sse Schuld? Wie konntest du sie be-
 Say, lad, — perceiv- — est thou how great thy crime? How couldst thou so have
 En- fant, — voistu — en-fin ton grand for-fait? Comment l'as-tu donc com-

Vc. *p* *cresc.* *f dim.*

CB. *p* *cresc.* *f dim.*

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.
pp

Viol. *p*

Br. *p*

Pars. *p*

Gurn. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

Ich wuss - te sie nicht.
I knew it not then.
Je n'en sais rien.

geh'n?
sinned?
-mis?

Wo bist du
Whence art thou
D'où nous viens-

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 8. (F)

Hr. 4. (F)

Viol. *p*

Br. *p*

Pars. *p*

Gurn. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

Das weiss ich nicht.
That know I not.
Je n'en sais rien.

Das
That
Je

her?
come?
-tu?

Wer ist dein Va - ter?
Who is thy fa - ther?
Quel est ton pe - re?

Viol.

Br.

Pars.

weiss ich nicht.
know I not.
n'en sais rien.

Das weiss ich nicht.
That know I not.
Je n'en sais rien.

Gurn.

Wer sandte dich die-ses We-ges?
Who was it that sent thee hither?
Qui put te mon-trer ta route!

Dein
Thy
Ton

Vc. (geth.)

69

Viol.

Br.

Pars.

Gurn.

Ich hat-te vie-le doch
I did have ma-ny, but
J'en eus bon nom-bre; pour-

Na-me denn?
name declare!
nom, du moins?

(zart)
p

Vc. (in 4 part)
p

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol.

Br.

Fars.

Gurn. *tant* weiss ich ih - rer kei - nen mehr.
now of these I know not one.
je n'en sais plus au - cun.

Vc. (geth.) *più p*

CB. *più p*

(geth.) *pp*

Das
Thou
Plus

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol.

Br.

Gurn. (für sich.)
 weissst du Al - les nicht? So dumm wie den er - fand bis - her ich
know-est naught of all? So, dull a one I ne-ver found, save
 rien ne t'est con-nu? Desprit si nul je n'ai trou - vé que

Vc. *(zus.) p*

CB. *(zus.) p*

(zu 3)^A

Hr. 1 u. 2. *poco f* *dim.*

Hr. 3 u. 4. *poco f*

Viol. *poco f*

Br. *poco f*

Gurn. (zu den Knappen, deren
Kun-dry nur! sich immer mehre Jetzt geht! Versäumt den Kö-nig im Ba-de nicht!
Kundry here, versammelt haben.) Now go, nor let the King's bath neglected be!
Kun-dry seule! Or ça! Au bain du roi qu'on ne tarde plus!

Vc.

CB. *poco f* *p* *poco f* *poco f*

Allmählich etwas zurückhaltend.

Hr. 1 u. 2. (F) *p*

Hr. 3 u. 4. (F) *p*

Pk.(Es)gedämpft *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. *p* (Die Knappen heben den toden Schwan ehrerbietig auf

Heift! Help! Allezz!
eine Bahre von frischen Zweigen und entfernen sich mit ihm dann nach dem See zu. — Schliesslich bleiben Gurnemanz, Parsifal und — absetts — Kundry allein zurück.)

Vc. *p* *p*

CB. *p* (schwer) *p*

p (schwer) *p*

Sehr langsam. (♩ - ♩)

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn.

Vc. *p*

Cb. *p*

Nun sag: nichts weisst du was ich dich fra-ge; jetzt meld, was du weisst; denn et. was musst du doch
Now speak, no answers couldst thou give me, e'en state what thou canst; for something surely thou
 Voy-ons: toi qu'en vain je ques-ti-on-ne: dis-moi: que sais-tu? Tu dois sa - voir quelque

pizz. 72

Viol.

Br. *pp*

Pars. *p(zart)*

Gurn.

Vc. *pizz.* (Bog.) *pp*

Cb. *pizz.* (Bog.) *ppp*

Ich hab' ei-ne Mut-ter; Her-ze-lei - de sie
I have a mother; Heart - sor - row she's
 J'ai u - ne me-re: Her-zeleide est son

wissen.
knowest.
 chose.

(geth.)

Etwas belebter.

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E) *p*

Fag. 3. *p*

Viol. *pizz.*

Br. *p pizz.*

Para. *p*

heisst. *named.* Im Wald *In woods* und auf wil- der Au- e wa- ren wir
nom. *Au bois,* *and on bar- ren moorland we were at*
pizz. *par- mi lessauvages landes, nous demeu-*

Vc. *p*

CB. *p*

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E) *p*

Fag. 3. *p*

Viol. (Bog.) *pizz.*

Br. (Bog.) *pizz.*

Para. (Bog.) *p pizz.*

heim. *home.* Den schuf ich mir selbst, vom Forst die wil- den
Gurn. -rions. *That made I my - self, to scare a - way wild*
C'est moi qui les fis, vou- lant chasser les

Wergab dir den Bo- gen?
Who gave thee the bow, lad?
D'ou sor - tent tes flè- ches?

Vc. (Bog.) *pizz.*

CB. *p pizz.*

Fag. 1.

Viol.

Br.

Kund.

Lebhaft.

pizz.

sf

oft in wüthender Unruhe heftig sich umgewendet hatte, Den
 nun aber, immer in der Waldecke gelagert, den Blick scharf auf Parsifal *Oh,*
 gerichtet hat, ruft jetzt, da Parsifal schweigt, mit rauher Stimme daher.) *L'en-*

Gurn.

wa-rum nicht liess dei-ne Mut-ter bes-se-re Waffen dich lehren?
 why hath thy mo-ther not found theese some better weapon to handle?
 Pourquoi ta mere en tes mains n'a-t-el-le mis d'armes meil-leures?

Vc.

CB.

sf

Hob. 1 u. 2.

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Fag. 1.

1 u. 2.

Viol.

Br.

Kund.

Lebhaft.

f dim.

p

f dim.

f dim.

f dim.

f dim.

p

p

pizz. (Bog.)

sf

p

Va-ter-lo-sen ge-bar die Mutter, als im Kampf erschlagen Ga-muret! Vor
 fa-therless did his mo-ther bear him, for in bat-tle slain was Ga-muret! From
 quand fut mort en guerre Ga-muret. Pour

Vc.

pizz. sf (Bog.) *p*

74 Fag. 1 u. 2. (ten.) (ten.)

Fag. 3. (ten.) (ten.)

Pos. 2 u. 3. *pp*

Pk. (G) *pp*

Viol. *p*

(Bog.)

Br. *p* (Bog.)

Pars. (lebhaft.)

Vc. *pp*

CB. *pp*

Pk. (G)

Viol.

Br.

Pars.

bei, auf schö - - nen Thie - ren sit - zend ka - men glän - zen - de
 ray of men on no - ble creatures pass the edge of the
 bofs, mon - tant de bel - les bè - tes vin - rent d'é - cla - tants

Vc. *3*

CB. *3*

Hob.1 u.2.

Cl.1 u.2.

Hr.1 u.2. (F)

Hr.3. (C)

Hr.4. (C)

Fag.1 u.2.

Fag.3.

Tromp.2. (C)

Pos.2 u.3.

Pk.

Viol.

Br.

Pars.

Män-ner; ih - nenwollt'ich
 for-est. fain had I been
 hommes; je voulus les

glei-chen; sie lach-ten und jag-ten da-
 like them; with laughter they swept on their
 suivre: Ils ri-rent et fui-rent bien

Vc.

CB.

Hob. 1 u. 2. *f* *3*

Cl. 1 u. 2. (B) *f* *3*

Tromp. 1. (E) *poco f* *3*

Hr. 1 u. 3. (E) *f* *3*

Hr. 2 u. 4. (E) *f* *3*

Fag. 1 u. 2. *f* *3*

Pos. 2 u. 3. *poco f*

Viol. *f* *pizz. (Bog.)* *sf* *p* *cresc.*

Br. *f* *pizz. (Bog.)* *sf* *p* *cresc.*

Pars.

von. Nun lief ich nach, doch konnt' ich sie nicht er-reichen;
 way. Now far I ran, and yet could I not o'ertake them;
 loin. Jeus beau courir, ja. mais je ne pus les joindre;

Vc. *f* *p* *cresc.*

CB. *f* *pizz.*

Hr. 1 u. 2. (E) (ten.)

Hr. 3 u. 4. (E) (ten.)

Fag. 1 u. 2. (ten.)

Viol. *f p*

Br. *f p*

Pars.

Durch Wild-nis-se kam ich, bergaufthal - ab; oft ward es
 through de - sert I wandered, der hill and dale; oft fell the
 j'al - lais par landes, plai-nes, monts et vai - lons; Oh! que de

Vc. *f p*

CB. *pizz. sf*

Viol. *sf p*

Br. *sf p*

Pars. (Kundry hat sich erhoben und ist zu den Männern getreten.)

Nacht, dann wie - der Tag: mein Bo - gen muss - te mir from - men ge -
 night; then fol - lowed day: my bow in need must de - fend me if wild
 nuits et que de jours! Mon arc sa - vait me dé - fendre con - tre gé -

Vc. *sf p*

CB. *sf p*

Viol. *poco f p*

Br. *poco f p*

Kund. (eifrig) *poco f p*

Pars. Ja! Schü cher und Rie - sen traf sei - ne
 Yes! Rob - bers and gi - ants test - ed his
 Oui! Tous, mal - fai teurs, ge - ants ont trem -

Wild und gro - sse Män - ner...
beast or man did threaten...
 Vc - ants et bê - tes fau - ves...

CB. *poco f p*

poco f p

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B) *p* *cresc.*

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc.*

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3. *p* *cresc.*

Pos. 2 u. 3.

Pk. (G) *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Kund. *cresc.*

Kraft; den freis - li - chen Kna - ben lern - ten sie fürch - ten.
strength; in fu - ry of fight they learned how to fear him.
 Vc - blé; l'en - fant plein d'ar - deur de tous se fit craîn - dre.

CB. *cresc.*

cresc.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Kund.

Pars. (verwundert)

Die Bö - sen!
The wicked!
Les méchants!

Wer fürch - tet mich? Sag!
Who fear - eth me? Say!
Qui donc me craint? Dis!

Vc.

CB.

Cl. 2.
(B)

Cl. 3.
(B) *p*

Hr. 1 u. 2.
(F) *p*

Fag. 1.
p

Viol. II.
p

Br.
p

Pars. *p*

Etwas gedehnt.
p *più p*

Vc.
p

CB. *p*

Die mich be - droh - ten, wa - ren sie bö - s? Wer ist
But those who fought me, wicked were they? Who is
N'eu - je - a com - bat - tre que des mé - chants? Qui est

(Gurnemanz lacht.)

76

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B) *p*

Cl. 3. (B) *p*

Fag. 1 u. 2. *p*

Fag. 3. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Pars. *p*

gut?
good?
Gurn. bon?

(wieder ernst)

Dei - ne Mut - ter, der du ent - laufen und die um
She, the mo - ther thou hast de - serted, and who for
C'est ta mè - re, la dé - lais - sé - e qui sur ton

Vc. *p*

CB. *p*

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2. (B)

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

(Heftig.)

Viol.

Br.

Kund.

Gurn.

dich sich nun hürmt und grümt.
thee now must yearn and grieve.
 sort se la-mente en pleurs.

Ve.

CB.

Zu End' ihr
No more she
 Fi - nis, ses

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. pizz. (Bog.)

Br. pizz. (Bog.)

Kund.

Gram: sei-ne Mutter ist todt.
grieves; his mo-ther is dead.
pleurs: sa mè-re est morte.

Pars.

	Todt?	Meine	Mutter?	Wer sagt's?
	Dead?	My	mo-ther?	'Tis false!
	Morte?	Ma	mè-re?	Comment?

Vc. pizz. (Bog.)

CB. pizz. (Bog.)

Hob. 1.

Althob. *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Cl. 1. (B) *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Cl. 2. (B) *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Hr. 2. (F) *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Hr. 4. (F) *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Fag. 1. *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Fag. 2. *sfp* \leftarrow *sf* \rightarrow *p*

Viol. *sfp* *p* *sf* *pizz.* *p* (Bog.)

Br. *sfp* *p* *sf* *pizz.* *p* (Bog.)

Kund. *sfp* *p* *sf* *pizz.* *p* (Bog.)

Vc. *sfp* *p* *sf* *pizz.* *p* (Bog.)

CB. *sfp* *p* *sf* *pizz.* *p* (Bog.)

Ich ritt vor - bei und sah sie ster - ben: dich Tho - ren hiess sie mich
 As I rode by I saw her dy - ing: and fool, she badome then
 Je che - vou - chais; j'ai vu son ra - le: au Fol sa - lut pour

3 Fl.

(zu 3)

3 Hob.

ff (zu 3)

Cl. 1. (B)

ff

Cl. 2. (B)

ff

Cl. 3. (B)

ff

Tromp. 1. (F)

ff

Tromp. 2. (F)

ff

Hr. 1. (F)

ff

Hr. 2. (F)

ff

Hr. 3. (F)

ff

Hr. 4. (F)

ff

Viol.

Br.

Kund.

Parsifal springt wüthend auf Kundry

grü-ssen.
greet thee.
el-le.

Vc.

CB.

3 Fl. (zu 3)

3 Hob. (zu 3)

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Tromp. 1.

Tromp. 2.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Viol. *ff*

Br. *ff*

Gurn. zu und fasst sie bei der Kehle. Gurnemann hält ihn zurück.)

Vc. *ff*

CB. *ff*

Ver -
A -
En -

(ausdrucksv.)

Bscl. (B)

Fag. 2 u. 3.

Pos. 3.

Viol.

Br.

Gurn.

rück - ter Kna - be! Wieder Ge - walt?
gain so vio - lent! *Boy art thou mad?*
 Vo. - fant stu - pi - de! Toujours bru - tal? (trem.)

CB. (Bog.)

(geth.)

fp *sf* *dim.* *p* *sf* *dim.* *fp* *dim.*

79

Cl. A. Sehr langsam.

Bscl. (B)

Fag. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bs. Tuba.

Pk. (H)

Gurn. befreit, steht Parsifal lange wie erstarrt.)

Was that dir das Weib?
How wronged thee the maid?
 Que t'a - tel - le fait.

Vc. (trem.)

CB.

pp *pp* *pp*

Cl. 1.

Hr. 1. (F)

Pos. 1 u. 2. *p* (zart)

Pos. 3.

Bs. Tuba.

Gurn.

Vc.

Es sag - te wahr; denn nie lügt Kun-dry, doch sah' sie viel.
She spake the truth; for ne'er lies Kun-dry, *what'er she saw.*
 Elle a dit vrai; sin. cere est Kun-dry, quoi qu'elle ait vu.

Cl. 2 u. 3.

80

Hr. 1 u. 2.

Pos. 2. *pp*

Pos. 3.

Bs. Tuba.

Viol. *pp* (trem.)

Br. *pp* (trem.)

Pars. *pp* (Parsifal geräth in ein heftiges Zittern.) *pp*

Vc. *pp*

Ich ver - schmachte!
I am fainting!
 Ah! jé - touf . fe!

27200a

Fl. 1. Bewegt.

Hob. 1. *cresc.*

Hob. 2. *cresc.*

Cl. 1. (B) *p cresc.*

Cl. 2. (B) *p cresc.*

Hr. 3. (F) *cresc.*

Hr. 4. (F) *cresc.*

Fag. 1. *cresc.*

Fag. 2. *p cresc.*

Fag. 3. *p cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

(Kundry ist sogleich, als sie Parsifal's Zustand gewahrte, nach einem Waldquell geeilt,

Vc. *cresc.*

CB. *p cresc.*

rallent.

Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

f dim.

f dim.

bringt jetzt Wasser in einem Horne, besprengt damit zunächst Parsifal und reicht ihm dann zu trinken.)

Mässig langsam.

Hob. 1. (zart) *p*

Cl. 1. (B) *p*

Cl. 2. (B) *più p* (weich)

Fag. 1. *più p* (weich)

Gurn.

Vc.

So recht! Well done! C'est bien!

So nach des Gra-les
So doth the Grail teach
Car-le saint Gral l'en-

Hob. 1. *p*

Cl. 1. (B) *p*

Cl. 2. (B) *p*

Hr. 1. *p* (F)

Hr. 2. *p* (sehr zart) (F)

Fag. 1. *p* (sehr zart)

Viol. *pp* (weich)

Br. *pp* (weich)

Gurn. *pp*

rallent.

Gna - de: das Bö - se bannt, wer's mit Gu - tem ver -
mer - cy: he o - ver - comes, who with good meet - eth -
Vc. - sei - gne: le mal tou - jours par le bien est vain -

pp

Cl.3. *p*

Hr.1 u.2 (F) *p*

Fag.1 u.2 *p*

Bscel. (B) *p*

Vj. *pizz.* *p*

Br. *piu p*

Vc. *piu p*

Kund. (düster)

Gurn. *ill.* *-cu.* *piu p*

Nie thu' ich Gn - tes: (Sie wendet sich traurig nur
 Good do I ne - ver. ab, und während Gurne - I
 Jamais bien-fai - san - te: Parsifal bemüht, schleppt manz sich väterlich um je
 sie sich, von Beiden un- bemerkt einem Waldgebüsch zu.)

Cl.3.

Fag.1 u.2 *piu p*

Bscel. *piu p*

Vj. *piu p*

Br. *piu p*

Kund. *piu p*

Vc. *piu p*

Ru - he will ich, long to rest me, Le - cal - me, nur Ru - he, ah! der Mü - den. to rest me. ah, I'm weary. Ah! si las - se!

(mit Dämpfer.) *pp*

Bocl. A
 Fag. 1 u. 2
 Fag. 3
 Contrafag.
 Pos. 1 u. 2.
 Pos. 3.
 Bstübü.
 Br.
 Kund. (Sie verfällt in heftiges Zittern; dann lässt sie die Arme matt sinken)
 (Bog.)
 Vc.

f *dim.* *p* *pp*

Much-lo-se Wülr! Die Zeit ist
 Vain to re - sist! The time is
 Vain, mon ef - fort! Voi-ci l'in-

Cl.3.
 Bocl.
 Fag. 1 u. 2.
 Fag. 3.
 Contrafag.
 Br.
 Kund. *piu p*
 da. Schlafen Schlafen ich muss!
 come. Slumber slumber I must!
 -stant. Dor-mir dor-mir... Je dois!...
 (Vom See her gewahrt man Bewegung, und endlich den im Hintergrunde sich heim wendenden Zug der Ritter und Knappen mit der Sänfte)
 (Sie sinkt hinter dem Gebüsch zusammen und bleibt von jetzt an unbemerkt.)
 Vc.

piu p *pp*

196 84 Langsam und feierlich.

Tromp. 1 u. 2 (F)

Tromp. 3 (F) *pp*

Pos. 1 u. 2 *pp*

Pos. 3. *pp*

Viol. *pp* (gut gehalten) (geth.)

Br. *pp* (gut gehalten) (geth.)

Gurn. *pp* (gut gehalten) (geth.)

Vc. *pp*

CB. *pp*

Vom Ba - de kehrt der Kö-nig heim;
 From bath-ing doth the King wend homr;
 Du bain dé-ja le roi re-vient;

Fl. 1 u. 2 (zu 2) (gut gehalten)

Hob. 1 u. 2 *pp*

Althob. *pp*

Hr. 3 u. 4 (F) *pp*

Fag. 1 u. 2 *pp*

3 Tromp. (F) *pp*

3 Pos. *ppp*

Viol. *ppp*

Br. *ppp*

Gurn. *ppp*

Vc. u. CB. *ppp*

hoch steht die Son - ne: nun lass zum frommen Mah - le mich dich ge -
 see, high the sun is: to this our ho - ly Feast eën now let me
 le jour sa - van - ce: moi - même au saint banquet je veux te con -

(zus) immer *pp*

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1 u. 2 (B)

Hr. 1 u. 2 (F)

Hr. 3 u. 4 (F)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

immer pp

immer pp

immer pp

pp

pp

immer pp

pp

NB. (Hier hat die unmerkliche Verwandlung der Bühne bereits begonnen.)

pizz.

pp

pizz.

pp

(Gurnemann hat Parsifal's Arm sich sanft um den Nacken gelegt, und dessen Leib mit seinem eigenen Arme umschlungen; so geleitet er ihn bei sehr allmählichem Schreiten.)

lei - ten, denn bist du rein, wird nun der Gral dich
 lead thee, for art thou pure, with food and drink the
 - dui - re. Si tu es pur, at - tends du Gral breu-

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. (B).

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Parsifal.

Gurn.

Vc.

CB.

Wer ist der Gral?
Who is the Grail?
Qui est le Gral?

Das
That
Le

trän - ken und spei - sen.
Gral — will sus - tain — thee.
va - ge et nourri - tu - - re.

pp

pp

pp

pp

Fig. 1u.2.

Contrafag. *pp*

Tromp. 1u.3. (E) *pp*

Pos. 1. *pp*

Pos. 2u.3. *pp*

Bstuba. *pp*

Viol. *immer pp*

Br. *immer pp*

Gurn.

sagt sich nicht; doch bist du selbst zu ihm er - ko - ren, bleibt dir die
 ne'er is said; but, art thyself thereto or - dain - ed by thee the
 dire est vain; mais si c'est toi qu'il vient de - li - re, à tout ja -

Vc. *pizz.*
pp

CB.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B) *pp*

Hr. 1. (F) *pp*

Hr. 3 u. 4. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2 u. 3. (zus.) *pp*

Pauk. (I. P.)

Pauk. (II. P.) (G. D.) *tr*
pp

Viol.

Br.

Gurn.

ich dich recht er-kannt: kein Weg führt zu ihm durch das Land, und
know thee now a-right: no way leads to its ho-ly height, and
 -voir vu clair en toi: il n'est point de rou-te vers Lui et

Vc.

CB. *pizz.*
pp

Detailed description of the musical score: The score is for page 201 and includes parts for Clarinets 1 & 2 (B-flat), Clarinet 3 (B-flat), Horns 1, 3 & 4, Bassoon 1, Bassoons 2 & 3 (with a 'zus.' marking), Drums (I. P. and II. P. (G. D.)), Violin, Trumpet, Trombone, Horn, and Cello/Double Bass. The vocal line has lyrics in German and English. The Cello/Double Bass part includes a 'pizz.' marking. Dynamics include 'pp' (pianissimo) and 'tr' (trill). The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (E)

Hr. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3. (ZUS.)

Pauk. II. P. (G.D.)

Viol.

Br.

Gurn.

Nie - mand könn - te ihn be - schrei - ten, den er nicht sel - ber möcht' ge -
 no man e'er could tread it thith - er, save whom it - self had guid - ed
 nul ne peut vers Lui se ren - dre qu'il n'ait pas di - ri - gé lui -

Vc.
immer pp

CB.
 (Bog.) *immer pp*

Cl. 1 u. 2.
 Cl. 3.
 Hr. 1. (F)
 Hr. 2. (F)
 Hr. 3. (E)
 Hr. 4. (Es)
 Fag. 1. *p*
 Fag. 2 u. 3. *p*
 Tromp. 1. (F) *pp*
 Tromp. 2 u. 3. (F) *pp*
 Pos. 1 u. 2. *pp*
 Pos. 3. *pp*
 Pauk. I. P. (B) *tr*
 Pauk. II. P. (G D) *pp* (Des)
 Viol. *pp*
 Br. *pp*
 Pars.
 Gurn. Ich schrei-te kaum, doch wähn ich mich schon weit.
 Je I *slow-ly tread.* yet deem my-self now far.
 marche à peine et suis dé-jà bien loin.
 lei - ten. Du
 kith - er. Thou
 më - me. Tu
 Ven. CB. (zus.) pizz. *pp*
 (Bog.) *pp*

Fl.1 u.2. (zu 2)

Hob.1 u.2. (zu 2) *p cresc.*

Hob.3. *poco cresc.*

Althob. *poco cresc.*

Cl.1. *poco cresc.*

Cl.2 u.3. *poco cresc.*

Hr.1 u.2. *poco cresc.*

Hr.3 u.4. *poco cresc.*

Fag.1. *poco cresc.*

Fag. 2 u.3. *poco cresc.*

Contrafag. *p* *cresc.*

Pauk. (II. P.)

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. (geth.) *p* *poco cresc.*

Vc. u. CB. *p* *poco cresc.*

Fl. 1 u. 2 (zu 2.) *poco f* *più f*

Hob. 1 u. 2. *poco f* *più f*

Hob. 3. *poco f* *più f*

Althob. *poco f* *più f*

Cl. 1. (B) *poco f* *più f*

Cl. 2 u. 3. (B) *poco f* *più f*

Hr. 1 u. 2. (F) *poco f* *più f*

Hr. 3 u. 4. (F) *poco f* *più f*

Fag. 1. *poco f* *più f*

Fag. 2 u. 3. *poco f* *più f*

Contrafag. *poco f* *più f*

Pos. 1. *poco f* *più f*

Pos. 2. *poco f* *più f*

Pos. 3. *poco f* *più f*

Viol. 1. *cresc.* *poco f* *più f*

Viol. 2 (geth.) *poco f* *più f*

Br. (geth.) *poco f* *più f*

Ve. *poco f* *più f*

CB. *poco f* *più f*

(zus.) *più f*

Hob. 1 u. 2. (zu 2.)

Hob. 3.

Altflöb.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.
(zu 2.)

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3. (zu 2.)

Contrafag.

Tromp. 1.

Tromp. 2.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk.

Viol. 1.

Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Vc.

CB.

Fl. 1 u. 2. (zu 2.)
 Hob. 1 u. 2. (zu 2.)
 Hob. 3.
 Altflöb.
 Cl. 1.
 Cl. 2 u. 3.
 (zu 2.)
 Hr. 1 u. 2.
 Hr. 3 u. 4.
 Fag. 1.
 Fag. 2 u. 3. (zu 2.)
 Contrafag.
 Tromp. 1. (F)
 Tromp. 2. *f* (ausdrucksvoll) (F)
 Pos. 1.
 Pos. 2. *f* (ausdrucksvoll)
 Pos. 3.
 Bstuba.
 Pauk. (As.)
 Viol. 1.
 Viol. 2. (geth.)
 Br. (geth.)
 Vc.
 CB. *piu f*

Fl. 2 u. 3. *p* (zu 2.)

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3. *p* (zu 2.)

Contrafag.

Tromp. 1. (F) *p*

Tromp. 2. (F) *p*

Pos. 1. *p*

Pos. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Bstuba. *p*

Pauk. *piu p*

Viol. *f*

Br.

Vc. *f*

CB. *p*

Fl.1.
 Fl.2. u. 3.
 Hob.1 u. 2.
 Hob.3.
 Althob.
 Cl.1.
 Cl.2 u. 3.
 Hr.1 u. 2.
 Hr.3 u. 4.
 Fag.1.
 Fag.2 u. 3.
 (Zils)
 Tromp.1 u. 2 (F)
 Tromp.3 (F)
 Pos.1.
 Pos.2.
 Pos.3.
 Bstuba.
 Viol.
 Br.
 Vc.
 CB.

Musical score for page 88 of 209. The score is in B-flat major and 3/4 time. It features a variety of instruments including woodwinds, brass, strings, and percussion. The right side of the page shows a dynamic shift to fortissimo (ff) and includes a fermata over a measure. The bottom of the page shows a complex rhythmic pattern in the bass line with triplets.

Fl.1. 89

Hob.1.

Hob.2.

piu p
Althob.

Hr.2.

Hr.1.

Fag.1.

Fag.2 u.3.

Viol. *pp*

Br. *p* (ausdrucksvoll)

Vc. *p*

CB. *p* (*stacc.*)
pizz.

(Bog.) *p*

(ausdrucksvoll)

p

poco cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Fl.1 u.2.

Hob.1.

Cl.1.

Hr.1.

Viol. *cresc.*

Br. *piu cresc.*

Vc.

CB.

(zu 2)

(F)

F1.1 u. 2. sehr ausdrucksvoll.

The image shows a page of a musical score, measures 212 through 215. The score is written for a large orchestra and includes the following parts:

- Fl. 1 u. 2:** Flute 1 and 2, marked *sehr ausdrucksvoll* (very expressive).
- Hob. 1, 2, 3:** Horns 1, 2, and 3.
- Althob.:** Alto horn.
- Cl. 1 (B), 2 (B), 3 (B):** Clarinets in B-flat, 1st, 2nd, and 3rd.
- Hr. 1 u. 2 (F):** Horns in F, 1st and 2nd.
- Hr. 3 u. 4 (F) zu 2.:** Horns in F, 3rd and 4th, playing the second ending.
- Fag. 1 u. 2:** Bassoons 1 and 2.
- Fag. 3 u. Contrafag.:** Bassoon 3 and Contrabassoon.
- Viol.:** Violins.
- Br.:** Trombones.
- Vc.:** Violas.
- CB.:** Double Basses.

The score features various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music is characterized by long, flowing lines with many slurs and accents, particularly in the woodwind and string sections.

Fl.1.3. *piu f*

Hob.1. *piu f*

Hob.2. *piu f*

Hob.3. *piu f*

Althob. *piu f*

Cl.1. *piu f*

Cl.2. *piu f*

Cl.3. *piu f*

Hr.1 u.2. *piu f*

Hr.3 u.4. *piu f*

Fag.1 u.2. *piu f*

Fag.3 u. Contr. fag. *piu f*

Tromp.1 u.2. *piu f*

Tromp.3.

Pos.1.

Pos.2 u.3.

Bstuba.

Pauk. (C) *tr* *p* *prese.* *f dim.* *p*

Viol. *piu f*

Br. *piu f*

Vc. *piu f*

CB. *piu f*

ff

(zu 2.) (ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

f (sehr gehalten)

f (sehr gehalten)

ff

ff

Tromp. 1 u. 2. (F)

(en 2)

Tromp. 3. (F)

Pos. 1

Pos. 2 u. 3.

Stuba.

Pauk.

(Des)

Viol.

Br.

6 Posaunen. *)

Rührtrommeln (sehr tief)

Vi.

CB.

AUF DEM THEATER

*) Diese Posaunen, sowie die hierauf noch mit hinzu kommenden Trompeten, sind, je nach Bedürfnis der beabsichtigten Wirkung, nöthigenfalls durch die entsprechenden Militärmusik-Instrumente zu verstärken.

Fl. 1.
cresc.
p

Fl. 2 u. 3.
p
cresc.

Hob. 1 u. 2.
cresc.

Hob. 3.
cresc.

Althob.
cresc.

Cl. 1 u. 2 (B).
cresc.

Cl. 3 (B).
cresc.

Bass. (B).
cresc.

Hr. 1 u. 2 (F).
p cresc.

Hr. 3 u. 4.
cresc.

Hr. 3 u. 4. (F).
cresc.

Fag. 1 u. 2.
cresc.

Fag. 3 u. Contr. fag.
cresc.

Tromp. 1. (F)
p
cresc.

Tromp. 2 u. 3. (F)
cresc.

AUF DEM THEATER.

Pos. 1. *cresc.*

Pos. 2 u. 3. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Pauk. *cresc.*

(C) *p*

Viol. *cresc.*

Viola *cresc.*

Viola *p*

6 Pos. *p*

Rührf. *cresc.*

Vc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

cresc.

Fl. 3. *dim.*
 Hob. 2. *dim.*
 Hob. 3. *dim.*
 Althob. *dim.*
 Cl. 1 u. 2 (B) *dim.*
 Cl. 3. *dim.*
 Bocl. (B) *dim.*
 Hr. 1 u. 2 (F) *dim.*
 Hr. 3 u. 4 (F) *dim.*
 Fag. 1 u. 2. *dim.*
 Fag. 3 u. Contra fag. *dim.*
 Tromp. 1 (F) *dim.*
 Tromp. 2 u. 3 (F) *dim.*
 Pos. 1. *dim.*
 Pos. 2 u. 3. *dim.*
f

AUF DEM THEATER.

..Bstuba.
dim. *p*
Viol. *ff*
dim. *p*
Br. *ff* *dim.* *p*
Gürtelmann.
dim. *p*

6 Tromp. (F)
ff
dim.
ff *dim.* *p*
ff *dim.* *p*
6 Pos.
ff
dim.
ff *dim.* *p*
Rührfr.
ff
dim.
ff *dim.* *p*
Glocken.
ff
dim.
ff *dim.* *p*
Vc.
dim. *p*
Cb.
ff *dim.* *p*
ff *dim.* *p*

(C.G.)
 (A.E.)
 (abnehmend)

Nun ach-te wohl, und lass mich
 Obser-va-zeil, a-na-ler me
 Re-gar-de bien, et mon-tre-

*) Dieser Takt wird, als anwachsendes und dann abnehmendes Glockengeläute, nach der Notenvorschrift viermal - wenn nöthig, auch öfter - wiederholt, so dass das Orchester erst auf das Zeichen des Dirigenten, wie nach einer Fermate, wieder einfällt.

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Bssl. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3 u. Contrefag.

Tromp. 1 u. 2. (F)

Tromp. 3. (F)

The musical score is arranged in two systems. The first system contains parts for Flutes 1-3, Horns 1-3, Alto Horn, Clarinets 1-3 (B), Bassoon (B), Horns 1-2 (F), Horns 3-4 (F), Bassoons 1-2, Bassoon and Contrabassoon, and Trumpets 1-2 (F) and 3 (F). The second system contains parts for Horns 1-2 (F), Horns 3-4 (F), Bassoons 1-2, Bassoon and Contrabassoon, and Trumpets 1-2 (F) and 3 (F). The music features various dynamics such as *p cresc.*, *p*, and *sf*, and includes performance instructions like *(F) (gut gehalten)*.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Fistuba.

Pauk.(I. P.)

Pauk.(II. P.)

Viol.

Br.

Gurn.

sehn: bist du ein Thor und rein, wech' Wis-sen dir auch mag be-schie-den sein.
 see: art thou a fool and pure, what knowledge can may be assigned to thee.
 - moi, si tu es Fol et Pur, de quel Sa-voir la gra-ce ta don - e. (1)

Glocken a. d. Th.
 (Durch aufsteigende gemauerte Gänge führend hat die Scene sich vollständig verändert: Gurremanz und Parsifal treten jetzt in den mächtigen Saal der Gralsburg ein.)

Vc.

CB.

(1) 1^a pourvu.

272004

Fl. 1. *dim.*

Fl. 2. *p*

Fl. 3. *dim.*

Hob. 1. *p*

Hob. 2. *p*

Hob. 3. *p*

Alloch. *p*

Cl. 1 u. 2. *p*

Cl. 3. (B) *p*

Bscl. (B) *p*

Hr. 1 u. 2. (E) *dim.*

Hr. 3 u. 4. *dim.*

Fag. 1 u. 2. *dim.*

Fag. 3 u. Contrafag. *dim.*

Trump. 1 u. 2. *dim.*

Trump. 3 *dim.*

Trump. 4 *dim.*

4 Viol. I. *dim.*
 Pos. 3. *dim.*
 Bstuba. *dim.*
 Pauk. I. P. *dim.*
 Pauk. II. P. *dim.*
 Viol. *dim.*
 Br. *dim.*
dim.

(SCENE: Stühlenhalle mit Kuppelgewölbe, den Speiseraum überdeckend. Auf beiden Seiten des Hintergrundes werden die Türen geöffnet; von rechts schreiten die Ritter des Grales herein, und reihen sich um die Speisetische.)

Lie-bes - mah -
 love and bless -
 saint mys - té -

Zum letz - ten
 O Feast of
 La cène au

Zum letz - ten
 O Feast of
 La cène au

Lie-bes - mah -
 love and bless -
 saint mys - té -

Glocken a. d. Th. (abnehmend)
 Ve. (abnehmend)
 OB. *dim.*
dim.

Contrafag.

Pauk (I. P.) (C. G.)

Pauk (II. P.) (A. E.)

Viol.

Br.

le - ge - ri - stet Tag für Tag.
 - ing, our por-tion day by day,
 - re qu'on of-fre jour par jour,

(Ein Zug von Knappen durchschreitet schnelleren Schrittes die Scene nach hinten zu.)

Gleich ob zum
 a Gift of
 füt - el - le

Gleich ob zum
 a Gift of
 füt - el - le

Glocken a. d. Th.

Vc.

CB.

(geh.) pizz. p

(zus.) p

(Bog.) p

The musical score consists of multiple staves for different instruments. The instruments listed on the left are: 3 Fl., Hob. 1 u. 2, Hob. 3, Althob., Cl. A u. 2 (B), Cl. 3 (B), Bclar. (B), Hr. 1 u. 2 (F), Hr. 3 u. 4 (F), Fag. 1, Fag. 2, Fag. 3, Contrafag., Tromp. 1 u. 2 (F), and Tromp. 3 (F). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'poco cresc.' and 'p'. There are also performance instructions like '(gehalten)' and '(kurz)'. The score is written on multiple staves, with some instruments having multiple parts.

p (gehalten)

p

p

p

p

p

p (gehalten)

p

p

p

p

p (kurz)

p (kurz)

p

p

p

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

(zu 2.)

p

p

p

p

p

Pos. 1.

Pos. 3.

Pauk (I. P.)

Pauk (II. P.)

Viol.

Br.

Ten.

letz-ten Ma - le es heut' uns le - tzen maß,
 purest bless - - - ing that pass-eth ne'er a - way;
 la der - nitè - - - re, nous doit u - nir d'a - mour.

Bass

letz-ten Ma - le es heut' uns le - tzen maß,
 purest bless - - - ing that pass-eth ne'er a - way;
 la der - nitè - - - re, nous doit u - nir d'a - mour.

(Ein zweiter Zug von Knappen durchschreitet die Halle.)

Glocken a. d. Th.

Vc.

CB.

(geth.)

pizz. p

Fl. 1 u. 2. *cresc.*

Fl. 3. *cresc.*

Hob. 1 u. 2. *cresc.*

Hob. 3. *cresc.*

Althob. *cresc.*

Cl. 1 u. 2. (B) *cresc.*

Cl. 3. (B) *cresc.*

Bsclar. (B) *cresc.*

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc.*

Hr. 3 u. 4. (F) *cresc.*

Fag. 1. *cresc.*

Fag. 2 u. 3. *cresc.*

Contrafag. *cresc.*

Trp. 1 u. 2. (F) *cresc.*

Trp. 3. (F) *cresc.*

Detailed description of the musical score: This page contains the musical notation for measures 228 and 229. The score is arranged in a system of 15 staves, grouped into three sections of five staves each. The instruments are: Flutes 1, 2, and 3; Oboes 1, 2, and 3; Clarinets 1, 2 (B-flat) and 3 (B-flat); Bassoon (B-flat); Horns 1, 2 (F) and 3, 4 (F); Bassoon 1; Bassoon 2 and 3; Contrabassoon; Trumpets 1, 2 (F) and 3 (F). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings are prominent, with 'cresc.' (crescendo) appearing frequently across all parts, and 'p' (piano) used for accents or specific dynamics. The notation includes stems, beams, and various articulation marks. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk (f. P.)

Pauk (ll. P.)

(B)

(Dvs)

Viol.

Br.

Ten.

Bass.

Vc.

CB. (zus.)

(BE) p

ver gu-ter
who doth the
Out-questest

That
right
droit

sich
and
de

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

ihm wird das
here gain-eth
y pren-he

Mahl
strength
part

er - neut;
a - new;
sans
peur,

ihm wird das
here gain-eth
y pren-he

Mahl
strength
part

er - neut;
a - new;
sans
peur,

poco cresc.

poco cresc.

R117P.

Fl. 1 u. 2. (zu 2.)
p cresc.

Fl. 3.
p cresc.

Hob. 1 u. 2.
dim.

Hob. 3.
dim.

Althob.
dim.

Cl. 1 u. 2 (B).
dim.

Cl. 3.
dim.

Cl. 4.
dim.

Bsclar. (B)
dim.

Hr. 1 u. 2.
dim.

Hr. 3 u. 4. (zu 2.)
dim.

Fag. 1. (ausdrucksvoll)
dim.

Fag. 2 u. 3. (ausdrucksvoll)
dim.

Contrafag.
dim.

Trp. 1 u. 2. (ausdrucksvoll)
dim.

Trp. 3. (zu 2.)
dim.

Viol. I. *cresc.*

Viol. II. *cresc.*

Viola. *cresc.*

Cello. *cresc.*

Contra. *cresc.*

Str. I. *cresc.*

Str. II. *cresc.*

Str. III. *cresc.*

Str. IV. *cresc.*

Str. V. *cresc.*

Str. VI. *cresc.*

Pos. 1. *ff*

Pos. 2. (ausdrucksvoll) *dim.* *ff*

Pos. 3. (ausdrucksvoll) *dim.* *ff*

Eßtuba. *f* *dim.* *ff*

Pauk. (I.P.) *f* *dim.* *ff*

(C G)

Viol. (ausdrucksvoll) *dim.* *f* *cresc.* *ff*

Viol. (ausdrucksvoll) *dim.* *f* *cresc.* *ff*

Br. *frem.* *f* *cresc.* *ff*

Ten. *f* *dim.* *f* *cresc.* *ff*

Bass. *f* *dim.* *f* *cresc.* *ff*

Vc. *f* *dim.* *f* *cresc.* *ff*

CB. *f* *dim.* *f* *cresc.* *ff*

der La - bung darf er nah'n, die hehr - ste Gab' em - pfahn.
 for wop - thy au pur fes tin he at this gouite au don di - be.
 Ad - mis - bung darf er nah'n, die hehr - ste Gab' em - pfahn.
 for wop - thy au pur fes tin he at this gouite au don di - be.
 Ad - mis -

RIITER

(zu 2.)

Fl. u. 2.

Musical notation for Fl. u. 2.

Fl. 3.

Musical notation for Fl. 3.

Hob.

Musical notation for Hob.

Hob. 2 u. 3.

Musical notation for Hob. 2 u. 3.

Althob.

Musical notation for Althob.

Clau. 2 (B)

Musical notation for Clau. 2 (B).

Cl. 3 (B)

Musical notation for Cl. 3 (B).

Bsclar. (B)

Musical notation for Bsclar. (B).

Hr.

Musical notation for Hr.

Hr.

Musical notation for Hr.

Fag. 1.

Musical notation for Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Musical notation for Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Musical notation for Contrafag.

Tromp. 1 u. 2 (F)

Musical notation for Tromp. 1 u. 2 (F).

Tromp. 3 (F)

Musical notation for Tromp. 3 (F).

Pos. 1

Musical notation for Pos. 1.

Pos. 2

Musical notation for Pos. 2.

Pos. 3

Musical notation for Pos. 3.

Zurückhaltend.

(zu 2.)

Musical notation for Zurückhaltend. (zu 2.)

1 u. 2 (ans.)

Musical notation for Zurückhaltend. 1 u. 2 (ans.).

3.

Musical notation for Zurückhaltend. 3.

(zu 2.)

Musical notation for Zurückhaltend. (zu 2.).

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Musical notation for Zurückhaltend.

Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Musical notation for Voriges Zeitmaass.

Ristuba.

Pauk. 1 (C.G.)

Pauk. 2.

Viol. 1.

Viol. 2.

(gesth.)

Br.

Alt.

(Die versammelten Ritter stellen sich Ten. I. an den Speisetafeln auf.)

Ten. II.

Glocken a. d. Th.

Vc.

CB.

(E.A.)

(Es)

f *din.* *p*

(sehr zurückhaltend)

(sehr zurückhaltend)

(gesth.)

p *trem.*

p *trem.*

p *trem.*

(Stimmen der Jünglinge, aus der mittleren Höhe der Kuppel vernehmbar.)

sün - di-geen Wel-ten,
für sin - nerslow fallen,
Pour l'hom - me pé-cheur.

sün - di-geen Wel-ten,
für sin - nerslow fallen,
Pour l'hom - me pé-cheur.

Den sün - di-geen
Für sin - nerslow
Pour l'hom - me pé-

Den sün - di-geen
Für sin - nerslow
Pour l'hom - me pé-

(Hier wird von Knappen und dienenden Brüdern, durch die entgegengesetzte Thüre, Amfortas auf einer Sanfte heringebracht: vor ihm schreiten

pizz.

KNAPPEN.

Bsclar. (B)

Hr. 4. (F)

Pauk. II. (H)

Viol. 1.

Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Alt.

Ten. I.

Ten. II.

Vc.

KNAPPEN.

— mit tau - - - send Schmerzen, wie einst sein Blut *dim.* ge -
 — with pangs a thou-sand, He once His life up -
 — en mille an - - - goi - sses, ja - dis son sang a

— mit tau - - - send Schmer-zen, wie einst sein Blut *dim.* ge-
 — with pangs a thou - sand, He once His life up -
 — en mille an - - - goi - sses, ja - dis son sang a

Wel - ten, mit tau - send Schmer-zen, wie einst sein Blut *dim.* ge -
 fall - en, with pangs a thou - sand, He once His life up -
 cheur. en mille an - goi - sses, ja - dis son sang up - cou -

pp
tr
pp
piu p
piu p
piu p
dim.
dim.
dim.

die vier Knappen, welche den verhängten Schrein des Grales tragen. Dieser Zug begiebt sich nach der Mitte des Hintergrundes, wo ein erhöhtes Ruhebett aufgerichtet steht, auf welches Amfortas von der Sänfte herab niedergelassen wird; hiervor steht ein länglicher Steintisch, auf welchen die Knaben den verhängten Gralsschrein hinstellen.)

KNAPPEN.

Hr.1. (gestopft) *p*

Hr.2. (gestopft) *p*

Hr.3. (gestopft) *p*

Hr.4. *p*

Bsclar. *p*

Fag.1.

Fag.2. *poco cresc.*

Fag.3. *cresc.*

Pauk. I. (F) *tr*
pp

1. *p*

2. *p*

Br. *p*

Alt. *p*

flos - sen,
ren - d'ered;

Ten. I. flots cou-la; *p*

flos - sen,
ren - d'ered;

Ten. II. flots cou la; *p*

flos - sen,
ren - d'ered;
-la;

Vc. *p*

CB. *p*

cresc.

cresc.

cresc.

Hob.1. *piu f* *f dim.*

Hob.2. *piu f* *f dim.*

Hob.3. *piu f* *f dim.*

Cl.1.(B) *piu f* *f dim.*

Cl.2.(B) *f dim.*

Cl.3.(B) *f dim.*

Hr.1.(F) *f dim.*

Hr.2.(F) (offen) *p* *piu p*

Hr.3.(F) *p* *piu p*

Hr.4.(F) (offen) *p* (weich) *piu p*

Bsclar.(B) *p* *piu p*

Fag.1. *p* *piu p*

Fag.2. *f dim.*

Fag.3. *f dim.*

Viol. *f* *pp*

Br. *f* *pp*

Alt.

Ten.I. dem Er - lö - - sungs - Hel - den - sei nun mit freu - di - gem Her - zen mein
so to Him, Re - deem - er, be now in gladhearted ser - vice my
Qu'au hé - ros sau - veur en plei - ne joie de mon coeur, mon

Ten.II. dem Er - lö - - sungs - Hel - den - sei nun mit freu - di - gem Her - zen mein
so to Him, Re - deem - er, be now in gladhearted ser - vice my
Qu'au hé - ros sau - veur en plei - ne joie de mon coeur, mon

Vc. *pizz.* dem Er - lö - - sungs - Hel - den sei nun mit freu - di - gem Her - zen mein
so to Him, Re - deem - er, be now in gladhearted ser - vice my
Qu'au hé - ros sau - veur en plei - ne joie de mon coeur, mon

CB. *p*

KAPPEN.

Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
Hr.1.
Hr.2.
Hr.3.
Hr.4.
Bsclar.
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Pauk. 2.
Viol.
Br.
Alt.
Ten. I.
Ten. II.
Vc.
CB. (Bog.)

KNAPPEN.

Alt. *dim.* - Blut ver-gos - sen: der Leib,
dim. - life sur-ren - dered: He died
 Ten. I. - sang se don - ne. Son corps
 (getheilt) *f*

Ten. II. Blut ver-gos - sen: der Leib,
dim. - life sur-ren - dered: He died
 - sang se don - ne. Son corps

Vc. Blut ver-gos - sen: der Leib,
 - life sur-ren - dered: He died
 - sang se don - ne. Son corps

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol. *p*

Br. *p*

Alt.

Ten. I.

Ten. II.

Ve.

CB.

KNAPPEN.

— den Er — zur Sühn' uns bot, er lebt —
— our sin — a — toned He thus, He liv —
— li — vré — ja — dis pour nous, en nous —

— den Er — zur Sühn' uns bot, er lebt —
— our sin — a — toned He thus, He liv —
— li — vré — ja — dis pour nous, en nous —

— den Er zur Sühn' uns bot, er lebt —
— our sin a — toned He thus, He liv —
— li — vré ja — dis pour nous, en nous —

p *cresc.* *poco f* *dim.*
p *cresc.* *poco f* *dim.*
p *cresc.* *poco f* *dim.*
f
p *cresc.* *poco f*
p *cresc.* *poco f*

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. (B)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Trp. 1. (F)

Trp. 2. (C)

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Bstuba.

Pauk. I.

Sop. 1.

Sop. 2.

(aus der äussersten Höhe der Kuppel.)

Sop. 3.

Alt.

Vc.

p

f

dim. p

f

dim. p

f

dim. p

f

dim. p

Der Glau-be lebt, die Tau-be schwebt, des Hei-land's
 The Faith here lives, the Sa-viour gives the Dove, His
 La Foi re-nait, l'Es-prit pa-raît; le Mai-tre

Der Glau-be lebt, die Tau-be schwebt, des Hei-land's
 The Faith here lives, the Sa-viour gives the Dove, His
 La Foi re-nait, l'Es-prit pa-raît; le Mai-tre

Der Glau-be lebt, die Tau-be schwebt, des Hei-land's
 The Faith here lives, the Sa-viour gives the Dove, His
 La Foi re-nait, l'Es-prit pa-raît; le Mai-tre

Der Glau-be lebt, die Tau-be schwebt, des Hei-land's hol-der
 The Faith here lives, the Sa-viour gives the Dove, His dear-est
 La Foi re-nait, l'Es-prit pa-raît; le Mai-tre nous con-

Sop. 1. *p* *cresc.*

hol - der Bo - te: Der für euch fließt, des Wel - nes ge - niesst, und
 dear - est to - ken: take at His board the wine out - poured, and
 nous con - vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au

Sop. 2. *p* *cresc.*

hol - der Bo - te: Der für euch fließt, des Wein's ge - niesst, und
 dear - est to - ken: take at His board the wine out - poured, and
 nous con - vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au

Sop. 3. *p* *cresc.*

hol - der Bo - te: Der für euch fließt, des Wein's ge - niesst, und
 dear - est to - ken: take at His board the wine out - poured, and
 nous con - vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au

Alt. *p* *cresc.*

Bo - te: Der für euch fließt, des Wei - nes ge - niesst, und nehmt vom
 to - ken: take at His board the wine out - poured, and bread of
 vi - e: au saint bou - quet gou - tez ce vin, au pain vi -

K. N. A. B. E. N.

101 Immer noch
 langsamer wer -
 dend.

Viol. (mit Dämpfer) *p*

Br. (mit Dämpfer) *p*

Sop. 1. *f* *dim.* *p*

nehmt vom Le - - - - - bens - bro - - - - de!
 bread of life here bro - - - - ken!
 pain vi - vant prenez la vi - - - - e!

Sop. 2. *f* *dim.* *p*

nehmt vom Le - - - - - bens - bro - - - - de!
 bread of life here bro - - - - ken!
 pain vi - vant prenez la vi - - - - e!

Sop. 3. *f* *dim.* *p*

nehmt vom Le - - - - - bens - bro - - - - de!
 bread of life here bro - - - - ken!
 pain vi - vant prenez la vi - - - - e!

Alt. *f* *dim.* *p*

Le - - - - - bens - bro - - - - de!
 life here bro - - - - ken!
 - vant prenez la vi - - - - e!

Vc. (mit Dämpfer) *p*

K. N. A. B. E. N.

Sehr langsam.

Hr. 2. (Es) *p* (weich) *pp*

Hr. 4. *(Es)p* *pp*

Viol. *più p*

Br *più p*

Vc. *più p*

Titurels Stimme. (Nachdem alle ihre Stelle eingenommen, und ein allgemeiner Stillstand eingetreten war, vernimmt man, vom tiefsten Hintergrunde her, aus einer gewölbten Nische hinter dem Ruhebetto des Amfortas, die Stimme des alten Amfortas, wie aus einem Grabe heraufdringend)

Mein Sohn, Am-for-tas, bist du am
 My son Am-for-tas, art in thy
 Mon fils Am-for-tas com-men-cés-

Pauk. I. (Es) *p*

Titur. (Langes Schweigen.)

Amt? Soll ich den Gral heut' noch er-schaun, und le-ben?
 place? Shall I yet live, once more the Grail be-hold-ing?
 tu? Dois-je encor voir lui-re le Gral, et vi-vre,¹⁾

Vc.

Pauk. I. (Es) *p*

Titur. (Langes Schweigen.)

Muss ich ster-ben, vom Ret-ter un-ge-lei-tet?
 Must I die then, de-nied the sav-ing vi-sion?
 On m'é-tein-dre sans nul se-cours cé-le-ste?

Vc.

1) Var: Dois-je du Gral faire aujourd'hui ma vie, 27200a

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 (F)

Hr. 2 (F)

Hr. 3 (F)

Hr. 4 (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Pauk. (Es)

Viol.

Br. *p* *MESE.*

p *MESE.*

Amfortas (im Ausbruche qualvoller Verzweiflung sich halb aufrichtend)

Vc.

CB.

We - - - he! We - he mir der
 Woe me! Woe is me my
 Las! Oh! Mal-heur sur

Fl. 1.

Fl. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2. *p*

Fag. 3. *p*

p

Viol. *p*

Br. *p*

Amf. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

f *p* *pizz.*

Qual! Mein Va - - - ter, oh! noch ein - mal verrich-te du das
 pain! Yet once more, oh! my fa - ther, do thou the Of-fice
 moi! Mon pe - - re, oh! en - core u - ne fois, reprends le

Wieder wie zuvor.

Fag. 1. *f* *p*

Fag. 2. *f* *p*

Fag. 3. *f* *p*

Viol. *sf* *p*

Br. *f* *p*

Amf. *f* *p*

Amt! Le - - be, leb - - und lass mich ster-ben.
 serve! Fa - - ther, live, - - and let me per-ish!

Titirel. Gral! Vis, - - Vis - - et ton fils meu-re!

Im Gra-be
 En - - tombed
 Autombau je

Vc. *sf* *p*

CB. (Bog.) *sf* *p*

Pos. 1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp* *piu p*

Bstuba. *pp* *piu p*

Titirel. *pp*

leb' ich durch des Hei - - lands Huld: zu schwach doch bin ich, ihm zu die-nen.
 live I by the Sa - - viour's grace; too fee - - ble am I, now to serve Him:
 vis par le bien-fait du sau-veur: Trop fai - - ble suis-je à son ser - - vi - - ce.

Vc. *pp*

Pos.1u.2.
Pos.3.
Bstuba.
Pauk. (Es) *pp*
Titirel. *pp*

Du büß' im Dien-ste dei- ne Schuld! Ent- hil- let den
 thou serv- ing canst a- ton- thy guilt. Re- vcal ye the
 Vc. Toi souffre et sers pour ton pé- ché! Pa- rais- se lo

Sehr beschleunigend.

Lebhaft.

Hob.1u.2. (zu 2.) *cresc.*
 Cl.1u.2.(B) *cresc.*
 Hr.1u.2. (E) *cresc.*
 Hr.3u.4. *cresc.*
 Fag.1u.2. (zu 2.) 4.(E) *cresc.*
 Pos.1u.2. *p molto cresc.*
 Pos.3. *molto cresc.*
 Bstuba. *molto cresc.*
 Viol. *cresc.*
 Br. *cresc.*
 Amfortas (gegen die Knaben sich erhebend)
 Titirel. Nein!
 No!
 Non!
 Vc. Grail!
 Grail!
 Vc. Grail!
 CB. *cresc.*

Viol.

Br.

Amf.

12 12 12

p

Vc.

Lasst ihn' un-ent-hüllt! Oh! Dass Kei-ner, Kei-ner die-se Qual er-
Leave it un-revealed! Oh! may no one, no one e'er this tor-ment
 Lais-sez le voi-lé! Oh! Nul hom-me, nul n'a me-su-ré les

p

Hob. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Amf.

(zu 2.)

misst, die mir der An-blick weckt, der euch ent-zückt!
feel, wakened in me by a sight to you all joy!
 maux qu'éveil-le en mol l'as-pect qui vous ra-vit!

Vc.

CB.

Viol. *p* (trem.)

Br. *p* (trem.)

Amf.

Vc. Was ist die Wun-de ih-rer Schmer-zen Wuth, ge-gen die Noth, die
 What is the spearwound with its fie-ry smart, gainst the distress, the
 Qu'est la bles-su-re au sup-plice af-freux, pres de ce mal, the tour-

CB. *p*

105
Lebhaft.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3. *ff*

Cl. 1. *ff*

Cl. 2. *ff* (m)

Hr. 1 u. 2 (E)

Hr. 3 u. 4 (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3. *f*

Viol. *f* *pizz. dim.*

Br. *f* *dim.*

Amf. *f*

Vc. Höl-len-pein, zu die-sem Amt ver-dammt zu sein!
 hell of pain, in Of-fice here ac-curs'd to stand!
 ment d'en-fer, d'être à l'au-tel mau-dit sans fin!

CB. *f* *pizz. dim.*

p *cresc.* *cresc.*

3 Hob. (zu 3.)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (E)

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

(Bog.)

3 Hob. (zu 3.)

Althob.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol. *dim. p*

Br.

Amf.

Vc.

CB.

Weh - vol - les Er - be, dem ich ver -
 Woe - fullest birth right, that I, the
 Char - ge cru - el - le sur moi tom -

Viol. *3*

Br. *3* *piu p*

Amf. *piu p*

fal - len, ich einz' - ger Sün - - der un - ter Al - len, des
fal - len, I on - ly sin - - ner of my peo - ple, the
 bé - e, moi, seul pé - cheur par - mi mes frè - res, du

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

p

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Pos. 1.

Pos. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Bstuba. *pp*

trem.

Viol. *pp* trem.

Br. trem. *pp*

Amf. *pp*

höch - sten Hei - lig - thum's zu pfl - en, auf Rei - - ne her -
 ho - liest Thing on earth should cher - ish, its bless - ing should
 Saint des Saints gar - dien cou - pa - ble qu'aux jus - - tes mes

Vc. *cresc.* *poco f*

CB. *pp* *cresc.* *poco f*

pp *cresc.* *poco f*

Hob. 1. *rall. a tempo*

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. (F)

Hr. 3 u. 4 (E)

Fag. 1 u. 2. *p cresc.*

Fag. 3. *p cresc.*

(etwas zurückh.) *Im Zeitmaass.*

Viol. *dim.* *p cresc.* *f p*

Br. *dim.* *p cresc.* *f p* *trem.*

Amf. *dim.* *p cresc.* *f p*

ab-zu- fle - hen sei-nen Se - - gen! Oh! Stra - - fe!
suppli-cate for these, the right - Oh, *judg - ment!*
pleurs ob-tien-nent tou-te grâ - - ce! Oh! *Pei - - ne!*

Vc. *dim.* *p cresc.* *f p*

CB. *dim.* *p cresc.* *f p*

Hob. 1.

Hob. 2. *cresc.* *f* *p*

Cl. 1. (B) *cresc.* *f* *p*

Cl. 2. (B) *cresc.* *f* *p*

Hr. 1. (F) *cresc.* *f* *p*

Hr. 2. (F) *cresc.* *f* *p*

Hr. 3. (F) *f* *p*

Hr. 4. (F) *f* *p*

Fag. 1 u. 2. *cresc.* *f* *p*

Fag. 3. *cresc.* *f* *p*

Viol. *cresc.* *f* *p*

Br. (geth.) *cresc.* *f* *p*

Amf. *cresc.* *f* *p*

Vc. *cresc.* *f* *p*

CB. *cresc.* *f* *p*

Stra - fe oh - ne Gleichen des, ach! ge - kränk - - ten
 Judg - ment nev - er - - equalled of, ah! the in - - jurcd
 Pei - ne sans é - - ga-le! Mor-telle of - fen - - se au

Langsamer werdend.

106

Fl.1.

Fl.2.

Hob.1.

Hob.2. *f* *dim.*

Cl.1. *f* *dim.*

Cl.2. *f* *dim.*

Hr.1 (F) *f* *dim.*

Hr.2 (F) *f* *dim.*

Hr.3 (F) *f* *dim.*

Hr.4 (F) *f* *dim.*

Fag.1 u. 2. *f* *dim.*

Fag.3 *f* *dim.*

Viol. *f* *dim.*

Br. *f* *dim.*

Amf. *f* *dim.*

Gna - - - den - - - rei - chen!
 Lord - of mer - cy!
 Roi - des Grä - ces!

Vc.

CB. *f* *dim.* - - - *p* *più p* *più p*

f *dim.* - - - *p* *più p* *più p*

p *più p* *più p*

p *più p* *più p*

Sehr mässig.

Fl. 1.
Fl. 2. *pp*
Fag. 1 u. 2. *pp*
Viol. *pp*
Br. *pp*
Amf. *pp*

Nach Ihm, nach Sei - nem Wei - - he -
For Him, for His all - ho - - ly
Vers Lui, vers son sa - lut mys -

Vc. *pp*
Cb. *pp*

Hr. 1 u. 2 (F)

Fag. 1. *pp*
Fag. 2 u. 3. *pp*
Viol. *pp* *trem.* *p*
Br. *pp* *trem.* *p*
Amf. *pp* *trem.* *p*

gru - - sse muss sehn - - - lich mich's ver - lan - gen;
greet - - ing, a - wakes my heart in long - ing;
- ti - - que, mon coeur souf-frant as - pi - re;

Vc. *pp* *p*
Cb. *pp* *p*

Hör. 1 u. 2. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol. *più p*

Br. *più p*

Amf.

aus tief - ster See - - - le Hei - - - les - -
by in - most souls re - pen - tance

Vo. Du sombre a - bîme où l'âme ex -

CB. *più p* *più p* *pp*

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Amf.

bu - sse zu ihm - - - muss ich ge -
sav - ed, to Him - - - must I win

Vo. - pi - e, c'est Lui - - - qu'il faut at -

CB. *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Immer langsamer.

Hob. 1.

Althob.

Cl. 2. (B)

Hr. 1. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Tromp. 1 u. 2 (F)

Pos. 1 u. 2.

Pauk. (G)

Viol.

Br. (geth.)

Amf.

lan - gen. Die Stun - de naht: — ein Licht - strahl senkt sich auf das
 up - ward! The hour is nigh. — a ray de - scend - eth on the
 tem - dre. L'in - stant ap - pro - che: un nim - be des - cend au ca -

Vc.

CB. *dim.* *più p*

dim. *più p*

pp (trem.)

pp (trem.)

Fl. 1 u. 2. *p*

Hob. 1 u. 2. *p* *piü p*

Althob. *piü p*

Cl. 1. *piü p*

Cl. 2 u. 3. *p* *piü p*

Hr. 3 u. 4. (F) *piü p*

Fag. 1. *p* *piü p*
trem.
(geth.)

Viol. *trem.*
(geth.) *pp*

Br. (geth.) *pp*

108 Sehr langsam.

p (ausdrucksvoll)

p (ausdrucksvoll)

Amf. (vor sich hinstarrend)

hei - li - ge Werk:	die Hül - le	fällt.
Ves - sel di - vine:	the cov - ring	falls.
- li - ce tres pur:	Le voi - le	tombe.

Vc.

CB.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Cl. 1. (B)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Pauk. (B)

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Amf. *p*

Des Weib - ge - fä - sses gött - li - cher Ge - halt er - glüht mit leuch - ten - der Ge -
 The Cup of blessing glo - ri - ous doth shine, a - glow in ra - diance heav - en -
 Au saint cristal le sang d'un Dieu ver - sé s'em - pourpre et luit d'un vif ray -

Vc. u. CB.

Hob. 1. *p* (ausdrucksv.) *dim.* *p*

Althob. *p* (ausdrucksv.) *dim.* *p*

Tromp. 1. *p* (ausdrucksv.) (F) *dim.* *p*

Fag. 1. *p* *dim.* *p*

Viol. 1. *pp* *p*

Viol. 2. *pp* *p*

Br. *pp* *p*

Amf. (zus.) *pp*

walt; durch-zückt von se - ligsten Ge - nu - sses Schmerz, des hei - ligsten Blu - tes
 born; thrilled e'en by rap - turous de - light to pain, the wellspring of blood di -
 - on. Trem - blant d'ex - tase et de tourment di - vin, la source du sang sa -

Hob. 1. *dim.* *p*

Althob. *dim.* *p*

Cl. 8. *dim.* *p*

Fag. 1. *p*

Viol. 1. *p*

Viol. 2. *p*

Br. *p*

Amf. *p*

109
 Allmählich etwas
 belebter.
 Etwas belebend.
P₂ (trem.) *p*

Quell — füh' ich sich, gie - ssen in mein Herz : —
 vine — gust - ing I feel in - to my heart : —
 Ve. - cré — soured et s'e - pan - che dans mon cœur.

Cl. 3.(B)

Bscl. (B)

Fag. 1.

Fag. 3.

Viol. 1.

Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Amf.

Vc.

CB.

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

p

poco cresc.

p

poco cresc.

p

poco cresc.

p

poco cresc.

p

poco cresc.

des eig - nen sü - di - gen Blu - tes Ge - well', in wahn - sin - ni - ger Flucht muss mir zu -
 then back must ebb in a surg - ing tide, my omn sin de - filed blood in tu - mult
 Mon pro - præ sang corrom - pu - de péché, en va - gues de dé - men - ce a - lors en

Cl. 1. (ausdrucksvoll)

Bscl.

Fag. 1 u. 2

Fag. 3.

Viol. 1. (zus.)

Viol. 2. (geth.)

Br.

Amf.

Vc. (geth.) (zus.)

CB. pizz.

rück dann fließen, in die Welt der Sün - densucht mit wil - der Scheu sich er - glessen ;
 wild re - coiling, in the world of sin - ful lust its might in ter - ror expanding ;
 moi - re - flu - e ; vers le monde im - pur des sens il fuit sau - vage et dé - borde ;

Hob. 1u.2.

Althob.

Cl. 1. (B)

Bscel. (B)

Fag. 1u.2.

Fag. 3.

Viol. 1.

p (ausdrucksvoll)

Viol. 2. (geth.)

poco cresc.

Br.

poco cresc.

Amf.

von Neu - emsprengtes das Thor, da-raus es nun strömt her - vor, hier durch die
 a - new it leaps o'er the bounds, and thus it now rush - eth out, here through the
 il rompt l'écluse à nouveau et vient à torrents jail - lir, là par la

Vc.

poco cresc.

CB.

poco cresc.

Hob. 1 u. 2.

f dim. p

Hob. 3.

Althob.

f dim. p

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

p *f* *p*

Fag. 1.

f dim. p

Bocl.

p *sf* *p*

1.

Viol. *f dim. p*

2.

(geth.) *f dim. p*

Br. (geth.) *f dim. p*

f dim. p

Amf.

Wunde, der Sei - nen gleich, geschla - gen von des - sel - ben Spee - res Streich,
 spearwound, a - like to His, a thrust e'en of the ve - ry Spear it - self,
 plai - e la sienne aus - si, ou - ver - te du tran - chant du même é - pieu

Vc.

p

CB. (Bog.)

Gedehnt und breit.

Hob. 1 u. 2: *f* *p*

Hob. 3: *f* *p*

Althob.: *f* *p*

Cl. 1. (B): *f* *p* (ausdrucksvoll)

Cl. 2 u. 3. (B): *f* *p*

Fag. 1: *f* *p*

Fag. 2 u. 3: *f* *p* *dim.*

Bsc. (B): *f* *p* *dim.*

Viol. (geth.): *f* *p* *dim.* (zus.) *piu p*

Br. (geth.): (zus.) *f* *p* *dim.* *piu p*

Amf.: *f* *p* *dim.* *piu p*

Vc.: *f* *p* *piu p*

CB.: *f* *p* *piu p*

der dort dem Er - lö - - - ser die Wun - - de stach, aus
 that smote the Re - deem - - er, and pierced His side, when
 de qui le Sau - veur eut sa plaie à Lui, sa

(aus -

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

più p

Fag. 1.

più p

Fag. 2 u. 3.

Bscl.

più p

Viol.

Br.

pp

Amf.

der mit blut'-gen Thränen,
tears of blood thence weeping
plaie aux rou-ges lar-mès,

der Gütt - li-che weint' ob der
the Ho - ly One sorrowed or - er
qu'un Dieu pleu - ra sur l'op -
Var: sur l'hom -

Vc.

pp

CB. pizz.

pp

(Bog.)

drucksvoll)

Hob. 1 u. 2. *sf*

Hob. 3.

Althob. *dim.* *p*

Fag. 1. *dim.*

Fag. 2 u. 3. *dim.* *p*

Bscl. (B) *p*

più p

Viol. (zus.)

Br. *più p*

Anf.

Mensch -	- heit	Schmach	in	Mit - leid's	_____	hei -	- li - gem
man's	dis -	grace,	in	pi - ty's	_____	hea -	- ven - ly
probre	hu -	main,	pi -	tié	_____	d'a -	mour - in - ef -
Var.: me	dé -	chu					

Vc. *più p* *più p*

CB. *più p*

111 Wieder belebend.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

Cl. 1 u. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1 u. 2.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

(trem.)

Viol. *pp*

(trem.)

Br. (trem.)

pp

Amf.

Seh-nen,	und aus der nun mir,	an hei-lig-ster Stelle,	dem
yearning,	and now here from me,	in ho-liest Office,	in
-fa-ble,	De ma plaie à moi	qui suis,dans ce temple,	char-

Vc.

pp

CB.

pp

Fl. 1 u. 2. *pp* *cresc.*

Hob. 1 u. 2. *pp* *p cresc.*

Althob. *pp* *p*

Cl. 1. (B) *pp* *p cresc.*

Hr. 3 u. 4. (E) *pp* *p*

Fag. 1. *pp* *p* *p cresc.*

Fag. 2 u. 3. *pp* *p cresc.*

Viol. *immer pp* *cresc.*

Viol. *immer pp* *cresc.*

Br. *immer pp* *cresc.*

Amf. *pp* *cresc.*

Vc. *pp* *cresc.*

CB. *pp* *pp* *cresc.*

Pfle - ger göt - lichster Gü - ter, des Er - lösungs - bal - sam's
 charge of god - liest trea - sure of re - demption's balm the
 - ge des sain - tes ri - ches - ses et gar - dien du bau - me, qui

Immer lebhafter.

Fl. 1.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Hr. 3 u. 4. (E)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

CB.

Hü - ter, das hei - Sün - den - blut ent -
 guard - ian, doth heat - sin - ner's blood out -
 sau - ve, mon sang pé - cheur ruisselle ar -

Viol. *pp*

Br. *pp* (geth.)

Amf. *pp* (geth.)

Vc. *pp*

CB. *pp*

quillt, e - wig er - neult aus des Seh - nen's Quel - le, das ach!
 flow, ev - er re - newed by a rush of long - ing, that, ah,
 - dent, flot que tou - jours le dé - str sou - lè - ve, et, las!

Hob. 1. *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *cresc.*

Cl. 1. (B) *cresc.*

Cl. 2 u. 3. (B) *cresc.*

Hr. 1 u. 2. (F) *cresc.* (F)

Hr. 3 u. 4. (F) *cresc.*

Fag. 1 u. 2. *cresc.*

Fag. 3. *cresc.*

Viol. *cresc.*

(Zus.) *cresc.*

Br. *cresc.* (Zus.)

Amf. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

kei - ne Bü - sung je mir stillt! Er - bar - men!
 no re - pen - tance e'er can stillt! Have mer - cy!
 que ne cal - me nul re - mords! Fais grâ - ce!

Wieder zurückhaltend und gedehnt.

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Amf.

Vc.

CB.

p
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f

molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.

(zu 2.)
 (zu 2.)
 (zu 2.)
 1.
 2 u. 3.

f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f

dim.
dim.
dim.
dim.

Er-bar-men!
 Have mer-cy!
 Fais grâ-ce!
 Du
 Thou
 O
 All-er-
 All-mer-
 Roi de

cresc.
cresc.

Fl. 1 u. 2. (zu 2.)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3. (zu 2.)

Althob.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B) (zu 2.)

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Br. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Amf. *f* *dim.*

Vc. *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

CB. *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

barmer! ach! Er-bar-men!
ci-ful! Oh, have mer-cy!
grâce! Ah! Fais grâ-ce!

Nimm mir mein Er-be, schliesse die
Take back my birthright, give my wound
Frends l'hé-ri-ta-ge, fer-me la

Cl. 1.

Fag. 1. 2 u. 3. *p* *più p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Amf. *p* *più p*

Vc. *p* *più p*

CB. *p* *più p*

Wun - de, heal - ing, plai - e, dass hei - lig ich ster - be, that ho - ly I, die now, Qu'ab - sous je m'é - tei - gne rein - Dir pure, Thine pur - pour

Hr. 1 u. 2 (F)

Viol. *pp*

Br. *pp*

Amf. *pp* (Er sinkt wie bewusstlos zurück.)

ge - sun - de!
for ev - er!

Alt 1. re - vi - vre! *pp*

Alt 2. *pp*

Ten. 1. *pp*

Ten. 2. *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp*

„Durch „By „Pi -	Mit - leid ruth his tié rend	wissend, knowledge sa - ge	der the le	rei - ne blameless chas - te	Thor, Fool: Fol:	har - re sein, him a - wait, sache atten - dre,
aus der Höhe, unsichtbar. „Der „The „Pi -	mit - ruth - tié	leid - - vient	voll - ful au	rei - ne blame - less chas - te	Thor, Fool: Fol:	har - re sein, him a - wait, sache atten - dre,
„Der „The „Pi -	mit - ruth - tié	leid - - vient	voll - ful au	rei - ne blame - less chas - te	Thor, Fool: Fol:	har - re sein, him a - wait, sache atten - dre,
„Der „The „Pi -	mit - ruth - tié	leid - - vient	voll - ful au	rei - ne blame - less chas - te	Thor, Fool: Fol:	har - re sein, him a - wait, sache atten - dre,

Contraf. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Alt 1. *pp*

Alt 2.

Ten. 1. *pp*

Ten. 2. *pp*

har - re sein!¹⁴
him a - wait!¹⁵
sache at - ten - dre!¹⁴

har - re sein!¹⁴
him a - wait!¹⁵
sache at - ten - dre!¹⁴

Ten. 1. *pp*

Ten. 2. *pp*

Bass. 1. *pp*

Bass. 2. *pp*

So ward es dir ver - hies - sen! har - re ge - trost, des
So came to thee the pro - mise; wait thou in hope; thy
Tel fut le saint o - ra - cle! Gar - de l'es - poir; rem

So ward es dir ver - hies - sen! har - re ge - trost, des
So came to thee the pro - mise; wait thou in hope; thy
Tel fut le saint o - ra - cle! Gar - de l'es - poir; rem

So ward es dir ver - hies - sen! har - re ge - trost, des
Tel came to thee the pro - mise; wait thou in hope; thy
fut le saint o - ra - cle! Gar - de l'es - poir; rem

Vc. *pp*

CB. *pp*

Fl. 1. *pp*

Hob. 1. *pp*

Cl. 1 u. 2. (B) *pp*

Althob. *pp*

Fag. 1. 2 u. 3. *pp*

Tromp. 1. u. 2. (F) *pp*

1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Pauk (F) *pp* 1^{er} Paar (Es) *tr*

Viol. *poco cresc.* *p*

Br. *poco cresc.* *p* (geth. in 4 Parthien) *pp*

Titurél. *pp*

Ten. 1. 2.

Bass 1. 2.

Vc.

CB.

Ent-hül - let den Gral!
 Re-veal ye the Grail!
 Pa-rais - se le Gral!

Am - tes wal - te heut!
 Of - fice serve this day!
 - plis l'of-fice aujour - d'hui!

Am - tes wal - te heut!
 Of - fice serve this day!
 - plis l'of-fice aujour - d'hui!

Die RITTER.

Fl. 1

Hob. 1

Cl. 1 u. 2. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Pauk. 1 (Es) *tr*

(geth.)

Viol. (geth.)

Br. (geth.) (Amfortas erhebt sich langsam und mühevoll.)

Vc.

CB.

Pauk. (Es) *tr*

(Die Knaben nehmen die Decke vom goldenen Schreine, entnehmen ihm eine antike Krystallschale, von welcher sie ebenfalls eine Verhüllung hinwegnehmen, und setzen diese vor Amfortas hin.)

Vc.

CB. (geth.)

trem.

pp

pp

trem.

pp

più p

Sehr langsam.

Bscl. (B)

Pauk. (2. Paar) (C)

pp

Alt.

Stimmen aus der Höhe.

Ten. 1.

Neh - met hin mei - nen
 „Take ye this bo - dy
 „Pre - nez mon

Vc.

(ersterbend)

pp

CB. (geth.)

pp

Bscl. (B)

Pauk. (2.) (C)

pp

Alt.

Leib, neh-met hin mein Blut um unsrer Lie - be Wil -
 Mine, take ye this My blood; so be our love be - to -

Ten. 1.

corps, pre - nez mon sang que mon a - mour vous don -

Leib, neh-met hin mein Blut um unsrer Lie - be Wil -
 Mine, take ye this My blood; so be our love be - to -
 corps, pre - nez mon sang que mon a - mour vous don -

Vc.

CB. (geth.)

Fl. 1. (*♩* *♩* = *♩*)

Fl. 2. u. 3.

Cl. 2. u. 3. (B)

Hr. 1. u. 2. (F)

Hr. 3. u. 4. (F)

3 Fag.

As

Pauk. *tr*

Br.

(mit Dämpfer)

Alt.

Ten. 1.

Vc.

CB. (geth.)

len!''
kened!''

(Während Amfortas andachtsvoll in stummem Gebete zu dem Kelche sich neigt, verbreitet sich eine immer dichtere Dämmerung über die Halle.)

-ne!''

più p

più p

Fl. 1.

Fl. 2. u. 3.

3. Hob.

Cl. 1.

Cl. 2. u. 3.

Tromp. 1. (F)

Hr. 1. u. 2.

Hr. 3. u. 4.

3 Fag.

Pauk. (As)

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2.

Br.

Vc.

CB. (geth.)

(zu 3.)

(sehr ausdrucksvoll)

pp

(sehr zart)

1. pp

1. Hälfte. mit Dämpfer)

2. Hälfte. (mit Dämpfer)

p (ausdrucksvoll)

1. Hälfte (mit Dämpfer)

2. Hälfte. (mit Dämpfer)

p (ausdrucksvoll)

(mit Dämpfer)

pp

(mit Dämpfer.)

pp

Fl. 1. *cresc.*
 Fl. 2. *cresc.*
 Fl. 3. *cresc.*
 Hob. 1. *cresc.*
 Hob. 2. *cresc.*
 Hob. 3. *cresc.*
 Cl. 1. (B) *cresc.*
 Cl. 2. (B) *cresc.*
 Cl. 3. (B) *cresc.*
 Althob. *cresc.*
 Tromp. 1. (F) *cresc.*
 Hr. 1. (F) *cresc.*
 Fag. 1. *cresc.*
 Viol. 1. *cresc.*
 Viol. 2. *cresc.*
 Br. *cresc.*
 Ve. *cresc.*
 CB. *cresc.*

poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
f *dim.*
f *dim.*
f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*
poco f *dim.*

This page of a musical score contains two measures of music for a large ensemble. The instruments and parts are arranged as follows from top to bottom:

- Fl. 1.:** Flute 1, playing a melodic line with triplets.
- Fl. 2.:** Flute 2, playing a similar melodic line.
- Fl. 3.:** Flute 3, playing a similar melodic line.
- Hob. 1.:** Horn 1, playing a sustained note.
- Hob. 2.:** Horn 2, playing a sustained note.
- Hob. 3.:** Horn 3, playing a sustained note.
- Cl. 1.:** Clarinet 1, playing a melodic line with triplets.
- Cl. 2.:** Clarinet 2, playing a similar melodic line.
- Cl. 3.:** Clarinet 3, playing a similar melodic line.
- Althob.:** Alto Saxophone, playing a melodic line with triplets.
- Tromp.:** Trombone, playing a melodic line.
- Hr. 1.:** Trumpet 1, playing a sustained note with dynamics *dim.* and *più p*.
- Fag. 1.:** Bassoon, playing a sustained note.
- Viol. 1.:** Violin 1, playing a melodic line with triplets.
- Viol. 2.:** Violin 2, playing a melodic line with triplets.
- Br.:** Brass section, playing a melodic line with triplets.
- Vo.:** Voice part, playing a sustained note.
- CB.:** Cello/Double Bass, playing a sustained note.

The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The second measure features a *dim.* (diminuendo) instruction and a *più p* (pianissimo) dynamic marking.

Fl. 1. *più p*
 Fl. 2. *più p*
 Fl. 3. *più p*
 Hob. 1. *più p*
 Hob. 2.
 Hob. 3.
 Cl. 1. (B) *più p*
 Cl. 2. (B) *più p*
 Cl. 3. (B) *più p*
 Tromp. 1. (F) *più p*
 Hr. 1. u. 2. (F) *p*
 Hr. 3. u. 4. (F) *più p*
 Fag. 1. *p*
 Fag. 2. u. 3. *più p*
 Pauk. (As) *ppp*
 Viol. 1. *più p*
 Viol. 2. *più p*
 Br. *più p*
 Vc. *pp*
 CB. *più p*

Fl. 1. *più p*

Fl. 2. *più p*

Fl. 3.

Cl. 1. *più p*

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 1. u. 2. *pp*

Hr. 3. u. 4.

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. u. 3. *pp*

3 Pos. *pp*

Bstuba. *pp*

Pauk. (As)

Br. *pp* (Eintritt der vollsten Dunkelheit)

Vc. *pp*

CB. (zus.) *ppizz.*

Fl. 1. *pp*

Fl. 2. *pp*

Fl. 3.

Cl. 1 (B) *pp*

3 Pos. *pp*

Bstuba.

Pauk. *tr*

Sop. *p*

Alt. *p*

CB (geth.) *pp* (*trem.*)

immer *pp*

(aus der Höhe)

Neh-met hin mein Blut, neh-met
 „Take ye this My blood, take ye
 „Pre - nez mon sang pre -

Neh-met hin mein Blut, neh-met
 „Take ye this My blood, take ye
 „Pre - nez mon sang pre -

(*trem.*)

pp

KNABEN

Sop. *f* *dim.* *p*

Alt. *f* *dim.* *p*

mit Dämpf. *trem.*

Vc. *pp*

CB. (geth.) *pp*

hin mel - nen Leib, auf dass ihr mein ge -
 this bo - dy Mine here - by re - mem - ber
 nez mon corps en sou - ve - nir de

hin mel - nen Leib, auf dass ihr mein ge -
 this bo - dy Mine here - by re - mem - ber
 nez mon corps en sou - ve - nir de

Fl. 1. *pp*

Fl. 2. *pp*

Fl. 3. *pp*

Cl. 2. *pp*

Cl. 3. *pp*

Hr. 1.u.2. *pp*

Hr. 3.u.4. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2.u.3. *pp*

Pauk. (C) & (H) *ppp*

Viol.

Br. (mit Dämpfer) *pp*

Sopr. *p*

Alt *p*

Vc. *pp*

CB. (geth.) *pp*

denkt!"
Me!"

moi!"

denkt!"
Me!"
moi!"

KNABEN

Fl. 1.1. *p*

Fl. 2. *p*

Fl. 3. *p*

3 Hob. *p*
(zu 3)

Cl. 1. (B) *p* (ausdrucksvoll)

Cl. 2. (B) *pp*

Cl. 3. (B) *p*

Althob. *p*

Hr. 1. (F) *p*

Hr. 2. (F) *pp*

Hr. 3. (F) *pp*

Hr. 4. (F) *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2 u. 3. *p*

Detailed description: This is a page of a musical score, numbered 286 and 287. It contains staves for various instruments: Flutes (Fl. 1.1., Fl. 2., Fl. 3.), Horns (Hr. 1. (F), Hr. 2. (F), Hr. 3. (F), Hr. 4. (F)), Clarinets (Cl. 1. (B), Cl. 2. (B), Cl. 3. (B)), Alto Saxophone (Althob.), and Bassoons (Fag. 1., Fag. 2 u. 3.). The music is written in treble clef with a key signature of two flats. The score features a complex rhythmic pattern with many triplets and slurs. Dynamic markings include *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *f* (forte). A specific instruction *p* (ausdrucksvoll) is written above the Clarinet 1 staff. The bottom of the page shows the beginning of the next measure, measure 287.

Tromp. 1. (F)
 3 Pos.
 E tuba.
 Pank. (C)
 1. Hälfte.
 Viol. 1. (mit Dämpfer) pp
 2. Hälfte.
 1. Hälfte.
 Viol. 2. (mit Dämpfer.) pp
 2. Hälfte.
 Br.
 Vc.
 CB.
 p (ausdrucksvoll)
 p (ausdrucksvoll)
 p (ausdrucksvoll)
 f
 pp

Tromp. 1. (F) *cresc.*
 1 u. 2. *dim.*
 Pos. 3. *poco f dim.*
 Esstab. *poco f dim.*
 Pauk. II. *poco f dim.*
 (G) *p*
 Viol. 1. *cresc. poco f dim.*
f *pizz. f*
 Viol. 2. *cresc. poco f dim.*
f *pizz. f*
 Br. *cresc. poco f dim.*
f *pizz. f*
 Vc. *cresc. poco f dim.*
 CB. *cresc. poco f dim.*
cresc. *dim.* *dim.*

(Hier dringt ein blendender Lichtstrahl von oben auf die Krystallschale herab; diese erglüht sodann in leuchtender Purpurfarbe, alles sanft bestrahlend.)

Pos. 1. u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk.

1. (Es)

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2. (geth.)

Br. (geth.)

Titirel.

Vc. (geth.)

CB. (geth.)

(Amfortas, mit verklärter Miene, erhebt den „Gral“ hoch und schwenkt ihn sanft nach allen Seiten, worauf er damit Brod und Wein segnet. Alles ist auf den Knieen.)

Oh!
Oh!
Oh!

Fl. 1 u. 2.

Fl. 3.

Hob. 1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

This page of a musical score contains parts for various instruments. The woodwind section includes Flutes 1, 2, and 3; Horns 1, 2, 3, and 4; Clarinets 1, 2, and 3; Alto Horn; and Bassoons 1, 2, and 3. The string section includes Contrabass. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *ppp* (pianississimo) are used throughout. There are also some performance instructions like *pp* and *ppp* written vertically. The page number 115 is centered at the top.

Tromp. 1. (F)
Tromp. 3. (F)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
Bstubs.
Pauk. 1. (C)
Viol. (zus.)
Br. (zus.)
Titurel.
Hei - lige Wolfe, wie hell glüsst
Herr - en-ly wonder, to - day bright
joie in-ef-fa-ble! Sur nous luit
Vc. (zus.)
Cb. (gesth.)

(Amfartas setzt den „Gral“ wieder nieder,
wieder entweicht, während die tiefe Dämmerung
schliessen die Knaben das Gefäss wieder in
den Schrein, und bedecken diesen wie zuvor.)

Sehr allmählich das Zeitmaass etwas bewegter.

The musical score consists of 16 staves, each representing a different instrument or section. The instruments listed are:

- Fl. 1 u. 2 (Flutes 1 and 2)
- Fl. 3 (Flute 3)
- Hob. 1 u. 2 (Horn 1 and 2)
- Hob. 3 (Horn 3)
- Cl. 1 (Clarinete 1)
- Cl. 2 u. 3 (Clarinete 2 and 3)
- Altnob. (Altohorn)
- Hr. 2 (Hörn 2)
- Hr. 3 u. 4 (Hörn 3 and 4)
- Fag. 1 (Fagott 1)
- Fag. 2 u. 3 (Fagott 2 and 3)
- Contrafag. (Kontrafagott)
- Tromp. f. (F) (Trompete f)
- Tromp. 3. (F) (Trompete 3. f)

The score includes various dynamic markings such as *pp*, *f*, *ppp*, *ppp p*, and *ppp p*. There are also performance instructions like *Sehr allmählich das Zeitmaass etwas bewegter.* and *pp*. The notation includes notes, rests, and slurs across all staves.

Pos. 1.u. 2.

Pos. 3. *pp*

Basuba. *pp*

Pauk. 1. P
(F. C.)

Pauk. 2. P
(As.)

Viol. 1. (geth.)

Viol. 2. (geth.)

Br. *tr*

(geth.)

Vc.

*1CB. (geth.)

(Hier tritt die frühere Tagesbelle wieder ein. Die vier Knaben vertheilen während des Folgenden aus den zwei Krügen und Körben Wein und Brod.)

p (*civitas mercati*)

p (*civitas mercati*)

p (*civitas mercati*)

*) Zur Hälfte tiefe Contrabässe mit C-Saite.

116 Mässig.

Fl. 1.

*pp**immer pp*

Fl. 2 u. 3.

*pp**immer pp*

Hob. 1.

*pp**immer pp*

Hob. 2 u. 3.

*pp**immer pp*

Cl. 1. (B)

*pp**immer pp*

Cl. 2 u. 3. (B)

*pp**immer pp*

Althob.

*pp**immer pp*

Hr. 1. (F)

*pp**immer pp*

Hr. 4. (F)

*pp**immer pp*

Fag. 1.

*pp**immer pp*

Fag. 2.

*pp**immer pp*

Pauk. 1. (F.C)

*pp**immer pp*

Viol. 1. (geth.)

*pp**immer pp*

Viol. 2.

*pp**immer pp*

Br.

*pp**immer pp*

Knaben (aus der Höhe)

Sopran und einige Altisten.

*pp**immer pp*

Wein und Brod des letz - ten Mah - - - les

Wine and bread of con - se - cra - - - tion,

Ve. Vin et pain, re - pas su - præ - - - me,

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Althob.

Bscl. (B)

Hr. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Knaben.

Vc.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

wan - delt' einst der Herr des Gra - - les durch des Mit - leid's -
 once - the Lord of our sal - ra - - tion changed for love - and -
 il - les chan - gea ja - dis lui - mè - me doux pou - voir - d'un a -

(Die vier Knaben, nachdem sie den Schrein verschlossen, nehmen nun die zwei Weinkrüge, sowie die zwei Brod-Körbe, welche Amfortas zuvor, durch das Schwenken des Grals-Kelches über sie, gesegnet hatte, von dem Altartische, vertheilen das Brod an die Ritter und füllen die vor ihnen stehenden Becher mit Wein. Die Ritter lassen sich zum Mahle nieder, so auch Gurnemanz, welcher einen Platz neben sich leer hält und Parsifal durch ein Zeichen zur Theilnehmung am Mahle einlädt. Parsifal bleibt aber, starr und stumm, wie gänzlich entrückt, zur Seite stehen.)

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Bsel. (B)

Hr. 1. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Knaben.

Lie - bes - macht in das Blut das er ver - goss, in den
 pi - ty's sake, To the blood which then He shed, to the
 mour sa - cré, en son sang, no - tre ran - con, en son

Vc.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Althob.

Bscl.

Hr. 1.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Knaben.

Leib, den dar er bracht.
 bo - dy, which He brake.
 corps pour nous li - vre.

Jünglinge (aus der mittleren Höhe der Kuppel.)
 Altisten - mit einigen hohen Tenoristen verstärkt.

Blut und Leib der heiligen
 Blood and bo - dy, gift and
 Sang et corps, of - fron - des

Vc.

BscI. (B)

Fag. 1.

Viol.

Br.

Jüngl.

Vc.

Ga - - be wan - delt heut' zu eu - rer La - -
 bless - - ing. chang - eth now for your re - fresh - -
 sain - - tes, il les change i - ci, cal-mant vos pei - -

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Jüngl.

Vc.

be sel - ger Trö - - stung Lie - - bes - geist in den
 ing, He, the lov - - ing Spir - - it true, to the
 nes, par pi - - tés pour les cœurs bri - ses, en ce

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Jüngl.

Vc.

Wein, der euch nun floss, in das Brod, das heut' ihr
 wine poured out for you, to the bread that strength - ens
 vin, vo - tre bois son, en ce pain que vous man -

p

piu p

piu p

piu p

piu p

Noch etwas bewegter.

118 (F)

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

3 Fag. (zu 3)

Tromp. 1.

Tromp. 2 u. 3.

Pos. 1.

Pos. 2 u. 3.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Jüngl.

speist.
you.
-gez.

Ten.

Die Ritter. Erste Hälfte.

Bass.

Vc.

CB. (ohne Dämpfer)

p cresc. - - - *f* *p*

p cresc. - - - *f* *p*

(F) *p*

(F) *p*

(Es) *f* *p*

3.(Es) *f* *p*

2.(Es) *p*

3. *f* *p*

2. *p*

cresc. - - - *f*

cresc. - - - *f*

cresc. - - - *f*

cresc. - - - *f*

cresc. - - - *f* *p*

cresc. - - - *f* *p*

Neh - met vom Brod, wan - delt es
Take ye the bread, change it be -
Prends ce pain, chan - ge sans

Neh - met vom Brod, wan - delt es
Take ye the bread, change it be -
Prends ce pain, chan - ge sans

tr

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (Es) *p* *cresc.* *f*

Hr. 3 u. 4. (Es) *p* *cresc.* *f*

Fag. 1 u. 2. *p* *cresc.* *f*

Tromp. 2. (Es) *f*

Pps. 1.

Pos. 2 u. 3. 2. *f* 3. *f*

Ten.

1. Hälfte. *f*

Bass. *f*

Vc. *poco cresc.* *f*

CB. *poco cresc.* *f*

kühn in Lei - bes Kraft — und Stär - ke,
 side to bo - dy's strength and pow - er,
 peur sa chair en ta chair pour la vie - toi - re.

kühn in Lei - bes Kraft — und Stär - ke,
 side to bo - dy's strength and pow - er,
 peur sa chair en ta chair pour la vie - toi - re.

RIT. E.

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1.

Cl. 2 u. 3.

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Tromp. 1 u. 2.

Tromp. 3.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Ten.

Bass.

Vc.

CB.

1. Hälfte. *rit.*

treu bis zum Tod, fest je - dem Mühn, zu wir - ken des
true to your Head, stead - fast a - bide to work till the
 Jus - qu'à la fin, ferme au la - beur as - su - re au sau -

Fl. 1 u. 2.

(zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

3 Fag.

Tromp. 1. (Es)

Tromp. 2 u. 3. (Es)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Ten.

Hei - - - lands
dy - - - ing
-veur - - - la

Wer - - - ke.
hour!
gloi - - - rel!

Hei - - - lands
dy - - - ing
-veur - - - la

Wer - - - ke.
hour!
gloi - - - rel!

RITTER.

RITTER. Zweite Hälfte.

Bass.

Neh - met vom
Take ye the
Prends de ce

Neh - met vom
Take ye the
Prends de ce

Vc.

CB.

cresc.

cresc.

Hr. 1 u. 2. (zu 2)

Hr. 3 u. 4. (zu 2)

3 Fag. (zu 3)

Tromp. 1.

Tromp. 2.

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Ten.

2. Hälfte. wine, _____
vin, _____

Bass.

Wein _____
wine, _____
vin, _____

Wein _____
wine, _____
vin, _____

Vc.

CB.

cresc.

cresc.

cresc.

p

p

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

wan - delt ihn neu zu Le - bens
change — it a - new to life - blood's
chan - ge sans peur ton sang — en son

wan - delt ihn neu zu Le - bens
change — it a - new to life - blood's
chan - ge sans peur ton sang — en son

cresc.

cresc.

3 Fl. (zu 3)

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (zu 2)

Hr. 3 u. 4. (zu 2)

3 Fag. (zu 3)

Contrafag.

Tromp. 1. (Es)

Tromp. 2. (Es)

Tromp. 3. (Es)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

This musical score page contains 18 staves of music, organized into three systems of six staves each. The instruments are listed on the left side of the page. The notation includes various musical symbols such as clefs, time signatures, notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano) and *f* (forte). The woodwind section (flutes, oboes, clarinets, bassoon, and horn) shows active melodic and harmonic lines. The brass section (trumpets and trombones) provides harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns. The strings (indicated by the '3' in the first staff) are present but mostly silent or playing simple accompaniment. The page is numbered 306 and 307 at the top left.

Estube.
Pauk.
(Es. B.)
Viol.
Br.

Ten.
1. Hälfte.
Bass.

2. Hälfte.
Ten.
Bass.
Ve.
CB.

(zu 3)

3 Fl.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (zu 2)

Hr. 3 u. 4. (zu 2)

3 Fag. (zu 3)

Contrafag.

Tromp. 1. (Bs)

Tromp. 2. (Bs)

Tromp. 3. (Bs)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 8.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

piu cresc.

piu cresc.

piu cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

piu f

piu f

piu f

poco

poco

poco

poco

poco

poco

poco

poco

poco

poco

p

p

p

p

Bestuba.
 Pauk.
 Viol.
 Br.

poco cresc.
p
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

1. Hälfte.

Ten.	treu,	zu	käm -	pfen	mit	se	li	gem	Mu
Truc	truc	lo	fight	for	the	ho	ty	sal	ra
coeur,	coeur,	mar -	chons	aux	ba -	tail -	les	sans	crain -

Bass.	zu	käm -	pfen	mit	se	li	gem	Mu	
Truc	truc	lo	fight	for	the	ho	ty	sal	ra
coeur,	coeur,	mar -	chons	aux	ba -	tail -	les	sans	crain -

2. Hälfte.

Ten.	treu,	zu	käm -	pfen	mit	se	li	gem	Mu
Truc	truc	lo	fight	for	the	ho	ty	sal	ra
coeur,	coeur,	mar -	chons	aux	ba -	tail -	les	sans	crain -

Bass.	zu	käm -	pfen	mit	se	li	gem	Mu	
Truc	truc	lo	fight	for	the	ho	ty	sal	ra
coeur,	coeur,	mar -	chons	aux	ba -	tail -	les	sans	crain -

Vc.
Cb.

p
cresc.
p
cresc.

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2.

Hr. 3 u. 4.

Fag. 1.

Fag. 2. 3.

Contrafag.

Tromp. 1. cresc.

Tromp. 2 u. 3.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

The musical score is arranged in a standard orchestral format with multiple staves. The instruments listed on the left are: Flutes 1 & 2 (played in pairs), Flute 3, Horns 1, Horns 2 & 3, Clarinet 1 (B-flat), Clarinets 2 & 3 (B-flat), Alto Saxophone, Horns 1 & 2, Horns 3 & 4, Bassoon 1, Bassoons 2 & 3, Contrabassoon, Trombone 1 (crescendo), Trombones 2 & 3, Trumpets 1 & 2, and Trumpet 3. The tempo is marked 'Langsam' (slow) at 120 beats per minute. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'dim.' (diminuendo) and 'cresc.' (crescendo). The key signature consists of two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C).

Fl. 1 u. 2.
 Fl. 3.
 Hob. 1.
 Hob. 2.
 Cl. 1. (B)
 Cl. 2. (B)
 Viol.
 Br.
 Alle Soprane. (verhallend)
 Se - lig im Glau - ben!
 Bless - ed the Faith - ful!
 Paix à qui sait croi - re!

Alt.
 Lie - be!
 Jünglinge. Lov - ing!
 ai - me!

Ten.
 Lie - be!
 Lov - ing!
 1. Ten. ai - me!

2. Ten. ai - me!

Alle be!
 Ritter. ing!
 - me! (Die Ritter haben sich erhoben und schreiten von beiden Seiten auf sich zu,
 um während des folgenden sich feierlich zu umarmen.)

1. Bass.
 be!
 ing!
 - me!

2. Bass.
 be!
 ing!
 - me!

Vc. u. CB.

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B) *p* *poco cresc.*

Cl. 3. (B) *p* *poco cresc.*

Althob.

Hr. 1. (F) *p* *poco cresc.*

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3. *poco cresc.*

Contrafag. *poco cresc.*

Viol. *p*

Br. *p* *cresc.*

Vc. *p* (geth) *cresc.*

CB. (geth) *p* *cresc.*

3. Cl. (zu 3)

Althob. *poco f*

Hr. 1 u. 2. *poco f*

Hr. 3 u. 4. *poco f* *f dim.* *p*

Fag. 1 u. 2. *poco f* *f dim.* *p*

Fag. 3.

Contrafag.

u. 3. *poco f* *f dim.*

(F)

Pos. 1.

Pos. 2. *poco f* *f dim.*

a. *poco f* *f dim.*

Viol. *poco f* *piu f dim.*

Br. *poco f* *piu f dim.*

Vo. *poco f* *piu f dim.* (zus.)

CB. *poco f* *piu f dim.* (zus.)

Fl. 1. 122

Fl. 2 u. 3.

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Cl. 2 u. 3. (B)

Althob.

Hr. 1 u. 2. (F) *(ausdrucksvoll)*

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Contrafag.

Tromp. 1.

Tromp. 2 u. 3. (F) *(Es)*

Pos. 1.

Pos. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Bstuba. *p*

Pauk.

Viol. *p* *(ausdrucksvoll)*

Br.

Vc. *pizz.*

Cb. *p* *(Bog.)*

(Während des Mahles, an welchem er nicht theilnahm, ist Amfortas aus seiner begeisterungsvollen Erhebung allmählich wieder herabgesunken: er neigt das Haupt und hält die Hand auf die Wunde. Die Knaben nähern sich ihm, ihre Bewegungen deuten auf das erneuerte Blut der Wunde: sie pflegen Amfortas, geleiten ihn wieder auf die Säufte, und während Alle sich zum Aufbruch rüsten, tragen sie, in der Ordnung, wie sie kamen, Amfortas und den heiligen Schrein wieder von dannen. Die Ritter ordnen sich ebenfalls wieder zum feierlichen Zuge, und verlassen langsam den Saal.)

Fl.1. *poco cresc.* *poco f*

Fl.2 u.3. *poco cresc.* *poco f*

Hob.1. *poco cresc.* *poco f*

Hob.2 u.3. *poco cresc.* *poco f*

Cl.1. *poco cresc.* *poco f*

Cl.2 u.3. *poco cresc.* *poco f*

Althob. *poco cresc.* *poco f*

Hr.1 u.2. *poco cresc.* *poco f*

Hr.3 u.4. *poco cresc.* *poco f*

Fag.1. *poco cresc.* *poco f*

Fag.2 u.3. *poco cresc.* *poco f*

Contrafag. *poco cresc.* *poco f*

Tromp.1. *poco cresc.* *poco f* (ausdrucksvoll)

Tromp.2. *poco cresc.* *poco f*

Pos. 2. *poco f*

Pos. 3. *poco f* (ausdrucksvoll)

Viol. *poco cresc.* *pizz.* *f* (Bog.)

Br. *poco cresc.* *pizz.* *f* (Bog.)

Vc. *poco cresc.* *pizz.* *f*

CB. *poco cresc.* *poco f* *sf* *pizz.* *sf*

Fl.1.

Fl.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Hob.1. *p* *poco cresc.*

Hob.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Cl.1. (B) *p* *poco cresc.*

Cl.2 u.3. (B) *p* *poco cresc.*

Althob. *p* *poco cresc.*

Hr.1 u.2. (F) *p* *poco cresc.*

Hr.3 u.4. (F) *p* *poco cresc.*

Fag.1. *p* *poco cresc.*

Fag.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Contrafag. *p* *poco cresc.*

Tromp.1 u.2. (F) *p* *poco cresc.*

Tromp.3. *dim.* *p*

Pos.1. (F) *f*

Pos.2. *f*

Pos.3. *f*

Bstuba. *mf* *dim.* *p*

Pauk. *dim.*

Viol. *dim.* *p*

Br. *p* *poco cresc.*

Ve. *p* *poco cresc.*

CB. *dim.* *p* (Bog.) *p* *poco cresc.*

dim. *p* (Bog.) *p* *poco cresc.*

Fl. 1. *poco f* *dim.*

Fl. 2 u. 3. *poco f* *dim.*

Hob. 1. *poco f* *dim.*

Hob. 2 u. 3. *poco f* *dim.*

Cl. 1. *poco f* *dim.*

Cl. 2 u. 3. *poco f* *dim.*

Althob. *poco f* *dim.*

Hr. 1 u. 2. *poco f* *dim.*

Hr. 3 u. 4. *poco f* *dim.*

Fag. 1. *poco f* *dim.*

Fag. 2 u. 3. *poco f* *dim.*

Contrafag. *poco f* *dim.*

Tromp. 1. *cresc.* *poco f* *dim.*

Tromp. 2 u. 3. *poco f* (ausdrucksvoll) *dim.* *p*

Pos. 1. *poco f* *dim.*

Pos. 2. *poco f* *dim.* *p*

cresc.

Viol. *poco f* *dim.*

Br. *poco f* *dim.*

Vc. *poco f* *dim.*

CB. *poco f* *dim.*

poco f *dim.*

Fl. 1.
Fl. 2 u. 3.
Hob. 1.
Hob. 2 u. 3.
Cl. 1. (B)
Cl. 2 u. 3. (B)
Althob.
Hr. 1 u. 2. (F)
Hr. 3 u. 4. (F)
Fag. 1.
Fag. 2 u. 3.
Tromp. 1. (F)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
Bstuba.
Pauk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

Dynamic markings: *p*, *piu p*, *pp*.
Percussion: (G) *tr*.

(Hier entfernt sich der Zug mit Amfortas gänzlich.
Verminderte Tageshelle tritt ein.)
272008

Fl.1. *p* *poco cresc.*

Fl.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Hob.1. *p* *poco cresc.*

Hob.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Cl.1. *p* *poco cresc.*

Cl.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Althob. *p* *poco cresc.*

Hr.1 u.2. *p* *poco cresc.*

Hr.3 u.4. *p* *poco cresc.*

Fag.1. *p* *poco cresc.*

Fag.2 u.3. *p* *poco cresc.*

Contrafag. *p* *poco cresc.*

Tromp.1 u.2. *pp*

Tromp.3. *pp*

Pos.1 u.2. *pp*

Pos.3. *pp*

Bstuba. *pp*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br.(geth.) *p* *poco cresc.*

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

Fl. 2.

Fl. 3.

Hob. 1.

Hob. 2.

Hob. 3.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Althob.

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Pauk. (C. G.)

Glocken.

Viol.

Br.

Vc.

Cb.

p

poco cresc.

p

poco

ZUS.

p

poco

p

poco

(Knappen ziehen wieder in schnellerem Schritte durch die Halle.)

Fl. 1. *p* *più p*

Fl. 2. *p* *più p*

Hob. 1. *p* *più p*

Cl. 1. (B) *p* *più p*

Hr. 1. (F) *p* *più p*

Fag. 1. *p* *più p*

Fag. 2. *p* *più p*

Fag. 3. *p* *più p*

Pauk. (C G) *dim.*

Glocken.

Viol. *cresc.* *dim.* *p* *più p*

Br. *cresc.* *dim.* *p* *più p*

Vc. *cresc.* *dim.* *p* *più p*

CB. *p* *più p*

Fl. 1. *pp* *pp*

Fl. 2. *pp* *pp*

Hob. 1. *pp* *pp*

Cl. 1. *pp* *pp*

Cl. 2. *pp* *pp*

Hr. 1. *pp* *pp*

Hr. 2. *pp*

Hr. 3. *pp*

Hr. 4. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. *pp*

Fag. 3. *pp* *pp*

1. Paar. *pp* (C. G.)

Pauk. *pp* (A)

2. Paar. *pp*

Glocken.

Viol. *pp* *pp*

Br. *pp* *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp*

(Die letzten Ritter und Knappen haben hier den Saal verlassen. Parsifal hatte bei dem vorangehenden stärksten Klagerufes Amfortas eine heftige Bewegung nach dem Herzen gemacht, welches er krampfhaft eine Zeitlang gefasst hielt; jetzt steht er noch wie erstarrt, regungslos da. —)

Althob.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

1. P.
Pauk. *pp*

2. P. *pp*

Glocken.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.
(Bog.) *p*

CB. *p*

(Gurnemann tritt missmuthig an Parsifal heran und rüttelt ihn am Arme.)

Was stehst du noch da?
Here standest thou still?
Que res-tes-tu là?

Althob.

Fag. 1. *piu p*

Fag. 2 u. 3. *piu p*

Viol. *p* *sehr ausdrucksvoll* *sf dim.*

Br. *p* *sf dim.*

Gurn.

Weisst du, was du sahst? (Parsifal fasst sich krampfhaft am Herzen und schüttelt dann ein wenig sein Haupt.)
 Wist thou what thou sawest? dann ein wenig sein Haupt.)
 Par le, qu'as-tu vu?

Vc. *p* *cresc.* *sf dim.*

CB. *p* *sf dim.*

sf dim.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B) *pp*

Cl. 3. (B) *pp*

Bscl. (B) *pp*

Fag. 1? *pp*

Fag. 2 u. 3. *sf*

Viol. *p* *sf*

Br. *p* *sf*

Gurn. (sehr ärgerlich)

Du bist doch e - ben nur ein Thor! (Gurnemanz öffnet eine schmale Seitenthüre)
 Thou art then nothing but a fool!
 Tu n'es en somme, rien qu'un Fol!

Vc. *p*

CB. *p* *sf*

Hr.1. (F) *+*

Hr.3. (F) *sf*

Hr.4. (F) *sf*

Viol.

Br.

Gurn.

Dort hinaus, deinem We-ge zu! Doch rãth dir Gur - nemanz:
Get thee gone an-y waythou wilt! Yet heed well Gur - nemanz:
 Hors'di - ci poursuis ta route! Mais crois-en Gur - nemanz:

Vo. *b*

CB. *sf* *pizz.* *mf* *sf* *pizz.*

+Mit Dämpfern und stark angeblasen.

Cl.1. (B)

Cl.2. *p* (B)

Cl.3. *p* (B)

Bscl. (B) *p*

Br. *p*

Gurn.

lass' du hier künf - tig die Schwäne in Ruh', und su - che dir Gãnser die
leavethou in fu - ture theswans a - lone here, a gandershouldlook for a
 Laisse à présent tous les cy-gnes en paix et cherche les oi - es, Oi -

Vo.

Br. *ff* *dim.* *p* *p* *sf* *sf* *sf dim.*

Gurn. *ff* *dim.* *p* *p* *sf* *sf* *sf dim.*

Gans!
goose!
- son! (Er stößt Parsifal hinaus und schlägt, mürrisch, hinter ihm die Thüre stark zu. Während er dann den Rittern folgt, schliesst, auf dem letzten Takte mit der Fermate sich der Vorhang.)

Vc. *ff* *dim.* *p* *piu p*

CB. *ff* *dim.* *p* *piu p*

(geth.) *ff*

Fag. 1. 128

Fag. 2 u. 3. *p*

Br. (trem.) *p* *piu p*

Sopr. *p*

(Aus der höchsten Höhe.)

Sopr. Se - Bless - Paix

Sopr. Se - Bless - Paix

Altisten. *p* Se - lig im Glau - Bless - ed the Faith - Paix à qui sait

(Mittlere Höhe.) Se - lig im Glau - Bless - ed the Faith - Paix de croi -

Tenöre. Se - lig im Glau - Bless - ed the Faith - Paix de croi -

Eine Altstimme. (aus der Höhe.) Se - lig im Glau - Bless - ed the Faith - Paix de croi -

Vc. „Durch Mit - leid wissend, der rei - ne Thor.“
„By ruth his knowledge, the blameless Fool.“
Pi - tié rend sa - ge le chas - te Fol.

94110

PARSIFAL

EIN BÜHNENWEIHFESTSPIEL

VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY MARGARET H. GLYN

VERSION FRANÇAISE PAR ALFRED ERNST

ARTHUR HARTMANN.

ORCHESTER-PARTITUR

EIGENTHUM DER VERLEGER

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,

LONDON: SCHOTT & Co., BRÜSSEL: SCHOTT FRÈRES,
PARIS: EDITIONS SCHOTT.

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN
BENUTZT WERDEN.

Stange
P. 5

PARSIFAL.

PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

AMFORTAS	Baryton.
TITUREL	Bass.
GURNEMANZ	Bass.
PARSIFAL.	Tenor.
KLINGSOR.	Bass.
KUNDRY	Sopran.
ERSTER und ZWEITER GRALSRIITTER	Tenor und Bass.
VIER KNAPPEN	Sopran und Tenor.
KLINGSOR'S ZAUBERMÄDCHEN:	
Sechs Einzel-Sängerinnen:	Sopran.
und Sopran und Alt in zwei Chören.	
DIE BRÜDERSCHAFT DER GRALSRIITTER.	Tenor und Bass.
JÜNGLINGE UND KNABEN.	Tenor, Alt u. Sopran.

ORT DER HANDLUNG:

Auf dem Gebiete und in der Burg der Gralshüter „*Monsalvat*“: Gegend im Character der nördlichen Gebirge des gothischen Spaniens. — Sodann: *Klingsor's* Zauber Schloss, am Südabhange derselben Gebirge, dem arabischen Spanien zugewandt, anzunehmen.



51054

Zweiter Aufzug.

Klingsor's Zauberschloss.

129

Heftig, doch nie übereilt.

Althoboe.

2 Clarinetten. (A) 1.u.2. *cresc.*

Bass Clarinette. (A) *cresc.*

4 Hörner. 1.u.2. (E) 3.u.4. (E) *cresc.*

3 Fagotte. *p cresc.*

Contrafagott. *p cresc.*

3 Posaunen. 1.u.2. 3. *p cresc.*

Bass Tuba. *f*

1. Violinen. 2. *p cresc.*

Bratschen. *p cresc.*

Violoncelle. *geth. p molto cresc.*

Contrabässe. *p molto cresc.*

Althob.

2 Cl.(A) 1.u.2.

Bss. Cl.(A)

4 Hör.(E)

3 Fag.

C Fag.

3 Pos.

Bss.Tb.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Althob.

2 Cl. *dim.*

1. u. 2. *dim.*

Bss. Cl. *dim.*

4 Hör. *dim.*

3 Fag. *dim.*

C Fag. *dim.*

3 Pos. *dim.*

Bss. Tb. *dim.*

Viol.

Br. *dim.*

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

p

3 Hob. *f* *mf* *mf*

#Althob. *f* *f* *mf*

3 Cl.(A) *f* *f* *mf*

Bss.Cl.(A) *f* *f* *mf*

4 Hör. (E) *f* *f* *mf*

1. *f* *f* *mf*

3 Fag. 2. *ff* *f* *mf*

3. *f* *f* *mf*

C Fag. *f* *f* *mf*

3 Pos. *f* *f* *mf*

Bss.Tb. *f* *f* *mf*

Viol. *ff* *ff* *ff*

Br. *mf* *ff* *ff*

Vc. *mf* *ff* *ff*

CB *mf* *ff* *ff*

3 Fl. (zu 3)

3 Hör.

Althob.

3 Cl. (A) (zu 2)

Bss. Cl. (A)

4 Hör. (E)

3 Fag. 2

3.

C. Fag.

2 Tr. (F) (ausdrucksvoll)

3 Pos.

Bss. Tb.

Viol.

Vc.

Cb.

3 Fl. *mf*

3 Hob. *mf*

Althob. *mf*

3 Cl.(A) *mf*

Bss.Cl.(A) *mf*

4 Hör.(F) *mf*

3 Fag. *mf*

CFag. *mf*

3 Tromp.(F) *f*

3 Pos. *p*

Bss.Tb. *f*

Viol. *mf*

Br. *mf*

Vc. *mf*

CB. (geth.) *mf*

27200b

3 Fl.

3 Hob.

Althob.

3 Cl.

Bss.Cl.

4 Hör.(F)

3 Fag.

C Fag.

Tromp.

3 Pos.

Bss.Tb.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

3 Fl. *ff*

3 Hob. *ff*

Aithob. *ff*

3 Cl. *ff*

Bss. Cl. *ff*

4 Hör. *ff*

3 Fag. *ff*

C Fag. *ff*

1. 2. *ff*

Tromp. (F) *ff*

3 Pos. *ff*

B.-s. Tb. *ff*

Ph. (Fis) *ff*

Viol. *ff*

Vi. *ff*

Vc. *ff*

CB *ff*

Cl. *rallentando* Langsam.

Bss.Cl. *p* *piup* *piup* *piup*

1. 3 Fag. 2.u.3. *p* *piup* *piup*

C Fag. *p* *piup* *piup*

Viol. *p* *piup*

Br. **Der Vorhang auf.** (mit Dämpfer) *pp*

(Im inneren Verliese eines nach oben offenen Thurmes. Stein-
stufen führen nach dem Zinnenrande der Thurm-mauer; Finsterniss in der Tiefe, nach welcher es
von dem Mauervorsprunge, den der Boden darstellt, hinabführt... Zauberver-
zeuge und nekromantische Vorrichtungen. Klingsor auf dem Mauervorsprunge
zur Seite, vor einem Metallspiegel sitzend.)

Vc. *rallent.* *pp*

CB *pp*

132

1. 2. Hör.(E)3. *pp* *pp*

(mit Dämpfer.)

Viol. (mit Dämpfer) *p*

Br. *p*

Klings. *p*

Die Zeit ist da.
The time is come.
Voi-ci l'ins-tant.

Schonlockt mein Zau-ber-schlossen
My ma-gic tower the fool is
Ma tour magique at-tend le

Vc. (mit Dämpfer) *p*

Cl. (A)

Bss. Cl. (A)

Hör. (F) *pp*

Fag. 2. 3. *pp*

Viol.

Br.

Klings.

Vc.

Thoren, den, kin-disch jauch-zend, fern ich na-hen seh.
luring, for childish shout-ing him a-far I see!
 simple, l'en-fant qui chan-te et qui vient i-ci.

Cl. (A)

Bss. Cl. (A)

piu p

pp

pp

1. *pp*

3 Fag. *pp*

pp

Viol. *p* *cresc.* *sf* *p*

Br. *p* *cresc.* *sf* *p*

Klings. *p* *cresc.* *sf* *p*

Vc. *p* *cresc.* *sf* *p*

CB. *p* *cresc.* *sf* *p*

pizz.

Im To-des-schla-fe hält der Fluch sie fest, der ich den
In deathly slum-ber held by curse she lies; its i-ron
 Som-meil de tom-be tient, dam-née, la femme, à qui je

Cl.1. accel. 133 accel.

Bss.Cl. *cresc.*

Fag. 2.3. *cresc.*

Pk. (Fis) *cresc.*

Viol. *accel. pizz.*

Br. *pizz.* (Bog.)

Klings. (Er steigt, der Mitte zu, etwas tiefer)

Krampf zu lö-sen weiss. Auf denn! An's Werk!
grasp is mine to loose. Up then! To work!
 peux donner l'é-veil. Vi - tel! A l'oeuvre!

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.* (Bog.)

Lebhaft.

Cl.1.2.

3 Pos. *p*

Bss.Tb. *p*

Pk. *p* *più p*

Viol. (Bog.)

Dr.

Vc. hinab, und entzündet dort Räucherwerk, welches alsbald den Hintergrund mit einem bläulichen Dampfe erfüllt.

CB. *pizz.*

3 Fl. *p*

3 Hob. *p*

Althob. *p*

3 Cl(A) *p*

Bss. Cl(A) *p*

4 Hör. (F) *p*

3 Fag. *p*

C Fag. *p*

3 Pos. *p*

Bss. Tb. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Vc. (Bog.) *p*

CB. *p*

4 (F) *p*

3 Fl. *p* *cresc.*

3 Hob. *p* *cresc.*

Althob. *p* *cresc.*

3 Cl. *p* *cresc.*

Bss.Cl. *p* *cresc.*

4 Hör.(F) *p* *cresc.*

3 Fag. *p* *cresc.*

CFag. *p* *cresc.*

3 Pos. *p* *cresc.*

Bss.Tb. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

3 Fl.

3 Hör.

Althob.

3 Cl. (A)

Bss. Cl. (A)

4 Hör. (F)

3 Fag.

C Fag.

3 Pos.

Bss. Tb.

Pk.

Viol.

Br.

(Klingsor setzt sich wieder vor die Zauberwerkzeuge und ruft,
mit geheimnissvollen Gebärden, nach dem Abgrunde.)

Vc.

Cb. (Bog.)

cresc.

(H)

3 Fl. *dim.*

3 Hob. *dim.*

Althob. *dim.*

Cl. I. 2. *dim.*

Bss. Cl. *dim.*

(F) *dim.*

4 Hör. *dim.*

(F) *dim.*

3 Fag. *dim.*

C Fag. *dim.*

3 Pos. *dim.*

Bss. Tb. *dim.*

Pk. *dim.*

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Klings. *dim.*

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

Her-auf! Her-auf! Zu mir! Dein
Up-rise! Up-rise! To me! Thy
 De-bout! De-bout! A moi! Ton

3 Pos. *p*

Bss. Tb. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Klings. *p*

p

p

Mei - ster ruft dich Na - men - lo - se, Ur - teu - fe - lin, Höl - len - ro - sel!
 mas - ter calls thee, name - less wand'rer, Hell's roseblossom! Witch primeval!
 maître est là, toi, l'in - nommé - e, Pré - dia - ble - sse! Fleur du gouffre!

Vc. *p*

CB. *p*

2. Pos. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Klings. *p*

He - ro - dias warst du, und was noch? Gun -
 He - ro - dias wert thou, and what more? Gun -
 Ja - dis He - ro - dias quoi en - cor? Gun -

Vc. *p*

CB. *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Klings. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *p cresc.*

- - dryg - gia dort, Kun - dry hier!
 - - dryg - gia there. *Kun - dry here!*
 - - dryg - gia, là, Kun - dryi - ci!

Allmählich langsamer werdend.

Viol. *(trem.) f dim.*

Br. *(trem.) f dim.*

Klings. *f dim.*

Vc. *f dim.*

CB. *f dim.*

Hie - her! Hie - her denn! Kun - dry!
Come here! *Come* *hither!* *Kundry!*
 I - ci! I - ci donc! *Kun - dry!*

2 Fl. *p*

2 Cl. (B) *pp*

Bss. Cl. (B) *pp*

4 Hör. (F) (gestopft und stark blasend.) (zu 2) *sf* *dim.* *p*

2 Fag. *pp*

Pk. (Es) *tr* *tr* *pp*

Viol. (geth.) *dim.* *p*

Br. (geth.) *dim.* *p*

Klings. (In dem bläulichen Lichte steigt Kundry's Gestalt herauf. Sie scheint schlafend.)

Dein Mei-ster ruft: her.auf!
 Thy master calls: o-bey!
 Ton maî-tre veut: De.bout!

Vc. *dim.* *più p*

CB. *dim.* *più p*

3 Fl.
pp

3 Hob.
pp

Althob.
pp

(sehr weich)
3 Cl.
pp

(sehr weich)
Bss. Cl.
pp

3 Fag.
pp

3 Tromp.
pp (F)

3 Pos.
pp

Bss. Tb.
pp

Pk. (Es)

Viol1
p

2 Viol. pp

pp

Br. pp

Vc. pizz.
pp

Cb. pizz.
pp

pp

acceler.

Lebhaft.

3 Hob. *molto cresc.* *ff*

Althob. *molto cresc.* *ff*

3 Cl.(B) *molto cresc.* *p* *ff*

B.-s.Cl. (B) *molto cresc.* *p* *ff*

4 Hör.(F) *ff*

3 Fag. *p molto cresc.* *ff*

3 Pos. *p molto cresc.* *p cresc.* *f*

Viol. 1. *p* (ohne Dämpfer) *ff*

2. Viol. *p* *molto cresc.* *ff (mit Dämpfer)*

Br. *molto cresc.* *ff*

Vc. (Bog) (Kundry's Gestalt macht die Bewegung einer Erwachenden.) *pp* *cresc.* *ff* (Kundry stösst hier einen grässlichen Schrei aus.)

CB. pizz. *p* *cresc.* *ff*

3 Hob. *ff*

Althob. *ff*

3 Cl. *ff*

Bss. Cl. *ff*

4 Hör. (F) *ff*

3 Fag. *ff*

3 Pos. *ff*

Viol. *ff* (zus.) (trem.)

Br. *p*

Klings. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

1. *p*

2.

Er-wachst du? Ha! Mei-nem Ban-ne wie-der ver-
 Art wak-ing? Ha! To my will a-gain thou art
 T'é-veilles tu? Ah! sous mon charme en-co-re tu

Heftig. (etwas zögernd und sehr ausdrucksvoll.)

3 Hob.

3 Cl.(B)

4 Hör. (F)

3 Fag.

(wieder mit Dämpfer.)

Viol.

Br.

Klings.

(Kundry lässt ein Klagegeheul, von grösster Heftigkeit bis zu bangem Wimmern sich abstufend, vernehmen.)

fielet du heut' zur rech-ten Zeit.
fal - len now e'en to the time.
tom - bes, juste au bon mo - ment.

Vc.

CB.

ff *dim.* *ff* *dim.* *ff* *dim.* *ff* *dim.* *ff* *dim.* *ff* *dim.* *ff* *dim.* *ff* *dim.* *ff* *dim.* *ff* *dim.*

3 Fag.

Viol.1.
dim. *più p*

2. Viol. (geth.) *più p*

Br. *più p*

Klings. *più p*

Vc. *dim.* *p*

CB. *dim.* *p*

Sag; wo triebst du dich wie-der umher?
Say, where then hast been wand'ring a-gain?
Dis, où donc rô-dais-tu cet-te fois?

Cl.1. *fp* *poco f dim.* *p*

3 Fag. *fp* *poco f dim.*

Viol. (aus.) *fp*

Br. *fp*

Klings. *fp*

Vc. *fp*

CB. *fp* *pizz.* *sf*

Pfui! Dort, bei dem Rit-ter Ge-sipp,
Faugh! Seeking the Knights in their lair,
Fi! Là, chez ces rei-tres ab-jects,
wo wie ein Vieh du dich hal-ten lässt!
where as a dog they do reck-on thee!
où comme un chien tu te fais traiter!

(Bog.) *fp*

27200b

Cl.1. (B)
 p (zart.)
 Fag. 1.
 p (zart.)
 Viol. *p*
 Br. *p*
 Klings.
 Vc.
 CB. *piup*
pp

Ge-fällt dir's bei mir nicht bes-ser? Als ih-ren Mei-ster du mir ge-
 Dost thou not with me fare bet-ter? When thou their lord for me then hadst
 Chez moi n'es-tu mieux choy-é-e? Quand tu m'eus pris leur mai-tre au

3 Hob.
 Althob.
 3 Cl. (B)
 4 Hör. (F)
 2 Fag.
 Viol. *p*
 Br.
 Klings. (lebhaft)
 Vc.
 CB.
pizz.

fan-gen ha ha! den rei-nen Hü-ter des Gra-les, - was jag-te dich da wieder fort?
 captured ha ha! the Grail how chastely he guardeth, what drove thee off thither a-gain?
 piè-ge ah ah! ce chas-te prince du Gral qui t'in-spi-ra de fuir en cor?

3 Hob.
Althob.
3 Cl.
4 Hör.
2 Fag.
Viol.
Br.
Ve.

(gedämpft) *pp*
(gedämpft) *pp*

dim. più pp pp pp pp

Kundry (rauh und abgebrochen, wie im Versuche, wieder Sprache zu gewinnen.)

Ah! Ah! Tie - fe Nacht..
Oh! Oh! Gloom - y night
Ah! Ah! Noi - re nuit!

dim. più pp pp pp

Althob.
4 Hör.
3 Fag.
Viol.
Br.
Kundry.
Ve.

Immer langsamer.

pp pp pizz. (geth.) (Bog.) più pp

pp pizz. (geth.) (Bog.) più pp

Wahn-sinn.. Oh! Wuth... Ah! Jam-mer! Schlaf..
Fren-zy... Oh! Rage... Ah! Wail-ing! Sleep..
Démence.. Oh! Rage... Ah! Lar-mes! Nuit..

pizz. (geth.) (Bog.) più pp

Fag. 1. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp* *pizz.*

Kundry. *pp* *pizz.* *p* *cresc.*

Schlaf.. tie-fer Schlaf.. Tod!..
sleep.. deep-er sleep.. death!..
 Nuit.. Noir som-meil.. Mort!

Klings. Da weck-te dich ein
Wert awakened by an
 Lé-veil te vint d'un

Vc. *più p* *pp* *p* *cresc.*

più p *pp* *p* *cresc.*

Cl.1.(B) Langsamer.

4 Hör. (F) (natürlich)

3 Fag. *dim.* *p*

Viol. (Bog.) *cresc.* *dim.* *pizz.*

Br. *cresc.* *dim.* *p*

Kundry. (wie zuvor) Ja.. Mein Fluch. Oh!
Yea.. My curse. Oh!
 Oui.. Mau-di-te Oh!

Klings. Andrer? He?
oth-er Eh?
 au-tre? Hé?

Vc. *dim.* *pizz.*

(zus.) *dim.* *sf*

(Bog.)

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry. Dehnend.

Seh - nen.. Seh - nen!
 Long - ing.. long - ing!
 Dé - sir. Dé - sir!

Klings.

Ha ha! Dort nachden keu - schen
 Ha ha! 'tis for the saint - ly
 Ah ah! Là chez ces preux si

(Bog.)

Vc. *p* (Bog.)

Althob.

Langsamer.

3 Fag. *dim.* *pp*

Viol. *pizz.* *p*

Br. *pizz.* *p*

Kundry.

Klings.

Da.. da dient' ich.
 There.. there served I.
 Là.. là j'ai - de.

Rit - tern?
 Knight hood?
 Vc. cha - stes?

Bewegter.

Viol. *sfp* *cresc.*

(Bog.) *sfp* *cresc.*

Br. (Bog.) *sfp* *cresc.*

Klings.

Vc. *sfp* *cresc.*

CB. *sfp* *cresc.*

Ja, ja, den Scha-den zu ver-gü-ten, den du ih-nen bö-s-lich ge-
Aye, aye, a - mending so the e - vil that thou in thy ma - lice hadst
 Oui, oui, aux maux por - tant re - mè - de que si mé - chamment tu leur

Viol. *sfp*

Br. *sfp*

Klings.

Vc. *sfp*

CB. (Bog.) *sfp*

bracht? Sie hel-fen dir nicht; feil sind sie Al - le, biet' ich den rechten Preis: der
wrought? They profit thee not; bid I but rightly, mine are they one and all: the
 fis? Au - cun ne te sert; tous ils se vendent lorsque j'y mets le prix. Le plus

Viol. *sf* *p*

Br. *sf* *p*

Klings. *sf* *p*

Vc. *sf* *p*

CB. *sf* *p*

fe - ste - ste fällt, sinkt er dir in die Ar - me und so ver - fällt er dem
steadi - est fails when in thine arms he sinketh, and falls to me by the
 fort est vain - cu sil connaît ton é - treinte et tom - be cap - tif du

140

Althob. *poco f*

Fag. 1u.2. *poco f* 3. *poco f*

Pos. 1. (allein) *p* (*part.*) *mf* *dim.* 3. *mf* *dim.*

Viol. *pizz.* *sf* *pizz.*

Br. (geth.) *sf* *pizz.* (zus.) *f* *dim.* 3.

Klings. *sf* (Bog.) *f* *dim.* 3.

Vc. *pizz.* *sf* *sf* (geth.) *f* *dim.* 3.

CB. *pizz.* *sf* *sf* (Bog.) *f* *dim.* 3.

Speer, den ih - rem Mei - ster selbst ich ent - wand.
 Spear, that from their lord him - self did I seize.
 fer que sur leur maî - tre moi, j'ai con - quis.

Fag. 1 u. 2. *pp*

Pos. *p*

Br. *p*

Klings.

Vc. *p*

CB. *p*

Den Ge - fähr - lich - sten gilt's nun heut zu be - stehn: ihn schirmt der
 The most dan - ger - ous one is now to be met: his shield is
 Plus a craindre est ce - lui qu'il faut as - ser - vir, d'un cœur de

Cl. 1. (B)

Hor. 1. (F)

Fag. *p*

Bscl. (B) *p* *più p*

(Bog) *p* *più p*

Viol. (Bog) *p* *p*

Br. *p*

Kundry. *p*

Klings.

Ich - will nicht. Oh!.. Oh! -
 I will not. Oh!.. Oh! -
 Non, oh! non! Oh!.. Oh! -

Thor - heit Schild. Wohl
 fool - ish - ness. Eye
 Ve. fol ar - me. Tu

pizz. *p*

CB. *p*

pp (Bog) *p*

Hob. 1 u. 2.

Althob. *sf*

Cl. *fp*

1. *cresc.* *sf dim.* *p*

2 u. 3.

Fag. *fp*

1. *p* 2. *p*

3. *p*

Bscl. *p*

Viol. *cresc.* *p* *sf*

cresc.

Br. *p*

cresc. *dim.*

Kundry.

Du kannst mich nicht hal-ten.
Thou.. thou canst not forc me
Je trompe ta gar-de.

Klings.

willst du, denn du musst. A-ber dich
wilt thou, for thou must. Yet do I
veux, oui, car tu dois. Je puis te

Vc. *fp*

CB.

Fl. 1 u. 2. *p*

Hob. 2. *p*

Cl. (B) u. 3. *p* (*weich*)

Fag. 2 u. 3.

Bscl. (B) *p*

Viol. *pizz.* *p*

Br. *p* *pizz.* *p*

Kundry.

Du?.. Aus wel - cher Macht?
 Thou?.. And whence thy power?
 Toi? Par quel pou-voir?

Klings.

fas-sen. Dein Mei - ster.
 hold thee. Thy mas - ter.
 prendre Ton mai - tre.

Vc. *p*

CB. *pizz.* *p*

Fl. 1 u. 2. *p*

Hob.

Althob. *p*

Cl. *cresc.*

Fag. 2 u. 3. *p*

Bscl. *p*

Viol. *p*

(Bog.) *p*

Br. *p*

(Bog.) *p*

Kundry.

Klängs.

Vc. *p* *pizz.*

Ha! — Weil ein-zig an mir dei-ne Macht nichts ver-
 Ha! — Since on-ly with me thy power naught pre-
 Ah! Sur moi, sur moi seul, ton pou-voir res- - te

Detailed description of the musical score: The score is for page 37 of a symphony. It features a woodwind section with Flute 1 and 2, Horns, Alto Horns, Clarinet, Bassoon, and Bassoon 2 and 3. The string section includes Violins, Violas, and Cellos/Double Basses. A vocal line for Kundry is present at the bottom. The music is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). The score is divided into two measures. The first measure shows the woodwinds and strings playing a rhythmic pattern of eighth notes, while the clarinet has a melodic line with a crescendo. The second measure continues the woodwind and string patterns, with the bassoon and cello/double bass playing a melodic line. The vocal line has three lines of lyrics in German, English, and French.

Fl. 1 u. 2. *p*

Hob. 1 u. 2. *p*

Althob. *p*

Cl. (B) *sf* 2 u. 3.

Hör. (F) *sf*

Fag. 1. *p*

Bscl. (B) *sf*

Viol. *p* *f* *pizz.*

Br. *sf* *pizz.*

Kundry. (grell lachend)

Klings. *sf*

mag. *vain.*

Vc. *pizz.* *sf*

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 2 u. 3.

Hör. (gestopft) *ff*

Fag. 2 u. 3.

Bscl.

Viol.

Br.

Klings. (wüthend) *ff*

Vc.

Was frägt du das,
Why ask me this,
Que dis - tu là,

ver - fluch - tes Weib?
ac - curs - ed witch?
mau - di - te femme?

ff

Cl. (B)

2 u. 3.

Hör.

Fag.

Bscl. (B)

Viol.

Br.

Klings.

Vc. pizz.

CB. *p* (Bog.)

(Bog.) *p*

4. (C) *p*

(Bog.)

Furcht - ba - re Noth! So
 Ter - ri - ble fate! So
 Sort plein d'horreur! Tel

Cl. (B)

1 u. 2.

Hör.

Viol.

Bog.

Br.

Klings.

Vc.

CB.

(Bog.) *p*

4. (C)

— lacht nun der Teu - fel mein, dass einst — ich nach dem
 — laughs now the fiend at me, that once — I aft - er
 rit le dé - mon de moi, ja - dis — au saint tré -

Belebend.

Hob. 1 u. 2. *ff* (sehr ausdrucksv.) *dim.*

Althob. *ff* (sehr ausdrucksv.) *dim.*

Cl. 1 u. 2. *ff* (sehr ausdrucksv.) *dim.*

3. *ff* (sehr ausdrucksv.) *dim.*

(E) Hör. *f* (sehr ausdrucksv.) *dim.*

(E) *f* (sehr ausdrucksv.) *dim.*

Fag. 1. *ff* (ausdrucksvoll) *dim.*

2 u. 3. *ff* *dim.*

Pos. 1 u. 2. *p* *f* *dim.*

3. *p* *f* *dim.*

Viol. *ff* (sehr ausdrucksv.) *dim.*

Br. *ff* (sehr ausdrucksv.) *dim.*

Klängs. *ff* (sehr ausdrucksv.) *dim.*

Vc. *ff* (sehr ausdrucksv.) *dim.*

CB. *f* *dim.*

Hei - li - gen rang? Furcht - ba - re
 ho - li - ness strove? Ter - ri - ble
 -sor as - pi - rant! Sort pleind'hor-

Hob. Lebhaft.

1 u. 2.
Althob. *p*
Cl. (B) *p*
Hör. (E) 1 u. 2. *p*
Fag. 2 u. 3. *p*
1 u. 2. *p*
Pos. 3. *p*
Viol. *p*
Br. geth. *p*
Klings. *p*

Noth!
fate!
-reur!

Un - ge - bän - - dig - ten
Now the pain _____ of un -
Maux cru - els _____ d'un dé -

p *f* *p* *f* *p*
Vc. geth. *p* *f* *p*
CB. *p* *f* *p* pizz. *p*

Fag.

Pos.

Bs. Tub.

Viol.

Br.

Klings.

Vc.

Cb.

1.

2.

3.

pp

pp

pp

pp

p

pp

pp

Seh - nens Pein, schrecklichster Trie - be Hül - lendrang, den ich zum
tamed de - sire, hor - ri - ble im - pulse hell inspired, that I had
 - sir sans frein, d'ä - pres lu - xu - res sup - plice ar - dent, que j'ai tu -

Fl.

Hob.

Althob.

Cl. (B)

Hör. (F)

Fag.

Viol.

Br.

Klिंगs.

Vc.

CB.

1.

2 u. 3.

sf

p

3

1.

2 u. 3.

sf

p

3

3

3

sf

p

3

3

3

1 u. 2.

3.

sf

p

p

pizz.

(Bog.)

p

(Bog.)

p

(Bog.)

p

(Bog.)

p

3

3

3

(zus.)

p

To - desschweigen mir zwang, lacht und höhnt er nun
 forced to si - lence of death, and mocks it a -
 -ées en moi sans pi - tié... Lui me rail - - le tout

Fl. 1.

Hob. 2 u. 3. *sf* *p*

Althob. *sf* *p*

Cl. 1. *sf* *p*

Cl. 2 u. 3. *sf* *p* *più f*

Hör. (F) *sf* *p*

Bsc. (B) *sf* *p*

Fag. 1 u. 2. *sf* *p* *cresc.*

3. *p* *cresc.*

Viol. *p* *pizz.* *cresc.*

(Bog.) *ppresc.*

Br. *pizz.* *p* *cresc.*

(Bog.) *ppresc.*

Klings. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

laut loud haut
durch dich, in thee, par toi,
des oh hou
Teu - - - fels de - - - vil's du
Braut? bride?
diable!

2.
Cl.(B)

3.
Hör. (F)

1.
2.
3.
4.
Bocl. (B)

1.
2.
3.
Fag.

Viol.

Br.

Klings.

Vc.

CB.

piu f

fp *f* *p* *f*

sf *sf* *sf*

fp *f* *p* *f*

fp *f* *p* *f*

fp *f* *p* *f*

fp *f* *p* *f*

fp *f* *p* *f*

fp *f* *p* *f*

fp *f* *p* *f*

fp *f* *p* *f*

fp *f* *p* *f*

fp *f* *p* *f*

fp *f* *p* *f*

Hü - te dich!
Yet - be - ware!
Gar - de toi!

Hohn
One
Rire

und Ver - ach - tung bü - sste schon
his con - tempt and scorn has re -
et mé - pris, quel-qu'un les ex -

2.
Cl. *p* *f* *p* *f* *p*

3.
p *f* *p* *f* *p*

1.
sf *sf*

2.
sf *sf*

Hör.
3.
sf *sf*

4.
sf *sf*

Bocl.
p *f* *p* *f* *p*

1.
p *sf* *p* *sf* *p*

Fag.
2.
p *sf* *p* *sf* *p*

3.
p *sf* *p* *sf* *p*

Viol. *p* *sf* *p* *sf* *p*

Br. *p* *sf* *p* *sf* *p*

Klings.

Ei-ner, der Stol-ze stark in Hei-lig-keit, der einst mich von sich stieß:
penté, the proud one, stern in ho-li-ness, who once re-ject-ed me:
-pi-e; -ce bra-ve, Vain de sain-te-té, qui m'a.vait re-je-té:

Vc. *p* *sf* *p* *sf* *p*

CB. *p* *p*

143

Bsl. (B)

1. *p*

Fag.

2. *poco cresc.*

3. *p* *poco cresc.*

1. *p* *poco cresc.*

Viol.

2. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Klings.

sein Stamm ver - fiel mir, un - er - löst soll der Hei - li - gen
 his race I ru - ined, un - re - deemed shall the Guar - dian of
 je tiens sa ra - ce; sans ra - chat le Gardien de ces

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

1. *p* *cresc.*

Fl.

2. *p* *cresc.*

3. *p* *cresc.*

1. *p* *cresc.*

Hob.

2. *p* *cresc.*

3. *p* *cresc.*

Altob.

1. *p* *cresc.*

2. *p* *cresc.*

Hör. (F)

3. *p* *cresc.*

4. *p* *cresc.*

Bsp. (B)

1. *p* *piu cresc.*

Fag.

2. *p* *piu cresc.*

3. *p* *piu cresc.*

1. *p* *piu cresc.*

Viol.

2. *p* *piu cresc.*

Br. *p* *piu cresc.*

Klinsg. *p* *piu cresc.*

Hü - ter mir schmachten, und bald, - so wahn' ich, hüt' ich mir
 Sanct - uary languish, and soon, - it seem - eth, guard I my
 saints a - go - nis - se; bien - tôt, je pen - se, seul je tien.

Vc.

Cb. *p* *piu cresc.*

p *piu cresc.*

rallent. Etwas mässiger.

1. Hob. *sf dim. p*

2. Althob. *sf dim. p*

1. Hör. (F) *sf dim. p*

2. *sf dim. p*

3. Fag. *sf dim. p*

1. Viol. *p (trem.)*

2. Br. *p (trem.)*

Klings. *p (trem.)*

selbst den Gral.
self the Grail.
-drai le Grail.

Vc. *sf dim p*

CB. *sf dim p*

Viol. *p*

Br. *p*

Klings.

Ha - ha! Ge - fiel er dir wohl, Am - for - tas der Held, den ich zur
Ha - ha! And pleased he thy taste, Am - for - tas the brave, whom to en -
Vc. Ah! Ah! Il te plaisait donc, Am - for - tas le preux qu'à tes plai -

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1.(B)

Hör. (F)

Fag. 1 u. 2. 3.

Viol.

Br.

Kundry.

Klings.

Won - ne dir ge - sellt?
rap - turethouwert set?
-sirs j'avais li - vré!

Vc.

CB.

Oh! Jam - mer! Jam - mer!
Oh! Griev - ous! Griev - ous!
Oh! Lar - mes! Lar - mes!

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

Fl. 1 u. 2 *p*

Althob. *p*

Cl. 2 u. 3. (B) *p*

Fag. 1 u. 2. 3 *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry.

Vc. *p*

Schwach auch Er, — schwach
 Weak e'en he. — weak
 Faible ce preux, — tous

Hob. 1 u. 2 (ausdrucksvoll)

Althob. *poco f* *p* *cresc.*

Cl. 1. *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

Cl. 2. *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

Hör. *p* *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

Fag. 1 u. 2. (F) *poco f* *p* *cresc.*

Fag. 3. *poco f* *p* *cresc.*

Viol. *cresc.* *poco f*

Br. *pizz.* *sf* *cresc.*

Kundry. *cresc.*

Vc. *pizz.* *sf*

CB. *sf* *pizz.*

Al - le, — mei-nem Flu - - - che mit mir Al - - le ver -
 all men, — thus ac - curs - - - ed with me all — lost and
 faibles! Ré-prou-vé - - - e, en moi tous je les

sf 27200!

Matt nachlassend.

Viol. *p*

(Bog.) *p*

Br. *p*

Kundry.

fal-len! Oh, e - - wi-ger Schlaf, ein - zi-ges
 ruined! Oh, sleep - of death, on - ly re-
 damne! Oh! Nuit - sans reveil, mon seul es -

Ve.

CB. (Bog.) *p*

(Bog.) *pp*

Hob.

Etwas belebend.

1. *p*

Althob. *p*

Cl. *p*

2. *p* 1 u. 2.

Fag. *p*

3. *p*

Viol. *piu p*

Br. *piu p* *tr*

Kundry. *piu p* *sf* *p* *cresc.*

Heil, - wie, - wie dich ge-win-nen?
 lease, how, - how may I win thee?
 -poir, où - done, où tat-tein-dre?
 Klings.

Ha! Wer dir trotz-te,
 Ha! Who de-fies thee,
 Ah! Qui te bra-ve

Ve.

CB. *piu p* *pizz.*

Hör. *p poco cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Klings. *p*

Vc. *pizz. p*

CB. *p*

(Bog.) *sf*

lös'-te dich frei,
set-teth thee free:
peut t'affran- chir:

ver - such's mit dem Kna - ben, der
as - say with the boy who draws
es - saie a - vec l'an - tre qui

Hör. 1. 2. 3. (F) *p*

Fag. 2 u. 3. (F) *p*

C-Fag. *p*

Pk. (F) *p*

Viol. *f* *dim.* (ohne Dämpfer)

Br. (ohne Dämpfer) *p*

Kundry. *sf* *dim.* (ohne Dämpfer)

Klings. Ich will nicht!
I will not!
Non, oh! non! (Klingsor steigt hastig auf die Thurmmauer)

Vc. *naht!*
near!
vient.

CB. (ohne Dämpfer)

(ohne Dämpfer) *pizz. p*

272009

Hob. 1. *p*

Althob. *p*

Cl. 2 u. 3. *p*

Hör. *p*

Fag. 2 u. 3.

C-Fag.

Pk. *p*

Viol. *p* (trem.)

Br. *p* (trem.)

Kundry. Oh! We - he!
Oh! Woe me!
Oh! Las!

Klings.

Vo. Jetzt schon erklimmt er die Burg.
Lo now, he climbs up the wall!
Dé - ja il monte au châ-teau.

CB. *p*

1. Hob.

Althob.

Cl. (B)

Hör.

Fag.

Viol.

Br.

Kundry.

Klings.

Vc.

CB.

p

p

fp

f

f

1.

p

2 u. 3.

p

(F)

(gestopft) *sf*

(F)

(gestopft) *sf*

1.

sf

2 u. 3.

sf

pizz. (Bog.)

sf

f

sf

pizz.

sf

(Bog.)

sf

f

1.

sf

(Bog.)

sf

f

We - he! Erwach - te ich da - rum? Muss ich? Muss?

Woe me! To this did I wa - ken? Must I? Must?

Las! L'é-veil pour ces cho - ses? Dois - je? Moi?

Klings. Klings. (hinabblickend)

pizz.

p

sf

(Bog.)

sf

(Bog.)

sf

1. *fp*

2 u. 3. *fp*

Althob. *fp*

Cl. *fp*

Hör. *fp*

1 u. 2. *fp*

Fag. 3. *fp*

Viol. *p* *f*

Br. *fp*

Kundry. *fp*

Klings. *fp*

Oh! _____
Oh! _____
Oh! _____

Ha! _____ Er ist schön, der Kna - be!
Ha! _____ He is fair, yon strip-ling!
Ah! _____ Qu'il est beau et jeu - ne!

Vc. *fp*

CB. *fp* *sf*

Hob. *fp*

Althob. *fp*

CL(B) *fp* *dim.*

Hör. (F) *fp*

1u.2. Fag. *fp*

Viol. *fp* *dim.*

Br. *fp* *dim.*

Kundry.

Vc. *fp* *dim.*

CR. *fp* *dim.*

Oh! _____ We - - - he mir!
 Oh! _____ Woc - - - is me!
 Oh! _____ Deudl _____ sur moi!

Hob. 2 u. 3. *sf*

Althob. *sf*

Cl. 2 u. 3. *sf*

Hör. (F) *sf*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

(Klingsor stösst, nach Aussen gewandt, in ein Horn.)

2

Ho!	Ihr Wächter!
Ho!	Ye warders!
Oh!	Vous, gardes!

Ve. *p*

CB. *p*

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Cl. 2 u. 3. (B)

Hör. (F)

Fag.

Viol.

Br.

Klings.

Vc.

CB.

p

p

p

p

p

p

p

p

p

Ho! —	Rit-ter!	Hel-den!	Auf!	Fein-de
Ho! —	Arm ye!	Heroes!	Knights!	Foes are
Vous —	Reîtres!	Braves!	Sus!	Un as-

Hör. (F)

Fag.

Viol.

Br.

Klings.

Vc.

CB.

nah!
near!
-saut!

Ha! Wie zur Mau-er sie stür -
Ha! In a crowd to the ram -
Ah! Au rempart comme ils cou -

p

1. p

p

p

p

cresc.

cresc.

p

Hör.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Klings.

Vc.

CB.

-men, die be-thür - ten Ei-gen-hol - de, zum Schutz ih-res schü - nen Ge-
-parts, my de-lud - ed rassals hast - en to shelt - er their beau - ti - ful
-rent, se leurrant de leur de-men - ce, ar - més pour leurs bel - les dia-

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p

p

3 Hob. (zu 3)

Althob.

1 u. 2.
Cl. (B)

3.
Hör. (F)

1.
Fag. 2 u. 3.

Pk. (A)

Viol. *p*

Br. 3

Klings.

Vc. *p*

CB. (geth.)
pizz. *p* (Bog.) *sf* pizz. *p* (Bog.) *sf*

teu - fel's! So! Mu - thig!
witch - es! On! Courage!
bles - ses! Bien! Fer - me!

3 Hob.

Althob.

1 u. 2.

Cl.

3.

Hör.

Fag.

Pk.

Viol.

Br.

Klings.

Mu-thig! Ha-ha! Der fürch- - tet sich nicht:
 Courage! Ha-ha! He fear- - eth them not:
 Fer-me! Ah! Ah! Mais lui ne craint rien:

Vo.

CB

pizz.

Pk. *tr* *tr*
 Viol.
 Br.
 Klings.
 dem Hel - den Fer - ris ent - wand er die Waf - fe, die
from bold Sir Fer - ris he snatches the weapon, which
 au bra - ve Fer - ris il ö - te son glai - ve qu'il
 Ve.
 CB.

Hob.
 Cl. (B)
 Hör. (F)
 Fag.
 Pk. *tr*
 Viol.
 Br.
 Klings.
 führt er nun freis - lich wi - der den Schwarm.
ie - ry he wiolds in thick of the fight.
 tour - ne ter - ri - ble con - tre la horde.
 Ve.
 1 u. 2. *cresc.*
 1 u. 2. *cresc.*
cresc.
 1. *cresc.*
p cresc. 2 u. 3. *cresc.*
tr
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

Fl. 1. *tr*

Hob. 1 u. 2. *tr*

Cl. 1 u. 2. *tr*

Hör. (F) *p sf p sf*

Fag. 2 u. 3. *f p sf p sf*

Tromp. (C) 1. 2. *cresc. p*

Pk. *tr*

Viol. *f p*

Br. *f p*

Klings. *f*

(Kundry geräth in unheimliches extatisches Lachen)

Vc. *f p sf p sf*

CB. *cresc. p*

(Bog.) *p*

Wie ü - bel den Töl - peln der Ei - fer ge -
 How ill with the dul - lards his ar - dour a -
 Que mal a ces bru - tes l'ar - deur ré - us -

Fl. 1. *p* *cresc.* *f*

Hob. *p* *cresc.* *f*

Cl. (B) *p* *cresc.* *f*

Hör. (F) *f*

Fag. 1. *f*
2. *f*

Tromp. 1 u. 2. (C) *p* *cresc.* *f*

Viol. *p* *cresc.* *f* (*trem.*)

Br. *p* *f* (*trem.*)

bis zu krampfhaftem Wehgeschrei.)

Kundry (Schrei.)

Klings.

deht!	Dem schlug er den Arm, -	Jenem den Schenkel!	Haha!	Sie
grees!	Some hit in the thigh,	others the shoulder!	Haha!	They
sit!	L'un perd le poi-gnet,	l'autre la jambe!	Ah! Ah!	Ils

Vc. *p* *pizz.* *f* (Bog.)

CB. *p*

3 Fl. (zu 3)

3 Hob. (zu 3)

3 Cl. (zu 3)

4 Hör.

Fag. (1 u. 2)

Tromp. 1 u. 2 (C)

Pos.

Pauk. (B)

poco f

Viol.

Br.

Klings.

(Kundry verschwindet)

(Das bläuliche Licht ist

wei - chen.
wa - ver!
cè - dent.Sie fliehen.
They scatter!
Ils se sauvent.

Ve.

CB.

3 Fl. (zu 3)

3 Hob. (zu 3)

3 Cl.(B)

4 Hör. (F)

3 Fag. (zu 3)

Tromp. 1. (F)

Pos.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

erloschen, volle Finsterniss in der Tiefe, wogegen glänzende Himmelsbläue über der Mauer.)

Hob. 1 u. 2. *sf*

Cl. 1 u. 2. *sf* 3. *sf*

Hör. *f* *sf* *fp* *sf* *sf*

Fag. *f* *sf* *fp* *sf*

Viol. *f* *sf* *sf*

Br. *f* *fp* *sf* *fp* *sf*

Klings. *f* *fp* *sf* *fp* *sf*

Vc. *f* *fp* *sf* *sf*

CB. *f* *fp* *sf* *sf*

Seine Wun - de trägt Je - der nach heim!
 Every he - ro home carries a wound!
 Leurs blessu - res tous les vont soi - gner!

The musical score is arranged in a grand staff format. It includes parts for Horns (Hob.), Clarinets (Cl.), Horns (Hör.), Bassoon (Fag.), Violin (Viol.), Trumpets (Br.), Cymbals (Klings.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (CB.). The score is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. Dynamics such as *f* (forte), *sf* (sforzando), and *fp* (fortissimo piano) are used throughout. The vocal parts have lyrics in German, French, and English. The bottom of the page features the number 27200b.

3 Hob. *sf* *p*

3 Cl. (B) *fp* *sf* *fp* *p*

Hör. (F) *fp* *sf* *fp* *p*

Fag. *sf* *sf* *fp* *fp*

Viol. *fp* *sf* *fp* *p*

Klängs. *sf* *sf* *sf* *p*

Vc. *fp* *sf* *fp* *fp*

CB. *sf* *fp* *fp* *fp*

Wie das ich euch gönne! Mö - ge denn so das
 Nor this do I grudge ye! May e - ven so the
 Com - bien j'en suis ai - se! Puis - se par - tout l'en -

1. *cresc.*

Hob. 2. *cresc.*

3. *cresc.*

Cl. 1. *p cresc.*

2. *p cresc.*

3. *cresc.*

Hör. 1. *cresc.*

2. *cresc.*

3. *cresc.*

4. *cresc.*

Fag. 1. *cresc.*

2. *cresc.*

3. *cresc.*

Tromp. (Es) *ff*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Klings. *ff*

Vc. u. CB. *cresc.*

(zus.) *cresc.*

gan - ze Ritterge - zucht un - tersich selber sich wür - gen!
 whole - ce des cheva - liers rise and destroy one an - oth - er!
 - gean - ce des cheva - liers toute ainsi sentre - dé - trui - re!

(ausdrucksvoll)

Hob. 1.

Cl. 1.

Hör. *p*

Fag. *p*

Viol. *p* *f*

Br. *p* *f* *dim.* *p*

Klings.

steht auf der Zin-ne!
stands on the rampart!
dresse à l'en-tre-e!

Wie la-chen ihm die
With face aglow like
Com-bien de ro-ses

Vc. *p* *f*

CB. *pizz.* *p* *f* *pizz.* *p*

1. Cl. (B)
Hör. (F)
3 Fag.
Viol.
Br.
Klings.
Vc.

(ausdrucksvoll)

p *trem.* *p*

Ro-sen der Wan-gen, da kin-disch er-staunt in den ein-sa-men
ro-ses of summer, in childish amaze, there the so-li-tary
sur son vi-sa-ge quand son na-if re-gard con-temple un so-li-

Fl. 151
2 u. 3.
Hob. 2 u. 3.
3 Cl.
4 Hör.
Fag.
Viol.
Klings.

cresc. *sf* *p* *f* *p* *f*

pizz. *p*

(Er wendet sich nach der Tiefe des Hintergrundes um.)

Gar-ten er blickt! - He! Kun - dry!
garden he views! Ho! Kun - dry!
-tai - re jar - din! Hé! Kun - dry!

Fl. 2. u. 3. *p* *f*

Hob. 2. u. 3. *p* *f*

Cl. 2. u. 3. *p* *f* *dim.*

Hör. *f*

Fag. *p* *f*

Viol. *trem.* *p* *f* *dim.*

Br. *pizz.* *f* *dim.*

(Bog.) *dim.*

Klings. *f*

Vc. *pizz.* *f*

CB. *pizz.* *f* *dim.*

(Bog.) *dim.*

Wie? Schon am Werk?
So? Art at work?
Quoi? Dé-ja prête?

1.
Cl. (B) 2 u. 3. *p*

Fag. 1. 3. *p*

Bssl. (B) *p*

Pos. 1. u. 2. 3. *p*

Bss. Tb. *p*

(Bewegt)
Viol. *p*

Br. *p*

Klings. *p*

Vc. (Bog.) *p*

CB. *p*

Ha-ha! Den Zau-ber wusst' ich wohl, der im-mer dich wie-der zum
 Ha-ha! The spell right well I knew, that calls thee back ev-er to
 Ah! Ah! Le char-me-a-git tou-jours; par qui, ton-jours pré-te, tu

1.

Cl. *più p*

2. *p* *più p*

Fag. *più p*

Bssl. *più p*

Pos. *più p*

Bss. Tb. *più p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p*

Klings. (Sich wieder nach aussen wendend.)

Dienst mir ge - sellt!
 serve me a - gain!
 sers mes des - seins!

Vc. *più p*

CB. pizz. *p* *più p*

Althob.

Cl. 3. (B)

Fag.

Bsscl. (B)

2. u. 4. Horn (E)

Viol.

Br.

Klings.

Du da,	kin - discher Spross,	Was auch Weissa - gung dich wies,	zu jung und
As for thee,	in - nocent lad,	say the prophets what they will,	too young and
Et toi,	frêre re - je - ton,	les pré - sa - ges t'ont men - ti;	trop jeune et

Vc. pizz.

(Bog.)

CB. pizz.

Althob.

Cl. 2 u. 3.

Fag.

Basscl.

2. u. 4. Horn (E)

(allein)

Pos. u. Bss Tb.

Viol.

Br.

Klings.

Vc.

Cb.

dumm fielst du in meine Ge - walt:
 dull thou fallest in - to my power:
 sot en - tre mesrêts tu te prends:

die Rein - heit dir ent - rissen,
 of pure - ness once de - prive thee,
 le chas - te perd sa for - ce,

Althob.

Lebhaft.

Cl. (B) *ff* 3.

Fag. 1 u. 2. *ff*

Fag. 3 u. C Fag. *ff*

Bsscl. (B) *ff*

Tromp. 1. 2. *ff* (c)

Pos. u. BssTb. *f*

Viol. *f*

Br. (Bog.) *f* pizz. (Bog.) *sf* *ff*

Klings. (Er versinkt schnell mit dem

bleibst mir du zu-ge-wiesen.
and slave will I then drive thee!
tu viens en ma puis-san-ce!

Ve. pizz. *sf* (Bog.) *ff*

CB. pizz. *sf* (Bog.) *ff*

(Bog.) *cresc.* *f* *sf* (Bog.) *ff*

1 u. 2.

3 *f* *dim.*

3 *f* *dim.*

3 *f* *dim.*

1 u. 2.
Fag.
u.C. Fag.

3 *f* *dim.*

bee

Tromp.(C) 1 u. 2.

f *dim.*

Pos.
u. Bass. Tuba.

f *dim.*

Pauk.

(D) *f* *dim.* - - - *p*

Viol.

ff *dim.*

Br.

ff *dim.*

Ve. ganzen Thurme; zugleich steigt der Zaubergarten auf.) *dim.*

CB.

dim.

dim. - - - *p*

Pauk.(H)

I. Paar *p*

tr *tr* *tr*

p *più p*

Viol.

p

Br.

p

Ve.

p *più p*

p *più p*

Hob. 2 u. 3. *cresc.*

Althob. *p cresc.*

Cl. (B) 1. 2. 3. *cresc.*

4 Hör. (F) *p* *poco cresc.*

Fag. 1. 2 u. 3. *p cresc.*

Pk. (I u. II Paar) (I Paar) *tr tr tr tr tr* *pp* *cresc.*

Viol. *p*

Br. *p*

Vc.

CB. *pp*

(Der Zaubergarten erfüllt die Bühne gänzlich. Tropische Vegetation, üppigste Blumenpracht; nach dem Hintergrunde zu Abgrenzung durch die Zinne der Burgmauer, an welche sich seitwärts Vorsprünge des Schlossbaues selbst (arabischen reichen Styles) mit Terrassen anlehnen.)
 (Auf der Mauer steht Parsifal, staunend in den Garten hinabblickend. Von allen Seiten her, zuerst aus dem Garten, dann aus dem Palaste, stürzen, wirr durcheinander, einzeln, dann zugleich immer mehre, schöne Mädchen herein, sie sind mit flüchtig übergeworfenen, zartfarbigen Schleiern verhüllt, wie so eben aus dem Schlafe aufgeschreckt.)

(NB. Das Ensemble der Blumenmädchen besteht aus zwei Gruppen von je drei ersten Sängern, sowie zweien Halbhören von ersten, zweiten und dritten Sopranistinnen, von denen jeder wiederum in zwei Hälften getheilt wird.)

1. GRUPPE.

Hob. *f*

Althob. *f*

Cl. *f*

Hör. *poco f* *dim.* *p*

Fag. *f*

Tromp. (F) 1 u. 2. *f*

Pk. (I. Paar) *mf* *pizz.* (B) *p*

Viol. *mf* *pizz.* (Bog.) *p*

2. GRUPPE.

1. *mf* (Bog.) *p*

2. *mf*

3. *mf*

SOPRANE.

I. *mf*

II. *mf*

III. *mf*

Vc. *poco f*

CB. *p*

Hier!
Here!
Lal

1. Gr. 2. Gr. 1. CHOR. 2. CHOR. Vc. CB.

SOPRANE.

I. Hier wardas To - sen!
Here was the out - rage!
La fut la lut - te.

II. Hier wardas To - sen!
Here was the out - rage!
La fut la lut - te.

III. Hier wardas To - sen!
Here was the out - rage!
La fut la lut - te.

1. Hier wardas To - sen!
Here was the out - rage!
La fut la lut - te.

2. Hier wardas To - sen!
Here was the out - rage!
La fut la lut - te.

3. Hier wardas To - sen!
Here was the out - rage!
La fut la lut - te.

1. Gr. **Waf - ten!**
Ar - mes!
Who is the foe - man?
Fev - ler?
Wer ist der
Qui est lin -

2. **To - ten!**
outrage!
8. lut - te!
Will de
Cries of
Cris sau - vages!
Rü - te!
bat - tie!
Who is
Where is
Ou est
der
the
lin -

I. **Waf - ten!**
Ar - mes!
Who is the foe - man?
Fev - ler?
Wer ist der
Qui est lin -

II. **Waf - ten!**
Ar - mes!
Who is the foe - man?
Fev - ler?
Wer ist der
Qui est lin -

III. **Waf - ten!**
Ar - mes!
Who is the foe - man?
Fev - ler?
Wer ist der
Qui est lin -

1. Hälfte **Will - de Rü - te!**
Cries of bat - tie!
Cris sau - va - ges!
Who is the foe - man?
Fev - ler?
Wer ist der
Qui est lin -

2. I. Hälfte **Who is the foe - man?**
Fev - ler?
Wer ist der
Qui est lin -

Vc. **cresc.**

1 u. 2.

Hob.

Althob.

1 u. 2.

Cl. (B)

Hör. (F)

1 u. 2.

Fag.

Tromp. 1 u. 2. (F)

Pk. (II. Paar)

Viol.

Br.

Musical score for page 154, measures 88-89. The score is arranged in two systems. The first system contains staves for 1 u. 2. (Flute), Hob. (Horn), Althob. (Alto Horn), 1 u. 2. (Clarinet B), Cl. (B) (Clarinet B), Hör. (F) (Trumpet F), 1 u. 2. (Trumpet F), Fag. (Bassoon), Tromp. 1 u. 2. (F) (Trumpet F), and Pk. (II. Paar) (Percussion II). The second system contains staves for Viol. (Violin) and Br. (Brass). The music features various dynamics including sf, p, and f, and includes triplets and slurs. The brass section has a prominent melodic line in the second system.

1. Gr. Mein Ge-lieb-ter ver-wundet!
My be-lov-ed one wounded!
Mon a-mi n'est que plaies!

2. Gr. Wo ist der Frev-ler?
Where is the Joe-man?
Ou est l'in-fa-me?

3. Frev-ler?
Joe-man?
fa-me?

II. Wo ist der Frev-ler?
Where is the Joe-man?
Ou est l'in-fa-me?

III. Wo ist der Frev-ler?
Where is the Joe-man?
Ou est l'in-fa-me?

2. Hälfte. Auf zur Ra-che!
Up to ven-geance!
Oh! ven-geance!

II. Hälfte. Auf zur Ra-che!
Up to ven-geance!
Oh! ven-geance!

Vc. CB. pzz. f

Hob. *poco cresc.*

Althob. *poco cresc.*

Hör. (F) *p*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

1. *p*

2. *p*

3. *p*

sf p sf p sf p

1. Gr.

Wo find' ich den Mei-nen?
 Where find I my lov-er?
 Ou res-te qui m'ai-me?

Ich erwach-te al-leine!
 All alone did I waken!
 Au reveil de-lai-sé-e!

Meinen?
 Where?
 Mon?
 I.
 II.
 III.

Wo ist mein Ge-lieb-ter?
 Where is my be-lov-ed?
 Où est mon fi-de-le?

Ich erwach-te al-
 All a-lone did I
 Au reveil dé-lais-

1. Hälfte

Wo-hin ent-flohn sie?
 Ah! Where-er fled they?
 Où fuit leur trou-pe?

Wo-hin ent-flohn sie?
 Ah! Where-er fled they?
 Où fuit leur trou-pe?

2. Hälfte

Wo-hin ent-flohn sie?
 Ah! Where-er fled they?
 Où fuit leur trou-pe?

Wo-hin ent-flohn sie?
 Ah! Where-er fled they?
 Où fuit leur trou-pe?

Vc.
 CB. sf p

poco cresc.

pizz. p

sf p

1.
Hör. (F) *Sf* 2. u. 3. *cresc.*
Althob. *p* *cresc.*
Cl. (B) *p* *cresc.*
Hör. (F) *p* *cresc.*
Fag. *Sf* 1. u. 2. *p* *cresc.*
Viol. *Sf* *cresc.*
Br. *Sf* *cresc.*
Cello *Sf* *cresc.*
Kontrabaß *Sf* *cresc.*

1.
Fl. *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *cresc.*

Althob. *cresc.*

1.
Cl. (B) 2 u. 3. *cresc.*

Tromp. 2 u. 3. (F) *cresc.*

1.
Horn *cresc.*

2. *cresc.*

3.
Fag. 3. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

cresc.

1. tr

Fl.

1.

Hob.

2 u. 3.

Althob.

1. tr

1. tr

2 u. 3.

Tromp. 2 u. 3. (f)

4 Hör. (f)

1 u. 2

Fag.

Viol.

Br.

1. G. F.

1.

Mei-nes Fer- - ris Schwert in der Hand!
De mon Fer- - ris c'est le my. Pe-te. qu'il tient!

2.

Mei-nes Lieb- - sten Blut
C'est au sang a. l. me

3.

Ich sah's!
C'est lui!

SOPRANE.

I.

Ich sah's!
C'est lui!

II.

Ich sah's!
C'est lui!

III.

Ich sah's!
C'est lui!

Ich hör- - te des Meisters Horn.
Du mal- - tre. sou- - ha - le cor.

Ja, wir hör-ten sein
Ja, wir hör-ten sein
Ouh, le cor. a. sou-

1.

dort!
there!
Là!

1.

Ich sah's!
C'est lui!

2.

Ich sah's!
C'est lui!

3.

Ich sah's!
C'est lui!

CHOR.

1.

dort!
there!
Là!

2.

Ha!
Aï!

3.

Ha!
Aï!

Seht ihn dort, seht ihn dort!
See him there, see him there!
Le voi-ci, le voi-ci!

Seht ihn dort, seht ihn dort!
See him there, see him there!
Le voi-ci, le voi-ci!

Der stürm-te die Burg!
The fort-ress he storm-ed!
Il prit le cha-teau.

Der stürm-te die Burg!
The fort-ress he storm-ed!
Il prit le cha-teau.

Der stürm-te die Burg!
The fort-ress he storm-ed!
Il prit le cha-teau.

Der stürm-te die Burg!
The fort-ress he storm-ed!
Il prit le cha-teau.

V. C.

9

CB.

1.
 1. Gr. *Mir traf er den
My friends did he
Je perds mon a - mi.*

2.
 1. Gr. *Li - b - sten.
Loy - ers.
Je - ras!*

Soprano.
 I. *Woh!
Woe!
Lasi!*

II. *Mei - nes Lieb - sten
T'is my lov - ers
De l'a - mi c'est*

III. *Noch blu - tet die
Yet blood - y the
Son glaive en - cor*

(nur. 2)
 1. Gr. *Mir traf er den
My friends did he
Je perds mon a - mi.*

2. *Woh!
Woe!
Lasi!*

CHOR.
 2. *Li - b - sten.
Loy - ers.
Je - ras!*

Vc. *Woh!
Woe!
Lasi!*

101

Oh Weh! Ach
A - las! How
Oh!

Woh! Ach,
A - las! Ah
He - las! He -

Du dort!
Stranger!
Toi, là!

Du dort!
Stranger!
Toi, là!

Du dort!
Stranger!
Toi, là!

Was schufst du sol - che
Where - fore bring such dis -
Qui te rend si cru -

Woh!
Woe!
Lasi!

Woh!
Woe!
Lasi!

Was schufst du sol - che Noth?
Where - fore bring such dis -
Qui te rend si cru - ei?

Woh!
Woe!
Lasi!

Was schufst du sol - che Noth?
Where - fore bring such dis -
Qui te rend si cru - ei?

This page of a musical score contains the following parts and markings:

- 3 Fl.**: Flute part with first and second endings, marked *crusc.*
- 3 Hob.**: Horns, first and second endings, marked *crusc.*
- Althob.**: Alto Horns, first and second endings, marked *crusc.*
- Cl (B)**: Bass Clarinet, first and second endings, marked *crusc.*
- 1 u. 2.**: First Oboe, first ending, marked *crusc.*
- Hör. (F)**: Bassoon, first and second endings, marked *crusc.*
- 1 u. 3.**: Third Oboe, first ending, marked *crusc.*
- Fag.**: Bassoon, first and second endings, marked *crusc.*
- Viol.**: Violins, first and second endings, marked *crusc.*
- Br.**: Brass section, first and second endings, marked *crusc.*

The score includes various musical notations such as first and second endings, triplets, and dynamic markings like *f* and *ff*. The woodwinds and strings play melodic lines, while the brass provides harmonic support.

1. *solist* du sein! Ha! — Küh- -ner! Wagst du zu
1. Gr. *2. Gr.* *3. thau* shalt be! Ha! — *Bold* one! Darrest thou ap-
Supr. *sois* nous! Ah! — *Bra - -ve!* Quoi! Tu t'ap-
 II. *solist* du sein! Ha! — Küh- -ner! Wagst du zu
1. Gr. *2. Gr.* *thou* shalt be! Ha! — *Bold* one! Darrest thou ap-
sois nous! Ah! — *Bra - -ve!* Quoi! Tu t'ap-
 1. *solist* du sein! Ha! — Küh- -ner! Wagst du zu
CHOR. *2.* *thou* shalt be! Ha! — *Bold* one! Darrest thou ap-
sois nous! Ah! — *Bra - -ve!* Quoi! Tu t'ap-
 2. *solist* du sein! Ha! — Küh- -ner! Wagst du zu
CHOR. *1.* *thou* shalt be! Ha! — *Bold* one! Darrest thou ap-
sois nous! Ah! — *Bra - -ve!* Quoi! Tu t'ap-
sois nous! Parsifal. (Parsifal springt etwas tiefer in den Garten herab. Die Mädchen weichen jäh zurück)

Vc. *CB.* *geth.* *ff*

1 u. 2.
Hör.(F)*p*

3 u. 4.
p

Viol.
p

Br.
p

I.
na - hen?
proach us?
2. -proches?

Was schlug'st du uns' - re Ge - lieb - ten?
Why smo - test thou all our lov - ers?
Pour - quoi bat - tre nos fi - de - les?

3.
Was schlug'st du uns' - re Ge - lieb - ten?
Why smo - test thou all our lov - ers?
Pour - quoi bat - tre nos fi - de - les?

I.
na - hen?
proach us?

II.
-proches?

III.
Was schlug'st du uns' - re Ge - lieb - ten?
Why smo - test thou all our lov - ers?
Pour - quoi bat - tre nos fi - de - les?

Pars.

(Voll Verwunderung anhaltend)

Ihr schö - nen
Ye fair - est
En - fants - si

Vc.
pizz.
p

CB.
p

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Hör. (F)

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Kin - der, musst' ich sie nicht schla - gen! Zu euch, ihr
chil - dren, what could I but suite them? To you, sweet
 bel - les, dus - je pas les bat - tre? Vers vous, char.

Vc.

CB.

157

Cl. 1.

Hör.

Viol.

Br.

I. Mädchen. 2. Gruppe.

Pars.

Hol - den, ja wehr - ten sie mir den Weg. Zu uns woll - test
char - mers, my passage they strove to bar. To us wilt thou
 - man - tes, ils m'ont bar - ré le che - min. Vers nous venais - tu

Vc.

CB.

(Bog.) p

Hob. 1. *p* (zart)

Cl. 1. *p* (zart)

Hör. 3 u. 4. (Es) *p*

Fag. 3. *p*

Viol. (zart)

Br.

I. Mädchen. 1. Gr. 1.

Sah'st du uns schon?
Dost find us fair?
Nous vis - tu dé - ja?

II. Mädchen.

du?
come?
Pars. done?

Vc.

Noch nie sah' ich solch'
Ne'er yet saw I such
Ja - mais tel charme en -

CB.

Hob.

Cl. 1. (B)

Hör. 3 u. 4. (Es)

Fag.

Viol.

Br.

Pars.

zie - res Ge - schlecht: nenn' ich euch schön, — dünkt euch das
wond. - rous ar - ray: name I you fair, — think ye it
Vc. - co - re ne m'é - mut: Vous dire bel - les, — est - ce men -

Hob. 1.

Cl. 1.

Hör. 3. (F)

Fag. 2.

Viol.

Br.

2 Mädchen.

So willst du uns wohl nicht schla-gen?
And tru - ly thou wilt not smite us?
 Nas - tu des-sein de nous bat-tre?

II. Mädchen.

Willst uns nicht schlagen?
Thou wilt not smite us?
 Oui, de nous bat-tre?

Pars.

recht?
right?
 -tir?

Das möcht'ich
That could I
 Mais point du

Vc.

CB. pizz.

p

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Hör. 1 u. 3.
3.(F)

Fag.
1.(F) p
2. p

Viol.

Br. *tr*
p

1.
2.
3.

I.
II.
III.

Pars.

Vc.
nicht.
not.
tout.
p

1. Du
Thou
Tu

2. Gro - ssen und
Grier - ous and

3. Si gran - des

I. Doch Scha - - - den schufst du uns so vie - len, du
Yet loss - - - es man - y hast thou caused us; thou
De toi pour - tant vin - rent nos pei - nes; Tu

II. Gro - ssen und
Grier - ous and

III. Si gran - des

Hob. 1. *cresc.*

Cl. 1. *cresc.*

Hör. 1 u. 3. *p cresc.*

Fag. 2. *p cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

1. schlu - gest uns' - re Ge - spie - - len!
sno - test all these our play - mates!

2. nous meur - tris nos fi - de - - les!
 vie - - len! Wer spielt nun mit
man - - y! Who'll play with us

3. pei - - nes! Nos jeux sont pas - -

I. schlu - gest uns' - re Ge - spie - - len!
sno - test all these our play - mates!

II. nous meur - tris nos fi - de - - les!
 vie - - len! Wer spielt nun mit
man - - y! Who'll play with us

III. pei - - nes! Nos jeux sont pas - -

1. u. 2. CHOR. Beide Chöre. Wer spielt nun mit
Who'll play with us

Vc. *p cresc.*

Nos jeux sont pas - -

(zu 3.)

3 Fl. *cresc.*
 1. *tr.*
 2. *cresc.*
 3.
 1 u. 2. *cresc.*
 Hob. *tr.*
 3.
 Althob.
 1 u. 2. *cresc.*
 Cl. *cresc.*
 3. (B)
 Tromp.
 1 (F)
 2. *poco f*
 3 (F)
 4 Hör. *cresc.*
 1 u. 2. *p.*
 3 u. 4. (F)
 1 u. 2. *poco f*
 Fag. *cresc.*
 3. *p.*
 Pauk. *cresc.*
 3. *tr.*
 4. *p.*

Viol. *crusc.* *ppiaf* *pizz.* (Bog.)

Br. *crusc.* *ppiaf* *pizz.* (Bog.)

crusc. *ppiaf* *pizz.* (Bog.)

1. Or.

2.

3. *non?*

1. -sés!

II.

III. *non?*

-sés!

uns?

non?

-sés!

uns?

non?

-sés!

Paras.

crusc.

CB.

(Die Mädchen, von Verwunderung in Heiterkeit übergegangen, brechen jetzt in ein lustiges Gelächter aus.)

(Während Parsifal immer näher zu den aufgeregten Gruppen tritt, entweichen unmerklich die Mädchen der ersten Gruppe und des ersten Chores hinter die Blumenhölze, um ihren Blumenschmuck zu vollenden)

1. u. 2. CHOR.

Das thut' ich gern!
 That sein would I!
 Non pas, j'y viens!

ppiaf

Bog. *f*

Vc. *crusc.*

CB.

Bog. *f*

159

1 u. 2. Fl. *dim.*

Fl. 3. *dim.*

1 u. 2. Hob. *dim.*

Hob. 3. *dim.*

Althob. *dim.*

1 u. 2. Cl. (B) *dim.*

Cl. (B) 3. *dim.*

1 u. 2. Horn (F) *dim.*

Horn (F) 3. *dim.*

Horn (F) 4. *dim.*

Horn (F) 5. *dim.*

1 u. 2. Fag. *dim.*

Harfe.

più p

dolce

più p

dolce

più p

dolce

poco

dim.

più p

poco

dim.

più p

dolce

più p

dolce

più p

dolce

più p

dolce

3.

4.

3.

3.

6

Viol. *pp*
 Br. (Bog.) *p*
 I. (Bog.) *pp*
 II. *pp*
 III. *pp*
 2. CHOR. *pp*
 Vc. *pizz.*
 CB. *pp*

pp
pp
dolce

Und willst du uns nicht sehen
And so thomarrifk not phide us.
 Vreux - tu pour nous etre ai - ma - ble?

fern!
far
 Viens donc plus

fern!
far
 Viens donc plus

fern!
far
 Viens donc plus

fern!
far
 Viens donc plus
 (getheilt)

bleib' nicht
Stay not
 Viens plus

bleib' nicht
Stay not
 Viens plus

bleib' nicht
Stay not
 Viens plus

bleib' nicht
Stay not
 Viens plus

fern
far
 pres

fern
far
 pres

fern
far
 pres

fern
far
 pres

uns!
us.
 nous!

uns!
us.
 nous!

uns!
us.
 nous!

uns!
us.
 nous!

von
from
 de

von
from
 de

von
from
 de

von
from
 de

fern
far
 pres

fern
far
 pres

fern
far
 pres

fern
far
 pres

hold
friend,
 aimes

pizz.

(Bog.) *p dolce*

Hob. 1.

1 u. 2. *p*

Cl. (B) *p dolce* *pp* *p*

3. *pp* *p*

2 u. 3.

1 u. 2. *pp* *p*

Hör. (F) *pp* *p*

3 u. 4.

1 u. 2. *pp*

Fag. *p*

3.

Viol. *p* *pizz.* *p* (Bog.)

Br. *p*

I.

Wir spielen nicht um Gold.
'Tis not for gold we play.
Nous ne vou-lons pas d'or.

II.

wer - den dir's ent - gel - ten;
ward will find be - side us:
pe - re ta re-com - pen - se:

III.

Wir spie-len nicht um
'Tis not for gold we
Nous ne vou - lons pas

Vc. *p*

Hob. I.

1.
Cl.
2 u. 3.

Hör. 1 u. 2.

Fag.

3.

Viol.

Br.

2. Gr.

Gold.
play.
d'or.

Wir spie - len nicht um Gold.
'Tis not for gold we play.
Nous ne vou - lons pas d'or.

Wir spie - len um Min - - ne's
But guer - don that love shall
Nos jeux ont l'a - mour pour seul

Ve.

2 Hob. 1. *p poco cresc.*

Cl. (B) 1. 2. u. 3.

4 Hör. (F) 1 u. 2. *p poco cresc.*

3 Fag. 3 *p poco cresc.*

Viol. *p poco cresc. fp*

Br. *p poco cresc. (Bog.) fp*

I. Sold. *p* sollst den
pay. our love
prix. il faut

II. Willst auf Trost du uns sin - nen,
To con - sole us for - sa - ken,
Pour chas - ser no - tre pei - ne,

Vc. *pizz.* *cresc. (Bog.) fp*

CB. *pizz.* *fp*

3 Hob. (zu 3) *poco f*

3 Cl. *poco f*

1 u. 2. *poco f*

Hör. 3 u. 4. *poco f*

1 u. 2. *p*

Fag. *poco f*

Viol. *pizz. sf (Bog) poco f*

Br. *pizz. sf (Bog) poco f*

1. *pizz. sf (Bog) poco f*

1. Gr. Die Mädchen der 1ⁿ Gruppe und des 1ⁿ Chores kommen, mit dem Folgenden, ganz in Blumengewänden, selbst Blumen erscheinend, zurück und 2. stürzen sich sofort auf Parsifal.

Erge-hü-ret mir!
He is mine a lone!
Je leveux pour moi!

Las - - set den Kna-ben!
Leave - yet our playmate!
Loin - du jeune homme!

I. du uns ab-ge-winnen!
thou must now a-waken!

II. que tu nous con-quières!

Vc. *pizz. sf (Bog) poco f*

CB. *poco f*

(Bog) *poco f*

Das Zeitmass sanft belebend bis zu: -

Fl. 1 u. 2. *dim.*

Hob. 1. *dim.*

Hob. 2 u. 3. *dim.*

Cl. (B) 1. *dim.*

Cl. 2 u. 3. *dim.*

1 u. 2. *dim.*

Hör. (F) u. 3. *sf*

Hör. 3 u. 4. *sf*

1 u. 2. *dim.*

Fag. 1. *sf*

Fag. 2. *sf*

Viol. *dim.*

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

2. Gr. *dim.*

I. heim - lich!
se - cret!
- rées!

II.

III.

Ha! die Fal - schen!
Ha! the sly ones!
Ah! Les fau - sses!

sich!
ly!
- rées!

Die the
Les

sich, sie schmückten heim - lich
ly, they decked them se - cret - ly.
- rées, sans nous se sont pa - rées.

Sie schmückten heim - lich
They decked them se - cret - ly.
sans nous se sont pa - rées.

Vc. *pizz.*

CB. *dim.*

pizz.

p

2. CHOR.

Leicht bewegt.

1. Cl.(B) -
2 u. 3.

Horn 3 (F)

1. Fag.
3.

Viol. (mit Dämpfer) *p*

Br. (mit Dämpfer) *p*

1. Mädchen, der 19 Gr. 1.

Komm! —
Come! —
Viens! —

p

Komm!	Komm!	Hol - der	Kna - be!	Komm!
Come!	Come!	Gen - tle	lor - er!	Come!
Viens!	Viens!	Doux jeune	hom - me!	Viens!

p

Komm!	Komm!	Hol - der	Kna - be!	Komm!
Come!	Come!	Gen - tle	lor - er!	Come!
Viens!	Viens!	Doux jeune	hom - me!	Viens!

p

Komm!	Komm!	Hol - der	Kna - be!	Komm!
Come!	Come!	Gen - tle	lor - er!	Come!
Viens!	Viens!	Doux jeune	hom - me!	Viens!

Vc.

(mit Dämpfer) Bog. *p*

CB. (mit Dämpfer) Bog. *p*

p

Cl. 1 u. 2. (B)

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

1.

2.

3.

Oh hol - der Kna - be!
 Oh gen - tle lov - er!
 Oh! Doux jeune hom - me

Hol - - - der Kna - - - be, dir zur
 Gen - - - tle lov - - - er, O'er thee
 Doux - - - jeune hom - - - me, le bon -

Dir zur La - - -
 Joy shall hov - - -
 Le bon - heur - - - d'a -

Komm! Lass' mich dir bli - hen! Komm! Dir zur
 Come! I - - - am thy - - - flow - er! Come! O'er thee
 Viens! Que pour toi je fleu ris - se! Viens! Le bon -

Komm! Lass' mich dir bli - hen! Komm! Dir zur
 Come! I - - - am thy - - - flow - er! Come! O'er thee
 Viens! Que pour toi je fleu ris - se! Viens! Le bon -

Komm! Lass' mich dir bli - hen! Komm! Dir zur
 Come! I - - - am thy - - - flow - er! Come! O'er thee
 Viens! Que pour toi je fleu ris - se! Viens! Le bon -

Vc.

CB.

1. Gr.

1. CHOR.

Fl. 1.

Hob. 1.

1.

3 Cl. (B)

Bss Cl. (B)

Hörn. 1 u. 2. (F)

1 u. 2.

3 Fag.

Viol.

Br.

p (ausdrucksvoll)

p (ausdrucksvoll)

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pin p

pin p

pin p

2 u. 3.

1.

2. (F)

1.

2.

This musical score page, numbered 162, contains staves for Flute 1, Horn 1, three Clarinets in B-flat, Bass Clarinet in B-flat, Horns 1 and 2 in F, strings (Violins 1 and 2, Violas, Cellos, and Double Basses), and three Bassoons. The woodwinds and strings play melodic lines with various dynamics including *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *pin p* (pianissimo). The brass instruments (Horn 1, Horn 2, and Double Basses) play a rhythmic accompaniment. The score includes first and second endings for several instruments and dynamic markings such as *p* (ausdrucksvoll) and *pp*. The page is part of a larger work, with page numbers 128 and 129 visible on the left edge.

Fl. 1. 2 u. 3. *p*

Hob. 2 u. 3. *pp*

Cl(B) 1. *p dolce*

2 u. 3. *p dolce*

Bss.Cl(B) *p dolce*

1 u. 2 (F) *p dolce*

Hr. 4. (B) *p dolce*

Fag. 2 u. 3. *pp*

Viol. *p (ausdrucksvoll)*

Br. *p*

1. Gf. Lass' mich - se qui - er - dir er -
 Lais - me ci pour toi de - ty - je lieu -

2. Gf. Lass' mich - se qui - er - dir er -
 Lais - me ci pour toi de - ty - je lieu -

CHOR. 1. Kna - be! der jeune hom - me!
 lov - er! tie
 Hol - - - - -
 Gen - - - - -
 Doux

CHOR. 2. Kna - be! der jeune hom - me!
 lov - er! tie
 Hol - - - - -
 Gen - - - - -
 Doux

CHOR. 1. Komm! Kna - be!
 Come! gen - tie lov - er!
 Viens! Doux jeune hom - me!

CHOR. 2. Komm! Kna - be!
 Come! gen - tie lov - er!
 Viens! Doux jeune hom - me!

Vc. *pedalce*

1.
Fl. 2 u. 3. *p*

Hob. 2 u. 3. *p dolce*

Althob. *p dolce*

Cl(B). 2 u. 3. *p dolce*

Bss. Cl(B). *p dolce*

1 u. 3. (F) *p*

Hr. 4. (E♭) *p dolce*

1.
Fag. 3. *p dolce*

Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

p

1. Gr.

2. Gr.

1. 2. CHOR (zusam.)

Vc.

CE.

27200b

blü - hen,
flow - er,
ris - se,
Wonn'
Joy
Jöie
et bon - heur da -
mour nai - tra de nos

un - ser
love de
dres
min - ni - ges
light on thee
pei

gilt
our
ten -

I.

blü - hen,
flow - er,
ris - se,
Wonn'
Joy
Jöie
et bon - heur da -
mour nai - tra de nos

un - ser
love de
dres
min - ni - ges
light on thee
pei

gilt
our
ten -

II.

blü - hen,
flow - er,
ris - se,
Wonn'
Joy
Jöie
et bon - heur da -
mour nai - tra de nos

un - ser
love de
dres
min - ni - ges
light on thee
pei

gilt
our
ten -

III.

blü - hen,
flow - er,
ris - se,
Wonn'
Joy
Jöie
et bon - heur da -
mour nai - tra de nos

un - ser
love de
dres
min - ni - ges
light on thee
pei

gilt
our
ten -

1. 2. CHOR (zusam.)

Vc.

CE.

27200b

This page of a musical score contains the following instruments and parts:

- 3 Fl. (Flutes): Part 1 and Part 2, with dynamics *cresc.*, *dim.*, and *p*.
- Hob. 2 u. 3 (Horns): Part 2 and Part 3, with dynamics *cresc.*, *dim.*, and *p*.
- Althob. pp (Alto Horn): *pp*
- Tu. 1 u. 2 (Trumpets): Part 1 and Part 2, with dynamics *cresc.*, *dim.*, and *p*.
- Tu. 3 u. 4 (Trumpets): Part 3 and Part 4, with dynamics *cresc.*, *dim.*, and *p*.
- Bass Cl. (B) p (Bass Clarinet): *p*
- 1 u. 2 (F) p (Trombones): Part 1 and Part 2, with dynamics *cresc.*, *dim.*, and *p*.
- Hr. 3 u. 4 (Horns): Part 3 and Part 4, with dynamics *cresc.*, *dim.*, and *p*.
- 1 u. 2 (F) p (Trombones): Part 1 and Part 2, with dynamics *cresc.*, *dim.*, and *p*.
- 1 u. 2 (B) p (Trombones): Part 1 and Part 2, with dynamics *cresc.*, *dim.*, and *p*.
- Fag. 3 (Bassoon): Part 3, with dynamics *cresc.*, *dim.*, and *p*.
- 1 u. 2 (F) p (Trombones): Part 1 and Part 2, with dynamics *cresc.*, *dim.*, and *p*.
- Pos. 3, pp (Percussion): Part 3, *pp*
- Bass Tub. pp (Bass Trombone): *pp*
- Pk (F) pp (Kettledrum): *pp*
- Godämpft. pp (Muffled Drum): *pp*

The score includes various dynamic markings such as *cresc.* (crescendo), *dim.* (diminuendo), *p* (piano), *pp* (pianissimo), *pizz.* (pizzicato), and *dolce* (dolce). It also features articulation marks like accents and slurs.

1. u. 2. Chor (zusamm.)

Hefe, *p*

Viol. *piu p*

Br. *piu p*

1. I. *poco f dim.*

2. II. *poco f dim.*

3. III. *poco f dim.*

1. u. 2. Chor (zusamm.)

Mühs!

shower!

nes!

Mühs!

shower!

1. u. 2. Chor (zusamm.)

Pars. *nes!*

Vc. *getheilt.*

CB. *poco f dim.*

1. u. 2. Chor (zusamm.)

Parsifal (heiter ruhig in der Mitte der Mädchen)

Wie
How
Si

daf - tet
sweef your
doux sont

für
fra
vos par

hold!
- grace!
- fums!

Seid ihr denn
Are ye then
E - tes vous

pp

piu p

27200B

1. Fl. 1. pp

2. Fl. 2. pp

1. Hob. pp

2. Hob. pp

Althob. *pp*

1. Cl(B) *pp*

2. Cl(B) *pp*

Bss. Cl(B) *pp*

1.(f) *pp*

2. Hr. 3 u. 4. (Es) *pp*

1 u. 2. *pp*

Fag. 3. *pp*

1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *ppp*

Bss. Tub. *ppp*

ppp

Harfe. *p*

Viol. *più p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Br. *più p* *pp* *pp* *pp* *pp*

Vc. *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

1. Gar- tens Zier,
 With o - - - - rare,
 Tré - sor - du jar - din,

2. Pars. und duf - ten - de
 a - dor - si - - - - we the
 es - sen - ce des a -

Bin - men?
 flos - ers?
 fleurs?

Vc. *geth.* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

CB. *pizz.* *pp*

1. *p*

3 Fl. 1. 2. 3.

1. *p*

3 Hob. 2. 3.

1. *p*

3 Cl(B) 1. 2. 3.

1. *p*

Hr. 4.

1. *p*

(F) *p*

1. *ppp*

Fag. 2. *pp*

Harfe. *pp*

Viol. *pp*

Bf. *pp*

1. Gr.

Mei - ster. -
war - den. -
cueil - le!

Lenz - pflückt uns der
spring - culled by its
maître aux beaux jours nous

im - in
in - in
le - le

Wir wach - sen
We grow - wher -
Nous som - mes les

2. Gr.

Mei - ster. -
war - den. -
cueil - le.

Lenz - pflückt uns der
spring - culled by its
maître aux beaux jours nous

im - in
in - in
le - le

Wir wach - sen
We grow - wher -
Nous som - mes les

Vc. *p*

CB. *pizz.*

(Bog) *p*

This page contains the musical score for measures 140 and 141. The score is written for woodwinds and strings. The woodwind parts include three Flutes (Fl.), three Horns (Hob.), and three Clarinets in B-flat (Cl.(B)). The string parts include Violins (1 and 2), Violas, Cellos (C.), Double Basses (B.), and Harps (Harfe). The music is in a key with two flats (B-flat major or D minor) and a 3/4 time signature. The score features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. Dynamics range from *pp* (pianissimo) to *p* (piano). Performance instructions include *ad lib.* (ad libitum) and *pp dolce* (pianissimo dolce). The page is numbered 140-141 at the top left.

Viol. *p*

Br. *p*

1. Som - mer und Son - ne für dich er - bliü
the sun - light hath pow - er, for thee in rap -
 qu'A - vril - fait é - clo - re, toi dans la jote - ou -

2. hier, er, bliü
 fleurs, er, rap -

3. fleurs, er, jote -

I. Som - mer und Son - ne für dich er - bliü
the sun - light hath pow - er, for thee in rap -
 qu'A - vril - fait é - clo - re, toi dans la jote - ou -

II. hier, er, bliü
 fleurs, er, rap -

III. fleurs, er, jote -

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Fl. 2 u. 3. *p*
 1.
 Hob. 2 u. 3. *p*
 1.
 Cl(B)₂ u. 3. *p*
 1 u. 2. *pp*
 Horn(F) 3 u. 4. *pp*
 1 u. 2. *pp*
 Fag. 3. *pp*
 Harfe. *p*
 Viol. *p*
 Br. *getheilt.* *pp*

The score consists of 12 staves. The first six staves are for woodwinds and strings: Flute 2 and 3, Horn 2 and 3, Clarinet in B-flat 2 and 3, Horn in F 3 and 4, and Bassoon 3. The last six staves are for Harp, Violin, and Cello/Double Bass. The music is written in a key with two flats (B-flat major or D minor) and a 3/4 time signature. The score includes various dynamics such as *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *getheilt.* (divided). There are also some markings like *tr* (trill) and *3* (triplets).

1. *Gr.*
 2. *Gr.*
 3. *Gr.*

Wen - de - he.
 - ture to flow - er - les.
 - vrant leurs co - rol - les.

Nun sei uns freund und hold!
Be to us kind, we pray!
 Sois nous ai - ma - ble et doux!

Nicht kar - ge den Blumen den
Oh spare not the Flow-ers their
 Ne sois point a - va - re des

I.
 II.
 III. *v.*

Wen - de - he.
 - ture to flow - er - les.

Nun sei uns freund und hold!
Be to us kind, we pray!
 Sois nous ai - ma - ble et doux!

Nicht kar - ge den Blumen den
Oh spare not the Flow-ers their
 Ne sois point a - va - re des

1.
 2.
 3.

Sei Be - freund
 Sois Be - ma - kind
 Sei Be - freund
 Sois Be - ma - kind
 Sei Be - freund
 Sois Be - ma - kind

uns und hold!
now we pray!
 ble et doux!

uns und hold!
kind, we pray!
 ble et doux!

uns und hold!
now we pray!
 ble et doux!

CHOR
 2.

Nicht kar - ge den Blumen den
Oh spare not the Flow-ers their
 Ne sois point a - va - re des

Nicht kar - ge den Blumen den
Oh spare not the Flow-ers their
 Ne sois point a - va - re des

Nicht kar - ge den Blumen den
Oh spare not the Flow-ers their
 Ne sois point a - va - re des

Vc.
 CB.
 Bass
 geteilt!

27200p

143

Fl. 1. 2 u. 3.
 1.
 2.
 3.
 4. (Bs)
 5.
 6.
 7.
 8.
 9.
 10.
 11.
 12.
 13.
 14.
 15.
 16.
 17.
 18.
 19.
 20.
 21.
 22.
 23.
 24.
 25.
 26.
 27.
 28.
 29.
 30.
 31.
 32.
 33.
 34.
 35.
 36.
 37.
 38.
 39.
 40.
 41.
 42.
 43.
 44.
 45.
 46.
 47.
 48.
 49.
 50.
 51.
 52.
 53.
 54.
 55.
 56.
 57.
 58.
 59.
 60.
 61.
 62.
 63.
 64.
 65.
 66.
 67.
 68.
 69.
 70.
 71.
 72.
 73.
 74.
 75.
 76.
 77.
 78.
 79.
 80.
 81.
 82.
 83.
 84.
 85.
 86.
 87.
 88.
 89.
 90.
 91.
 92.
 93.
 94.
 95.
 96.
 97.
 98.
 99.
 100.

1. Gr. *1.*

1. Kannst du uns nicht lie - ben und min -
And thou canst thou not love us and cher -
 Ne sais - tu nous - ai - mer et nous pren -

2. Gr. *2.*

II. Kannst du uns nicht lie - ben und min -
And thou canst thou not love us and cher -
 Si ne sais - tu nous - ai - mer et nous pren -

3. Gr. *3.*

III. Kannst du uns nicht lie - ben und min -
And thou canst thou not love us and cher -
 Ne sais - tu nous - ai - mer et nous pren -

1.

1. kar - ge den Sold! Kannst du uns nicht
2. spare not our pay! *And* thou canst not
3. - va - re da - mour. Ne sais - tu ai -

Vc. *2.* *pp*

CB. *4.* *pp* *plaz.*

2. CHOR *1.*

1 u. 2. Fl. 1. u. 2. *p* *cresc.*

3. Fl. *p* *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *p* *cresc.*

Cl. (B) 2 u. 3. *p* *cresc.*

Tromp. 2 (F) *p* *cresc.*

1 u. 2. Hör. (F) *p* *cresc.*

3 u. 4. *p* *cresc.*

1 u. 2. Hör. (F) *p* *cresc.*

Fag. 3. *p* *cresc.*

Harfe. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

ohne Dämpfer. *p* *cresc.*

Gethellt. *p* *cresc.*

1. *p*
 nen, ish, dre, wir we tes les fleurs wel fa - - - ken und ding and ster - - - ben da - - - hin - - - nen. ing must per - ish. nent et meurent.
 2. *p*
 nen, ish, dre, wir we tes les fleurs wel fa - - - ken und ding and ster - - - ben da - - - hin - - - nen. ing must per - ish. nent et meurent.
 8. *p*
 nen, ish, dre, wir we tes les fleurs wel fa - - - ken und ding and ster - - - ben da - - - hin - - - nen. ing must per - ish. nent et meurent.
 I. *p*
 nen, ish, dre, wir we tes les fleurs wel fa - - - ken und ding and ster - - - ben da - - - hin - - - nen. ing must per - ish. nent et meurent.
 II. *p*
 nen, ish, dre, wir we tes les fleurs wel fa - - - ken und ding and ster - - - ben da - - - hin - - - nen. ing must per - ish. nent et meurent.
 III. *p*
 nen, ish, dre, wir we tes les fleurs wel fa - - - ken und ding and ster - - - ben da - - - hin - - - nen. ing must per - ish. nent et meurent.
 1. *p*
 lie - ben und min - nen, wir geth. cher - ish, we pren - dre; les mer et nous min - nen, wir geth. cher - ish, we pren - dre; les mer et nous pren - dre; les fleurs wel - - - ken und ster - - - ben da - - - hin - - - nen. ing must per - ish. nent et meurent.
 2. *p*
 lie - ben und min - nen, wir geth. cher - ish, we pren - dre; les mer et nous min - nen, wir geth. cher - ish, we pren - dre; les mer et nous pren - dre; les fleurs wel - - - ken und ster - - - ben da - - - hin - - - nen. ing must per - ish. nent et meurent.
 Vo. *p*
 ohne Dämpfer.
 CB. *dim.*

1u2. *f* *dim.* *p*

Fl. 3. *f* *dim.* *p*

Hob. 2u3. *f* *dim.* *p*

1. *f* *dim.* *p*

Cl(B \flat). *f* *dim.* *p*

3. *f* *dim.* *p*

Tromp(F) *f* *dim.* *p*

1u2. *mf* *dim.* *p*

Hr(F) *f* *dim.* *p*

3u4. *f* *dim.* *p*

1u2. *f* *dim.* *p*

Fag. 3. *f* *dim.* *p*

Harp. *f* *dim.* *p*

1. *f* *dim.* *p*

2. *f* *dim.* *p*

3. *f* *dim.* *p*

4. *f* *dim.* *p*

5. *f* *dim.* *p*

6. *f* *dim.* *p*

7. *f* *dim.* *p*

8. *f* *dim.* *p*

9. *f* *dim.* *p*

10. *f* *dim.* *p*

11. *f* *dim.* *p*

12. *f* *dim.* *p*

13. *f* *dim.* *p*

14. *f* *dim.* *p*

15. *f* *dim.* *p*

16. *f* *dim.* *p*

17. *f* *dim.* *p*

18. *f* *dim.* *p*

19. *f* *dim.* *p*

20. *f* *dim.* *p*

21. *f* *dim.* *p*

22. *f* *dim.* *p*

23. *f* *dim.* *p*

24. *f* *dim.* *p*

25. *f* *dim.* *p*

26. *f* *dim.* *p*

27. *f* *dim.* *p*

28. *f* *dim.* *p*

29. *f* *dim.* *p*

30. *f* *dim.* *p*

31. *f* *dim.* *p*

32. *f* *dim.* *p*

33. *f* *dim.* *p*

34. *f* *dim.* *p*

35. *f* *dim.* *p*

36. *f* *dim.* *p*

37. *f* *dim.* *p*

38. *f* *dim.* *p*

39. *f* *dim.* *p*

40. *f* *dim.* *p*

41. *f* *dim.* *p*

42. *f* *dim.* *p*

43. *f* *dim.* *p*

44. *f* *dim.* *p*

45. *f* *dim.* *p*

46. *f* *dim.* *p*

47. *f* *dim.* *p*

48. *f* *dim.* *p*

49. *f* *dim.* *p*

50. *f* *dim.* *p*

51. *f* *dim.* *p*

52. *f* *dim.* *p*

53. *f* *dim.* *p*

54. *f* *dim.* *p*

55. *f* *dim.* *p*

56. *f* *dim.* *p*

57. *f* *dim.* *p*

58. *f* *dim.* *p*

59. *f* *dim.* *p*

60. *f* *dim.* *p*

61. *f* *dim.* *p*

62. *f* *dim.* *p*

63. *f* *dim.* *p*

64. *f* *dim.* *p*

65. *f* *dim.* *p*

66. *f* *dim.* *p*

67. *f* *dim.* *p*

68. *f* *dim.* *p*

69. *f* *dim.* *p*

70. *f* *dim.* *p*

71. *f* *dim.* *p*

72. *f* *dim.* *p*

73. *f* *dim.* *p*

74. *f* *dim.* *p*

75. *f* *dim.* *p*

76. *f* *dim.* *p*

77. *f* *dim.* *p*

78. *f* *dim.* *p*

79. *f* *dim.* *p*

80. *f* *dim.* *p*

81. *f* *dim.* *p*

82. *f* *dim.* *p*

83. *f* *dim.* *p*

84. *f* *dim.* *p*

85. *f* *dim.* *p*

86. *f* *dim.* *p*

87. *f* *dim.* *p*

88. *f* *dim.* *p*

89. *f* *dim.* *p*

90. *f* *dim.* *p*

91. *f* *dim.* *p*

92. *f* *dim.* *p*

93. *f* *dim.* *p*

94. *f* *dim.* *p*

95. *f* *dim.* *p*

96. *f* *dim.* *p*

97. *f* *dim.* *p*

98. *f* *dim.* *p*

99. *f* *dim.* *p*

100. *f* *dim.* *p*

(ohne Dämpfer) (Bog.)
 (ohne Dämpfer) (Bog.)
 geteilt.
 Vcl. p
 Br. p
 I. *dim.*
 An dei - nen Bu - - sen nim
 Oh take me, love, lo - thy
 En - la - ce moi - - dans tes
 Komm! Kna - - be!
 Come! Gen - te lov - - er!
 Viens! doux jeune hom - - me!
 Komm! Kna - - be!
 Come! Gen - te lov - - er!
 Viens! doux jeune hom - - me!
 Komm! Kna - - be!
 Come! Gen - te lov - - er!
 Viens! doux jeune hom - - me!
 Komm! Kna - - be!
 Come! Gen - te lov - - er!
 Viens! doux jeune hom - - me!
 Komm! Kna - - be!
 Come! Gen - te lov - - er!
 Viens! doux jeune hom - - me!
 Komm! Kna - - be!
 Come! Gen - te lov - - er!
 Viens! doux jeune hom - - me!
 (zus.)
 Vc. p
 CR. *cresc.*
f *dim.*
f *dim.* 27200p
f *dim.*

CHOR

1. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Fl. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

2 u. 3. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Hob. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

2 u. 3. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Althob. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

1. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

2. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

3 CLAR. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

1. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

2. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

3. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Tromp. 1 u. 2 (F) *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Hr. (F) *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Fag. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Harpa *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

1.
Fl. 1. 2.
Hob. 1. 2 u. 3.
Althob.
3 Cl. (B) 1. 2. 3.
Tromp. 1 u. 2. (F)
1 u. 2.
Hör. (F) 1. 2. 3. u. 4.
1 u. 2.
FaE. 3.
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.
20.
21.
22.
23.
24.
25.
26.
27.
28.
29.
30.
31.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.
40.
41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.
50.
51.
52.
53.
54.
55.
56.
57.
58.
59.
60.
61.
62.
63.
64.
65.
66.
67.
68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.
80.
81.
82.
83.
84.
85.
86.
87.
88.
89.
90.
91.
92.
93.
94.
95.
96.
97.
98.
99.
100.

Harfe.

1. Viol. *dim.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

1. Ich! / /

2. Moi!

Nein! / No! / Non!

Die / Je

Schön - ste / J'ai - plus

bin ich. / am J. / bel - le

Nein! / No! / Non!

II.

lass' mich dir / küssen!

yield to my / kiss-es!

ai - me la / tien - nel

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Fl. 1. poco cresc.
 2. poco cresc.

Hör. 2 u. 3. poco cresc.
 1. poco cresc.

Cl. 2 u. 3. poco cresc.
 1. poco cresc.

Hör. (F) 3 u. 4. poco cresc.
 poco cresc.

Fag. 3. poco cresc.
 poco cresc.

Viol. poco cresc.
 Tr. poco cresc.

1. u. 2. poco cresc.
 3. poco cresc.

4. (F)

trem.
 atm.
 f trem.

Viol. *f* *ppiu f* *ppiu f* *ppiu f* *ppiu f*
Br. *f* *ppiu f* *ppiu f* *ppiu f*

1. *f*
2. *f*
3. *f*
I. *f*
II. *f*
III. *f*

Pars. *f*
Vc. *f* *pizz.*
Cb. *f*

p stacc.
p stacc.
p stacc.

Wir streiten nur um dich,
We quarrel but for thee.
Pour toi nous dis-pu-tons.

Was zankest du?
Why strivest thou?
Nous grondes-tu?

Wir streiten nur um dich,
We quarrel but for thee.
Pour toi nous dis-pu-tons.

Das lass' von ihm;
A-ways from him;
Toi, l'ais-se-le.

Was' ihreich streitet,
Be-cause ye quarrel,
Plus de dis-pu-tes:

Das mei - det!
Por-bear thou!
Qu'on ces - se!
(Boe.)

p stacc.

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Fag. 2.

Viol.

Br.

1.

2.

3.

Woodwind and string parts including Horn 1, Clarinet 1 (B), Bassoon 2, Violin, and Brass. The score features dynamic markings such as *p* and *poco cresc.* across multiple staves.

Vocal line with lyrics in German, French, and Italian. The lyrics are:

Du schein - chest mich fort?

Willst du mit mir a - way?

Veux - tu me chas - ser?

Du wehrest mir?

Dost keep me far?

Me chas - ses - tu?

Du wehrest mir?

Dost keep me far?

Me chas - ses - tu?

Mich lie - ber!
 Me rather!
 Moi seu - le!

I. Du wehrest mich von dir?
Thou keepsst me a-way?
Me chasses-tu de toi?

II. Nein, lie-ber will er mich!
No, see he favours me!
Non, seule il me veut, moi!

III. Du wehrest mir?
Dost keep me far?
Me chas-ses-tu?

Bist du fei-Arthou fear-Es-tu là -

Wie bist du fei-How art thou fear-Mais es-tu là -

poco cresc.

2. Gr.

1. CHOR.

I.					
II.					
III.					
2. G.					
1. CHOR.	<p>ge vor - en? Frau - en? <i>- fil of</i> maid - ens? <i>- che au-pres</i> des fem - mes?</p>	<p>Magst dich nicht ge - trau - en? <i>Where hast left thy</i> courage? Quel - le peur t'ar - ré - te?</p>	<p>Magst dich nicht ge - trau - en? <i>Where hast left thy</i> courage? Quel - le peur t'ar - ré - te?</p>	<p>Magst dich nicht ge - trau - en? <i>Where hast left thy</i> courage? Quel - le peur t'ar - ré - te?</p>	<p>Wie How Oh!</p>
2. CHOR.	<p>ge vor - en? Frau - en? <i>- fil of</i> maid - ens? <i>- che au-pres</i> des fem - mes?</p>	<p>Magst dich nicht ge - trau - en? <i>Where hast left thy</i> courage? Quel - le peur t'ar - ré - te?</p>	<p>Magst dich nicht ge - trau - en? <i>Where hast left thy</i> courage? Quel - le peur t'ar - ré - te?</p>	<p>Magst dich nicht ge - trau - en? <i>Where hast left thy</i> courage? Quel - le peur t'ar - ré - te?</p>	<p>Wie How Sans Sans p. p. Wie How Sans Sans p. p. Wie How Sans</p>
Ve.					
Cb.					
2. G.					
1. CHOR.					
2. CHOR.					
Ve.					
Cb.					
2. G.					
1. CHOR.					
2. CHOR.					
Ve.					
Cb.					
2. G.					
1. CHOR.					
2. CHOR.					
Ve.					
Cb.					
2. G.					
1. CHOR.					
2. CHOR.					

1. Fl. *poco cresc.*

2 u. 3. *poco cresc.*

1. Hob. *poco cresc.*

2 u. 3. *poco cresc.*

Althob. *poco cresc.*

1. Cl. (B) *poco cresc.*

2 u. 3. *poco cresc.*

Hör. (F) *poco cresc.*

1 u. 2. *poco cresc.*

Fag. *poco cresc.*

3. *poco cresc.*

Viol. *p (stacc.)*

Br. *p (stacc.)*

piano cresc.

p

sf

p (stacc.)

p (stacc.)

p (stacc.)

1. *1. Gr.*

Wir ge - ben ihn ver - lo - ren.
Wie grüß' ihm *ad des -*
 Pour moi je l'a - ban - pair - l'as.
 don - ne.

2. *1. Gr.*

Wir ge - ben ihn ver - lo - ren.
Wie grüß' ihm *ad des -*
 Pour moi je l'a - ban - pair - l'as.
 don - ne.

3. *1. Gr.*

Wir ge - ben ihn ver - lo - ren.
Wie grüß' ihm *ad des -*
 Pour moi je l'a - ban - pair - l'as.
 don - ne.

II.

Wie ist er kalt!
Ah, he is cold!
 Oh! qu'il est froid!

III.

Wie ist er kalt!
Ah, he is cold!
 Oh! qu'il est froid!

1. *1. CHOR.*

Wei - chet dem Tho - ren!
Leave ye the Fool - born!
 Loin d'un tel sim - ple!

2. *1. CHOR.*

Wei - chet dem Tho - ren!
Leave ye the Fool - born!
 Loin d'un tel sim - ple!

2. CHOR.

Doch sei er uns
Then let him ours
 A - lors, qu'il soit

Doch sei er uns
Then let him ours
 A - lors, qu'il soit

Doch sei er uns
Then let him ours
 A - lors, qu'il soit

Vc. *poco cresc.* *p* *sf* *p*

1 u. 2.

Fag. 3. *cresc.*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

1. Gr.

Auch He's A.

Auch He's A.

Auch He's A.

2. Gr.

I.

Nein, mir is He a-lone!
A moi, il est a moi!

II.

Nein, mir is He a-lone!
A moi, il est a moi!

III.

Nein, mir is He a-lone!
A moi, il est a moi!

1. *Chor*

Nein, uns! *No, ours!*
 Non, mien!

Hälfte.

Nein, uns!
No, ours!
 Non, mien!

Nein, uns!
No, ours!
 Non, mien!

2. *Chor*

Nein, uns!
No, ours!
 Non, mien!

Hälfte.

Nein, uns!
No, ours!
 Non, mien!

er - ko - ren!
de chaos - en!
 tout nò - tre!

er - ko - ren!
de chaos - en!
 tout nò - tre!

er - ko - ren!
de chaos - en!
 tout nò - tre!

Vc. *poco cresc.*

Nein, uns ge - hö - ret er!
No, all our own is he!
 nous, il est à nous!

Nein, uns ge - hö - ret er!
No, all our own is he!
 nous, il est à nous!

Nein, uns ge - hö - ret er!
No, all our own is he!
 nous, il est à nous!

Nein, uns ge - hö - ret er!
No, all our own is he!
 nous, il est à nous!

Nein, uns ge - hö - ret er!
No, all our own is he!
 nous, il est à nous!

Nein, uns ge - hö - ret er!
No, all our own is he!
 nous, il est à nous!

Nein, uns ge - hö - ret er!
No, all our own is he!
 nous, il est à nous!

Nein, uns ge - hö - ret er!
No, all our own is he!
 nous, il est à nous!

Ja, *Ohr*
 A

Ja, *Ohr*
 A

Ja, *Ohr*
 A

Ja, *Ohr*
 A

1. CHOR.

2. CHOR.

1.
Fl. 2 u. 3.

1.
Hob. 2 u. 3.

Althob.

1.
Cl. 2 u. 3.

Tromp. 2 u. 3. (F)

1 u. 2.

Hör. (F)
3 u. 4.

1 u. 2.

Fag. 3. *piùf*

Viol. *piùf*

BR. *piùf*

f (trem.)

f (trem.)

1. G. 2. G. 2. CHOR.

I.
 Auch mir! Auch mir, ja mir, ja mir!
He's mine! *He's mine, my own, my own!*

II.
 Auch mir! Auch mir, ja mir, ja mir!
He's mine! *My own, my own!*

III.
 A moi! A moi, à moi, à moi!
 A moi! A moi, à moi, à moi!

1. CHOR.
 Ja uns! Nein uns! Ja uns, ja uns!
Our own! *Not yours!* *Our own, our own!*

2. CHOR.
 A nous! A nous! A nous, à nous!
 A nous! A nous! A nous, à nous!

1. G.
 A moi! A moi, à moi, à moi!
 A moi! A moi, à moi, à moi!

2. G.
 A moi! A moi, à moi, à moi!
 A moi! A moi, à moi, à moi!

2. CHOR.
 A nous! A nous! A nous, à nous!
 A nous! A nous! A nous, à nous!

Vc. Cb.
 Parsifal. (halb ärgerlich die Mädchen abscheuend)
 (trem.)
 Ihr fangt mich
Je snare me
 Lasst ab!
As - sezi
 Je romps vos li-

Sehr zurückhaltend.

Immer etwas langsamer werdend.

1. *ff*

Fl. *ff*

2 u. 3. *ff*

1 u. 2. *ff dim. p* *piu p* *pp*

Hob. *ff dim.*

Althob. *ff dim. p* *piu p*

1. *ff dim.*

Cl. (B) *ff dim. p* *piu p* *pp*

2 u. 3. *ff dim.*

Tromp. 3. (F) *ff dim. p* *piu p* *pp*

1 u. 2. *f dim.*

Hör. (F) *dim. pp* *piu p*

3 u. 4. *f dim. dim. p* *pp* *piu p*

1 u. 2. *f dim. dolce pp*

Fag. 3. *ff dim. p* *piu p*

Viol. *f* *p (zart)*

Br. *ff dim.* *p* *piu p* *pp*

Kundry. *ff dim. p* *piu p* *pp*

Pars. *ff dim.* *p* *piu p* *pp*

Par - - si - fall! Wei - le!
 Par - - si - fall! Tar - ry!
 Par - - si - fall! Res - te.

(Er will fliehen, als er aus einem Blumenhage Kundry's Stimme vernimmt und betroffen still steht)

nicht
 not!
 -ens!

Vc. *ff dim.* *p* *piu p*

CB. *ff dim.* *p* *piu p*

Althob.

Sehr langsam und gedehnt.

1.
Cl. 2u.3. *pp* *ppiup*

1u.2.
Fag. 3. *pp* *ppiup*

Viol. *ppiup* *pp* *pp*

Br. *ppiup* *pp* *pp*

Kundry. *ppiup* *pp* *pp*

Pars.
- si - fal? So nann-te träumend mich einst die Mut-ter. (Die Mädchen sind
- si - fal? So in her dream named me once my wether. bei dem Vernehmen
- si - fal? En rêve ain - si me nommait ma me-re. der Stimme Kundry's

Hier — wei - le!
Oh — tar ry!
Ah! — res - te,

Vc. *pp* *pp*

3. Cl. (allein)

Viol. *pp* *pp* *pp*

Br. *pp* *pp* *pp*

Kundry. *pp* *pp* *pp*

Parsifal:
Par - si-fal! Dich grü-sset Won - ne und Heil zu - mal!...
Par - si-fal! Here greet thee joy and de - light in - deed.
Par - si-fal! En - sem - ble joie et bon - heur t'ac-cueillant.

Vc. erschrocken und haben sich alsbald von Parsifal zurückgehalten)

pp *pp*

172 Sehr ruhig (im Charakter des vorigen Zeitmaasses.)

Horn 4. (D)

Fag. 1.

Viol. *pp*

Br. *pp*

Kundry.

Voc. *pp*

CB. *pp*

Ihr kin - di - schen Buh - len, wei - chet von ihm;
 Je chil - dish ad - mi - vers part ye from him;
 Hou - ris en - fan - ti - nes, re - ti - rez - vous;

Hob. 1.

Cl. 1. (B) *pp*

Althob. *pp*

2. (F) *pp*

Hör. 4. (D) *pp*

1. Fag. *pp dolce*

Viol. *pp*

Br. *pp* (zart)

Kundry.

Voc. *pp*

CB. *pp*

früh - wel - ken - de Blu - men, nicht euch ward er zum
 fast vi - er - ing flow - ers, your serves not for
 fleurs vi - te fa - nees, — ce cœur pour vos é -

1. Hob.

1. Cl. *pp*

Althob. *pp*

1. Hor. (F) *pp*

1. Fag. *pp*

2. Fag.

Viol. *pp*

Br. *p* (ausdrucksv.)

Kundry. *p*

Vc. *p*

CB. *pizz.* (Bog.) *pp*

pizz. pp

Spie - le be - stellt. Geht heim, pfl - get der
one such as he. Go home, tend ye the
 - bats nest point Ren - trez, pan - sez les

1. Hob. (ausdrucksvoll)

1. Cl. *p* (zart)

1. Hor. (F)

1. Fag. *p* (ausdrucksv.)

2. Fag.

Viol. (ausdrucksvoll) *p*

Br. *pizz.*

Kundry. *pizz.*

Vc. *pizz.*

Wun - den; ein - sam er - harrt euch man - cher Held!
 wound - ed; lone - ly a - waits you man - y a knight.
 bra - ves; seul - vous at - tend la maint hé - ros.

pizz.

Hob. 3.

Fl. 1. *p dolce*

Fl. 2. *p dolce*

Fl. 3. *p dolce*

Viol. *p zart.*

Br. *p zart.*

1. *p zart.*

2.

3.

Oh, we - he!
 Ah, woe - ful!
 Tris - tes - se

we - he der Pein!
 woe - ful the pain!
 Pei - ne sans nom!

Oh, wie we - he!
 Oh, 'tis woe - ful!
 Oh! Tris - tes - se!

MÄDCHEN.

I.
Dich zu las - sen!
Must we leave thee?
Toi, te per - dre!

II.
Dich zu mei - den!
Must we shun thee?
Toi, te fuir!

III.
Dich zu las - sen!
Must we shun thee?
Toi, te fuir!.....

2. Gf.

1. u. 2. CHOR.

Beide
Oh, Ah, Oh!
pp

Chöre.
Oh, Ah, Oh!
p

Vc. (Bog.)
p zart.

(Die Mädchen entfernen sich jetzt zaghaft und widerstrebend von Parsifal, und ziehen sich, nach dem Schlosse zu, zurück.)

Fl.1. *p*

Hob. 1. *p zart.*

Hob. 2. *p zart.*

Hob. 3.

Althob. *p*

Cl. (B) 1. *p*

Cl. (B) 2. *p*

Cl. 3.

Hor. 2. (F) *p*

1 u. 2. *p*

Fag. 3. *p*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Detailed description: This is a page of a musical score, numbered 180 and 181. It features ten staves of music. The first three staves are for Flute 1, Horns 1, 2, and 3, and Alto Horn. The next three staves are for Clarinets in B-flat 1, 2, and 3. The seventh staff is for Horn 2 in F. The eighth staff is for the first and second Violins. The ninth and tenth staves are for the Viola and Bass. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. Dynamics include piano (*p*) and piano-zart (*p zart.*). The Viola and Bass parts are marked *pizz.* (pizzicato). The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

1. Von Al - len möch - ten gern wir
From all - wed wil - ling - ly be
A tous nous se - rions in - fi -

2. Von Al - len möch - ten gern wir
From all - wed wil - ling - ly be
A tous nous se - rions in - fi -

3. Von Al - len möch - ten gern wir
From all - wed wil - ling - ly be
A tous nous se - rions in - fi -

I. Mit dir al - lein, al - lein zu sein
And here with thee, a - lone re - main!
Pour toi tout seul, pour toi, pour toi,

II. Mit dir al - lein, al - lein zu sein
And here with thee, a - lone re - main!
Pour toi tout seul, pour toi, pour toi,

III. Mit dir al - lein, al - lein zu sein
And here with thee, a - lone re - main!
Pour toi tout seul, pour toi, pour toi,

Vc. we - he wee - ful!
seul!

we - he wee - ful!
seul!

we - he wee - ful!
seul!

Vc. *p*

1. G.

2. G.

1. u. 2. CHOR.

3 Hob.

Athob.

3 Cl. (B)

Hörn. 1 u. 2. (F)

1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br. (Bog)

1. sein.
main.
seul.

2. Leb' wohl,
Fare well,
A - dieu,

3. sein.
main.
toi.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The vocal parts are positioned at the top of the page. The lyrics for the vocal parts are as follows:

Vocal Part 1:
 Du Hol - der, du Stol - zer!
 thou charm - er, thou scorn - er,
 toi, ten - dre, ru - de, toi,

Vocal Part 2:
 Du Hol - der, du Stol - zer!
 thou charm - er, thou scorn - er,
 toi, ten - dre, ru - de, toi,

Vocal Part 3:
 Du Hol - der, du Stol - zer!
 thou charm - er, thou scorn - er,
 toi, ten - dre, ru - de, toi,

The orchestral parts include woodwinds (Horns, Clarinets, Bassoon), strings (Violins, Viola, Bassoon), and brass (Trumpets, Trombones). The score includes various musical notations such as dynamics (crescendo, piano, fortissimo), articulation (pizzicato), and performance instructions.

1u.2.

Hör(F) (gestopft)

3u.4.

(gestopft)

Viol. *p**piu p*Br. *p**piu p*1. I. *p**piu p*

1. u. 2. GRUPPE (zus.)

Thor!

fool!

sot!

(Mit dem Letzten sind die Mädchen, unter Gelächter, im Schlosse verschwunden)

2. II. sot!

Thor!

fool!

sot!

3. III. sot!

Thor!

fool!

sot!

(Parsifal sieht sich schüchtern nach der Seite hin um, von welcher die Stimme kam. Dort ist jetzt, durch Enthüllung des Blumenhages, ein jugendliches Weib

Thor!

fool!

sot!

von höchster Schönheit _ Kundry, in durchaus verwandelter Gestalt _ auf einem Blumenlager in leicht verhüllender phantastischer Kleidung _ annähernd arabischen Styles _ sichtbar geworden)

Thor!

fool!

sot!

Thor!

fool!

sot!

Thor!

fool!

sot!

Thor!

fool!

sot!

Thor!

fool!

sot!

Pars. sot!

(noch ferne stehend)

Diess Al-les hab' ich nun ge-träumt?
 Of all this did I now but dream?
 Ne suis-je le jou-et d'un rêve?

Rie-fest du mich
 Calledstthou to
 Est-ce moi, sans

Vc.

(Bog) *p*

CB.

(Bog) *p**piu p**pp*

1.Cl. (B)

Viol. *immer pp*

Br. *immer pp*

Kundry.

Pars.

Ve. *immer pp*

CB. *pp*

Dich nannst' ich, thür'ger Rei-ner: „Fal - par - si,“ dich
 Thee nannst' I, fool-ish pure one, „Fal - par - si,“ thee
 Toi - mé - me, simple et chas-te, „Fal - par - si,“ toi,

Na-men-lo - sen?
 me, the name-less?
 nom, qu'on nom - me?

1.Hob.

1.Cl. *p zart*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Kundry.

Ve. *pp*

CB. *pp*

rei - nen Tho-ren: „Par - si - fal.“ So rief, als in a - rab'schem Land er ver-
 pure in fol - ly: „Par - si - fal.“ For so, ere in A - ra-bian land he ex-
 chaste et sim-ple, „Par - si - fal.“ Ain - si, lors-qu' au pays a - rabe il tom-

pp pizz.

Viol.

Br.

Kundry.

Vc.

schied, dein Va-ter Ga-mu-ret dem Soh-ne zu, den er, im
 pired, thy fa-ther Ga-mu-ret his son did call, e'en so his
 -ba, ton pe-re Ga-mu-ret nom-mait son fils, l'en-fant en-

Sehr langsam.

1. Cl. (B)

2. Fag.

Viol.

Br.

Kundry.

Vc.

Mut-ter-schoss ver-schloß-sen, mit die-sem Na-men ster-bend grüsste;
 un-born child he greet-ed, and as he named thee, did thy fa-ther;
 -cor non mis au mon-de, vers qui cla-mait sa voix mou-ran-te.

p (ausdrucksvoll)

pp

piu p

piu p

piu p

piu p

1. Cl. (B)

Viol.

Br.

Kundry.

Vc.

CB.

ihn dir zu kün-den, harr'ich dei-ner hier: was zog dich her, wenn nicht der
 and this to tell thee wait-ing thee I stayed: what drew thee here, if not the
 Pour te l'appren-dre je t'attends i-ci: Que cherches tu, si ce n'est

p (zart u. ausdrucksv.)

p

piu p

pp

piu p

pp

piu p

Cl. 1 u. 2. (B)

175

1. Horn. (F) *p* (*sehr zart*) *dim.* *pp*

1 u. 2. *p* *dim.* *pp*

Fag. 3. *p* *dim.* *pp*

Bss. Cl. (in A) *pp*

1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Viol. (mit Dämpfer) *pp*

Br. (mit Dämpfer) (geth.) (auf dem Griffbrett.) *pp*

Kundry. *pp*

Kun - de Wunsch?
wish to know?
Pars. d'être in - struit?

Nie sah ich, nie träum - te mir
N'èr saw I, n'èr dream'd I yet,
Mes son - ges ni mes regards

Vc. *pp*

CB. (mit Dämpfer) *pp*

1. Cl. (allein) (B)

1. Cl. (allein) (B)

1. u. 2. *pp*

Fag. *p*

Bss. Cl. (A) *p*

1 u. 2. *pp*

3 Pos. u. Bss. Tuba. 3. Pos. *pp*

Bss. Tuba. *pp*

Viol. *p* *pp*

Br. pizz. *p*

Kundry. *pp*

Nein, Par - si-fal, du thür-ger Rei - ner! Fern, fern - ist mei-ne
 Nay, Par - si-fal, thou fool-ish pure one! Far, far a-way my
 Non, Par - si-fal, o sim-ple chas - te! Loin, loin est ma pa-

Vc. pizz. *pp* *pp*

Ruhig. (Nicht eilen)

Viol. *pp*

Br. *pp*

(natürlich) *pp*

Kundry. *pp*

Hei - math. Dass du mich fin - dest, ver-wei-te ich nur hier; von weit her
 home lies. That thou might'st find me I tar-ried here a - while; from far hence
 - tri - e. C'est pour l'at - ten - dre qui-ci je m'at - tar - dais. De loin j'ar-

Vc. (Bog.) *pp*

CB. (natürlich) *pp* *poco sf*

(Bog.) *pp*

Sehr mässig und ruhig.

1. Cl. (B)

Viol.

Br.

Kundry.

kam ich, wo ich viel er-sah. Ich sah das Kind an
came I, man-ya sight have seen. I saw the babe up-
-ri - ve, ou j'ai vu beaucoup. J'ai vu l'en-fant nour-

Vc.

pp

CB.

Viol.

Br.

Kundry.

sei-ner Mut-ter Brust sein er-stes Lal-len lacht mir noch im Ohr: das
on its mother's breast; its ear-ly lisp yet laugh-eth in mine ear: though
-ri au sein-mater-nel; son doux ba-bil en-co-re m'est pré-sent. Le

Vc.

p

CB.

pp

Fag. *p*

Viol. *p (zart)* *poco*

Br. *p* *poco*

Kundry. *p* *poco*

Vc. *p*

CB. *p*

Leid im Her-zen, wie lach-te da auch Her-ze-lei-de, als
 sor-row-ing heart-ed how laughed ev-en then Heart-sor-row, that
 cœur-en peine ri-ait ce-pen-dant Her-ze-lei-de, par-

1. Cl.(B)

Fag. *poco cresc.* - - *poco f* *p dolce*

Viol. *cresc.* - - *poco f* *p* *più p*

Br. *cresc.* - - *poco f* *p* *più p*

Kundry. *cresc.* - - *poco f* *p* *più p*

Vc. *poco cresc.* - - *poco f* *p* *più p*

CB. *poco cresc.* - - *poco f* *pizz.* *p* *più p*

ih-ren Schmer-zen zu-jauch-zte ih-rer Au-gen Wei-de. Ge-
 mid her morn-ing new-wake-ned love her eyes did glad-den! On
 -mi ses lar-mes vo-yant son doux tré-sor sou-ri-re. Cou-

1. Cl. (B)

1. Fag.

p dolce

Viol.

Br.

Kundry.

bet - tet sanft auf weichen Moo - sen, den hold - ge - schlä - fert sie mit
 mos - sy hol - low soft - ly cra - dled, the habe - she lulled a - sleep ca -
 ché au doux ber - ceau de mous - se l'en - fant - s'en - dort sous ses ca -

Vc.

CB.

1. Fag.

Viol.

Br.

Kundry.

Ko - sen, dem bang - in Sor - gen den Schlum - mer be - wacht der Mut - ter
 res - sing, with anx - ious watch - ing its slum - ber the mo - ther yearning
 - res - ses; au sein - des crain - tes il dort sous des yeux de mère en

Vc.

CB.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Kundry.

Sch - nen den we - kt - am Mor - gen der hei - sse Thau der Mut -
 guarded, at morn - twas wa - - kened by mo - ther's tears like dew -
 pei - ne; à lau - be lé - veil - - lent des pleurs bru - lants de me -

Ve.

CB.

Etwas belebend.
(ausdrucksvoll)

Hob. 1.

Hr. 4.

Fag. 1 u. 2.

Viol.

Br.

Kundry.

- - ter - thrä - - - - nen. Nur Wei - - nen war sie, Schmerz - ge -
 - - drops fall - - - - ing. So weep - - ing er - er, child of
 - re en lar - - - - mes. Ces lar - - mes di - sent, deuil sans

Ve.

CB.

pizz.

Hob.1. (ausdrucksvoll)

p

Viol. *dim. più p*

Br. *dim. più p*

Kundry.

bah - ren un dei - nes Va - - ter's Li - b und Tod: vor
 sor - row, she wailed thy fu - - ther's love and death: to
 bor - ne, du père ai - mé la - mour, la mort. D'un

Vc. *più p*

CB. *p*

(Bog.) *p*

Hob.1. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry.

glei - cher Noth dich zu be - wah - ren, galt ihr als höch - ster Pflicht Ge -
 guard thee ev - er from like danger, she deemed the high - est du - ty's
 sort - sem - bla - ble te dé - fen - dre, pour el - le quel plus saint de -

Vc. *p*

CB. *pizz. p*

Hr. 3 u. 4 (F)

1 u. 2.
3 Fag. 3.
Viol.
Br.
Kundry.
bot. Den Waf - fen fern, — der Män - ner Kampf und Wü - then,
hest. A - far from arms, — from men of strife and fu - ry,
Vc. voirl! Bien loin des chocs, — des hal - nes et des guer - res,
CB.
(Bog.)

Hr. 1 (F)

1 u. 2.
3 Fag. 3.
Viol.
Br.
Kundry.
woll - te sie still dich ber - gen und be - hü - ten.
would she in safe - ty shel - ter and con - ceal thee.
Vc. calme — et ca - ché tu res - tes sous sa gar - de.
CB.
p

Hr.1. (F)

1u.2.
Fag.
Viol.
Br.
Kundry.
Vc.

p

Nur Sor - gen war sie, ach! und Ban - - - gen: nie soll sie
How care - ful was she, ah! how fear - - ful, lest ev - er
Sa crain - te weil - le, ah! trem - blan - - - te. Rien pour t'ins -

Clar.1.(B)

1.
2 Fag.
Viol.
Br.
Kundry.
Vc.

p

Kun - de zu dir her - ge - lan - gen. Hörst du nicht noch ih - rer
knowledge to thee should be given. Hear'st thou not still her dis -
-trui - re n'at - teint ton - or - eil - le. Dis, n'entends-tu son plain -

Clar.1.

1. Fag. 2. 3.

Viol.

Br.

Kundry.

Kla - ge Ruf, wann spät und fern du ge - weit? Hei!
 tress - ful cry, when late and far thou hadst roamed? Heigh.
 - tif ap-pel au fils qui tarde à ren - trer? Oh!

CB.

p

Clar.1.

1u. 3. 2. *p*

3 Fag. *p*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Kundry.

was ihr das Lust und La - chen schuf, wann sie su - chend dann dich er -
 What was her joy and laughing mirth, when she seek - ing found thee at
 Dans quel trans-ports ben - dit son cœur lors - qu'à ses yeux en - fin tu pa -

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

poco cresc.

27200b

Hob.1

Hob.2.

Clar.1(B)

1.(F)

2.Hör.
2.(F)

1 u. 2.

3 Fag.
3.

Viol.

Br.

Kundry.

eilt; wann dann ihr Arm dich wü - thend ur -
last: as thee she held in ve - he - ment
- rais. Ses bras ar - dents se fer - ment sur

Vc.

CB.

p

poco f

p

poco f

p

poco f

p

cresc.

p

p cresc.

p

p cresc.

tr

tr

Hob. 1.

Hob. 2.

Clar. 1.

1. (F)
2. Hör.
2. (F)
poco f

1 u. 2.
poco f

3 Fag.
3.
poco f

poco f

Viol.
poco f

Br.
poco f

Kundry.

schlang,
clasp,
toi;—

ward dir es wohl gar beim Küss - sen
didst thou then per-chance her kiss - es
un trou-ble te vient d'un tel bai-

poco f

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

poco f

dim. *p*

poco f

dim. *p*

178

Wieder etwas mehr zurückhaltend.

Etwas belebend.

1. 2 Hob. *p*

2. Althob. *p*

1 u. 2. 3 Clar.(B) *p*

3. Bss. Clar.(B) *sf* *p*

1. 3 Fag. *sf* *p*

2 u. 3. Viol. *p*

Br. *p* *f* *p*

Kundry.
 bang? Doch, ihr We-he du nicht ver-
 fear? But her wail-ing thou heardest
 -ser! Mais sa pei-ne t'e-chap-pe en-

Vc. *p* *sf* *p*

CB. *p*

Wieder weniger.

1.
2 Hob.
2.
Althob.
1 u. 2.
3 Clar.
1.
2 u. 3.
Bss. Clar.
1.
2 u. 3.
Viol.
Br.
Kundry.
Vc.
CB.

nahmst, nicht ih-rer Schmer-zen To-ben, als end-lich du nicht wie-der
not, her stormy la-ment-a-tion, at length when thou didst not re-re-
-core a - vec sa longue an - gois-se a - lors que pour ja-mais tu

Clar. 1 u. 2 (B)

Etwas belebend.

Allmählich wie-

Clar. 1 u. 2 (B) *p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Kundry.

kamst und dei-ne Spur ver-sto-ben. Sie harr-te Nächt' und
 turn, no trace of thee re-maining. Through days and nights she
 pars, et sans lais-ser de-tra-ce. Les jours, les nuits sé-

Vc. *p* *più p*

CB. *p*

Clar. 1 u. 2 (B)

der langsamer.

Clar. 1 u. 2 (B) *più p*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry.

Ta-ge, bis ihr ver-stummt die Kla-ge, der
 wait-ed, till qui-et sank her moaning, as
 -cou-lent; en-fin se tait sa plain-te; la

Vc. *p*

CB. *p*

1. 2Hob. *p*

Althob. *p*

1. u. 2. 3 Clar. *p*

Bss. Clar. (B) *p*

1. 3 Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry.

Gram	ihr zehr - te den	Schmerz,	um stil - len	Tod	sie
grief	con - sum - ed her	pain,	on si - lent	death	she
peine	e - sui - se ses	pleurs,	le paix de	mort	l'at -

Vc. *p*

CB. *p*

piu p

Sehr langsam.

Viol. *piu p*

Br. *piu p* (ohne Dämpfer)

Kundry.

warb:	ihr brach das Leid das	Herz, —	und	Her - ze - lei - de —
cried:	her sor - row brake her	heart, and		Heart - sor - row
-tend:	son cœur se brise en	deuil —	et	Her - ze - lei - de —

(Parsifal immer ernsthafter, endlich furchtbar betroffen, sinkt, schmerz - lich überwältigt, zu Kundry's Füßen nieder)

Vc. *piu p*

CB. *piu p*

pp

piu p

179 Bewegter, doch nicht schnell.

1.
3 Hob. *fp* *fp*
2 u. 3. (zu 2)

1.
3 Clar.(B) *fp* *fp*
2 u. 3. (zu 2)

1 u. 2. (F)
4 Hör. *fp* *fp*
3 u. 4. (F)

1.
3 Fag. *p* *fp*
2 u. 3. *p* *p*

Viol. (ohne Dämpfer) *p* *sf* *p* *sf* *p*
p molto crescendo *fp* *fp* *p*

Br. (ohne Dämpfer) *fp* *fp* *p*

Kundry.
starb.
died.
meurt.

Pars.
We - he! We - he! Was that ich?
Woe me! Woe me! What did I?
Las! Las! Que fis - je?

Vc. (ohne Dämpfer) *fp* *fp*

CB. (ohne Dämpfer) *fp* *fp*

(ausdrucksvoll)

Hob. 1. *fp* *dim.* *p*

Althob. *p* *piu p*

1.
3 Clar. *fp* *p*

2 u. 3. *fp* *p*

1.
3 Hör. *fp* *p*

3 u. 4. *fp* *p*

1.
3 Fag. *fp* *p* *piu p*

2 u. 3. *fp* *p* *piu p*

Viol. *p* *piu p*

Br. *fp* *p* *piu p*

Pars.
 Wo war ich? — Mut - ter! Süs-se, hol - - de Mut-ter!
 Where was I? Mo - ther! Gen-tle, lov - - ing mo-ther!
 Où é-tais-je? Mé - re! Dou-ce, ten - - dre me-re!

Vc. *fp* *p* *piu p* *sf*

CB. *fp* *p* *piu p* *pizz.* *p* (Bog.) *p*

Belebend.

1 u. 2. 3

(F) 1 *p*
 3 Hör. (F) *p*
 Fag. 3. *p*
 Viol. *cresc.*
 Br. *p* *cresc.* *sf*
 Pars. *p* *cresc.* *sf*
 Vc. *p* *cresc.* *sf*
 CB. *p* *cresc.* *sf*

Dein Sohn, dein Sohn muss - te dich mor - dent. O
 Thy son, thy son was then thy murd' - rer! Oh
 Ton fils, ton fils lui - mé - me t'im - mo - le! O

Hob 1 u. 2.

(zu 2)

Althob. *p* *cresc.*
 Clar. 1 u. 2. (B) *cresc.*
 Hr. 1 u. 2. *cresc.*
 (F) Hr. 3 u. 4. (gest.) *sf* *cresc.*
 Fag. 1. (gest.) *sf*
 Fag. 3. *p* *cresc.*
 Viol. (geth.) *p* *cresc.*
 Br. (geth.) *p* *cresc.*
 Pars. (geth.) *p* *cresc.*
 Vc. *p* *cresc.*

Thor! Blö - der, tau - melnder Thor! Wo irrtest du hin, ih - rer ver - gessend, - dei -
 fool! Blind and blundering fool! Where wanderest thou, her so for - getting, dear -
 foul! Sot dé - li - re de fou! Où doncer - rais - tu delle ou - bli - eux, toi

Zurückhaltend.

Langsamer.

1. 2 Hob. *f* *dim.* *p*

Althob. *p cresc.* *f dim.* *p*

1. 2 Clar. *sf dim.* *p*

2. *sf dim.* *p*

1. 2 Hör. *cresc.* *f dim.* (gest.) *p*

1 u. 2. *f dim.* (gest.) *p*

3 Fag. *cresc.* *f dim.* *p*

Viol. *cresc.* *sf dim.* *sf* *p* *dim.*

Br. *cresc.* *sf dim.* *p* *sf* *p* *dim.*

Pars.
- - ner, dei - ner ver - ges - send? Trau - te, theu - er - ste
- - est, thee so for - get - ting? Mo - ther, mo - ther be -
toi qui tou - bli - es? Dou - ce, chère

Vc. *f dim.* *sf* *p*

CB. *cresc.* *f dim.* *pizz.* *p* (Bog.) *p* *piu p*

Althob.

Clar. 1. (B)

Viol. *piu p*

Br. *pp*

Kundry.

Pars.

Mut-ter!
lov-ed!
me-rel

Vc.

CB.

pp

(ausdrucksvoll)
p

War dir fremd noch der Schmerz, des Trostes Süsse
Wert thou stran-ger to grief, then comfort's bless-ing
I - gno - rant tout cha-grin, nul char-me doux n'en-

Hob. 1.

1. *p*

2. Clar. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry.

Vc.

CB.

(ausdrucksvoll)
p

(geth.)

lab-te nie auch dein Herz; das We-he, das dich reut, die
garethee ne'er its ve-lief; let fall from thee thy want, thy
-tra ja-mais en ton coeur. Les maux dont tu ge-mis, ces

Fag. 3. *piu p*

Viol. *piu p*

Br. *piu p*

Kndry. *piu p*

Noth nun bli - sse im Trost, den Lie - be dir beut.
woe dis-tress-ing in com-fort that Love now will grant.
 Pars. deuil é - teins, les au baume qua - mour vient t'ot - frir. (Im Trüb-
 Die
 My
 Ma

Vc. *dim.* *piu p*

CB. *p*

Althob. *Sehr langsam.*

1. *pp* (ausdrucksvoll)

2. Clar. *p*

1. *p*

2. Fag. *pp*

Viol. *p* (mit Dämpfer) *pp*

Br. *p* (mit Dämpfer) *pp*

Pars. *p* (mit Dämpfer) *pp*

Pars. sinn immer tiefer sich sinken lassend)

Mut-ter die Mut-ter Könnt' ich ver-ges-sen-
mo-ther, my mo-ther, could I for-get her?
 mé-re, ma mé-re, l'ai-je ou-bli - é - e!

Vc. *piu p* *pp* *pizz.*

CB. *piu p* *pp*

Fl. 1.

Althob.

Hr. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Vc. pizz.

(Org.) pp

Ha! — Was Al - les ver - gass ich wohl noch? Wess'
 Ha! What else may I now have for - got? What
 Ah! qu'ai - je donc ou - bli - é en - cor? Mais

Fl. 1.

Hob. 1.

Hr. 1. (F)

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

pp (Org.)

pp

pp

— war ich je noch ein - ge - denk? — Nur dumpf - Thorheit lebt — in mir!
 — did I éer re - mem - beryet? — 'Tis on - ly fol - ly dwells in me.
 — de quoi n'ai - je fait ou - bli? — Fo - lie stu - pi - de vit — en moi.

(Kundry immer noch in liegender Stellung, beugt sich über Parsifals Haupt, fasst sanft seine Stirne und schlingt traulich ihren Arm um seinen Nacken)

Fl.1 Sehr ruhig. 182

1 u. 2. *pp*

3 Fag. *pp*

Hr. 4. (E) *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Kundry.

Be-kennt-niss wird Schuld in Reu-heit
 Acknow-ledge thy guilt, and sor-row
 La-veu seul re-sout en pleurs les

Vc. *pp*

CB. *pp*

Clar. 1 (in A) *p* (zart)

Hr. 4. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry. (p.th.)

en-den, Er-kennt-niss in Sinn die Thor-heit
 endeth, by know-ledge to sense thy fol-ly
 fau-tes; Sa-voir seul é-clai-re l'a-me

Vc. *pp*

CB. *pp*

Belebend.

Fl. 1.

cresc. - - - poco f
 Clar. 1 (A) *poco cresc. - - - poco f p cresc. -*
 Hr. 1 (E) *poco cresc. - - - f*
 Hr. 2 (E) *poco cresc. - - - f*
 Hr. 3 (E) *poco cresc. - - - f*
 Hr. 4 (E) *poco cresc. - - - f*
 Fag. 1 u. 2. *p cresc. -*
 Fag. 3. *p cresc. -*
 Bss. Clar. (A) *p cresc. -*
 Viol. *cresc. - - - f p cresc. -*
 Br. (geth.) *cresc. - - - f cresc. -*
 Kundry. *cresc. - - - f p cresc. -*
 Ga - mu-ret um-schloss, als Her - ze - leid's Ent - bren - nen ihn sen -
 Ga - mu-ret that came from Heart - sor - row burn - ing, to fold -
 -treinte où Ga - mu-ret - pour Her - ze - leid ar - den - te de flam -
 Ve. *cresc. - - - f p cresc. -*
 CB. *cresc. - - - f*

Gedehnt.

Immer langsamer.

Sehr langsam.

piu p
Clar. 2 (in B)
pp

1. (F) (gedämpft.) *p*

2. (F) (gedämpft.) *p*

4 Hör.
3. (F) (gedämpft.) *p*

4. (F) (gedämpft.) *p*

1. *pp*

3 Fag. *pp*

2. *pp*

3. *pp*

Viol. *p* (ersterbend) *pp*

Br. *p* *pp*

Kundry. (Sie hat ihr
 heut' als Mut-ter - se-gen's letzten Gruss, der Lie - be er - sten Kuss.
 here, as mother's blessing last and dear, thy lov - er's first em-brace!
 - ci - d'uncoarde mè-re don der - nier, le pri - me baiser d'a - mour!

Ve. *p* *piu p* *pp*

CB. *p* *pp*

1. *pp*

2 Fl. 1. *pp*

2. *pp*

3 Fl. 1. *pp*

2. *pp*

3. *pp*

(B) 1. *pp*

3 Clar. (B) 2. *pp*

(B) 3. *pp*

Althob. 1. *pp*

2. *pp*

3. *pp*

1. *pp*

2. *pp*

4 Fl. 1. *pp*

3. *pp*

2. *pp*

3. *pp*

4. *pp*

(ohne Dämpfer) *p* *crusc.*

(ohne Dämpfer) *p* *crusc.*

(ohne Dämpfer)

(ohne Dämpfer)

This musical score is arranged in two systems. The first system contains staves for 3 Horns (F), 3 Trombones, 3 Clarinets (B), 3 Horns (F), and 3 Trombones. The second system contains staves for 3 Horns (F), 3 Trombones, 3 Clarinets (B), 3 Horns (F), and 3 Trombones. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *ff*. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The first system shows a complex melodic line with many slurs and ties, while the second system shows a more rhythmic and harmonic accompaniment.

3 Horns
1. *ff* *fp* *ff* *p*
2. *ff* *fp* *ff* *p*
3. *ff* *fp* *cresc.* *p*

3 Clar. (B)
1. *ff* *fp* *ff* *p*
2. *ff* *fp* *ff* *p*
3. *ff* *fp* *cresc.* *p*

4 Hör. (F)
1. *ff* *fp* *ff* *p*
2. *ff* *fp* *ff* *p*
3. *ff* *fp* *cresc.* *p*
4. *ff* *fp* *cresc.* *p*

3 Fag.
1. *ff* *fp* *ff* *p*
2. *ff* *fp* *ff* *p*
3. *ff* *fp* *cresc.* *p*

Viol. *fp* (trem) *cresc.* *fp*

Br. *fp* (trem) *cresc.* *fp*

Pars. *p cresc.* *fp*

Sie brennt in mei-nem Her-zen! Oh! ——— Kla - - ge!
 In my heart is it burning. Oh! ——— Moan - - ing!
 Elle arde en ma poi - tri-ne Oh! ——— Plain - - te!

Vc. *p cresc.* *fp*

CB. *p cresc.* *fp*

3 Hob. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

2. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

3. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

1. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

3 Clar. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

2. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

3. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

Althob. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

1. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

2. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

4 Hob. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

3. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

4. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

1. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

2. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

3. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

3 Fag. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

2. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

3. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

Viol. *cresc.* - - - *fp* *piu f* *cresc.* - - -

Br. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

Pars. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

Vc. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

CB. *cresc.* - - - *fp* *cresc.* - - -

cresc. - - - *fp* *cresc.* - - -

Kla - ge! Furcht - ba - re Kla - ge! Aus tief - stem
 Moan - ing! Tor - ri - ble moan - ing; a - loud it
 Plain - te! Plainte ef - froy - a - ble! De tout men

1. 2 Fl. *f* *fp* *cresc.*

2. *f* *fp* *cresc.*

3. 3 Hob. *sf* *f* *fp* *cresc.*

3. *sf* *f* *fp* *cresc.*

1. 3 Cl. (B.) *sf* *f* *fp* *cresc.*

2. *sf* *f* *fp* *cresc.*

3. *sf* *f* *fp* *cresc.*

Althob. *f* *fp* *cresc.*

1. *f* *fp* *cresc.*

2. *f* *fp* *cresc.*

3. *f* *fp* *cresc.*

4. Hör. (F) *f* *fp* *cresc.*

1. *f* *fp* *cresc.*

2. *f* *fp* *cresc.*

3. *f* *fp* *cresc.*

3 Fag. *f* *fp* *cresc.*

1. *f* *fp* *cresc.*

2. *f* *fp* *cresc.*

3. *f* *fp* *cresc.*

Viol. *f* *fp* *cresc.*

Br. *f* *fp* *cresc.*

Pars. *f* *fp* *cresc.*

Her - zen schreit sie mir auf. — Oh! _____
 cri - eth out of my heart. Oh! _____
 è - tre sort un tel cri — Oh! _____

Vc. *f* *fp* *cresc.*

CB. *f* *fp* *cresc.*

1. *cresc.* - *piu f* *ff*

2. *cresc.* - *piu f* *ff*

3. *cresc.* - *piu f* *ff*

1. *cresc.* - *piu f* *ff*

2. *cresc.* - *piu f* *ff*

3. *cresc.* - *piu f* *ff*

1. *cresc.* - *f* *ff*

2. *cresc.* - *piu f* *ff*

3. *cresc.* - *piu f* *ff*

Althob. *cresc.* - *f* *ff*

1. *cresc.* - *f* *ff*

2. *cresc.* - *f* *ff*

3. *cresc.* - *f* *ff*

4. *cresc.* - *f* *ff*

1. *cresc.* - *f* *ff*

2. *cresc.* - *f* *ff*

3. *cresc.* - *f* *ff*

1. *cresc.* - *f* *ff*

2. *cresc.* - *f* *ff*

3. *cresc.* - *f* *ff*

Viol. *cresc.* - *piu f* *ff*

Br. *cresc.* - *piu f* *ff*

Tromb. *cresc.* - *piu f* *ff*

Perc. *cresc.* - *piu f* *ff*

Oh! _____ E - - len - der! Jam - -
 Oh! _____ Wretch - ed onc! Plight _____
 Oh! _____ Pauvre à - me! Cœur _____

Vc. *cresc.* - *ff*

CB. *cresc.* - *ff*

1. Fl.

2. Fl.

3. Fl.

1. Hob.

2. Hob.

3. Hob.

1. Cl. (B)

2. Cl. (B)

3. Cl. (B)

Althob.

1. Hör. (F)

2. Hör. (F)

3. Hör. (F)

1. Fag.

2. Fag.

3. Fag.

Viol.

Br.

Pars.

Ve.

CB.

(ausdrucksv.)
p *fp* *cresc.*

(ausdrucksv.)
p *fp* *cresc.*

(ausdrucksv.)
p *fp* *cresc.*

(ausdrucksv.)
f *dim.* p

(ausdrucksv.)
f *dim.* p

(ausdrucksv.)
f *dim.* p

(ausdrucksv.)
f *dim.* p

(geth.) *trem.*
f *dim.* p

(geth.)
f *dim.* p

mer - voll - ster!
most woe - ful!
plein d'af - fres!
Die Wun - de sah' ich blu - ten -
Thy wound do I see bleed - ing
Te vois la plaie qui sai - gne

(trem.)
f *dim.* p

1 u. 2.
3 Fl. 3.
1 u. 2.
3 Hob. 3.
1.
3 Cl. (B) p
Althob.
1 u. 2.
4 Hör. (F) 3 u. 4.
1 u. 2.
3 Fag. 3.
Viol. dim. p
Br. dim. p
Pars. p
Vc. p
CB. p

Nein!	Nein!	Nicht die
No!	No!	Not the
Non!	Non!	Ce n'est

1.
3 Cl. *cresc.*

2.

3.

Bss. Clar. (B)

Altoeb.

1 u. 2.

3 Fag. 3.

3 Pos.

Bss-Tub.

Viol.

Br. *cresc.*

Pars. *cresc.*

Wun - de ist es.
spearwound is it.
point la plaie.

Flie - sse ihr Blut in Strömen da - hin!
Thence in a stream let lifeblood out - flow!
Coule son sang à flots ef - fré - nés!

Hier!
Here!
Là!

Ve. *cresc.*

CB. *cresc.*

(geth.)

1.

3 Cl. (B)

2.

3.

Bss Cl. (B)

Althob.

1 u. 2.

3 Fag.

3.

Viol. *p*

Br.

Pars.

Hier im Her - zen der Brand! Das Seh - nen, das furcht - ba - re
Here, my heart is a - flame! The long - ing, the ter - ri - ble
 Là, au cœur l'in - cen - die! La flam - me, l'ar - dent feu du

Vc.

Hob. 3.

Cl. 3.

*p**cresc. -**cresc. -*

Hr. 3.

*p**cresc. -*

Hr. 4.

cresc. -

1.

*p**cresc. -*

3 Fag.

*p**cresc. -*

2.

*p**cresc. -*

3.

Viol.

*cresc. -**p**cresc. -*

Br.

*p**p**cresc. -*

Pars.

Sch - nen, das al - le Sin - ne mir fasst und zwingt. Oh! ___
 lang - ing, that all my sen - ses doth hold and sway! Oh! ___
 Vi - ce, qui vient é - trein-dreet domp-ter mes sens! Oh! ___

Vc.

*p**cresc. -*

CB.

*p**cresc. -*

1. Fl. *piu f*

2. Fl. *piu f*

3. Hob. *f piu f dim.*

3 Cl. (B) *f piu f*

Althob. *f piu f dim.*

1. Hör. (F) *f piu f*

2. Hör. (F) *f piu f*

3. Hör. (F) *f piu f dim.*

4. Hör. (F) *f piu f dim.*

1. Fag. *f piu f dim.*

2. Fag. *f piu f dim.*

3. Fag. *f piu f dim.*

Viol. *f piu f dim.*

Br. *f piu f dim.*

Pars. *f piu f dim.*

V. Qual der Lie - - - be!
 Love thy tor - - - ment!
 Mal d'a - - - mour!

Wie Al - les
 How all is
 Com-me tout

CB. *f piu f dim.*

poco rallent. - - -

Allmählich im Zeitmaass etwas nach-

Hob. 1.

dim. - - -

p

1.

dim. - - - p

3 Cl.

2.

dim. - - - p

3.

dim. - - - p

Althob.

dim. - - -

Hr. 2

dim. - - -

(gestopft)
sf

1.

dim. - - -

3 Fag.

2.

dim. - - -

3.

dim. - - -

p

p

Viol.

dim. - - -

sf dim. - - -

Br.

dim. - - -

sf dim. - - -

Pars.

dim. - - -

sf dim. - - -

schau-ert,	bebt	und zuckt	in sün-di-gem Ver-lan-gen!
shudder-ing,	stir-red,	convul-sed	by sin-a-wa-kened long-ing!
trem-ble,	bat,	fré-mit	du noir dé-sir des chu-tes!

Vc.

dim. - - -

p

CB.

dim. - - -

pizz. (Bog.)
p

C.Fag.

1u.2.

8 Pos.

Bsk.Tuba

Pauk.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

(geth.)
(mitt Dämpfer)

The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top, there are staves for woodwinds (C.Fag., 1u.2., 8 Pos., Bsk.Tuba) and percussion (Pauk.). Below these are the string sections (1. Viol., 2. Viol., Br., Pars., Vc., CB.) and a vocal line. The vocal line includes German lyrics: "Er - lö - sun - swon - ne, gött - lich mild durch - zit - tert weit - hin al - le See - len nur hier im", "Re - demp - tion's rog, di - vine - ly mild trembling a - for - fills every spir - it: yet here - here", and "Ka - chat su - a - ve, jole - du ciel fait tressaillir tou - tes les â - mes, mais là, au". The French lyrics are: "Er - lö - sun - swon - ne, gött - lich mild durch - zit - tert weit - hin al - le See - len nur hier im", "Re - demp - tion's rog, di - vine - ly mild trembling a - for - fills every spir - it: yet here - here", and "Ka - chat su - a - ve, jole - du ciel fait tressaillir tou - tes les â - mes, mais là, au". The score includes various musical notations such as dynamics (pp, p, sf), articulation (accents), and phrasing slurs. The vocal line is written in a soprano clef.

Hob. 2. (ausdrucksvoll)

C1.1. (B)

C1.2. (B) *dim.* (ausdrucksvoll)

Althob.

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

1. 3 Fag. *p* *sf*

2. *p* *sf*

3. *p*

Viol. (ausdrucksvoll)

Br. *p* *sf*

Pars.

Her-zen will die Qual nicht wei - chen. Des Hei - lands Kla - ge da ver -
on - ly will the pang not les - sen. The Sa - viour's wail - ing e - ven
cœur, le tourment ne res - te. Du Dieu sau - veur j'entends la

Vc. *p* *sf*

CB. *p*

Hob. 1.
Hob. 2. *p*(ausdrucksv.) *cresc.* -
Cl. 1. *p*(ausdrucksv.) *cresc.* -
Cl. 2. *p* *cresc.* -
Althob. *p* *cresc.* -
Hr. 1. *cresc.* -
Hr. 2. *p.* *cresc.* -
3 Fag. 1. *p* *cresc.* -
2. *p* *cresc.* -
3. *p* *cresc.* -
C. Fag. *p* *cresc.* -
Viol. *p*(ausdrucksv.) *cresc.* -
Br. *p* *cresc.* -
Pars. *p* *cresc.* -
Vc. *p* *cresc.* -
CB. *p* *cresc.* -

neh'm ich, die Kla - ge, ach die Kla - ge um das ent-weih' - te
heard I, the wail - ing, ah! the wail - ing o'er the pro - fan - ed
plain - te, la plain - te, Ah! la plain - te pleurant le Viol du

Etwas belebend.

Hob. 2.
 Cl. 1.
 Cl. 2.
 Althob.
 Hr. 1.
 Hr. 2.
 3 Fag. 1.
 2.
 3.
 C. Fag.
 Viol.
 Br.
 Pars.
 Vc.
 CB.

Hei - lighum: „Er-lö - se, ret - te mich
 Sanc - tuary: „Deliv - er, res - cue Me
 saint des saints: „Oh!sau - ve, sau - ve moi

Zurückhaltend.

1. *cresc. - ff*

2. *cresc. - ff*

3. *cresc. - ff*

1. *cresc. - ff*

2. *cresc. - ff*

3. *cresc. - ff*

Althob. *cresc. - ff*

Hr. 1. *cresc. - ff dim. -*

Hr. 2. *cresc. - ff dim. -*

1. *cresc. - ff dim. -*

2. *cresc. - ff dim. -*

3. *cresc. - ff dim. -*

3. *cresc. - ff dim. -*

Viol. *mf dim. -*

Br. *cresc. - ff dim. -*

Pars. *cresc. - ff dim. -*

aus schuld-be-fleck-ten Hän-den!¹⁴ So rief die
from hands defiled and guilt-y. So the Di-
 des mains souillées de fau-tes!¹⁴ Tel-le l'au-

Vc. *cresc. - ff dim. -*

CB. *cresc. - ff dim. -*

mf dim. -

rallentando

Fl. 1 u. 2.

1. 2. 3. *cresc.* *ff* *dim.* *p*

Hob. 2 u. 3. *cresc.* *ff* *dim.* *p*

1. 2. 3. *cresc.* *ff* *dim.* *p*

Cl. (B) 2 u. 3. *cresc.* *ff* *dim.* *p*

Althob. *cresc.* *ff* *dim.* *p*

1 u. 2. *cresc.* *ff* *dim.* *p*

8 Fag. 3. *p* *cresc.* *ff* *dim.* *p*

Tromp. 1 u. 2. (F) *p* *cresc.* *ff* *dim.* *p*

1 u. 2. *p* *cresc.* *ff* *dim.* *p*

3 Pos. 3. *f* *dim.* *p* *piu p*

Bss. Tub. *f* *dim.* *p* *piu p*

Viol. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Br. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Pars. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Hei - - land! Herr - - der Huld! -
 Sa - - vouir! Lord - - a - lone!
 Mai - - trel Dieu - - de gra - ce!

Vc. *cresc.* *f* *dim.* *p*

CB. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Hob. 1.

Althob. *più p* *pp*

Hr. 1. *pp* (*zart*)

3 Fag. *pp*

Tromp. 3. (F) *pp*

1 u. 2. *pp*

3 Pos. *pp*

Viol. *più p* *pp*

Br. *più p* *pp*

Pars. (Kundry, deren Erstaunen in)

Wie büß' ich Sün - - - der mei - - - ne Schuld?
How shall I, sin - - - ner, c'er - - - a - - - tone?
 Com - ment, cou - pa - - - ble, être ab - sous?

Vc. u. CB. *più p* *pp* (ausdrucksv.)

190 Sehr langsam.

Althob.

Fag. 1. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Kundry.

leidenschaftliche Bewunderung übergegangen, sucht schüchtern sich Parsifal zu nähern.)

Ge lob - - - ter Heidl! Ent - flieh' dem
 O hon - - - oured Knight! De - lu - sion
 Hé - ros ai - mél Re - prends tes
 Parsifal, immer in gebeugter Stellung, starr

Vc. u. CB. *pp*

Hob. 1.

Cl. 1. (A)
(ausdrucksvoll)
p dolce
p *p più p*

Althob.
p più p

Hr. 1 u. 2. (E)
dolce
p

Fag. 1 u. 2.
p dolce

Eine Viol. (allein)
(ohne Dämpfer)
f

(mit Dämpfer)
p *p* *sf*

Viol.
(mit Dämpfer)
sf

Br.
(mit Dämpfer)
sf

Kundry.
Wahn! Blick' auf, sei hold der Hul - - din Nah'n! —
fly! Look up, and see thy la - - dy nigh! —
sens! Veis done, sois doux an doux bonheur qui vient. —

zù Kundry aufblickend, während Diese sich zu ihm neigt und die liebkosenden Bewegungen ausführt, die er mit dem Folgenden bezeichnet.)

Vc.
CB.

Cl.1. (A)

Hr.1. (F)

Eine Viol. (sehr ausdrucksvoll)

Viol. *p* *dolce* *più p* *pp* (sehr zart)

Br. *p* *sf* *pp*

Pars. *p* *sf* *pp*

Vc. *pp* (mit Dämpfer)

Jal Die-se Stim-mel So rief sie ihm; und die-sen
 Aye! With this accent, so called she him; and this her
 Ouil! Sa pa-ro-le, lui, l'en-ten-dit; et ce re-

Fl.1.

Hob.1.

Cl.1.(A)

Althob.

Hr.1. *p*

Eine Viol. (allein)

Viol. *sf* *pp* *sf* *pp*

Br. *sf* *pp*

Pars. *sf* *pp*

Blick, deutlich er-kenn' ich ihn, auch diesen, der ihm so fried-los
 look, tru-ly I know it well, this al-so, to him un-peace-ful
 -gard je le connais de-jà, le mē-me quil lui ri-ait—si

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1. (A)

Althob. *dolce*

Hr. 1. (F)

Eine Viol. (allein) *pp zart*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Pars. *pp*

lache-te, die Lip-pe, ja- so zuck- te sie ihm;- so neig-te sich der
smiling; so tempt-ed, aye was he by her lips, so too her neck was
 trouble. La le-vre, oui, ain-si Fin-vi-tait tel-le penchait la

(sehr gefühlvoll)

pp

Cl. 1. (A)

Althob.

Hr. 1. (F)

Fag. 1.

Fag. 3.

Eine Viol. (allein) *pizz. cresc.*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Pars.

Na-cken, so hob sich kühn das Haupt;- so flat-ter-ten la-chend die
bending; so bold-ly rose her head;- so light-ly her locks fluttered
 nu-que; tel se dres-sait le front; tel flôt-tait le gal flôt des

(leidenschaftlich)

(Bog.)

(Bog.)

(Bog.)

(ohne Dämpfer)

pp

(ohne Dämpfer)

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1. (zart)
(ausdrucksvoll)

Althob.

Hr. 1.
immer pp

Fag. 1.

Fag. 3.

Eine Viol.

Viol.
(ohne Dämpfer) *trem.*

Br.
pp

Pars.

Lo-cken, so schlang um den Hals sich der Arm so schmeichel-te weich die
 öer him, so wound she her arm round his neck; so flat-ter-ing smiled her
 boucles; ain - si l'en-la - ce - rent les bras et, ten - dre, l'effleura la

Vc.

CB.
pizz.
pp

(Bog.)

Cl. 1. (A)

Althob.

Hr. 1. (F)

Hr. 3. (F)

3 Fag.

(alle)
Viol. *p* (ausdrucksvoll)

Br.

Pars.

Wan-ge! Mit al - ler Schmer - zen Qual im Bun - de, das Heil der
features; in league with ev - ery pang of anguish, his soul's sal -
 jou - el Fon-dant, en - fin les maux ensem - ble, pour perd - re

Vc.
(Bog) *pp*

CB. pizz.

pp

p *fp* *fp* *cresc. -*

p *fp* *fp*

p *fp* *fp*

p *fp* *fp*

p *fp* *cresc. -*

p *fp* *cresc. -*

p *fp* *cresc. -*

pp *fp* *cresc. -*

Belebt.

Fl. 1.

Fl. 2.

1.

3 Hob.

2.

3.

1.(A)

3 Cl.

2.(B)

3.(B)

Althob.

1. *cresc.*

2. (F)

4 Hör.

3.

4. *cresc.* (F)

1.

3 Fag.

2.

3. *cresc.*

cresc.

Viol.

sf *cresc.*

Br.

sf *cresc.*

Pars.

sf *cresc.*

See - le ent - küss - te ihm der Mund! -
 ca - tion her mouth did kiss a way! -
 l'a - me, le vint bai-ser la bouchel

Vc.

sf *cresc.*

CB.

sf *cresc.*

(Bog.) *f*

Fl. 1 u. 2.

3 Hob. 1. 2 u. 3.

3 Cl. 1. 2 u. 3. (B)

Althob.

4 Fag. 1 u. 2. 3 u. 4.

3 Fag. f

3 Pos. 1. 2. 3.

Bss. Tub.

Viol.

Br.

Pars. f

(Parsifal hatte sich allmählig erhoben)

der-ber-in! Wei-che von mir! E-wig, e-wig von
 troy-erthou! Get thee a-way! Ev-er, ev-er from
 -fá-me! Fuis loin de moi! Mor-te, mor-te pour

Vc.

CB.

(Bog.)

192

3 Fl.

(zu 3)

3 Hob.

(zu 3)

3 Cl. (B)

(zu 3)

Althob.

Hr. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol.

Br.

Kundry.

(in höchster Leidenschaft)

und stösst
Kundry von
sich.Grau - - - sa - mer! Fühst du im Her - zen nur And' - rer
Cru - - - el one! Hast on - ly feel - ing for o - thers!

Pars.

Cœur _____ de pier - rel Si tu ne sens que ce que d'au - tres

mir!
me!
moi!

Vc.

Cb.

Viol. *mf sf p*

Br. *mf sf p*

Kudry *sf p*

Schmer - zen, so füh - le jetzt auch die mei - nen!
 sor - row, thy heart shall know mine now al - so!
 souf - frent, eh bien, res - sens donc mes pei - nes!

Vc. *mf sf p*

CB. *mf sf p*

Hob. 1. (ausdrucksvoll)

Cl. 1. (B) *p* (ausdrucksvoll)

Althob. *p*

1 u 2.

Hör. (F) *p*

Fag. *p*

Viol. *p sf p*

Br. *p sf p*

Kudry *p sf p*

Dist du Er - lö - ser, was bannt dich, Bö - ser, nicht
 Art thou De - liv - rer, how comes it, scorn - er, to
 Toi, le Sau - veur, nes - tu le maî - tre pour

Vc. *p sf p*

CB. *p sf p*

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

1 u. 2. (in B)

Cl. 3. (in A)

Althob.

1 u. 2.

Hör. \sqrt{f}

3 u. 4.

Fag. 1 u. 2.

Viol. p

Br.

Kundry.

Vc.

CB.

sf *fp* *dim.* *1.* *3* *fp* *dim.* *fp* *fp* *fp* *p* *p* *p* *cresc.* *fp* *p* *più p* *p* *cresc.* *fp* *p* *più p* *p* *fp* *p* *fp* *p*

kei - ten har-re ich deiner, des Hei-land's - ach! so
 a - ges the I a-waited, the Sa-viour - come so
 siec - les jättendsta ve-nu-e, Sau-veur - Ah! si

Fag. 3.

Viol.

Br.

Kundry.

Vc.

CB.

p

Kenn - - test du den Fluch, der mich durch Schlaf und
Knew - - est thou the curse, that holds me sleep - ing,
 Si tu sa-vais l'en - fer qui par sommeil et

Cl. 3. (in A)

Althob.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Kundry.

Vc.

CB.

p *f* *p* *cresc.*

p *f* *p* *cresc.*

p *f* *p* *cresc.*

p *sf* *p* *cresc.* *f*

fp *sf* *p* *cresc.* *sf*

fp *sf* *p* *cresc.* *sf*

Wit - chen, durch Tod und Le - ben, Pein und La - chen zu
 wak - ing, in death and liv - ing, pain and laugh - ter, to
 veil - les, par mortet vi - e peine et ri - re de

fp *p* *sf*

fp *p* *sf*

1. *f*

Hob. *f*

2. *f*

Cl. 3. (A) *f*

Althob. *f*

Hör. 1 u. 2. (F) *f*

1. *f*

Fag. *f*

2. *f*

Viol. *f* *dim. p*

Br. *f* *dim. p*

Kundry.

neu - em Leiden neu ge - stählt, end - los - durch das Da - sein
 new af - fliction steel'd a - new, - end - less - is my torment
 maux nou-veaux toujours ac - crus sans - fin - met en moi Phor -

Vc. *f* *dim. p*

CB. *f* *dim. p*

Sehr langsam und feierlich.

Hoß. 3.

Cl. 3. (in A) (ausdrucksvoll) *pp* *p* *sf*

Althob. (ausdrucksvoll) *pp* *p* *sf*

Bsclar. (in B) *p* *p*

1 u. 2. *pp* *p*

Pos. 3. *pp* *p*

Pauk. (sehr leise, aber schwer) (F) *p* (Fis)

Viol. (mit Dämpfer) *pp* (trem.)

Br. (mit Dämpfer) *pp* (trem.)

Kundry. quält! — Ich sah Ihn —
here! — I saw Him —
- reur! — J'ai vu Lui —

Vc. (mit Dämpfer) *pp* *p* *sf*

CB. (mit Dämpfer) *pp* pizz. (trem.) pizz.

(Ceth.) (Bog.) *pp* *pp*

Fl. 1 u. 2.

1 u. 2.

Hob. 3.

1 u. 2. in B.

Cl. in A.

Althob.

1 u. 2.

Pos. 3.

Fauk.

Viol.

Br.

Kundry.

ihn — und
Him — then
Lut — j'osai

Vc.

CB.

p

cresc.

più p

(ohne Dämpfer)

cresc.

Wieder sehr langsam.

1. 2. 3.

Gr. Fl. 2.

Kl. Fl. 3.

Hob. 2.

1. (in B)

Cl. 2 (in B)

3. (in A)

Hör. (F) 2.

1. 3.

Fag. 3.

Bscclar. (B)

Viol. pizz.

Br. sf pizz. (Bog.)

Kundry.

Vc. pizz.

Cb. sf

lach - te...
laughed I...
ri - re...
pizz. sf

da traf mich
on me fell -
J'eus sur moi -

(Bog.) p

(Bog.) p

p

più p

(Bog.) p

(Bog.) p

27200b

1. *p più p*

Fag. 2. *p più p*

3. *p più p*

Bsclar. (B)

Pauk. *p più p pp*

Viol. 2. *pp* *F (hier)*

Br. *p più p pp*

Kundrv. *pp*

Vc. *p più p*

CB. *pp*

sein Blick! -
His look. -
ses yeux! -

195 Schnell belebend. poco rall.

1 u. 2 (in B)

Cl. (ausdrucksvoll) *cresc.* *ff* *dim.*

Althob (ausdrucksvoll) *molto cresc.* *ff* *dim.*

Hör 3 u. 4 (F) *molto cresc.* *ff* *dim.*

Fag. 1 u. 2 *molto cresc.* *ff* *dim.*

1 u. 2. *cresc.* *ff*

Pos. *pp* *cresc.*

Bstb. *pp* *cresc.*

3. *pp* *cresc.*

Viol. *(sehr leidenschaftlich)* *cresc.* *ff* *dim.*

Br. *(ohne Dämpfer)* *trem.* *sf* *più f* *ff*

(ohne Dämpf.) *pp* *cresc.* *sf* *più f* *ff*

Vc. *pp* *cresc.* *sf* *più f* *ff*

CB. *(ohne Dämpfer)* *p* *cresc.* *ff*

(ohne Dämpfer) *p* *cresc.* *ff*

1 u. 2. (in B) *cresc.* *f*
 Cl. 3 (in A) *p*
 Althob. *p*
 Fag. 2 u. 3. *p*
 Viol. *p* *fp pizz.*
 Br. *p*
 Kndry. *p*
 Vc. *p*
 CB. *pizz.* *p*

Nun such' ich
 I seek Him
 De puis je

1 u. 2. (in B)
 Cl. *p* *cresc.* *p*
 Cl. 3 (in A) *p*
 Hor. 1. (F) *p*
 In. 3. *p*
 Fag. *p*
 Viol. (Bog.) *p*
 Br. *p*
 Kndry. *p*
 Vc. *p*
 CB. *p*

ihn von Welt zu Welt, ihm
 now from world to world, yet
 vais de monde en monde, je

Viol. I. *p* *piu p*

Viol. II. *p* *piu p*

Br. *p* *piu p*

Kundry. *p* *piu p*

Vc. *p* *piu p*

CB. *p* *piu p*

196

ritenuto

Fl. 1. *p* zart. *piu p* *pp* *cresc.*

Fl. 2. *p* zart. *piu p* *pp* *cresc.*

Cl. 3. (in B) *p* (weich) *piu p* *pp* *cresc.*

Hör. 4u. 2. *p* (weich) *piu p* *pp* *cresc.*

Fag. 1. *pp* *cresc.*

Pauk. (As) *piu p* (As) *tr* *ppp*

Viol. I. *pp* (trem.) *ppp*

Viol. II. *piu p* *pp* (trem.) *ppp*

Br. *piu p* *pp* (trem.) *ppp*

Kundry. *piu p* *pp* *ppp*

Vc. *pp* *ppp*

CB. *piu p* *pp* *ppp*

piu p *pp* 27200 b

nah, - den Blick schon auf mir ruhn. -
 near, - His eye on me doth rest. -
 moi, ses yeux sur moi po - sés -

acceler.

Wieder lebhaft.

1 u. 2. *p accel.* Fl. Gr. *p accel.* zu 2. *f*

Hcb. *p cresc. sf* zu 2. *ff*

Althob. *p cresc. sf* *ff*

1. *p cresc. f* Cl.(B) *sf*

2 u. 3. *p cresc. sf*

1 u. 2. *cresc.* Hör(F) *f*

3 u. 4. *p cresc.* 4. *f*

3 Fag. (zu 3) *f*

Viol. *pizz. sf*

Br. *pizz. sf*

Kundry. *accel.* **Wieder lebhaft.** *f*

Da kehrt mir das verfluch-te La-chen wieder: -
 Then once more the ac-curs-ed laugh out-breaketh, -
 Mais brus-que me revient le rire in-fà-me:

Vc. *pizz. sf*

CB. *sf*

Lebhaft.

Fl. (zu 3)
 Hob. 2 u. 3.
 Althob.
 Cl. (B) 2 u. 3.
 1 u. 2.
 Hör. (F) 3 u. 4.
 Viol. (Bog.) *f* *dim.* *p*
 Br. (Bog.) *f* *dim.* *p*
 Kundry.
 Vc. (Bog.) *f* *dim.* *p*
 CB. *f* *dim.* *p*

p cresc.
p cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

ein Sünder sinkt mir in die Arme!
 a sin-ner falls up - on my bosom!
 un faible tombe en mon é - treinte!

f dim. *cresc.*

Hob. 2 u. 3.

Althob.

Cl. (B) 2 u. 3.

1 u. 2.

Hör. (F) 3 u. 4.

Fag. 3.

Viol.

Br. 6 6

Kundry.

Vc.

CB.

Dà lach' ——— ich, la — che, kann nicht —
 Aye lough — — — — — ter, laugh — — — — — ter! no tears —
 Je ris, ——— Je ris ——— morte aux ———

1 u. 2.
Hob. *fp* *cresc.*

3.
fp

1.
Cl. *fp* *cresc.*

2 u. 3.
Althob. *fp* *cresc.*

1 u. 2.
Hör. *fp*

3 u. 4.
fp

1 u. 2.
Fag. *fp* *cresc.*

3.
fp *cresc.*

pizz.
Viol. *fp* *cresc.*

pizz.
(Bog.) *fp* *cresc.*

pizz.
Br. *fp* *cresc.*

(Bog.) *fp* *cresc.*

Kundry.
wei - ßen, nur schrei - en, wü - ßen,
know I, but an - ger, ter - ror,
lar - mes; je cri - e, *) hur - le,

pizz.
Vc. *fp* *cresc.*

pizz.
CB. *fp* *cresc.*

*) Je clame.

Hob. 1 u. 2. *accel.* (ausdrucksvoll)

Cl. 1 u. 2 (B) (ausdrucksvoll) *p* *cresc.*

Althob. *p*

1 u. 2. *p* *cresc.*

Hör. (F) 3 u. 4. *p* *cresc.*

1 u. 2. *p* *cresc.*

Fag. 3. *p* *cresc.*

Viol. *marc.* (sehr leidenschaftlich) *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Kundry.
 blis-send, kaum er-wacht.—
 pre-lant, scarce do wake.—
 -ten-te, je mé-veille.—

Vc. (ausdrucksvoll) *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

poco riten. Im früheren Zeitmaasse. 198 Bewegt.

Hob. 1 u. 2. *più f* *fp* *fp*

Cl. 1 u. 2. *cresc.* *più f* *fp* *fp*

3. *cresc.* *più f* *fp* *fp*

Althob. *cresc.* *più f* *fp* *fp*

Hör. 1 u. 2. *più f* *fp* *fp*

3 u. 4. *più f* *fp* *fp*

Fag. 1 u. 2. *più f* *fp* *fp*

3. *più f* *fp* *fp*

Viol. *più f* *f*³ *f*³ *f*³

Br. *più f* *f*³ *f*³ *f*³

Kundry. *poco riten.*

Vc. *più f* *f* *f*

CB. *più f* *f* *f*

poco riten. più f *f* *f*

Den ich er - sehnt in To - des -
 For whom I yearned in mort - al
 Celui qu'ap - pellent mes af - fres mor-

Hob.

1 u. 2.

Cl. (B)

3.

poco f

fp

Althob.

1 (allein)

Hör. (F) *p* (ausdrucksvoll)

3 (allein)

poco f

fp

1 u. 2.

Fag.

3.

fp

fp

Viol.

p

Br.

p

Kundry.

schmachten, den ich er-kannt, den blöd' Ver-lach-ten:
long-ing, whom I a-roued, though weak, de-rid-ed:
 tel-les, que je re-vois, dont j'ai pu ri-re;

Vc.

p

CB.

p

1 u. 2. *p dim.*

Hör. 3 u. 4.

Fag. 1 u. 2. *dolce p dim.*

Viol. *p dim.*

Br. *p*

Kundry. *p*

Vc. *p*

lass mich an sei-nem Bu - sen wei - nen, nur ei-ne
 let me up - on thy breast be - wail - me, for one hour
 lais - se sur lui cou - ler mes lar - mes; Per - mets qu'une

1. *p*

Cl. 2. *p*

Althob. *p*

1 u. 2. *p*

Hör. 3 u. 4. *p*

1. *p*

Fag. 2 u. 3. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Kundry. *p*

Stun - de mich dir ver - ei - nen, und ob mich
 on - ly with thee u - nit - ed, and if by
 heu - re pour toi je vi - ve et si le

Vc. *p*

CB. *p*

poco f

poco f

poco f

sf poco f

Viol. *più f*

Br. *più f*

Kundry. *più f*

Gott und Welt ver - stüsst, in dir ent - sün -
 God and man dis - owned, in thee be - liev - ed
 monde et Dieu me chassent, qu'en toi je ne sois

Vc. *più f*

CB. *più f*

199 a tempo

(zu 3)

3 Fl. *f* *più f*

3 Hob. *f* *più f*

3 Cl. (B) *f* *più f*

Althob. *f* *più f*

1 u. 2. *f* *più f*

Hör. (F) *f* *più f*

1 u. 2. *f* *più f*

Fag. *f* *più f*

Viol. *dim.* *cresc.*

Br. *dim.* *p* *cresc.*

Kundry. *dim.* *p* *cresc.*

- digt sein und er - löst!
 — of all and a - toned!
 — ab-soute et sau - vée!

Vc. *dim.* *p* *cresc.*

CB. *dim.* *p* *cresc.*

Auf
 For
 A

p 27200 *b* *cresc.*

(zu 3)

3 Fl.

1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. (zu 3)

Althob.

1 u. 2.

Hör. 3 u. 4.

Fag. 2.

3.

Viol. *f* *fp* *cresc.*

Br. *f*

Pars. *f*

E - wig - keit wärst du ver - dammt mit mir fürei - ne
 ev - er - more wert thou condemned with me, if one hour
 tout - ja - mais je te damne a - vec moi si rien qu'une

Vc. *f*

CB. *f*

1 u. 2.

Hob. 3.

Cl. 1. (B) (ausdrucksvoll)

Althob.

1 u. 2. in F.

Hör. 3 u. 4 in C.

Fag. 1. 2. 3.

Viol. *f* pizz. (Bog.)

Br. *f* *p*

Pars.

Stun - de Ver - ges - sen's mei - ner Sen - dung in dei - nes Arm's Un -
on - ly for - get - ting so my mis - ston, un - to thy clasp I
heu - re jou - ble ma tä - che sain - te en ton é - trein - te ar.

Vc. *f* pizz. *p* (Bog.)

CB. *f* pizz. *p* (Bog.)

Cl. 1.
Cl. 2.
Hör. 3 u. 4 (in F)
Fag. 1. 3.
Viol. (*trem.*)
Br. (*trem.*)
Pars. *pp*
Vc. (*trem.*)
Cb. (*trem.*)
pp

fangen! Auch dir bin ich zum Heil ge-sandt, bleibst
yielded! Thee al - so I am sent to save, wilt
-den-te! C'est toi qu'aussi je dois sau-ver si

Immer im Zeitmaass bewegt.

Viol.
Br.
Pars. *sp* Immer leidenschaftlich
Vc.
Cb. *sp*

— du dem Seh-nen ab - ge-wandt. Die Labung, die dein Lei-den en-det,
— thou for sin no long - er crave. The new Life, that shall thee de-liv - er,
— tu ban - nis l'im-pur dé - sir. Le bau-me qui guérit ta pei-ne

27200b *sp*

Viol. *poco f* \rightarrow *p*

Br. *mf* \rightarrow *p*

Pars.

Vc. *mf* \rightarrow *p*

CB. *mf* \rightarrow *p*

beut nicht der Quell, aus dem es fließt, das Heil wird nim-mer dir ge-
 think not thy sor-rows fount may yield; sal-va-tion can thy heart know
 vient d'au-tre sour-ce que ton mal. La paix ne doit t' choir en-

Viol. *p*

Br. *p*

Pars.

Vc. *p*

CB. *p*

spen-det, eh' je-ner Quell sich dir nicht schliesst. Ein
 nev-er; un-til that fount to thee is sealed. What
 co-re, que tel-le sour-ce nait ta-ri. Une

cresc.

Hob. *fp*
 Cl.(B) *fp*
 Althob. *fp*
 Hör.(F) *fp*
 Fag. *fp*
 Viol. *fp*
 Br. *fp*
 Pars. *fp*
 Vc. *fp*
 CB. *fp*

And' - res ist's, ein And' - res, ach! - nach dem ich jammernd schmach
 o - ther need, what o - ther prayer was that, I pi - ty'ng once
 autre ex - iste, une au - tre, Ah! Auprès j'ai vu lan - guir.

1. Fl. *pp*

2. Fl. *pp*

3. Fl. *pp*

Hob. 1. *pp dolce*

2. Cl. (B) *pp*

3. Cl. (B) *pp*

Althob. *pp dolce*

Fag. 1. *pp dolce*

1. Pos. *pp* *cresc.*

2. Pos. *pp* *cresc.*

3. Pos. *pp* *cresc.*

Viol. *fp* *molto*

Br. *fp* *molto*

Perc. *fp* *molto*

hell des einz' gen Hei - - - les wah - - - ren Quell?
 known the one sal - - va - - - tion's fount a - lone?
 - cor du seul sa - - lut - - - la sour - - - ce vraie?

Vc. *molto*

Cb. *fp* *molto*

1u.2.
Fl. *f* *dim.* *fp* *p* *cresc.*

3.
f *dim.*

1u.2.
Hob. *f* *dim.* *p* *fp* *cresc.*

3.
f *dim.*

1u.2.
Cl.(B) *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

3.
f *dim.*

Althob. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

1. *f* *dim.* *fp* *p* *cresc.*

2. *f* *dim.* *fp*

Hör.(F)3.
1. *f* *dim.* *p*

2. *f* *dim.* *p*

3. *f* *dim.* *p*

Fag. 1. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

2. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

3. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

Viol. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

Br. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

Pars. *f* *dim.* *p* *fp* *p* *cresc.*

Vc.
CB. *f* *dim.* *p* *f* *p* *cresc.*

f *dim.* *p* *f* *p* *cresc.*

Flucht! Oh, Wel - ten-wahns Um - nach-ten: in höch-sten Hei - les
flight! Oh, gloom of world-wide er - ror: to hot - ly seek sal -
- fuit! Ob! Fel - le nuit du mon-de: du seul vrai bien l'ar -

Lebhaft.

201

Fl. 1.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2. (B)

Althob.

1 u. 2.

Hör. (ff) *cresc.*
3 u. 4.

cresc.

1 u. 2.

Fag. 3.

cresc.

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Pars. *p cresc.*

- - niss Quell zu schinachten!
- - - dark fount of ter - ror!
- - - ne seul as pi - re!

Vc. *p*

CB. *p*

Fl. 1.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2.

Althob.

1 u. 2.

Hör. 3 u. 4.

1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Kundry. (In wilder Begeisterung.)

Vc.

CB.

So war es mein Kuss, der welt - - hell -
 So hath then my kiss, with world - - wide
 Donc par mon bai - ser, le monde à

Hob. 1.

1.

Cl. (B)
2 u. 3.

Althob.
2. (F)

Hör.
4. (H)

1 u. 2.

Fag.
3.

Viol.

Br.

Kundry.

sich - tig dich mach - te? Mein vol - les
 ris - ion en - dowed thee? If my full
 toi se ré - - vè - le? Ma plei - - - - - neé -

Vc.

CB.

pizz.

p *f* *p*

Hob.1.

1. *tr*
dolce
Cl.
2 u. 3. *cresc.*

Althob.
p
dolce

2. (F)
Hör.
3. (H)

1 u. 2.
Fag.
3.

Viol.
dolce
tr
cresc.

Br.
cresc.

Kundry.
Lie - - - - - bes - Um - fan - gen lässt dich dann
love - - - - - should em - brace thee sure - ly to
trein - - - - - te a - mou - ren - se au rang d'un

Vc.
dolce

CB.

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2. *(marcato)*
cresc.

Cl. 1.
2 u. 3. *(marcato)*
cresc.

Althob.
p
1 u. 2. *cresc.*

Hör.
3.
p
1 u. 2. *cresc.*

Fag.
3. *cresc.*

Viol.
p *sf* *p* *cresc.* *sf*

Br.
p *p* *cresc.*

Kundry.
p *p* *cresc.*

Die Wü-ter - lö - - - se ist dies dein Ant,
The world de - liv - - - er, if so thou wilt:
Dé-li-vrée mon - - - de si c'est ton sort:

Vc. *tr* *p* *sf* *p* *cresc.*

CB. *p* *p* *p* *cresc.*

1u.2.

Fl. *b*

(zu 3)

Hob. 1u.2.

3 Cl. (B)

Althob.

1u.2.

Hör. (F)

3u.4.

1u.2.

Fag.

3.

Viol.

Br.

Kundry.

Vc. *b*

CB.

schuf dich zum Gott die Stun - - de, für sie lass' mich e-wig dann ver-
make thy - self god for ev - er, and mine be the ev - er - last - ing
 si tu fus Dieu une hen - re pour el-le qu'à ja - mais je sois dan-

Hob. 1u. 2.

1. *fp*
 Cl.(B) *fp*
 2 u. 3. *f* *p*
 Althob. *fp* *f* *p*
 1. (Es) *fp* *f* *p*
 Tromp. 2. (Es)
 1 u. 2. *fp* *f* *p*
 Hör.(F) *fp* *f* *p*
 3 u. 4. *fp* *f* *p*
 3 Fag. *fp* *f* *p*
 1 u. 2.
 Viol. *f* *fp* *f* *p*
 Br. *f* *fp* *f* *p*
 Kundry. *f* *fp* *f* *p*
 (drängend)
 Pars. Lass mich dich
 Let me, di -
 Souffre, ô Di -
 - sung, Frev-le rin, biet' ich auch dir.
 - rance, im-pious one, of-fer I thee.
 - ce, cœur souil-lé, s'ef-fre pour toi.
 Vc.u.CB. *f* *p* *f* *p*

1. *p cresc.* - - - - - *f*

Hob.

2. *cresc.* - - - - - *f*

Cl.

1. *cresc.* - - - - - *f*

2. *cresc.* - - - - - *f*

Althob.

cresc. - - - - - *f*

Hor. 2.

3 Fag. 1. *cresc.* - - - - - *f*

Viol. *cresc.* - - - - - *f*

Br. *cresc.* - - - - - *f*

Kundry.

Gött - - li - chen lie - ben, Er - lö -
 - vine one, but love thee, de - liv -
 - vin, que je t'ai me; la gra -

Vc.u.CB. *cresc.* - - - - - *f*

Cl. 2.(B)

Althob.

1 u. 2.

Hör. (F) *dim.*

3 u. 4.

3 Fag. b \flat

1 u. 2.

Pos. 3.

Viol. *dim.* - *p* *cresc.* - *f*

Br. *dim.* - *p* *cresc.* - *f*

Kundry.

Pars.

Vc.u.CB. *dim.* - - - *p* *f*

- - sung gabst du dann auch mir.
 - - rance so thou gavest me.
 - - ce qu'il me faut est là.

Lieb' und Er-
 Love and de-
 Grace et a -

1u.2.
Hob. *p* *f*

3.
f

1u.2.
Cl. *p* *f*

3.
f

Althob. *p* *f*

1u.2.
Hör. *fp* *f*

3u.3.
fp *f*

1u.2.
Fag. *fp* *f*

3.
f

1u.2.
Pos. *fp* *f*

3.
fp *f*

Viol. *p* *cresc.* *f* *fp*

Br. *fp* *cresc.* *f* *fp*

Pars. *fp* *cresc.* *f* *fp*

Vc. u. CB. *fp* *cresc.* *f* *fp*

- lö - - - - - sung soll dir wer-den, zei- gest du zu Am -
 liv - - - - - rance shall re- ward thee, if the way to Am -
 -mour - - - - - vers toi s'inc - li- nent; mon-tre-moi vers Am -

3 Hob.

3 Cl.(B)

Althob.

1 u. 2.

Hörn. (F)
3 u. 4.

1 u. 2.

Fag.
3.

Viol.

Br.

Kundy.

(In Wuth ausbrechend)

Nie _____
Ne'er, _____
Non _____

Pars.

- for - tas mir den Weg.
- for - tas thou wilt shew.
- for - tas mon che - min.

Vc.u.CB.

Cl. (B)
2 u. 3.

Althob.

Viol.

Br.

Kundry.

lass'ihn ver-der- - - - - ben, den Un- - - - sel'- gen,
go now to ru- - - - - in, the ill - - - - do - er,
lais-se qu'il men- - - - - re, ce coeur vil - - - - qu'ain-

Vc.
CB.

Hob.
2 u. 3.

Cl.
2 u. 3.

3. Fag.

Viol.

Br.

Kundry.

Schmach - - - - lüs - - - - ter-nen, den ich ver-lach - - - - te, lach-te - - - - lach-te - - - -
shame - - - - seek - - - - er - - - - whom I de-rid - - - - ed, laugh-ing - - - - laugh-ing - - - -
- - - - plit - - - - tou - te hon-te, dont j'ai dû ri - - - - re, ri - - - - re, ri - - - - re,

Vc.
CB.

Pauk. *p* *piüp* *pp*
 (D) *tr* *tr* *tr*
 (trem.) *piüp* *pp*
 Viol. *dim.* *pp*
 (trem.) *pp*
 Br. *dim.* *pp*
 (trem.) *pp*
 Kundry. *pp*
 Pars. *be.* Er — Er, — der einst mein
 Lui! — Lui — He, — He, — who once my
 par qui mon
 - wun - den mit der hell' - gen Wehr?
 ho - ly wea - pon who might dare?
 - tein - dreavec ce fer sa - cré?
 Vc. u. CB. *pp*

206

Fl. 1 u. 2. *pp*
 3 Cl. (B) *pp*
 Althob. *sf*
 3 Fag. *sf*
 1 u. 2. *pp*
 Pos. 3. *pp*
 Pauk. *pp* *tr* *tr* *poco cresc.* *p*
 (Cis) *pp*
 Viol. *pp* *sf* *pizz.* *p staccato*
 Br. *pp* *sf* *pizz.* (Bog.) *p staccato*
 Kundry. *sf* (Bog.) *p staccato*
 La - chen be - straf't: Sein Fluch, — ha, mir, glebt er
 laughter did com: His cur - se, ha, it serves me
 ri - re. est pu - ni: Mau - di - te, Ah! j'en suis plus
 Vc. *pp* *sf* *pizz.* (Bog.) *p staccato*
 27200h

Fl. 1 u. 2.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2.

Althob.

1 u. 2.

Hör. 3.

1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. *p* *p cresc.* *f sf* *fp*

Br. *p* *p cresc.* *f sf* *sfp*

Kundry.

Kraft: ge - gendich selbst ruf ich die Wehr, gibst du dem
 now; 'gainst thee, thy - self call I the Spear, if thou that
 forte; con - tre toi même vien - ne le fer, si vers l'im-

Vc. *p* *p cresc.* *f sf* *sfp*

CB. pizz.

p *p* (Bog.) *f* *fp*

Hob.1. *riten.* *a tempo* 1. *espress.*

Cl.1 u.2. (B)

Althob. *dim.* *p* *cresc.* *p*

1. *dim.* *p*

Hör. (F) *dim.* *pp* *p*

3. *pp* *p*

1. *dim.* *pp*

Fag. *dim.* *pp*

3. *dim.* *p*

Viol. *riten.* *a tempo* *p* *cresc.*

(*trem.*) *p* *cresc.*

Br. (*trem.*) *p* *cresc.*

Kundry. (zögernd) (flehend.)

Sün-der des Mit-leids Ehr! Ha! Wahn-sinn! Mit-leid!
sin-ner-wilt pi-ty here! Ah! mad-ness! Pi-ty!
 -pie ta pi-tié des-cend! Ah! dé-mence! Grä-vel

Vc. *p* *pp* *cresc.*

CB. *pp* *cresc.*

Etwas dehnend. Zurückhaltend.

1.
Hob. *p*

2.
p

1.
Cl. *p* *dim.*

2.
dim.

Althob.

1 u. 2.
Hör. *p*

3.

1.
Fag. *dim.*

2.
dim.

Viol. *mf dim.* *p* *sf dim.* *p*

mf dim. *p* *sf dim.* *p*

Br. *mf dim.* *p* *sf dim.* *p*

Kundry. (dehpend)

Mit-leid' mit mir! Nur ei-ne Stun-de mein!
 Wilt pi-ty me? Oh but one hour be mine!
 Grä-ce pour moi! Rien que cette heure à moi

Vc. *mf dim.* *p* *sf dim.* *p*

CB.

(ausdrucksvoll)

a tempo

1. *accel.* *a tempo*

Hob. 1. *p*

Hob. 2.

Cl. (B) 1.

Cl. (B) 2.

Althob. *p*

Hör. (F) 1. *p*

Hör. (F) 3. *sf*

Fag. 1. *p*

Fag. 2.

Viol. *sf dim. p accel. cresc. f p*

Br. *sf dim. p f p*

Kundry.

Nur ei - ne Stun - de dein... und des We - ges sollst du ge - lei - tet
 Let me one hour be thine... and on thy way then shalt thou guided
 Rien que cette heure à toi... et ta rou - te, moi, je t'y veux gu -

Vc. *sf dim. p f p*

Cb. *sf dim. p f p*

f p

(♩-♩)

Fl. 1 u. 2.

Hob. (zu 3)

3 Cl. (zu 3)

Althob.

1 u. 2.

Hör.

3 u. 4.

3 Fag. (zu 3)

Viol.

Br.

Kundry.

sein!
be!
der!

Pars.

Ver - geh!
A - taunt,
Va - ten,

un - se - li - ges Weib!
oh e - vil one!
Fem - me de mal - heur!

Vc.

CB.

(Sie will ihn umarmen. Er stösst sie heftig von sich. — Sie rafft sich mit

Fl. 1 u. 2.

3 Hob. (zu 3)

1 u. 2.

Cl. (B) 3.

Althob.

1 u. 2.

Hör. (F) 3 u. 4. *fp*

1 u. 2.

Fag. 3.

Viol. *fp*

Br. *fp*

Kundry.

wildem Wuthrasen auf und ruft dem Hintergrunde zu) Hil - fe!
 Hüh - er!
 Ai - del!

Vc. *fp*

CB. *f*

Fl. 1 u. 2.

3 Hob. (zu 3)

1 u. 2.

Cl. 3.

Althob.

1 u. 2.
Hör. *fp*

3 u. 4.

1 u. 2.
Fag. *fp*

3.

Viol. *fp*

Br. *fp*

Kundry.

Hil - fe! Her - bei! — Hal - tet den Frechen! Her -
 Hith - er! Oh help! — Seize ye the shameless! Oh
 Ai - de! A moi! — Sus - à ce trait-tre! A

Vc. *fp*

CB. *fp*

f *f* *fp* *cresc.*

1.

Hob. 2 u. 3. *p cresc.*

1. Cl.(B) 2 u. 3. *p cresc.*

Althob. *p cresc.*

1 u. 2. Hör.(F) 3 u. 4. *cresc.*

1 u. 2. Fag. 3. *p cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Kundry. *p cresc.*

bell ——— Wehrt ihm die We- — gel Wehrt ihm die Pfa — — —
 help! ——— Ward ye his way there! Ward ye his pas — — —
 mol! ——— Bar — rez sa rou — — te! Point de pas — sa — — —

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

1. *f*

Hob. 2 u. 3.

Cl. 2 u. 3.

Althob. *f*

1 u. 2.

Hör. 3 u. 4.

1 u. 2.

Fag. 3.

f

Viol. *f*

pizz. (Bog.)

Br. 2 *f*

pizz. (Bog.) *f*

Kundy. *f*

- de!
- sage!
- ge!

Vo.

Cb. *f*

Viol. *f* *p* *p* *p*

Br. *f* *p* *p* *p*

Kundry.

Und flü-hest du von hier und fündest al- le We-ge der Welt, den Weg,
And fled-dest thou from here and foundest all the ways of the world, the way,
 Et si tu fuis ce lieu et si tu trou-ves tous les sen- tiers, ce- lui

Vc. *f* *p* *p* *p*

CB. *f* *p* *p* *p*

1 u. 2.

Hob. 3.

1 u. 2.

Cl. (B)3.

1 u. 2.

Hör. (F) 3 u. 4.

3 Fag.

1 u. 2.

Viol. *p* *p* *cresc.* *f*

Br. *p* *p* *cresc.* *fp*

Kundry.

den du suchst, dess' Pfa- de sollst du nicht — fin - den: denn
by thee sought, its pathway shalt thou find — nev - er: for
 que tu veux que jamais tes pas ne le — tron - vent. Sen-

Vc. *p* *p* *cresc.* *fp*

CB. *p* *p* *cresc.* *fp*

27300b

1. Fl. 2. *p*

1. 2. Hob. *p*

3. *p*

1. 2. Cl. *p*

3. Althob. *p*

3. 4. Hör. *p*

1. 2. 3. Fag. *p*

Viol. 2. *p*

Br. *p*

Kundry. *p*

Pfad' und We - ge, die dich mir ent - füh - ren, so —
 path and pas - sage from me that can lead thee, here —
 tiers et rou - tes qui de moi t'é - loi - gnent, tous —

Vc. *p*

CB. *p*

acceler.

1. Fl. 1. *p* *più p*

2. Fl. 2. *p* *più p*

Hörn. 1. *cresc.* *f* *p* *più p*

2. *cresc.* *f* *p* *più p*

3. *cresc.* *f* *p* *più p*

4. *cresc.* *f* *p* *più p*

Cl. *cresc.* *f* *p* *più p*

Fag. 1. *cresc.* *f* *p* *più p*

2. *cresc.* *f* *p* *più p*

3. *cresc.* *f* *p* *più p*

Althob. *cresc.* *f* *p* *più p*

1. *cresc.* *f* *p* *più p*

2. *cresc.* *f* *p* *più p*

3. *cresc.* *f* *p* *più p*

Hörn. 1. *f* *fp* *p* *più p*

2. *f* *fp* *p* *più p*

3. *f* *fp* *p* *più p*

4. *f* *fp* *p* *più p*

Fag. 1. *cresc.* *f* *p* *più p*

2. *cresc.* *f* *p* *più p*

3. *cresc.* *f* *p* *più p*

Contrafag. *cresc.* *f* *p* *più p*

Viol. *cresc.* *f* *fp* *p* *più p*

Br. *cresc.* *f* *p* *più p*

Kundry. *cresc.* *f* *p* *più p*

Vc. *cresc.* *f* *fp* *pizz.* *p* *più p*

CB. *cresc.* *f* *fp* *pizz.* *p* *più p*

Lyrics:
 Ir - re, mir so ver - traut
 wil - dered, lost, like my - self,
 Leur - re pizz. qui m'es sou - mis,
 (Bog.) *cresc.*

1. *f*

Hob.

3. *f*

Cl. (B)

1. *f*

3. *f*

Althob.

1. *f*

2. *f*

Hör. (F)

3. *f*

cresc.

4. *f*

cresc.

Fag.

3. *f*

Contrafg.

Viol. *cresc.*

Br. *f*

Kundry.

Klingsor.

dich weih' ich ihm zum Ge - leit!
 my fate on thee do I call!
 à toi je li - vre ses pas!

(Klingsor ist auf)

Halt
 Stand
 Res

Ve.

CB.

27200b

1. - - - - - f fp *cresc.* - - - - -

Hob. 2. - - - - - f fp *cresc.* - - - - -

3. - - - - - f fp *cresc.* - - - - -

1. f fp *cresc.* - - - - -

Cl. 2. f fp *cresc.* - - - - -

3. f fp *cresc.* - - - - -

#Althob. f fp *cresc.* - - - - -

1. f fp *cresc.* - - - - -

2. f fp *cresc.* - - - - -

Hör. 3. f fp *cresc.* - - - - -

4. f fp *cresc.* - - - - -

2. f fp *cresc.* - - - - -

Fag. 3. f fp *cresc.* - - - - -

(*trem.*) fp p *cresc.* fp *cresc.*

Viol. (*trem.*) fp p *cresc.* fp *cresc.*

Br. (*trem.*) fp p *cresc.* fp *cresc.*

der Burgmauer herausgetreten und schwenkt eine Lanze gegen Parsifal.)
Klingsor.

— da! Dich bann' ich mit der rechten Wehr! Den Thoren stel - le mir sei-nes
— there! For thee a weapon fit is here! The fool shall fall to me by his
— te! Je lie ta force a-vec ce fer! Le simple va su-bir de son

Vc. p *cresc.*

CB. p *cresc.*

210 Etwas zurückhaltend.

1. Fl. 1, 2. *f dim.* *p*

3. *f dim.* *p*

1. 3. *f dim.* *p*

1. 2. Hob. *piu cresc.* *p*

3. *piu cresc.* *p*

1. 2. 3. *piu cresc.* *p*

Cl. (B) *piu cresc.* *p*

3. *piu cresc.* *p*

Althob. *piu cresc.* *p*

1. 2. *piu cresc.* *p*

Hörn. *piu cresc.* *p*

Fag. 2 u. 3. *piu cresc.* *p*

3. *piu cresc.* *p*

1. *p*

2. *p*

3. *p*

Cl. 1. (B) *p*

Althob. *p*

1. *p* (zart)

2. (D) *p* (zart)

3. *p* (zart)

Pos. 1. *p*

Harfe. *p*

Viol. *p*

Br. (*trem.*) *p*

Pars.

Zau - ber: wie die Wun - - - de er -
 chantment: As the wound shall be
 char - mes: Si la plaie doit gué -

Vc. *p*

CB. *p*

Fl. 1. *p* *cresc.*

Hob. 2 u. 3. *p* *cresc.*

Cl. 1. *p* *cresc.*

Althob. 2. *p* *cresc.*

1 u. 2. *p* *cresc.*

Hör. 3 u. 4. *p* *cresc.*

1 u. 2. *p* *cresc.*

Fag. 3. *p* *cresc.*

Donnermaschine auf dem Theater. *cresc.*

Harfe. *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Pars. *cresc.*

schliesse, die mit ihm du schlugest, in Trauer und Trüm-mer stürz'er die trü- gende
 - rir par ce fer qui l'a fai-te, thy pomp, oh de - cei - ver, hurl I to ru - in and tombent tes fausses splen-

Vc. *ff* 5

CB. *ff* 5

Wieder ganz lebhaft.

1.
Fl. *ff*
2. 3. *ff*
1.
Hob. *ff*
2. *ff*
3. *ff*
Cl. A/B *ff*
1. *ff*
Cl. 2. 3. *ff*
1. *ff*
2. *ff*
3. *ff*
4. *ff*
A/Hob. *ff*
1. 2. *ff*
Hr. (F) *ff*
3. 4. *ff*
1. 2. *ff*
Fag. *ff*
3. *ff*
Ess. Cl. (B) *ff*
1. 2. *ff*
Tromp. (in D) *ff*
3. *ff*

Hob. 1. (zart) rallent. acceler.

Cl. 2. (B) *pp*

Fag. 1. *pp* (zart)

Bss. Cl. (B) *pp*

(in F)

(in F)

4 Hör. (in E) (in F)

(in F)

Pauk. II. (II. Paar) (H)

Viol. *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Pars.

wo du mich wie - - der fin - den kannst!
 where thou canst meet _____ with me a - gain!
 où tu me peux _____ trou - ver en - cor!

Vc. *pp*

CB. *pp*

Fl. 1. *espressivo*
 Fl. 2. 3. *espressivo*
 1. *espressivo*
 Hob. 2. 3. *espressivo*
 Cl. 1. *espressivo*
 Cl. 2. 3. *espressivo*
 Althob. *espressivo*
 1. 2. *espressivo*
 Hör. *ff* (offen)
 3. 4. *ff* (offen)
 1. 2. *ff*
 Fag. 3. *ff*
 1. *ff* (E) (ausdrucksvoll)
 Tromp. (in E) 2. 3. *ff*
 1. 2. *ff*
 Pos. 3. *ff*
 Bstüb. *ff*
 Contrafg. *ff*
 Pauk. II. (Fis) *ff*
 Viol. *ff*
 Br. *ff* (ausdrucksvoll)
 Vc. *ff* (Parsifal enteilt: Kundry hatte sich ein wenig erhoben und nach ihm geblickt.) *dim.*
 CB. *ff* (ausdrucksvoll)

94111

PARSIFAL

EIN BÜHNENWEIHFESTSPIEL

VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY MARGARET H. GLYN

VERSION FRANÇAISE PAR ALFRED ERNST

ARTHUR HARTMANN.

ORCHESTER-PARTITUR

EIGENTHUM DER VERLEGER

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,

**LONDON: SCHOTT & Co., BRÜSSEL: SCHOTT FRÈRES,
PARIS: EDITIONS SCHOTT.**

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN
BENUTZT WERDEN.

Sto...



PARSIFAL.

PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

AMFORTAS	Baryton.
TITUREL	Bass.
GURNEMANZ	Bass.
PARSIFAL.	Tenor.
KLINGSOR.	Bass.
KUNDRY	Sopran.
ERSTER und ZWEITER GRALSRIITTER	Tenor und Bass.
VIER KNAPPEN	Sopran und Tenor.
KLINGSOR'S ZAUBERMÄDCHEN:	
Sechs Einzel-Sängerinnen:	Sopran.
und Sopran und Alt in zwei Chören.	
DIE BRÜDERSCHAFT DER GRALSRIITTER.	Tenor und Bass.
JÜNGLINGE UND KNABEN.	Tenor, Alt u. Sopran.

ORT DER HANDLUNG:

Auf dem Gebiete und in der Burg der Gralshütter „*Monsalvat*“: Gegend im Character der nördlichen Gebirge des gothischen Spaniens. — Sodann: *Klingsor's* Zauberschloss, am Südabhange derselben Gebirge, dem arabischen Spanien zugewandt, anzunehmen.



Dritter Aufzug.

213

Sehr langsam.

1. Violinen. *pp* (ausdrucksvoll) *p* *dim.*

2. *p* *p* *dim.*

Bratschen. *pp* *p* *dim.*

Violoncelle. *pp* (ausdrucksvoll) *cresc.* *dim.*

Contrabässe.

Viol. *p* *dim.* *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

Br. *p* *dim.* *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

Vc. *p* *dim.* *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

CB. *p* *dim.* *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

fp

214

Viol. *fp* *cresc.* *p*

Br. *fp* *cresc.* *p*

Vc. *fp* *cresc.* *p*

CB. *fp* *cresc.* *p*

Viol. *p* *cresc.* *fp*

Br. *p* *cresc.* *fp*

Vc. *p* *cresc.* *fp*

CB. *p* *cresc.* *fp*

(sehr zart)

Noch langsamer werdend. Wieder wie zuvor.

Viol. *dim.* *pü p* (ermattend) *p*

Br. *dim.* *pü p* *p*

Vc. *dim.* *pü p* *p*

CB. *dim.* *pü p* (ermattend) *p*

Hob. 1u.2.

Cl. 1. *fp* *fp*

Cl. 2.3. *piu f* *fp* *fp*

Althob. *piu f* *fp* *fp*

Hr. 1.2. *p* *fp* *f* *dim.*

Hr. 3.4. *p* *fp* *f* *dim.*

Fag. 1. *p* *fp* *f* *dim.*

Fag. 2.3. *p* *fp* *f* *dim.*

Contrafag. *p* *fp* *f* *dim.*

Pos. 3. *p* *fp* *f* *dim.*

Bstuba. *p* (ausdrucksvoll) *f* *dim.*

Viol. *fp* *fp cresc.* (stark)

Br. *f* *f*

Vc. *f* *f*

CB. *fp* *fp cresc.* *f*

6 Hob.1,2.

3.Cl.(B) *piu f*

Althob. *piu f*

Hr.1.(F) *f*

Hr.2.(F) *f*

Hr.3.(F) *f*

Hr.4.(F) *f*

Fag.1,2. *f*

Fag.3. *f*

Contrafag. *f*

Pos.1. *p*

Pos.2. *p*

Pos.3. *p*

Bstuba. *p*

Viol. *f*

Br. *f*

Ve. *f*

CB. *f*

(Die Bühne öffnet sich. — Freie anmuthige Frühlingsgegend auf dem Gebiete des Grales. Nach dem Hintergrunde zu sanft ansteigende Blumenauene. Den Vordergrund zimmt der Saum des Waldes ein, der sich nach rechts zu, auf steigendem Felsenrund ausdehnt. Im Vordergrunde, an der Waldseite, eine Quelle; ihm gegenüber, etwas tiefer, eine schlichte Einsiedlerhütte, an einen Felsblock gelehnt. — Frühester Morgen.)

Althob.

Cl. 1. (weich) *p* *piu p* *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2.3. *pp*

Bscel. (zart) *p* *piu p* *pp*

Viol. 1. *p* *piu p* *pp*

Br. *pp*

Vc. (Gurnemanz, zum hohen Greise gealtert, als Einsiedler, nur in das Hemd des Gralesritters gekleidet, tritt aus der Hütte und lauscht.) *pp* *pp* *pp*

Althob.

217

Cl. 1. *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2.3. *pp*

Bscel. *pp*

Viol. 1. *pp*

Br. *pp*

Gurn. (mit Dämpfer) *pp*

Vc. (mit Dämpfer) *pp*

Von dort her kam das Stöhnen:
Out you-der rose the groaning.
De la ve-nait la plainte.

Cl. 2. (B)

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. 3. *pp*

Viol. *pp* (ohne Dämpfer)

Br. *pp* (ohne Dämpfer)

Gurn. *pp* (ohne Dämpfer)

Vc. *pp* (ohne Dämpfer)

CB. *pp* (ohne Dämpfer)

pp (mit Dämpfer)

pp (ohne Dämpfer)

So jam - mer - voll klagt kein Wild, und ge - wiss gar nicht am
 So pi - teous no beast can moan, and in - deed would not, this
 La bê - te ne pleure ain - si; au - jour d'hui sur - tout le

Althob.

Cl. 2. (B) *pp*

Horn 2. (F) (allein) *p* (ausdrucksvoll)

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. 3. *pp*

Gurn. *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp*

hei - ligsten Mor - gen heut. (Dumpfes Stöh -
 ho - li - est morn of all. nen von Kundry's
 jour en - tre tous très saint. Stimme.)

Althob.

Cl. *cresc. sf* *dim* *p* (zu 3)

Hr. 1. (gestopft) *sf* *p*

Hr. 2. *sf* *p*

Hr. 3. 4. (gestopft) *sf* *p*

Fag. 1. *sf*

Fag. 2. 3. *sf*

Gurn. *sf*

Vc. pizz. (geth.)

CB.

Mich dünkt, ich ken-ne die-sen Kla-ge-ruf. —
Me thinks, I knew of old that moaning cry. —
 Eh mais! Je crois con-nai-tre cet ap-pel.

(Bog.) *mf*

pizz.

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2. 1. *cresc.* (ausdrucksvoll) *cresc.* 2. *cresc.*

Fag. 1. *mf*

Fag. 2. 3. *mf* *cresc.* 3. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *mf*

Gurn. *mf*

(Gurnemann schreitet entschlossen einer Dornenhecke auf der Seite zu: diese ist gänzlich überwachsen: er reißt mit Gewalt das Gestrüpp auseinander: dann hält er plötzlich an.)

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

mf (Bog.) *piu f*

Cl.1. (B)
 Hrn. 2.
 (F)
 Fag. 1.
 Fag. 2 u. 3.
 Viol.
 Br.
 Vc.
 CB.

Cl.1. Nachlassend. 219
 (B)
 Fag. 1.
 Fag. 2 u. 3.
 Viol.
 Br.
 Gurn.
 Vc.
 CB.
 (Bog.)

Ha! Sie wieder da? Das winterlich rau-he Ge-dörn' hielt sie verdeckt, wie
 Ha! She here a-gain? A thicket of rough wintry thorn held her concealed: ah,
 Ah! Elle en-cor là? Les ru-des buissons de l'hiver l'ont pro-té-gée: de-

p *cresc.* *pizz.* *p* *cresc.* *pizz.* *p* *cresc.* *pizz.* *p*

Beelend.

Lebhaft.

Hob. 2.3.

Cl. 1.2.

Hr. 1. (F) *poco f*

Hr. 2. (Es) *poco f*

Fag. 1. *poco f*

Fag. 2.3. *poco f*

Viol. *poco f*

Br. (Bog.) *cresc. poco f*

Gurn. *poco f*

lang schon? Auf! Kun-dry! Auf! Der Win-ter floh, und
 how long? Up! Kun-dry! Up! The winter's fled and
 - puis quand? Viens! Kun-dry! Viens! L'hi-ver a fui, l'A-

Vc. *poco f*

CB. *poco f*

(Bog.) *poco f*

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (Es)

Hr. 3. 4. (Es)

Viol. *p*

Br. *p*

(Er zieht Kundry, ganz erstarrt und leblos, aus dem Gebüsch hervor und trägt sie auf einen nahen Rasenhügel.)

Gurn. *p*

Lenz ist da! Er-wa-che! Er-wa-che dem Lenz! Lenz!
 spring is here! A-wa-ken! A-wa-ken to spring! The winter's
 - vril est là! Res-pi-re! Re-vis au prin-temps! fled and

Vc. *p*

CB. *p*

Langsam.

Cl. 2. 3. (B)

Hr. 1. 2. (F) *p* *più p* *pp* (F) *pp*

Hr. 3. 4. (F) (gedämpft) *pp* (F) *pp*

Fag. 1. (gedämpft) *pp*

Fag. 2. 3. *p* *più p* *pp*

Viol.

Br.

Gurn.

Vo. Kalt und starr. -- Diessmal hielt' ich sie wohl für todt: --
Cold and stiff! This time well might I fear 'tis death: --
Froide! Rai - die! Je crois pour le coup qu'elle est morte:

CB. (geth.) *pizz.* *pp*

220

Sehr langsam.

Aithob. (allein)

Cl. 2. 3. (B) (ausdrucksvoll) *p*

Hr. 1. 2. (F) (Etwas zögernd) *p*

Hr. 3. 4. (F) (E) (offen) *pp*

Fag. 2. (E) (offen) *pp*

Fag. 3. *p* *p*

Gurn.

doch war's ihr Stöhnen, was ich ver-nahm?
and yet her groaning did I not hear?
Mais c'est sa plainte que j'enten-dis!

CB.

Allmählich etwas belebend.

(ausdrucksvoll)

Hr.1.2.

Hr.3.4.

Fag. 3.

Viol. pizz.

Br. pizz.

Vc. *p* (mit bewegtem Ausdrücke)

CB. pizz.

(Gurnemann reibt der erstarrt vor ihm ausgestreckten Kundry stark die Hände und Schläfe, und bemüht sich in Allem, die Erstarrung von ihr weichen zu machen.)

p *pizz.* *dim.*

Athob.

Cl. 2.

Fag. 1.

Horn 4.

Viol. (ausdrucksvoll)

Br. (Bog.)

Vc. (poco accel.)

CB. (Bog.)

(zart) *p*

p (zart)

p (E)

pp *piu p* *pp*

pp *pp* *pp*

pp *pp* *pp*

(Endlich scheint das Leben in ihr zu erwachen.)

dim. *p*

pp *pp* *pp*

pp *pp*

Hob. 1. (zart) *p*

Althob. *p*

Cl. 2. (B) *p*

Hr. 1 u. 2. (F) 1. (zart) *p*

Hr. 4. (E)

Fag. 1. *p* (zart)

Fag. 2 u. 3. 3. *pp*

Viol. *p* *pp*

Br. *pp* *pp*

Vc. *p* *dim.* *p* *p*

CB. *pp*

Detailed description of the musical score: The score is for page 16 of a symphony. It features ten staves. The instruments are: Horn 1 (F), Alto Horn, Clarinet 2 (B), Horns 1 & 2 (F), Horn 4 (E), Bassoon 1, Bassoons 2 & 3, Violin, Trumpet, Violoncello, and Contrabass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music is in a major key. The score includes various dynamic markings: *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *dim.* (diminuendo). Performance instructions include *(zart)* (softly) and *1.*, *3.* (first and third endings). The music is characterized by long, flowing lines with many ties and slurs, particularly in the woodwinds and strings.

Fl.1. *poco cresc. .*

Hob.1. *poco cresc. .*

Althob. *p poco cresc. .*

Cl.1. *p poco cresc. .*

Hr.1 u.2. *p poco cresc. .*

Hr.3 u.4. *in F.*

Fag.1. *poco cresc. .*

Fag.2 u.3. *poco cresc. .*

Viol. *(trem.) pp*

Br. *(trem.) pp*

(Sie erwacht völlig: als sie die Augen öffnet, stösst sie einen Schrei aus.)

Vc. *cresc. .*

CB. *poco cresc. .*

Etwas langsamer.

Hr.1 (in F)

Hr.3 (in F)

Hr.2 (in F)

Hr.4 (in F)

Viol.

Br.

Vc.

(mit Dämpfer) *p*

sf *dim.* *p*

dim.

(Kundry ist in rauhem Büssergewande, ähnlich wie im ersten Aufzuge; nur ist ihre Gesichtsfarbe bleicher; aus Miene und Haltung ist die Wildheit gewichen. ... Sie starrt lange Gurnemann an...

Hr.1.

Hr.3.

Hr.2.

Hr.4.

Viol.

Br.

Vc.

p *piu p* *piu p* *piu p* *piu p*

p *piu p*

Dann erhebt sie sich, ordnet sich Kleidung und Haar, und lässt sich sofort wie eine Magd zur Bedienung an.)

Etwas bewegter.

Cl. 1. (B) *pp*

Cl. 2. (B) *pp*

Hr. 1.

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

(mit Dämpfer)

Viol. *(mit Dämpfer) sf p*

Br. *(mit Dämpfer) sf p*

Gurn.

Vc. *plzz. pp (Bog.) sf p*

Du tol-les Weib! Hast du kein Wort für mich?
Oh wo-man strange! Hast thou no word for me?
 O folle fem-me! N'as-tu nul mot pour moi?

Hr. 2. *(gestopft) sf*

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

Ist dies der Dank, dass dem To-desschla-fe noch einmal ich dich ent-weckt?
Are these thy thanks, that from deathly slumber have I now waked thee a - gain?
 Au-cun mer-ci —, du som-meil de mort lors qu'en-core i-ci je t'é-veille?

Cl.1.(B)
Cl.2.(B)
Cl.3.(B)
Bsc. (B)
Viol.
Br.
Vc
Kundry neigt langsam das Haupt:

Cl.1.
Cl.2. *p*
Cl.3. *p*
Bsc. *p*
Viol. (ohne Dämpfer) *pizz.* *poco sf* *p*
Br. (ohne Dämpfer) *pizz.* *p* (Bog.) *p*
Kundry (dann bringt sie, rauh und abgebrochen, hervor.)
Dienen, dienen.
Service, Service.
Servir! Servir!
(ohne Dämpfer)
CB. *piu p* *pizz.* *p* (Bog.) *p*

Mässig bewegt.

Bscl.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Das wird dich we-nig mühn: Auf Bot-schaft sen-det sich's nicht mehr;
'Twill give thee lit-tle toil: on mes-sage send we out no more;
 La charge en est fa-ci-le! Des prompts mes-sa-ges c'en est fait;

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Kräuter und Wurzeln fin-det ein Je-der sich selbst, wir lern-ten's im Wal-de vom
herb and root findeth each one for him-self, from beast of the for-est we.
 her-bes, ra-ci-nes, nous les cherchons bientout seuls, ain-si que les bê-tes au

Hob.1. Etwas langsamer werdend.

Cl.1.(B)(weich) *p*

Cl.2.(B) *p* (weich)

(Kundry hat sich während dem umgesehen,
gewahrt die Hütte und geht hinein.—)

Gurn. Gurnemannz blickt ihr verwundert nach.)

Thier.
learned.

boisi

Wie an - ders schrei - tet sie als sonst!
How different moves she than of old!

Quelle au - tre mar - che je lui vois!

Vc.

p

p (schwer)

CB.

p

pizz.

p (schwer)

Fl.1 u.2. *p* (zu 2)

Hob.1 u.2. *p* poco cresc. *sf* *p* *sfp*

Althob. *p* poco cresc. *sf* *p* *sfp*

Cl.1.(B) *p* poco cresc. *sf* *p*

Cl.2.(B) *p* poco cresc. *sf* *p*

Hr.4.(E) (gestopft) + *sf* *p*

Fag.1. *p* poco cresc. *sf* *p* *sfp*

Fag.2 u.3. *p* poco cresc. *sf* *p*

Bscl.(B) *p* poco cresc. *sf* *p*

Br. *p* poco cresc. *sf* (trem.) *p* (trem.)

Gurn. Wirk - te diess der hei - li - ge Tag? Oh! Tag der Gna - de oh - ne
Know - eth she the Ho - ly Day? Oh! Day of mer - cy nev - er
Est - ce là l'ef - fet du saint jour? Oh! Jour des grâ - ces sans pa -

Vc. *pp* *p* *sf*

Fl. 1 u. 2. (zu 2)

Hob. 1 u. 2. *dim.*

Althob. *dim.*

Cl. 1. *dim.*

Cl. 2. *dim.*

Hr. 1. (F) (offen) *p più p*

Fag. 1. *p più p*

Fag. 2. 3. *dim.*

Bscl. *dim.* *p più p*

Br. *sf dim.* *p più p*

Gurn. *sf*

Vc. *sf*

Gleichent-
equalled!
reil-les!

Ge-wiss zu ih-rem Hei-le darf ich der Ar-men heut den
In truth, for her sal-va-tion might I from her poor soul that
Bien sûr, pour son sa-lut ce lui par mon se-cours d'un tel som-

224

Hr. 1. Ruhig.

Cl. 2. *pp*

Bscl. *pp*

Viol. (sehr zart) *pp*

Br. (sehr zart) *pp*

Gurn. *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp*

To-desschla-f ver-scheuchen. (Kundry kommt wieder aus der Hütte; sie trägt
death-by slum-ber frighten. einen Wasserkrug und geht damit zum Quelle.)
-meil de mort la-ti-re.

Pank.(G) (schwer) p

Viol. $più p$

Br. $più p$

Gurn. (In den Wald blickend)

Sie gewahrt hier, nach dem Walde blickend, in der Ferne einen Kommenden, und wendet sich zu Gurnemann, um ihn darauf hinzudeuten.)

Wer
Who
Qui

Vc.

CB.

225

Hr. 1 u. 2. (F) pp

Hr. 4. (F) pp

Tromp. 3. (Es) pp

Pos. 1 u. 2. pp

Pank.(G) pp

Gurn.

na-het dort dem heil-gen Quell?
neareth there the ho-ly spring?
done là, vient au saint ruisseau?

Vc. $pizz.$ p

CB. $pizz.$ p

Hr.1 u.2. (F)

Hr.3. (F)

Hr.4. (F) *pp*

Tromp.3. (Es)

Pos.4.

Pos.2.

Pos.3.

Gurn.

Vc.

CB.

(Während des folgenden Auftretens des Parsifal entfernt sich Kundry mit dem gefüllten Krüge langsam in die Hütte, wo sie sich zu schaffen macht.)

Im düst'-ren Wälf-fen-schmu-cke? Das ist der
 In gloom-y war-ap-pa-rel? So he is
 En cette ar-mu-re som-bre? Ce n'est au-

Hr.1 u.2.

Hr.3.

Hr.4.

Trp.3.

Pos.4.

Pos.2.

Pos.3.

Pauk.

Viola.

Gurn.

Vc.

CB.

(ausdrucksvoll)

(Parsifal tritt aus dem Walde auf.) (ausdrucksvoll)

Brü-der Kei-ner!
 here a stranger!
 -cun des frè-res.

pizz.

pizz.

(ausdrucksvoll)

Viol.

Br. *p*

Gurn.

Heil dir, mein Gast! Bist du ver - irrt, und soll ich dich wei - sen?
Hail thee, my guest! Art thou a - stray, and may I di - rect thee?
 Dieu taïde, mon hôte! Tes - tu per - du? Te dois - je con - dui - re?

Vc.

CB. *p*

Hr.1.

Hr.2.

Hr.3.

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. (Parsifal schüttelt sanft das Haupt.) (Parsifal neigt das Haupt.)

Ent - bie - test du mir keinen Gruss?
Of greet - ing thou hast nee - ra word?
 N'au - rai - jeau - cun sa - lut de toi?

Vc.

CB. (Bog.) *p*

piu p

piu p

piu p

piu p

Etwas lebhafter.

Hr. 1. *f*

Hr. 2. *f*

Hr. 3. *f*

Viol. *poco sf* *p*

Br. *poco sf* *p*

Gurn. (unmuthig)

Heil! Was! — Wenn dein Ge-lüb - de dich bin - det mir zu schwei-gen,
 Heigh! What? If knight - ly vow should con - strain thee so to si - lence,
 Hé! quoi! Si tes serments te con traignent à te tai - re,

Vc. *poco sf* *p*

CB. *poco sf* *p*

227
Etwas breiter.

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn.

so mahnt das mei - ne mich dass ich dir sa - ge, was sich ziemt. Hier
 mine own re - mind - eth me, that I now tell thee what is meet. Here
 o - bé - is - sant aux miens, je dois te di - re ton de - voir. I -

Vc. *p*

CB. *pizz.* *p*

Pos. 1 u. 2.

Wieder lebhafter.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

bist du an ge-weih - tem Ort: da zieht man nicht mit Waf - fen her, ge -
 art thou in a hal - lowed place: one com - eth not with weapons here, a -
 -ci tu es en lieu sa - cré. Nul n'y pé - nètre a - vec des armes, vi -

Vc.

CB.

(Bog.)

Pos. 1 u. 2.

Langsamer.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

schlossen Helmes, Schild und Speer; und heu - te gar! Weissst du denn nicht, welch
 clos - ed hel - met, shield and spear; this Day of all! Know - est thou not what
 - siè - re bas - se, targe, é - pieu, ce jour sur - tout! Ne sais - tu pas quel

Vc.

CB.

Wieder etwas lebhafter.

Hr.1.(F) *p* *dim.*

Hr.2.(F) *p* *dim.*

Hr.4.(F) *p* *dim.*

Viol. *dim.* *pizz.*

Br. *dim.* *p* *pizz.* (Bog.)

Gurn. (Parsifal schüttelt mit dem Kopfe.)
 heil'ger Tag heut' ist? Ja! Wo - her kommst du denn? Bei welchen
 Ho - ly Day is this? Nay! Now whence com - est thou? A - mid what
 est ce jour sa - cré? Dieu! Mais d'où - viens - tu donc? Chez quels pa-

Vc. *dim.* *pizz.* (Bog.)

CB. *p* *pizz.* (Bog.)

Wieder etwas langsamer.

Viol. *p* *piu p.*

Br. *p* *piu p.*

Gurn. *p* *piu p.*

Vc. (Bog.) *f* *p* *piu p.*

CB. *f* *p* *piu p.*

Gurn. Hei - den weil - test du, zu wis - sen nicht, dass heu - te der al - ler - hei - lig - ste
 heathen hast a - bode, to know not this? To - day is the ev - er - ho - li - est
 - ens es - tu - res - té pour i - gno - rer que c'est au - jour - d'hui le jour du très

Althob. Nicht schleppen!

Hr. 1. (F) *p*

Viol. *p sf p più p*

Br. *p sf p più p*

Gurn. (Parsifal senkt das Haupt noch tiefer.)
 Char-frei-tag ist? Schnell ab die Waffen! Krön-ke nicht den Herrn, der heu-te,
 Good-Fri-day morn! Lay down thy weapons! Lest thou grieve the Lord, who offered,
 Saint-Ven-dre-di? Mets bas tes ar-mes! Songe à ton seigneur qui dans ce

Vc. *p più p*

Althob.

Hr. 1.

Fag. 2. *p*

Fag. 3. *p*

Contrafag. *p*

Pos. 2. *p*

Pos. 3. *pp* *più p*

Bstuba. *pp* *più p*

Viol. *pp* (mit Dämpfer)

Br. *pp* (mit Dämpfer)

Gurn. bar je-der Wehr, sein hei-lig Blut der sün-di-gen Welt zur Süh-ne
 bare of de-fence, His ho-ly blood, and sin of the world this day a-
 jour, sans dé-fense, a-vec son sang pay-a la ran-çon du monde en-

Vc. (mit Dämpfer)

Althob. Sehr langsam.

Cl. 1. (B) *ff dim.*
 Cl. 2. (B) *ff dim.*
 Cl. 3. (A) *ff dim.*
 Bsc1. (B) *ff dim.*
 Hr. 1. (F) *ff dim.*
 Hr. 2. (F) *p cresc. molto cresc. ff dim.*
 Hr. 3. (E) *p cresc. molto cresc. ff dim.*
 Hr. 4. (E) *p cresc. molto cresc. ff dim.*
 Fag. 1. *p cresc. molto cresc. ff dim.*
 Fag. 2. *p cresc. molto cresc. ff dim.*
 Fag. 3. *p cresc. molto cresc. ff dim.*
 Contrf. *p cresc. molto cresc. ff dim.*
 Pos. 1. *p cresc. molto cresc. ff dim.*
 Pos. 2. *p cresc. molto cresc. ff dim.*
 Pos. 3. *p cresc. molto cresc. ff dim.*
 Bstuba *p cresc. molto cresc. ff dim.*
 Viol. *p cresc. molto cresc. ff dim. - piu p*
 Br. *p cresc. molto cresc. ff dim. - piu p*
 Gurn. *p cresc. molto cresc. ff dim. - piu p*
 Vc. - tier. *p cresc. molto cresc. ff dim. - piu p*
 CB. *p cresc. molto cresc. ff dim. - piu p*
 (geth.) *p cresc. molto cresc. ff dim.*

(Parsifal erhebt sich, nach einem abermaligen Schweigen, stösst den Speer vor sich in den Boden, legt Schild und Schwert davor nieder, öffnet den Helm,

bot!
toned.

Hr.1.(E) *più p*

Hr.2.(E) *più p*

Hr.3.(E) *più p*

Hr.4.(E) *p* *f* (E)

Fag.1. *p*

Fag.2. *p*

Fag.3. *p*

Contrafag. *p* *f*

Pos.2. *p* *f*

Pos.3. *p* *f*

Bstuba. *p* *f*

Pauk.(G) *p*

Viol. *pp* *cresc.* *f*

Br. *pp* *cresc.* *f*

pp *cresc.* *f*

(Gurnemanz betrachtet Parsifal mit Staunen und Rührung.— Er winkt Kundry herbei, welche soeben wieder aus der Hütte getreten ist.)

(Parsifal erhebt jetzt seinen Blick andachtsvoll zu der Lanzenspitze auf.)

CB. *pp* *cresc.* *f*

(zu3) *ppizz.* (Bog.) *p* *f*

Sehr langsam.

Cl.1 (B)

Althob.

Hr.3.

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Contraf.

Pos.2.

Pos.3.

Bstüb.

Pank.

Viol.

Br.(geth.)

Gurnemannz (leise zu Kundry)

Er-kennst du ihn?

Thou knowest him?

Tu vois qui c'est?

Der ist's, der einst den Schwan er-legt.

He 'tis, who once a swan des-troyed.

C'est lui, lui qui tu - a le cygne.

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

(ausdrucksvoll)

*pp**più p**più p**pp**più p**pp(trem.)**pp(trem.)**pp(trem.)**pp**dim.**pp**più p*

Hob.1.

Cl.1.(B)

Althob.

Hr.1.(F)

Hr.2.(F)

Hr.3.(F)

Hr.4.(F)

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Contrafag.

Pos.1.

Pos.2.

Pos.3.

Bstuba.

Viol.I.

Viol.II.

Br.

Vc.

CB.

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

Hob.3. (ausdrucksvoll)

(Cl.3.(B) (ausdrucksvoll)

Althob. (ausdrucksvoll)

Hr.1.

Hr.3. *p*

Hr.4. *p*

Fag.1. *p*

Fag.2. *piu p*

Fag.3. *pp*

Contrafag. *pp*

Pos.1. *p*

Pos.2. *piu p*

Pos.3. *piu p*

Esstuba. *piu p*

Pauk.(B) *pp*

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Br. (ausdrucksvoll)

Gurn. (Kundry blickt starr, doch ruhig)

Ge-wiss, 'sist Er, der Thor, den ich zür-nend von uns wies.
 In-deed 'tis he the fool whom in an-ger drove I hence.
 Vrai-ment, cest lui, le fol qu'ir-ri-té je re-pous-sai.

Vc. *p*

CB. *pp*

pp

Contrafag. *cresc.*
 Tromp. 2. (F) *(allein) cresc.*
 Pos. 4. *cresc.*
 Pos. 2. *cresc.*
 Pos. 3. *cresc.*
 Bstuba. *cresc.*
 Viol. I. *poco cresc.*
 Viol. II. *poco cresc.*
 Br. *pp*
 Gurn. auf Parsifal. *cresc.*
 Vc. *pizz.*
 CB. *p*

Der Speer, ich ken -
 His Spear, I know -
 La lance! Je la -

Ha! Wel-che Pfa-de fand er?
 Ah! *And what path-way found he?*
 Ah! Qui lui dit sa rou-te?

(Bog.) cresc.

Contrabass. *sf* *dim.*
 Trompe 2. (F) *sf* *dim.*
 Pos. 1. *sf*
 Pos. 2. *sf*
 Pos. 3. *sf*
 Eustuba. *sf* *dim.*
 Viol. I. *sf* *dim.*
 Viol. II. *sf* *dim.*
 Br. *sf* *dim.*
 Horn. (In grosser Ergriffenheit.) *sf* *dim.*
 Vc. *sf*
 CB. *sf* *dim.*
 Vc. *sf* *dim.*

Zurückhaltend.
sf *dim.* *dim.* *dim.* *dim.* *dim.*

(In grosser Ergriffenheit.)
 Heiligster Tag, an dem ich heut' er- wa-chen sollt!
 Oh! Ho-li-est Day, that I should now a- wake to see!
 Oh! Jour trois fois saint au-quel ont pu sou- vrir mes yeux!

Kundry hat ihr Gesicht abgewendet.

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Hr. 3. (F)

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Gurn.

Vc.

Ruhig ohne Dehnung.

(ohne Dämpfer) *p*

(ohne Dämpfer) *pp*

(ohne Dämpfer) *p*

dass ich dich wie-der fin-de!
 that a-gain here I find thee!
 puis-qui-ci je te trou-ve!

So kennst auch du mich noch? Erkennst mich wie-der, den
 So know-est thou me still? A-gain dost know me, whom
 Tu me re-connaiss donc! Tu me re-trou-ves vieil-

(ohne Dämpfer) *p*

Hr. 1 u. 2. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

(ausdrucksvoll)

dim.

dim.

dim.

dim.

p

p

p

Gram und Noth so tief ge-brugt?
 grief and care so deep have bowed?
 -ll soustant de maux cour-bé!

Wie kamst du heut, wo-her?
 How cam'st thou here and whence?
 Par où vins-tu, et d'où?

dim.

p

p

Hr.1 u.2. *pp*

Hr.3 u.4. *pp*

Viol. *p*

Br. *p*

Pars.

Der Irr - niss und der Lei - den Pfa - de kam ich; soll ich mich de - nen
Througher - ror and the paths of suf - fring came I; deem I but rightly
 Les rou - tes m'ont é - té trom - peu - ses, ru - des. Puis - je me croi - re

Vc. *p*

Hr.1 u.2. (E) *pp*

Hr.3 u.4. (E) *pp*

Fig.1. *pp*

Viol. *p* (weich)

Br. *p*

Pars.

jetzt ent - wun - den wännen, da die - ses Wal - des Rau - schen wie - der ich ver -
now that forth I struggle? Doth not this for - est mur - murance a - gain a -
 sauf de tant de piè - ges lors - que ce bois murmure en - core à mon o -

Vc. *p*

CB. (nur die 1. Hälfte.) *p* (weich)

Hr.1 u.2. (E)
p

Hr.3 u.4. (E)
p

Fag. 1.
p

Viol.
pizz.
pp

Br.
pizz.
p (Bog.) pp

Pars.
p (Bog.) pp

neh-me, dich gu-ten Grei-sen neu be-grü-sse? O-der, irr' ich
roundme, thou, a-ged one, a-new dost greet me?... Or yet, err I
 -rell-le, quand, bon viell-lard, je te sa-lu-e? Ou bien est-ce un

Vc.
pp

Viol.
p

Br.
p

Pars.
wie-der? Ver-än-dert dünkt mich Al-les.
far-ther? For changed, I fear, are all things.
 Gurn-leur-re? Tout au-tres sont les cho-ses.

So sag, zu wem den Weg du
But say, to whom the way thou
 Mais dis, qui donc veux tu re-

Vc.
p

CB.
1. Hälfte.
p

Fl. 1.

Fl. 2.

Althob.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1. (F)

Hr. 2. (F)

Hr. 3. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

Ir - ren trieb ein wil - der Fluch mich un - her: zahl - lo - se
 wandered by an e - vil curse driv - en on: num - ber - less
 - çoi - vent un pouvoir maudit m'é - ga - rait. Pei - nes sans

(Alle) *f dim.* *p*

Fl. 1.

Fl. 2. *fp* *cresc.*

Althob. *fp* *cresc.*

Cl. 1. *f* *p*

Cl. 2. *f* *p*

Cl. 3. *f* *p*

Hr. 1. *f* *p*

Hr. 2. *mf* *p* (gestopft.)

Hr. 3. *mf* *p* (gestopft.)

Hr. 4. *mf* *p*

Fag. 1. *f* *p*

Fag. 2. *f* *dim.* *p*

Fag. 3. *f* *dim.* *p*

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *fp* *cresc.*

Pars. *fp* *cresc.*

Vc. *fp*

CB. *fp* *p*

Nö - the, Kämpfe und Strei - te zwan - gen mich ab vom Pfa - de,
 dan - gers, bat - tles and con - flicts, forced me from off the path - way,
 nom - bre, lut - tes, ba - tail - les, m'ont fait quit - ter la rou - te

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1. (B)

Cl. 3. (B)

Hr. 1. (F)

Hr. 3 u. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

lung fas-sen, das Heil- thum heil mir zu ber- gen, um das zu
 — of failure to hold me sa- cred the Trea- sure, which I so
 — hor- ri- ble, trem- blant pour l'ar- me sa- cré- e, et pour la

Fl. 1. u. 2.
(zu 2.)

Cl. 1. u. 2.

Cl. 3.

Hr. 1. u. 2.

Hr. 3. u. 4.

Fag. 1. u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

fp *fp* *fp* *cresc.*

p marc. *cresc.*

p *fp* *cresc.*

fp *fp* *fp* *cresc.*

fp *fp* *fp* *cresc.*

fp *fp* *fp* *cresc.*

fp *fp* *fp* *cresc.*

hü - ten, das zu wah - ren, ich Wun - den je - der
 guarding, so de - fend - ing, was wound - ed oft in
 met - tre hors d'at - tein - te, mes mem - bres aux bles -

fp *fp* *fp* *cresc.*

fp *fp* *fp* *cresc.*

Hob. 1 u. 2. *marc. cresc.* *f*

Cl. 1 u. 2. (B) *cresc.* *f*

Cl. 3. (B) *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2. (F) *p* *f*

Hr. 3 u. 4. (F) *f*

Fag. 1 u. 2. *f*

Fag. 3. *f*

Viol. *f* *p*

Br. *f* *p*

Puss. *f* *p*

Vc. *f* *p*

CB. *f* *p*

Wehr mir gewann; denn nicht ihn selber durft' ich führen im Streite,
ma - ny a fight; I dared not this to wield as weapon in bat-tle,
-su- -res s'offraient. Ja - mais mon bras - ne s'en ser - vit pour la lut - te.

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. (E)

Hr. 2.

Hr. 3.

Hr. 4.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

Fl. 1. *p* *cresc.*
 Fl. 2. *p* *cresc.*
 Hob. 1. *p* *cresc.*
 Hob. 2. *p* *cresc.*
 Cl. 1. *p* *cresc.*
 Cl. 2. *p*
 Hr. 1. (E) *p* *cresc.*
 Hr. 2. *p* *cresc.*
 Hr. 3. (E) *p* *cresc.*
 Hr. 4. (E) *p* *cresc.*
 Fag. 1. *p* *cresc.*
 Fag. 2. *p* *cresc.*
 Fag. 3. *p* *cresc.*
 Viol. *poco cresc.*
 Br. *poco cresc.*
 Pars. *poco cresc.*
 Vc. *poco cresc.*
 CB. *poco cresc.*
p *cresc.*

un - entweiht führ' ich ihu mir zur Sei - te, den ich nun heimgel - eite, der
 un - profaned have I borne it be - side me, and homeward now I guide me, he -
 Sans souillu - res mes mains l'ont gar - dé - e, et la voi - ci qui brille - tu

*poco cresc.**p**cresc.*

Fl. 1. *p*
 Fl. 2. *p*
 Fl. 3. *p*
 Hob. 1. *p*
 Hob. 2. *p*
 Hob. 3. *p*
 CL 1. (B) *p*
 CL 2. (B) *p*
 CL 3. (B) *p*
 Hr. 1. (E) *p*
 Hr. 2. (E) *p*
 Hr. 3. (E) *p*
 Hr. 4. (E) *p*
 Fag. 1. *p*
 Fag. 2. *p*
 Fag. 3. *p*

Musical score for measures 56-57, featuring woodwinds, brass, and strings. The score includes parts for Flute 1, 2, and 3; Horns 1, 2, 3, and 4; Clarinets 1, 2, and 3; Bassoons 1, 2, and 3; and Strings. The woodwinds and brass parts feature melodic lines with dynamics such as *p* (piano) and *dim.* (diminuendo). The strings provide a rhythmic accompaniment.

Fl. 1.
 Fl. 2.
 Fl. 3.
 Hob. 1.
 Hob. 2.
 Hob. 3.
 Clarinet in A.
 Clarinet in B.
 Bassoon 1.
 Bassoon 2.
 Bassoon 3.
 Trumpet 1.
 Trumpet 2.
 Trumpet 3.

Musical score for measures 58-59, featuring various instruments and dynamic markings. The score includes parts for Flutes (Fl. 1-3), Horns (Hob. 1-3), Clarinets (Cl. 1-2), Bassoons (Fag. 1-3), and Trumpets (Tr. 1-3). The music features dynamic markings such as *p*, *sf*, *dim.*, and *più p*, along with various articulations and phrasing slurs.

Tromp. 1. (E)
 Tromp. 2. (E)
 Pos. 1.
 Pos. 2.
 Pos. 3.
 Bstuba.
 Pauk.
 Viol. 1.
 Viol. 2.
 Br.
 Garn.
 Vc.
 CB.
 (Bg.) *pp*

Herr! Auight! maître!
 Oh Sir O
 War es ein Fluch,
 /f tuere a curse
 Cet a - na - thème

(Nachdem er sich gefasst, zu Parsifal.)

(Bg.) *pp*

Hr. 2. (F)

Viol. 1. *poco cresc.*

Viol. 2. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Gurn. *poco cresc.*

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

pp *poco cresc.*

der dich von rech-ten Pfad ver-trieb, so glaub, er ist ge-wichen.
 that drove thee off the right-ful path, trust me, the spell is broken.
 qui té-loi-gna du droitt sen-tier, crois-moi, n'a plus de force.

Tromp. 2. (Es)

Pos. 1. *pp*

Pos. 2 u. 3. *pp*

Bstuba. *pp*

Viol. *dim. p*

Br. *dim. p*

Gurn. *dim. p*

Vc. *dim. p*

CB. *dim. p*

dim. p *dim. p* *dim. p*

Hier bist du; diess des Graal's Ge-biet;
 Here art thou; this the Graal's do-main;
 Nous som-mes près du Graal i-ci.

Tromp. 2. (Es)

238

Pos. 1.

Pos. 2. u. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

dein' har - ret sei - ne Rit - terschaft. Ach, sie be - darf des
lo! here for thee our Knight-hood waits. Ah, we have need of
 Toi seul es notre es - poir à tous. Oh! Il nous faut la

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

Helles, des Hel - les das du bringst! Seit dem
succour, the succour thou wilt bring! From the
 grâ - ce, la grâ - ce qui vé - chut! Quand na -

dim. *p*

Viol.
Br.
Horn.
Vc.
CB.

Ta - ge, den du hier ge - weilt, die Trau - er, so da kund dir
 morn - ing when thou camest here, our sor - row, then made known to
 - guè - re par - mi nous tu vins, nos lar - mes, tu les vis cou -

dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
p

Althob.
Fag. 1. u. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Horn.
Gurn.
Vc.
CB.

ward, das Ban - gen wuchs zur höchsten Noth. Am -
 thee, our trou - ble grew to ut - most need. Am -
 ler. L'an - gois - se monte au dé - ses - poir. Am -

p *cresc.*
p *cresc.*
p *poco cresc.*
p *poco cresc.*
p *poco cresc.*
p *poco cresc.*
p *poco cresc.*
p *cresc.*
p

(*trem.*)
(*trem.*)

Hob. 1. u. 2.

Cl. 1 u. 2. (B)

Althob.

Hr. 3. u. 4.

Fag. 1. u. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

Gura.

Vo.

CB.

p *cresc.* *f*

f

f

p *cresc.* *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

p *cresc.* *f*

f

for - tas, ge - gen sei - ner Wun - - den, sei - - ner
 for - tas, maddened by the tor - - ment he in -
 - for - tas, las de ses souf - fran - ces, de re -

Hob. 1. u. 2.

Althob.

Cl. 1. (B)

Cl. 2. u. 3. (B)

Hr. 3. u. 4. (E)

Fag. 1. u. 2.

Fag. 3.

Viol.

più f

Br.

più f

Gurn.

See - - - le Qual sich weh-rend, be-gehrt im wüthen-den
 soul and bo - dy suffered, did crave in an-gry de-
 mords é - treint sans ter-me, en sa ré-volte or-gueil-

Vc.

più f *f* *f* *f* *ff*

CB.

(geth.)

(sehr ausdrucksvoll)

239

Fag. 1.

Viol.

Br.

Gurn.

Tro-tze nur den Tod. Kein Fleh'n, kein E-lend sei-ner
 fiance but for death. No prayer, no misery of his
 -len-se veut la mort. Sang-lot, mi-sè-re de ses

Vc.

CB.

Cl. 1. (B)

Fag. 1.

(sehr ausdrucksvoll)

Viol.

Br.

Gurn.

Rit-ter be-wog — ihn mehr des heil'gen Amts zu walten. Im Schreinverschlossen
 ser-vants could move — him now to serve his ho-ly Office. In shrine long clos-ed
 frè-res, plus rien — au saint de-voir ne peut l'as-treindre. En l'ar-che sain-te

Vc.

(Bog) (ausdrucksvoll)

CB.

Cl. 1. (B)

Viol. *p* *p poco cresc.*

Br. *p* (ausdrucksvoll)

Gurn.

Vc. *p*

CB. *p*

bleibt seit lang' der Gral: so hofft sein sünden-reu-ger Hü - ter,
 hath remained the Grail: so hopes the sin-re-pentant Guardian,
 dis - pa-raît le Gral: Qu'es-pe - re donc le roi cou-pa - ble?

Hr. 1. (F) *p* *poco cresc. poco f dim.*

Hr. 3.u.4. *poco f dim.*

3 Fag. *poco f dim.*

Viol. *cresc. poco f pizz.*

Br. *poco cresc.* *poco cresc.* *f*

Gurn.

Vc. *poco cresc.* *f*

CB. *poco cresc.* *f*

da er nicht ster-ben kann wann je er ihn er-schaut, sein En-de zu erzwingen,
 who cannot die the while that he there-on shall look, his end per-force to compass,
 Commell ne peut mou-rir quand il la con-tem-plé, à mort il se condamne,

Cl. 1. *p* *più p*

Hr. 1. *p* *più p*

Hr. 3.u.4. *p* *più p*

Fag. 1.u.2. *p* *più p*

Fag. 3. *p* *più p*

Viol. *pizz. p* (Bg.) *p*

Br. *pizz. p* (Bg.) *p*

Gurn. *p* (Bg.) *p*

Vc. *pizz. p* (Bg.) *p*

CB. *pizz. p* (Bg.) *p*

und mit dem Le - ben sei - ne Qual zu en - den.
 and with his life to win his sor - rows' end - ing.
 pourqu'en la tom - be ton tour - ment sa - chè - ve.

Hr. 1.u.2. *pp*

Hr. 3.u.4. *pp*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. *p*

Vc. *p*

CB. *p* (Bg.) *p*

Die heil' - ge Spei - sung bleibt uns nun ver - sagt: Ge - mei - ne
 The food of hea - ven we are so de - nied, and com - mon
 La ta - ble sain - te res - te loin de nous: des mets vul -

Cl. 1.u.2.

Fag. 1.u.2.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Atzung muss uns näh-ren: dar - ob ver- steh - te
 fare must now support us: there - by ex- haust - ed
 -gai-res nous nour-rissent: Ain - si sè - pui - se

p *p* *poco cresc.*

p *p* *poco cresc.*

p *p* *poco cresc.*

p *p* *poco cresc.*

p *p* *poco cresc.*

p *p* *poco cresc.*

Hr. 1.u.2. (F)

Hr. 3.u.4. (B)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

uns'rer Helden Kraft: nie kommt uns Botschaft mehr, noch
 is our heroes' might. No more come message here, nor
 la vigueur des forts. Plus de re-cours à nous; l'ap-

dim. - p *p* *p*

dim. - p *p* *p*

dim. - p *p* *p*

dim. - p *p* *p*

dim. - p *p* *p*

dim. - p *p* *p*

Hr. 1. u. 2. (E)

Hr. 3. u. 4. (H) *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. *p*

Ruf zu heiligen Kämpfen aus der Fer-ne. bleich und e - lend
call to ho-ly war from out the distance. pale and wretch - ed,
 - pel aux saintes combats plus ne ré - son-ne. Pâles et tris - tes

Vc. *pp*

CB. *pp*

Viol. *dim. p*

Br. *dim. p*

Gurn. *dim. p*

wankt um-her die muth= und füh-rer-lo-se Rit - terschaft.
rest of hope, the knights now lead-er-less do wan - der forth.
 vont errants, sans cœur, sans guide aussi, les fils du Gral.

Vc. *dim. p*

CB. *dim. p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Gurn. *più p*

Vc. *p* *più p*

In die-ser Waldeck' barg ich sel-ber mich, des To-des still ge-
 In lone-ly wood-hut I have hid my-self, for death in silence
 Par-mi ces ar-bres moi je vis ca-ché, la mort est mon at-

241

Hr. 1. (E) *ppp*

Hr. 2. (D) *ppp*

Hr. 4. (D) *ppp*

Fag. 2. *ppp*

Fag. 3. *ppp*

Pauk. *ppp*

Viol. *e più p* *pp*

Br. *e più p* *pp*

Gurn. *e più p* *pp*

Vc. *e più p* *pp*

wär-tig, dem schon mein al-ter Waf-fen-herr ver-fiel; denn
 waiting, to whom my ag-ed war-riorlord late fell; for
 ten-te; mon vieux chef d'armes là dé-jà su-bie, car

Hr. 1. Etwas gedehnt.

Hr. 2.

Hr. 4.

Fag. 3.

Tromp2(Es)

Pos. 1. *ppp*

Pos. 2 u. 3. *ppp*

Bstuba. *ppp*

Vjol.

Br.

Gurn.

Vc.

Ti - tu - rel, mein hell' - ger Held, den nun des
 Ti - tu - rel, my ho - ly King, now by the
 Ti - tu - rel, mon saint hé - ros à qui le

Langsam.

Viol. *p più p pizz. pp*

Br. *p più p pizz. pp*

Gurn. *p più p pp*

Vc. *p più p pizz. pp*

Gra - les Anblick nicht mehr lab - te, er starb - ein Mensch, wie
 Grail's pure vi - sion no more quickened, is dead, a man, as
 Gral ne donnait plus sa for - ce, est mort, un homme! rien qu'un

Althob.

Lebhafter.

Cl. 1. u. 2.

Cl. 3.

Bscl. (A)

Hr. 1. u. 2. (F)

Fag. 1. u. 2.

Fag. 3.

Contrafag.

Viol.

Br.

Pars.

(Parsifal bäumt sich vor Und ich, — ich bin's, — der all' diess E — lend
 grossem Schmerz auf.) 'Tis I, — èn I, — who all this woe have
 C'est moi, c'est moi — par qui vint tout ce

Gurn.

Al-le!
 all men!
 homme!

Vc. (Bog.)

CB. (Bog.)

p *molto cresc.* *ff* *trem.* *dim.* *p*

p *molto cresc.* *ff* *trem.* *dim.*

Hob. 1.

Althob.

Cl. 1.u.2.

Cl. 3.

Bscl.

Hr. 1.u.2.

Fag. 1.u.2.

Fag. 3.

Contrafag.

Viol. (Bog.) *f* *ff* *dim.*

Viol. (Bog.) *f*

Br. (Bog.) *f* *(trem.)* *f* *più f* *ff* *dim.*

Pars.

schuf!
caused!
mal!

Ha!
Ah!
Ah!

Welcher Sün - den,
How with tres - pass,
quel - les fau - tes

Vc. *f* *più f* *ff* *dim.*

CB. *f* *ff* *dim.*

Viol. *p* (*trem.*)

Br. *p*

Pars. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

wel-ches Fre-vel's Schuld — muss die-ses Tho- ren Haupt seit E- wig-keit be-
 how with wan-ton crime — hath this my fool- ish head e- ter- nal- ly been
 et quels cri- mes char- gent cet- te tête de Fol de- puis des jours sans

Althob. (ausdrucksvoll)

Cl. 1. (B) *p* *cresc.*

Hr. 1. (F) *p*

Fag. 1. *p* *cresc.*

Fag. 2. *f* *p*

Fag. 3. *f* *p*

Contrafag. *p* *cresc.*

Viol. *p* *f* *12* *12* *p*

Br. *p* (*trem.*) *f* *p* *cresc.* *3 3*

Pars. *p* (*trem.*) *f* *p* (*marc.*) *cresc.*

Vc. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *p* *cresc.*

las- ten, da kel- - ne Bu- sse, kel- ne
 la- den, that no re- - pent- ance, no a-
 nom- bre, que nul- - le pei- ne, nul- les

27200

Althob.

Cl. 1.

Hr. 1.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. ¹² *cresc.* *sf*

Br. ¹² *sf*

Pars.

Vc. *sf*

CB. *sf*

p *cresc.* *sfp*

marc. p cresc.

p *cresc.* *sfp*

p *cresc.* *sfp*

p *cresc.* *sfp*

pizz. *p* ¹² *fp* *cresc.*

pizz. *p* (Bg.) ¹² *cresc.*

p ⁶ ⁶ *cresc.*

pizz. *p* (Bg.) *cresc.*

pizz. *p* (Bg.) *cresc.*

Süh - ne der Blindheit mich ent - win - det, zur Ret - tung selbst ich aus - er -
 tonement my blindness yet hath banished; though cho - sen be I to de -
 lar - mes, ne maient rou - vert la vu - e! Pour le sa - lut, moi, l'âme é -

Althob.

Cl. 1. (B) *sf dim.* *dim.* - - - *p*

Hr. 1. (F) *dim.* - - - *p*

Fag. 1. *sf dim.* *dim.* - - - *piu p*

Fag. 2. *sf dim.* *dim.* - - - *p*

Fag. 3. *sf dim.* *dim.* - - - *p*

Viol. *sf dim.* *dim.* - - - *p*

Br. *sf dim.* *dim.* - - - *p*

Pars. *sf dim.* *dim.* - - - *p*

ko - ren, in Irr - niss wild ver - lo - ren, der Ret - tung
 liv - er, yet lost I wan - der ev - er, of re - scue
 - lu - e, aux voies d'er - reur je trai - ne, et du sa -

Vc. *sf dim.* *dim.* - - - *dim.*

CB. *sf dim.* *dim.* - - - *dim.*

sf dim. *dim.* - - - *dim.*

243

Lebhaft.

Fag. 1. *p cresc.*

Fag. 2. *p cresc.*

Fag. 3. *p cresc.*

Viol. *p*

Br. *p*

Pars. *p*

(Parsifal droht ohnmächtig um-
 zusinken. Gurnemanz hält ihn auf
 recht und senkt ihn zum Sitze auf
 dem Rasenhügel nieder.)

letz-ter Pfad mir schwin-det! (Kundry holt hastig ein Becken mit
 ev - ry path has van - ished! Wasser, um Parsifal zu besprengen.)
 - lut je perds la rou - te!

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

p cresc.

27200

Allmählich zurückhaltend.

Cl. 1. (A)
Hr. 3. u. 4. (F)
Fag. 1. u. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

più f *ff* *dim.* *(trem.)* *dim.*

sehr ausdrucksvoll

Hob. 1.
Althob.
Cl. 1. (A)
Fag. 1. u. 2.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

244
p *(zart)* *più p*
(zart) *p* *più p*
p *(zart)* *più p*

p *(rallent)*

più p *(Sie kehrt zurück.)*

Immer etwas langsamer.

Mässig.

Cl. 1. u. 2. (zart)
 Hr. Lu. 2. *più p*
 Fag. 1. u. 2.,
 Gurn. *più p*

(Kundry sanft abweisend.) Nicht so! Die heil-ge Quel-le
 Not this! The ho-ly spring it-
 Non, non! La sain-te sour-ce

Vo.
 CB.

Hr. 1. u. 2. (E) 245 Ziemlich langsam. *pp*
 Hr. 3. u. 4. (E)
 Bocl. (A)
 Fag. 2. u. 3.
 Viol.
 Br.
 Gurn.

selbst er-qui-cke uns-ers Pil-ger's Bad.
 self shall now revive our pil-grim's strength.
 même doit rendre au pé-le-rin vi-gueur.

Vo.
 CB.

Hob. 1.
 Althob.
 Cl. 1. *pp*
 Cl. 3. *pp*
 Hr. 1. *pp*
 Fig. 2 u. 3.
 Viol. 2. *pp*
 Br. *pp*

Pars. (sanft und matt)

Werd' heut' zu Am-for-tas ich noch ge-lei-tet?
Shall I now be guid-ed straight to Am-for-tas? (während der Beschäftigung)

Gurn. Quand done vers Am-for-tas dois-je me ren-dre?

Vc.
 C.B. 1. Hälfte. (zus.)

Ge-wisslich; unsrer
Aye sure-ly; e'en for
 Sur l'heure. Au Saint

247 Langsam.

Hr. 1 u. 2. (F)
 Hr. 3 u. 4. (B) *p*
 Tromp. 2 u. 3. (Es) *p*
 Pos. 1 u. 2. *pp*
 Pos. 3. *pp*
 Bstuba. *pp*
 Gurn. *pp*

harrt die heh-re Burg: die Tod-ten-fei-er mei-nes
as the Cas-tle waits: the death-rites so-lemn of my

Burg on nous at-tend. L'ot-fi-ce fu-né-bre de mon

Vc.
 C.B. *p*

27200!

(Nicht schleppen.)

Hr. 1 u. 2 (F)

Hr. 3 u. 4 (B)

Tromp. 2 u. 3 (Es)

Pos. 1 u. 2

Pos. 3

Bstuba

Viol.

Br.

Gurn.

lie - ben Herrn, sie ruft mich selbst da - hin. Den Gral noch einmal uns da - zu ent -
 dear - est lord now thither sum - mon me. The Grail shall once more be to us re -
 cher sei - gneur m'y doit trou - ver pré - sent. Le Gral pour nous un jour en - cor va

Vc.

CB.

(Bog.) p

p *più p* *p* *più p* *p*

(ausdrucksv.)

Viol.

Br.

Gurn.

hül - len, des lang versäum - ten Am - tes noch ein - mal - heut zu wal - ten, zur
 veat - éd the long neg - lect - ed Of - fice to - day once more be serv - éd, zur
 lui - re, l'ancien sa - cri - fi - ce doit en ce jour en - cor être of - fert, a

Vc.

CB.

(ausdrucksvoll) *p* (ausdrucksvoll) *p*

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

Hei - li - gung des heh - ren Va - ter's, der sei - nes Soh - nes Schuld er - lag,
 sanc - ti - fy the saint - ly fa - ther, by his own son's ill - do - ing slain;
 - dieu su - blime, au no - ble pè - re, qu'a fait mou - rir son fils pé - cheur.

Bscl. (B)

Langsam.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc.

CB.

die der nun al - so bü - ssen will, ge - lobt' Am - for - tas uns.
 that e - ven so he may a - tone, this row Am - for - tas made.
 Ja - lous ain - si de l'ex - pi - er, le Roi nous l'a pro - mis.

Cl. 1. (A) (sehr ausdrucksvoll)

Cl. 2. (B) *poco sf dim.*

Cl. 3. (B) *p* *cresc.* *poco sf dim.*

Hr. 1. (F) *pp* *cresc.* *poco sf dim.*

Hr. 2. (F) *pp (dolce)*

BaCl. (B) *pp (dolce)*

Viol. 2. (weich) *poco sf dim. (trem.)*

Br. *poco sf dim. (trem.)*

Vc. (Kundry badet ihm mit demuthsvollem Eifer die Füße. Parsifal blickt mit stiller Verwun-

CB. *pp* *poco sf dim.*

pp

249

Cl. 1. (A) *p* *dim.* *dolce*

Hr. 1. (F) *p*

Fag. 1. *p (zart)*

Fag. 2. *p*

Fag. 3. *p*

Viol. *p dolce* *pizz.*

Br. *p* *piu p.* *pizz.*

Vc. *derung auf sie.)* *piu p.* *pizz. p (zart)*

CB. *p* *pizz. p (zart)*

Cl. 1.

Hr. 1.

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol.

Br.

(Bog.)

(Bog.)

(Bog.)

(geth.)

poco cresc.

p

p

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

p

poco cresc.

p

poco cresc.

p

poco cresc.

p

poco cresc.

Parsifal (zu Kundry).

Du wu-schest mir die Fü-ße,- nun ne-tze mir das
My feet by thee are washen, now bathe for me my
 Tu baignes mes pieds d'eau pure, mais que l'a-mi me

Vc.

CB.

(Bog.)

p

Mässig langsam.

Cl.1.(A)

Hr.1.(F)

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Viol.

Br.

Pars.

Haupt der Freund!
head, oh friend! (Gurnemanz schöpft hierbei mit der Hand aus dem Quell und
lave au front! besprengt Parsifals Haupt.)

Gurn.

Ge - seg - - - net sei, du
Thrice bless - - - cd be, thus
 Bé - ni - - - sois - tu, toi,

Vc.(geth.)

CB.(geth.)

Cl.1.(A)

Viol. 2.

Br.

Gurn.

(ausdrucksvoll)

Rei - ner, durch das Rei - ne! So wei - che
purified, thou pure one! So van - ish
 chas - te, par l'eau chas - te! Qu'ain - si de

Ve.

CB.

Cl.1.(A)

251

Hr.1u.2.(F) *piu p*

Hr.3u.4.(C) *pp*

Fag.1.

Fag.2u.3.

Br.

Gurn.

je - der Schuld Be - küm - mer - niss von dir!
ev - ery weight of sin and care from thee!
 tou - te faute l'an - goisse sié - car - te de toi!

Ve. *dim.* *pp*

CB. *dim.* *pp*

Althob.

Cl.1.(A) *p*

Cl.2 u.3.(B) *p*

Bscl.(A) *pp* *p*

Hr.1 u.2. (F) *p* *più p*

Hr.3 u.4. (C) *p* *più p*

Fag.1. *p* *più p*

Fag.2 u.3. *p* *più p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

(Während Gurnemanz feierlich das Wasser sprengt, zieht Kundry ein goldnes Fläschchen aus ihrem Busen, und giesst seinen Inhalt auf Parsifal's Füße aus; jetzt trocknet sie diese mit

Vc. *p*

CB. (alle) *p* *pp*

Etwas beschleunigt

Althob.

cresc. (ausdrucksvoll) *f* *p*

Cl. 1. (A)

p cresc. (sehr ausdrucksvoll) *f*

Cl. 2 u. 3. (B)

cresc.

Bscl. (A)

cresc.

Hr. 1 u. 2. (F)

cresc. *p*

Hr. 3 u. 4. (C)

cresc.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

cresc.

(ausdrucksvoll)

Viol.

cresc. (trem.) *f* *p*

Br.

cresc. (trem.) *f* *p*

ihren schnell aufgelösten Haaren.)

Vc.

CB.

Viol. *poco a poco cresc.*
 Br. *poco a poco cresc.*
 Pars. *poco a poco cresc.*

Fü - sse, das Haupt nun sal - be Ti - tu - rel's Go - noss, dass
 noint-ed, my head a - noint shall Ti - tu - rel's true Knight this
 bau-me au front l'a - mi de Ti - tu - rel m'oin - dra, et,

Vc.
 CB.

p poco a poco cresc.

252 Feierlich bewegt.

Hr.1.(E)
 Hr.2.(E)
 Hr.3.(E)
 Hr.4.(E)
 Tromp.3.(E)
 Pos.1 u.2.
 Pos.3.
 Pauk. (H Fis)
 Viol. *poco f*
 Br. *poco f*
 Pars. *poco f*

heu - te noch als Kö - nig er mich grüßet (Mit dem Folgenden
 re - ry day as King so let him greet me! schüttet Gurnemanz
 Gurn, des ce jour, que Roi il me pro - cla-me!

Vc.
 CB.

poco f

So - ward es uns ver -
 So - came to us the
 Tel - le fut la pro -

Hr. 1. (E) *f* *fp* *cresc.* -

Hr. 2. (E) *f* *fp* *cresc.* -

Hr. 3. (E) *f* *fp* *p* *cresc.* -

Hr. 4. (E) *f* *fp* *cresc.* -

Tromp. 3. (E) *f* *fp*

Pos. 1 u. 2. *f* *fp*

Pos. 3. *f* *fp*

Viol. *f* *fp* *p* *poco cresc.* -

Br. *f* *fp* *poco cresc.* -

Gurn. *f* *fp* *poco cresc.* -

das Fläschchen vollends auf Parsifal's Haupt aus, reibt dieses sanft und faltet dann die Hände da-
rüber.)

hie - ssen; so seg - - - ne ich dein Haupt, —
pro - mise, my bless - - - ing so re - ceive, —
- mes - se; et tel _____ je t'oins le front, —

Vc. *p* *>p* *poco cresc.* -

Cb. *p* *poco cresc.* -

Hr.1.(E) *f dim. p cresc. f p*
 Hr.2.(E) *f dim. p cresc. f p*
 Hr.3.(E) *f dim. p cresc. f p*
 Hr.4.(E) *f dim. p cresc. f p*
 Tromp.3.(E) *mf p f p*
 Pos.1u.2. *mf p sf*
 Pos.3. *mf p sf*
 Pauk.(H Fis) tr *p più p p*
 Viol. *f dim. p cresc. f p*
 Br. *f dim. p cresc. f p*
 Gurn. *f dim. p cresc. sf p*
 V. *f dim. p cresc. sf p*
 CB. *f dim. p cresc. sf p*

als Kö - nig dich zu grü - ssen. Du _____
 as King - this day to greet thee. Thou _____
 et Roi - je te pro - cla - me. Toi _____

Nicht schleppen.

Cl. 2 u. 3. (A)

Hr. 1. (E)
p *cresc.* *poco f* *p dolce* *pp*

Hr. 2. (E)
p *cresc.* *poco f* *p* *pp*

Hr. 3. (E)
p *cresc.* *poco f* *p* *pp*

Hr. 4. (E)
p *cresc.* *poco f* *p* *pp*

Fag. 2 u. 3.
p

Tromp. 3. (E)
poco f *p*

Pos. 1 u. 2.
poco f *p*

Pos. 3.
poco f *p*

Viol.
p *f* *p* (ausdrucksvoll) *p*

Br.
p *cresc.* - *f* *p*

Gurn.
p *cresc.* - *f* *p*

Rei - ner! Mit-leids-voll Dul - den-der, heil-that-voll
pure one! Pa-tient en - dur - edst thou, pi - ty - ing
Chas - tel. Toi, par pi - tié souffrant, par saints ex-

Vc.
p *f* *p*

CB.
f *p*

Ft. 1u. 2.

2u. 2.

The musical score consists of 13 staves, each representing a different instrument or section. The instruments are: Flute 1 (Ft. 1), Flute 2 (Ft. 2), Horn 1 (Hob. 1), Horn 2 (Hob. 2), Clarinet 1 (Cl. 1), Clarinet 2 (Cl. 2), Bassoon (Bsc.), Horn 1 (Hr. 1), Horn 2 (Hr. 2), Horn 3 (Hr. 3), Horn 4 (Hr. 4), Flute 2 (Ft. 2), Flute 3 (Ft. 3), and Contrabass (Contrafag.).

The score is written in a common time signature (C) and features a variety of musical notations, including notes, rests, and dynamic markings. The dynamics range from *p* (piano) to *ff* (fortissimo). Crescendo markings (*cresc.*) are used throughout the piece, often with the word *piu* (more) or *poco* (a little) to indicate the rate of increase. Some instruments have specific fingering or breath marks indicated by numbers or symbols.

Key markings include:

- p* (piano)
- poco f* (poco fortissimo)
- cresc.* (crescendo)
- piu cresc.* (piu crescendo)
- poco cresc.* (poco crescendo)
- pp* (pianissimo)
- ff* (fortissimo)

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3. *p* (ruhig)

Hob. 1

Althob.

Cl. u. 2. (A) *pp* (zart)

Fag. 1 u. 2. *pp*

Viol. (mit Dämpfer)

Br. (mit Dämpfer)

Pars. (mit Dämpfer)

Die Tau - fe nim, und glaub' an den Er - lö -
 Bap - tiz - ed be, and trust in the Re - deem -
 Re - çois l'eau sainte, et crois en qui ra - ché -

Fl. 1.

Fl. 2 u. 3.

Althob.

Viol. *p*

Br. *p*

Pars. (Kundry senkt das Haupt tief zur Erde; sie scheint heftig zu weinen.)

- ser.
 - er!
 - tel

Vc.

Hr. 1. (E)
Hr. 4. (E)
Fag. 1.
Fag. 2.
(ausdrucksvoll)
Viol.
Br.
Vc. pizz.
CB. (mit Dämpfer) pizz.
(mit Dämpfer) (Bog.) p (Bog.) p (Bog.) pp
(Parsifal wendet sich um und blickt mit

Hob. 1. (sehr zart und ausdrucksvoll)
Hr. 1.
Hr. 4.
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Viol. *pp*
Br.
sanfter Entzückung auf Wald und Wiese, welche jetzt im Vormittagslichte leuchten.)
Vc. (g-th) *pp*
CB. *pp*

Hob. 1.

Fl. 2 u. 3.
p

Hr. 1. (E)

Hr. 4. (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.
pp

Viol.

Br.

Ve.

CB.

The musical score is written for a symphony. It features ten staves, each representing a different instrument. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The music is characterized by a mix of melodic lines and rhythmic patterns. The dynamics range from *pp* (pianissimo) to *p* (piano). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and articulation marks. The instruments are: Hob. 1 (Horn 1), Fl. 2 u. 3 (Flute 2 and 3), Hr. 1 (E) (Trumpet 1), Hr. 4 (E) (Trumpet 4), Fag. 1 u. 2 (Bassoon 1 and 2), Fag. 3 (Bassoon 3), Viol. (Violin), Br. (Bassoon), Ve. (Viola), and CB. (Cello/Bass).

Hob. 1.
(ausdrucksvoll)

Cl. 1. (A)
p

Hr. 1. (E)
immer pp

Hr. 4. (E)
pp

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.
pp

Viol.

Br.

Pars.

Wie dünkt er sich doch die Au - e heut' so
Me seems to-day the mead - ow-land so
 Comme au-jourd'hui les prés fleuris sont

Vc.
immer pp

CB.
immer pp

Hob.1.

Cl.1.(A)

Cl.2.(A) (ausdrucksvoll) *p* *crs.*

Hr.1.(E)

Hr.4.(E)

Fag.1u.2. *p*

Fag.3. *p*

Viol. (o me Dämpfer) *p* *p*

Br.

Pars.

schön! —
 fair! —
 beaux! —

(ausdrucksvoll) *p*

Vc. (ausdrucksvoll) *p*

CB.

Cl.1.(A)

Cl.2.(A)

Cl.3.(A)

Hr.1.(E)

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

p *poco cresc.* - - -

dim. p *poco cresc.* - - -

poco cresc. - - -

p *poco cresc.* - - -

p *poco cresc.* - - -

p *poco cresc.* - - -

p *poco cresc.* - - -

p *poco cresc.* - - -

p *poco cresc.* - - -

Wohl traf ich Wun - - - der - blu - men an, die bis zum
Once up - on ma - - - gic flow - ers chanced, up to my
 De mer - veil - leu - - - ses fleurs ja - dis jus - qu'à mon

p *poco cresc.*

Hr. 1. (F)

Hr. 4. (F)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Tromp. 2 (F)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Viol.

Br.

Pars.

mir. Oh
me. A-
Gurn. doux. O

Das ist — Char - frei - tags-Zau - ber, Herr!
That spell — Good - Fri - day worketh, lord!
C'est là — du SaintVendredl. — le Charme, Maître!

Vc. 1. Hälfte (ohne Dämpf.) Alle, ohne Dämpfer
(geh.) *p* *p* *pp* *cresc.*

CB. 1. Hälfte (ohne Dämpf.) Alle, ohne Dämpfer.
(geh.) *p* *p* *pp* (sehr ausdrucksvoll)

(geh.) *p* *p* *pp* (geh.) *p*

Althob.

Cl. 1. (A)

Pos. 1.

Pos. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

più p

più p

più p

più p

più p

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

ath-met, lebt und wie-der-lebt, nur trau-ern, ach! und
 blos-soms, lives and life re-news, weep on-ly, ah! and
 l'ù-tre né ou qui re-vit, s'af-fli-ge, ah! et

Cl.1 (A)

Hr.3 (E) (sehr zart)
 Fag. 2 u. 3. *pp*
 Bclar. (A) *pp*
 Viol. (mit Dämpfer)
 Br. (mit Dämpfer) *pp*
 Pars. *pp*
 Gurn. wei - nen!
 sor - row.
 pleu - re?
 Du siehst, das ist nicht so.
 Thou seest, that is not so.
 Tu vois, ce - la n'est point.

Vc. (mit Dämpfer) *pp*

Hob.1.
 Althob. *pp*
 Cl.1 (A) *pp*
 Hr.3 (E) *pp*
 Fag. 2 u. 3. *pp*
 Bclar. (A) *pp*
 (zart ausdrucksvoll)
 Viol. (mit Dämpfer) *p*
 Br. *p*
 Vc. *p*
 CB. *p*
 poco cresc.
 poco cresc.
 poco cresc.
 poco cresc.
 poco cresc.
 poco cresc.
 poco cresc. (geth.)

27200? (mit Dämpfer) *p*

Hob. 1.
Althob.
Fag. 2 u. 3.
Bselar. (A)
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.

Des Sün - der's Reu - e - thri - nen sind es, die
It is the sinner's tea - re - pent - ant, that
Des cœurs con - trits les pleurs jall - lis - sent, et

poco f

Hob. 1.
Cl. 1 (A)
Hr. 1 u. 2 (E)
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol. *dim.*
Br. *dim.*
Gurn. *dim.*
Vc.
CB.

260

heut' mit heil' - gen Thau be - träu - fet Flur und Au: der
now with ho - ly dew doth field and mead be - strew: so
leur ro - sée sa - crée bé - sit les prés, les bois, flot

dim.

Hob. 1.

Cl. 1 (A)

Hr. 1 u. 2 (E)

Hr. 4 (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Bsclear. (A)

Viol.

Br.

Gurn.

Ve.

CB.

p

poco cresc.

dolce

p

poco cresc.

p

p

p

p

p

p

p

p

p

pizz.

p

poco cresc.

— less sie so ge - dei - hen. Nun freüt sich al - le Kre - a - tur auf des Er -
 — *grace and beauty* lend - eth. Now all cre - a - tion doth re - joice here - in the
 — pur qui les ra - vi - ve. Joy - eu - se, tou - te cré - a - ture au cher pas -

Fl. 1. *tr*

Fl. 2 u. 3. *dim.*

Hob. 1. *dim.*

Hob. 2 u. 3. *dim.*

zu 2

Althob. *dim.*

Cl. 1 (A) *dim.*

Cl. 2 u. 3 (A) *dim.*

Hr. 1 u. 2 (E) *dim.*

Hr. 3 u. 4 (E) *dim.*

Fag. 1. *dim.*

Fag. 2. *dim.*

Fag. 3. *dim.*

Bsclar. (A) *dim.*

Pauk. I. (H) *dim.*

Pauk. II. (F) *p*(schwer)

Viol. *tr* *dim.* *p* (ausdrucksv.)

Br. *dim.* *tr* *p* (stren.)

Gurn. *dim.* *p* (stren.)

— ihm wei - hen. Ihn selbst an

— as - - - cend - eth. On Cross up -

— l'of - - fran - de. 1) En croix lui -

Vc. *dim.*

CB. *dim.* *tr* *pizz.* *p* (schwer)

1) Var: se donne à lui fervente.

27200°

Nicht eilen!

Althob.

p (ausdrucksvoll)
 p
 p (ausdrucksvoll)
 p
 p
 (Bog.) pp

Kren - ze kann sie nicht er - schan - - en; da blickt sie zum er -
 lift - ed, Him no more it se - - eth: it there-fore look-eth
 - mè - me, n'est point vu par el - le, mais, elle, au moins, con-

Hob. 1.
 p poco cresc. - - dim. - p
 p (ausdrucksvoll)
 p dim.
 p dim.
 p dim.
 p
 p dim.
 p

lös' - ten Men - schen auf; der fühlt sich frei von Sün - den-last und
 up to man re-deem'd; who thus is free, from e - vil do - ing
 tem - ple l'homme é - lu; car l'homme est sauf du lourd ef-froi des

Hob. 1.

Cl. 1u,2 (A)

Hr. 1u,2 (E)

Hr. 3 (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol. dolce

Br.

Gurn.

Gra - - - en,	durch	Got - - - tes	Lie - bes - op - fer
fle - - - eth,	by	Love's	great Sac - ri - fice made
cri - - - mes;	d'un	Dieu	d'a - mour le sang le

Vc.

CB. (geth.)

The musical score is arranged in a system with multiple staves. The top staff is for Horn 1. Below it are Clarinet 1 and 2 (A), Horns 1 and 2 (E), Horn 3 (E), Bassoon 1 and 2, Violin (dolce), Trumpet, Trombone, and Horn. The bottom two staves are for Violoncello and Double Bass (geth.). The score includes various musical notations such as dynamics (pp, p), articulation (accents), and phrasing slurs. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Fl. 1. *p dolce*

Hob. 1. (ausdrucksvoll) *p*

Cl. 1. (A) *pp*

Cl. 2. (A) *pp*

Hr. 1 (E) *pp*

Fag. 1. *pp*

Fag. 2. *pp*

Viol. *p*

Br. *p*

Gurn. *p*

reln und heil. Das mekt nun Haln und Blu - -
 pure and whole: now mead - ow - blade and flow - -
 laisse ab - sous. La plante a - lors, la fleur -

Vc. *p*

CB.

Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Gurn.

- - me auf den Au-en, dass heut' des Men - schen Fuss sie nicht zer -
 - er each per - ceiveth, to - day the foot of man for it hath
 _des champs de - vi - ne au jour sa - cré que nul ne veut sa

Vc.

CB.

Alle
(mit Dämpfer) *p*

Fl. 1.

Cl. in 2 (A)

Hr. 1 (E)

Fag. 1 u. 2

Fag. 3.

(ohne Dämpfer)

Viol.

Br.

Gurn.

Vc. (ohne Dämpfer)

CB.

tritt, doch wohl- wie Gott mit himm- li- scher Ge-
 care, in truth, as God with pa- ti- ence in- fin-
 mort; mais quand un Dieu cé- - ment, au coeur si

Hob. 1.

Althob.

Hr. 2 (F)

Hr. 4 (F)

Fag. 1 u. 2

Fag. 3.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Gurn. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

duld sich sein' er- barmt' und für ihn
 ite the pain of man did pit- - ying
 doux, en sa pi- tié pour lui souf -

cresc.

Fl. 1. *p* *poco cresc.*

Fl. 2 *p* *poco cresc.*

Hob. 1. *p* *poco cresc.*

Hob. 2. *p* *poco cresc.*

Hob. 3. *p* *poco cresc.*

Cl. 1 (A) *p* *poco cresc.*

Cl. 2 (A) *p* *poco cresc.*

Cl. 3 (A) *p* *poco cresc.*

Althob. *p* *poco cresc.*

Hr. 1 (F) *p* *poco cresc.*

Hr. 2 (F) *p* *poco cresc.*

Hr. 3 (F) *p* *poco cresc.*

Hr. 4 (F) *p* *poco cresc.*

Fag. 1. *p* *poco cresc.*

Fag. 2. *p* *poco cresc.*

Fag. 3. *p* *poco cresc.*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. *p* *poco cresc.*

Gurn. *p* *poco cresc.*

Huld quite, sie schont mit san- - - tem Schritt.
doux, l'ef- fleur d'un pas will spare.
lé - - ger.

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

Fl. 1. *poco f*

Fl. 2. *poco f*

Hob. 1.

Hob. 2. *p* (ausdrucksvoll)

Hob. 3.

Cl. 1 u. 2 (A) *poco f*

Cl. 3 (A) *poco f* 1. *p* (zart)

Althob. *poco f*

Hr. 1 (F) *poco f*

Hr. 2 (F) *p dolce*

Hr. 3 (F) *poco f*

Hr. 4 (F) *poco f*

Fag. 1 u. 2. *p*

Fag. 3. *poco f*

Bsclar. (A) *poco f*

p dolce

Viol. *poco f*

Br. (immer noch mit Dämpfer) *p*

Gurn. (immer noch mit Dämpfer) *p*

Das dankt dann al-le Kre-a-tur,
 And grate-ful will cre-a-tion bide,
 Heu-reu-se tou-te cré-a-ture,

Vc. *poco f* *p*

CB. *poco f* *p*

poco f *pp*

Fl. 1. *p cresc.*
 Fl. 2. *p poco cresc.*
 Fl. 3. *p poco cresc.*
 Hob. 1. *p poco cresc.*
 Hob. 2. *p poco cresc.*
 Hob. 3. *p poco cresc.*
 Cl. 1. (A) *p poco cresc.*
 Cl. 2. (A) *p poco cresc.*
 Cl. 3. (A) *p poco cresc.*
 Althob. *p poco cresc.*
 Hr. 1 (F) *p poco cresc.*
 Hr. 2 (F) *p poco cresc.*
 Hr. 3 (F) *p poco cresc.*
 Hr. 4 (F) *p poco cresc.*
dolce
p (zart)

Fl. 1. *poco f*
dim.

Fl. 2. *poco f*
dim.

Fl. 3. *poco f*
dim.

Hob. 1. *poco f*
dim.

Hob. 2. *poco f*
dim.

Hob. 3. *poco f*
dim.

Cl. 1. *poco f*
dim.

Cl. 2. *poco f*
dim.

Cl. 3. *poco f*
dim.

Bass. *poco f*
dim.

Tr. *poco f*
dim.

Tromb. *poco f*
dim.

Hr. 1. *poco f*
dim.

Hr. 2. *poco f*
dim.

Hr. 3. *poco f*
dim.

Hr. 4. *poco f*
dim.

poco f
dim.

Fl. 1. *p*

Hob. 1. *p*

Cl. 2 (A) *p*

Cl. 3 (A) *piu p*

Althob. *piu p*

Hr. 1 (F) *p*

Hr. 2 (F) *p*

Hr. 3 (F) *p*

Hr. 4 (F) *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *piu p*

Fag. 3. *p*

Bsclar. (A) *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

und blickt feuchten Auges, ernst und ruhig bittend, zu Parsifal auf.)

piu p

Immer etwas langsamer.

265

Viol. *pp*

Br. *pp*

Pars. *pp*

Vc. *pp*

Ich sah' sie wel - ken,
I saw them with - er,
J'ai vu sé - tein - dre

Viol. *pp*

Br. *pp*

Pars. *pp*

Vc. *pp*

die einst mir lach-ten; ob heut' sie nach Er - lö - sung
once bright in laughter: de - liv'rance do they now yearn
des fleurs ri - eu - ses: ont - el - les aus-si soif de

rallent.

Viol. *più p* (sehr zögernd) *pp*

Br. *più p* *pp*

Pars. *più p* *pp*

Vc. *più p* *pp*

schmachten? Auch dei - ne Thrä - - ne ward zum
af - ter? And thine the tear — that dew of
grä - ce? Ain - si tes pleurs — sont la ro -

Sehr langsam.

Hob.1. (sehr zart)

Cl.1 u. 2. (A)

Hr.1 (E)

Fag.1.

Fag.2.

Fag.3.

Viol. *ppp*

Br. *ppp*

Pars. *ppp*

Se - gens - thau - e: du wei - nest, - sieh,
 bless - ing show - ers: thou weep - est, see,
 Ve. sée - bé - ni - e: ! tu pleu - res, vois,

ppp

Hob.1. **266**

Cl.1 u. 2. (A) *pp (zart)*

Hr.2 (D) *pp*

Fag.1. *pp*

Fag.2. *pp*

Fag.3. *pp*

(mit Dämpfer) (sehr zart)

Viol. (mit Dämpfer) *p*

Br. (mit Dämpfer) *p* *cresc.*

Pars. *cresc.*

es lacht die Au - - e! (Er küsst sie sanft auf die Stirne.)
 how smile the flow - - ers!
 tout rit aux plai - - nes!

Ve. (mit Dämpfer) *p*

CB. (mit Dämpfer) *p*

Fl. 1. *poco f* Langsam.

Hob. 1. *cresc. poco f dim.*

Hob. 2.

Cl. 1. *poco f*

Cl. 2.

Althob. *poco f* *dim* *p*

Fag. 1. *dim* *p*

Fag. 2. *poco f* *dim.*

Glocken auf dem Theater. Glockengeläute (wie aus weiter Ferne) *pp*

Viol. *poco f* *dim.* *più p* *pp*

Br. *poco f* *dim.* *più p* *pp*

Vc. *poco f* *dim.* *più p* *pp*

CB. *poco f* *dim.* *più p* *pp*

Althob.

Cl. 1 u. 2. (A)

Cl. 3. (A)

Hr. 1 u. 2 (E)

Hr. 3 u. 4 (E)

Fag. 1 u. 2.

Fag. 3.

Contrafag.

Glocken auf dem Theater.

Viol.

Br.

Gurn.

Vc. (ohne Dämpfer)

CB. (ohne Dämpfer)

(geth.)

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

Mit-tag: die Stund' ist da. Gestatte
 Midday: the hour is come. Permit, my
 Mi-di, voi-ci l'ins - tant. Permits, Sei -

Tromp. 1. (E)

Tromp. 2. (E) *poco f*

Tromp. 3. (E) *poco f*

Pos. 1 u. 2. *poco f*

Pos. 3. *poco f*

Bstuba. *poco f*

(ohne Dämpfer)

Viol. *poco f*

Br. (ohne Dämpfer) *poco f*

den Speer und folgt mit Kudry dem langsam geleitenden Gurnemanz.)

Vc. *(stacc.)*

CB. *cresc. (stacc.) poco f*

Tromp. 1. (E)

Tromp. 2. (E)

Tromp. 3. (E) *più f*

Pos. 1 u. 2. *più f*

Pos. 3. *più f*

Bstuba. *più f*

Viol. *più f*

Br. *più f*

Vc. *più f*

CB. *più f*

27200?

Hob. 1.

Hob. 2 u. 3. *zu 2* *ff* *dim.* *p*

Althob. *p* *ff* *dim.*

Cl. 1 (B) *p* *ff* *dim.*

Cl. 2 (B) *p* *ff* *dim.*

Cl. 3 (B) *p* *ff* *dim.*

Hr. 1 (F) *p* *ff* *dim.*

Hr. 2 (F) *p* *ff* *dim.*

Hr. 3 (F) *p* *cresc.* *ff* *dim.*

Hr. 4 (F) *p* *ff* *dim.*

Fag. 1. *p* *ff* *dim.*

Fag. 2. *p* *ff* *dim.*

Fag. 3. *p* *cresc.* *ff* *dim.*

cresc. *ff* *dim.*

Viol. *sf* *dim.* *p*

Br. *sf* *dim.* *p*

rechts nach links. Nachdem die Drei eine Zeitlang sichtbar geblieben, verschwinden sie gänzlich,

Vc. *cresc.* *ff* *dim.*

CB. *p* *cresc.* *ff* *dim.*

p *cresc.* *ff* *dim.*

Hob. 1.

Althob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Cl. 3.

Hr. 3 (F)

Hr. 4 (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

(ausdrucksvoll)

Viol.

Br.

als der Wald sich immer mehr verliert und dagegen Felsengewölbe näher rücken.)

Vc.

CB.

p

poco cresc.

dim.

p

poco cresc.

dim.

p

poco cresc.

dim.

Hob. 1. (ausdrucksvoll)

Althob.

Cl. 1. (B)

Hr. 1 (F)

Hr. 2 (F)

Hr. 3 (F)

Hr. 4 (F)

Fag. 1.

Fag. 2.

Fag. 3.

Viol. *p*

Br. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

p cresc. *sf* *dim.*

p cresc. *sf* *dim.*

p cresc. *sf* *dim.*

p cresc. *sf* *dim.*

p cresc. *sf* *dim.*

p cresc. *sf* *dim.*

p cresc. *sf* *dim.*

p cresc. *sf* *dim.*

p cresc. *sf* *dim.*

p

p

p

p

Hob. 1.
 Hob. 2 u. 3.
 Althob.
 Cl. 1. (B)
 Bscclar. (B)
 Hr. 1 (F)
 Hr. 2 (F)
 Hr. 3 (F)
 Hr. 4 (F)
 Fag. 1.
 Fag. 2.
 Fag. 3.
 Viol.
 Br.
 Vc.
 CB.

molto cresc.
 (zu 2)
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.
molto cresc.

dim. *dim.* *p* *molto cresc.*
dim. *dim.* *p* *molto cresc.*
dim. *dim.* *p* *molto cresc.*
dim. *dim.* *p* *molto cresc.*
dim. *dim.* *p* *molto cresc.*
dim. *dim.* *p* *molto cresc.*
dim. *dim.* *p* *molto cresc.*

Hob.1. (schwer)

Hob.2 u.3. (zu 2) *più f.*

Althob. *più f.*

Cl.1 (B) *più f.*

Cl.2 (B) *più f.*

Cl.3 (B) *molto cresc. f* *più f.*

Bsclarinet (B) *molto cresc. f* *più f.*

Hr.1 (F) *f* *più f.*

Hr.2 (F) *f* *più f.*

Hr.3 (F) *f* *più f.*

Hr.4 (F) *f* *più f.*

Fag.1. *f* *più f.*

Fag.2. *molto cresc.* *f* *più f.*

Fag.3. *molto cresc.* *f* *più f.*

Contafag. *molto cresc.* *f* *più f.*

Glocken a.d.Th. *molto cresc.* *f* *più f.*

(annähernd)

Viol. *f* *più f.*

Br. *f* *più f.*

Vc. (In gewölbten Gängen stets anwachsend vernehmbares Geläute.)

CB. *f* *più f.*

Ebstuba. (schwer) *p* *cresc.*
 Contrafag. *p* *cresc.*
 I. Paar (C.G.) *p* *cresc.*
 II. Paar (A.E.) *p* *cresc.*
 Pauken. *p*
 Glocken *immer stärker*
 a.d.Th. *immer stärker*
 Viol. *sf*
 Br. *sf*
 Vc. (Dunkle gewölbte Gänge. Anwachsendes Glockengeläute.) *sf* (sehr getragen) *sf*
 CBgeth. *p* *cresc.* *piu. f* *piu. f*

Musical score for measures 146-147. The score is arranged in systems for different instruments. The top system includes Horns (Hob.), Trumpets (Tromp.), and Trombones (Fag. 2 u. 3). The bottom system includes Percussion (Pos.). The music is in 3/4 time and features various dynamics such as *poco dim.*, *dim.*, *p*, *ff*, and *pizz*. The percussion part includes snare drum (1 u. 2), cymbals (Cl.), and tom-toms (3 u. 4).

Bstüb. *dim.*
 Contrafag. *dim.*
 I. Paar (C G) *ff*
 Pauken. *ff*
 II. Paar (A. B.) *ff*
 Glocken a. d. Th. *dim.*
 Viol. *ff*
 Hr. *ff*
 Tr. *ff*
 Vc. *ff*
 Cb. *ff*

piu. f
piu. f
piu. f
piu. f
dim.
dim.
dim.
poco dim.
poco dim.
poco dim.
dim.
dim.
dim.
poco f dim.
poco f dim.
poco f dim.

(entfernter)
 (entfernter)

1 u. 2.

Hob. 3.

Althob.

1 u. 2.

Cl. (B) 3.

1 u. 2.

Hör. (F) 3 u. 4.

1.

Fag. 2 u. 3.

Tromp. 2 u. 3. (Es)

Pos. 3.

Bstüb.

Contrafag.

1. (C G)

Pauk. II. (A, B) p

Glocken (abnehmend)

Viol. p

Br. p

Vc. p

CB. p

Hier öffnen sich die Fel-

p molto cresc.

p molto cresc.

p molto cresc.

27200

1 u. 2. (F)

Hör.

2 u. 4. (F)

ff

Tromp. 2 u. 3. (Es)

1 u. 2.

Pos. *ff*

3

Bstüb.

ff

Fag. 2 u. 3.

ff

Contrafag.

ff

Pauk. II. Paar. (B, F)

cresc. *f* *dim.* *più p* *p*

Viol.

Br.

senwände und die ganze Gralshalle, wie im ersten Aufzuge, nur ohne die Speisetafeln, stellt sich wieder dar. Düstere Beleuchtung. Von der einen Seite ziehen die, Titurels Leiche im Sarge tragenden, Ritter herein; von der anderen Seite die Amfortas im Siechbette geleitenden; vor diesem der verhüllte Schrein mit dem Grale.

Vc.

ff *dim.*

CB.

ff *dim.*

1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.

1 u. 2.
Tromp.
3.

1 u. 2.
Pos.
3.

Bstüb.

Viol.

Br.

1. ZUG.

Gral zum hei - i - gen Am - te, wen ber - get ihr im düst'ren Schrein, und
 Grail to hal - lowed al - tar; whom shel - ter ye in gloomy shrine, and
 Grail aux ri - tes au - gus - tes, que ca - che donc ce noir cercueil, qu'en

Grai zum hei - li - gen Am - te, wen ber - get ihr im düst'ren Schrein, und
 Grail to hal - lowed al - tar; whom shel - ter ye in gloomy shrine, and
 Grail aux ri - tes au - gus - tes, que ca - che donc ce noir cercueil, qu'en

Vc.

CB.

1 u. 2. (F) Hör. 3 u. 4. (F) 2. (Es) Tromp. 3. (Es) Pos. 1 u. 2. 3. Bstüb. Viol. Br. Vc. CB.

(2. nach E) (4. nach E)

cresc. *f* *dim.* *p* *p cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *p*

führt ihr trauernd da her? *hither sor-rowing bear?*
 deuil i - ci vous sul - vez?

führt ihr trauernd da her? *hither sor-rowing bear?*
 RITTER. deuil i - ci vous sul - vez?

(Während die beiden Züge an einander vorbei schreiten)

2. Zug (mit Titurels Leiche) Es birgt den Helden der Trauer -
 The He - - ro lies in the mourning
 Il cache un bra-ve, ce noir cer-

Es birgt den Helden der Trauer -
 The He - - ro lies in the mourning
 Il cache un bra-ve, ce noir cer-

p cresc. *f* *p* *p cresc.* *f* *p*

27200°

1 u. 3. (F)

Hör. *f*

2 u. 4. (E) *f* *cresc.*

3. (F) *p*

2. (Es) Tromp. *fp* *poco cresc.* *p*

3. (C) *dim.*

1 u. 2. Pos. *f* *fp* *poco cresc.* *p*

3. Bstüb. *cresc.* *fp* *poco cresc.* *p*

Viol. *cresc.* *fp* *poco cresc.* *p*

Br. *cresc.* *fp* *poco cresc.* *p*

cresc. *fp* *poco cresc.* *p*

2. ZUG.

schrein, shrine, - cueil;	er birgt die there lies his il ca-che	hei - li-ge hea - venly l'al - me vi-gueur,	Kraft, der might, that a	Gott einst God - head qui Dieu
---------------------------------	---	---	--------------------------------	--------------------------------------

schrein,
shrine,
- cueil;

er birgt die
there lies his
il ca-che

hei - li-ge
hea - venly
l'al - me vi-gueur,

Kraft, der
might, that
a

Gott einst
God - head
qui Dieu

Ve. *cresc.* *fp* *poco cresc.* *p*

CB. *cresc.* *fp* *poco cresc.* *p*

1. *p* *p*

2. *p*

3. Hör. (F) *p*

4. *p*

1. *p*

2. *p*

3. *p*

2. *p* *più p*

3. *p*

1. *p*

2. *p*

3. *p*

Bstüb. *p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

RITTER. *p* *più p*

2. ZUG.

selbst zur Pflege sich	gab:	Ti - tu-rel	füh - ren wir
once did shelter and	shield,	Ti - tu-rel	hith - er we
mè - me s'est con-fi	é,	Ti - tu-rel	est por-té

selbst zur Pflege sich gab: Ti - tu-rel füh - ren wir
 once did shelter and shield, Ti - tu-rel hith - er we
 mè - me s'est con-fi - é, Ti - tu-rel est por-té

Vc. *p* *più p*

CB. *p* *più p*

1. Hör. 2. 3. 4. 1. 2. 3. Fag. 1. 2. 3. Tromp. 2 (Es) 1. 2. 3. Pos. 1. 2. 3. Bstüb. Pauk. II. (B,F) Viol. Br. (Bog.)

1. ZUG.
 Wer hat ihn gefällt, der, in Got - tes Hut
 Who laid him thus low, whom in God-head's guard,
 Qui donc la frappe de - fen - du par Dieu,

RITTER.
 Wer hat ihn gefällt, der, in Got - tes Hut
 Who laid him thus low, whom in God-head's guard,
 Qui donc la frappe de - fen - du par Dieu,

her. bear. là.
 her. bear. là.
 Vc. CB. pp

1. *p* *più f*

2. *p* *più f*

Hör. (F) *p* *più f*

3. *p* *più f*

4. *p* *più f*

2. *p* *più f*

Fag. 3. *p* *più f* *f*

Tromp. 1. (F) *p* *più f* *f*

2. *p* *cresc.* *f*

3. *p* *cresc.* *f*

Viol. *poco cresc.* *poco cresc.*

Br. *poco cresc.* *cresc.*

poco cresc. *cresc.*

1. ZUG.
Gott selbst einst be - schirmte?
God Him-self once shielded?
Dieu mis sous la gar-de?

2. ZUG.
Gott selbst einst be - schirmte?
God Him-self once shielded?
RITTER. Dieu mis sous la gar-de?

Ihn
The
Au

Ihn
The
Au

Vc. *poco cresc.* *poco cresc.* *f*

Cb. *poco cresc.* *poco cresc.* *f*

poco cresc. *poco cresc.* *f*

1. *poco f* *dim.*

2. *poco f* *dim.*

Hör. 3. *poco f* *dim.*

4. *poco f* *dim.*

2. *p* *poco f* *dim.*

Fag. 3. *p* *poco f* *dim.*

1 (F) *fp* *poco f* *dim.* *p*

3 Tromp. 2 (Es) *fp* *poco f* *dim.*

3 (Es) *fp* *poco f* *dim.*

3 Pos. 1. *fp* *poco f* *p*

2. *fp* *poco f* *p*

3. *fp* *poco f* *p*

Bstüb. *p* *poco f* *p*

Viol. *fp* *poco f* *dim.*

Br. *fp* *poco f* *dim.*

fp *cresc. f* *dim.*

füll - te des Al-ters sie-gende Last, da den Gral er nicht mehr er-
 bur - den of age hath laid him thus low, since the Grail no long-er be-
 poids des vieux ans il a suc-com-bé, quand le Gral fut pour lui dans

fäll - te des Al-ters sie-gende Last, da den Gral er nicht mehr er-
 bur - den of age hath laid him thus low, since the Grail no long-er be-
 poids des vieux ans il a suc-com-be, quand le Gral fut pour lui dans

Vc. *p* *poco f* *dim.*

CB. *p* *poco f* *dim.*

2. ZUG.

274 (zu 3)
Hob.

Althob.

3 Cl. (B)

1.

2.

4 Hör. (F)

3.

4.

1.

3 Fg. 2.

3.

1.

Tromp. (F)

2.

1.

3 Pos. 2.

3.

The musical score consists of multiple staves for different instruments. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. Key markings include 'dim.' (diminuendo), 'p' (piano), 'f' (forte), and 'cresc.' (crescendo). Some parts are marked with '1.', '2.', or '3.' indicating first, second, or third endings. The instruments are: Althob., 3 Cl. (B), 4 Hör. (F), 3 Fg. 2., Tromp. (F), and 3 Pos. 2. The score is written in a common time signature and features a variety of musical textures and dynamics.

Bstüb.

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

dim.

dim.

dim.

cresc.

cresc.

cresc.

1 ZUG.

Wer wehrt ihm, — des Grai — les
 Who stayed him, — the Grai — les
 Les grai — ces — du Grai — qui

zu er —
 from be —
 les é —

en?
 ing?
 dre?

schau — en?
 hold — ing?
 tein — dre?

2 ZUG.

Wer wehrt ihm, — des Grai — les
 Who stayed him, — the Grai — les
 Les grai — ces — du Grai — qui

zu er —
 from be —
 les é —

en?
 ing?
 dre?

schau — en?
 hold — ing?
 tein — dre?

RIITTER.

schau — te.
 held he.
 l'om — bre.

Den dort ihr ge —
 Whom there ye are —
 Ce — lui qui vous

Vc.

CB.

p *cresc.*

dim.

dim.

cresc.

cresc.

Den dort ihr ge —
 Whom there ye are —
 Ce — lui qui vous

3 Hob.

Althob.

3 Cl. (B)

1.

2.

4 Hör. (F)

1.

2.

3.

1.

2.

1.

2.

3.

1.

2.

3.

1.

2.

3.

Musical score for page 160 and 161, featuring woodwinds and brass instruments. The score includes parts for 3 Horns (Hob.), Alto Horn (Althob.), 3 Clarinets in B-flat (Cl. (B)), 4 Horns in F (Hör. (F)), 3 Trombones (Fag.), 3 Trumpets in F (Tromp. (F)), and 3 Poses. The score is divided into two systems, 160 and 161.

Dynamics and performance markings include:

- dim.* (diminuendo)
- p* (piano)
- sf* (sforzando)
- cresc.* (crescendo)
- pp* (pianissimo)
- ppoco cresc.* (poco crescendo)
- ppoco cresc. sf* (poco crescendo sforzando)

Performance directions include:

- zu 3.
- zu 8.

The score shows various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings across multiple staves.

Bstüb. *dim.*
pp *cresc.* *sf*
p *cresc.*
p
p
p

Viol.
p
p
p

Br.
p
p
p

Wir ge- lei- ten ihn heut', weil heut' noch ein mal - zum
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*

1 ZUG. 2 ZUG.

Wir ge- lei- ten ihn heut', weil heut' noch ein mal - zum
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*

Wir ge- lei- ten ihn heut', weil heut' noch ein mal - zum
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*

1 ZUG. 2 ZUG.

RITTER.
 lei - tet der sün - di - ge Hü - ter.
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*

bear - ing: its an - worthy Guar - dian.
 suit la, le pré - tre cou - ble.
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*

lei - tet der sün - di - ge Hü - ter.
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*

bear - ing: its an - worthy Guar - dian.
 suit la, le pré - tre cou - ble.
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*
sf *cresc.* *sf* *cresc.*

1 ZUG. 2 ZUG.

This page contains a musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed on the left are:

- Flute 1 (Fl. 1)
- Flute 2 (Fl. 2)
- Flute 3 (Fl. 3)
- Hoboe 2 u. 3 (Hob. 2 u. 3)
- Alto Saxophone (Alto)
- Clarinet Bb (Cl. B)
- Clarinet 2 u. 3 (Cl. 2 u. 3)
- Clarinet 1 u. 2 (Cl. 1 u. 2)
- Horn F (Hör. (F))
- Horn 3 u. 4 (Hör. 3 u. 4)
- Trumpet 1 (Tromp. 1)
- Trumpet 2 u. 3 (Tromp. 2 u. 3)
- Trumpet 3 (Tromp. 3)
- Posaune 3 (Pos. 3)
- Baritone (Barab.)
- Cornet F (Corna fag.)

The score is written in a common time signature (C) and features various dynamics such as *dim.*, *p*, *cresc.*, and *poco f*. It includes first and second endings for several instruments. The woodwinds play melodic lines with some slurs and ties, while the brass instruments provide harmonic support with sustained notes and some rhythmic patterns.

II. Pauk. (B, E)

Glocken a. d. Th.

Viol. *(rem.)*

Br. *(rem.)*

1. ZUG

Musical score for Percussion and Woodwinds. The top two staves are for II. Pauk. (B, E) and Glocken a. d. Th. The bottom two staves are for Viol. (rem.) and Br. (rem.). Dynamics include *cresc.*, *p.*, and *dim.*. The woodwinds play a rhythmic accompaniment with various articulations.

Musical score for Tenors and Bass. The top staff is for Tenors and the bottom for Bass. The lyrics are in German and French. Dynamics include *cresc.*, *p.*, and *dim.*. The lyrics are:

Ma - le - ten des Amtes er will die Amtes er will

e - ten, - ten, will he nous serchis Of - fi - ce. fi - ce.

fois, fois, veut rem - plir l'of - fi - ce. veut rem - plir l'of - fi - ce.

Musical score for RITTO and Chorus. The top staff is for RITTO and the bottom for Chorus. The lyrics are in German and French. Dynamics include *ff*, *dim.*, and *cresc.*. The lyrics are:

letz - ten Amfortas ist jetzt auf das Ruhebett hinter dem Gralsbette niedergelassen,

ti - me last der Sarg davor niedergestellt, die Ritter wenden sich mit dem Folgenden an

e. Amfortas.)

Musical score for Chorus. The top staff is for Tenors and the bottom for Bass. The lyrics are in German and French. Dynamics include *ff*, *dim.*, and *cresc.*. The lyrics are:

letz - ten We - he! Du Hü - ter des Grals!

ti - me last Woe thee! Who guardest the Grail!

e. Hon - te! Ah! pour l'ui - me Ah! pour l'ui - me

II. Pauken. *crusc.*

Glocken (stärker) a.d. Th. (stärker)

Viol. *piu f.*

Br. *piu f.*

ppiu f.

1. ZUG.

Wohl! Zum letz - ten Mal sei des Amtes ge-mahnt! Zum letz - ten Mal!
 Ya, the last time be to Of-vice re-called! The last time!
 Las! pour luiti - me fois on t'appelle a lau - tel! Pour luiti - me fois!

Du Hü - ter des Grals, zum letz - ten Mal sei des Amtes ge-mahnt! Zum letz - ten Mal!
 Who guards the Grail, the last time be to thy Of-vice re-called! The last time!
 O pre-tre du Gral, sul - ti - me fois on t'appelle a lau - tel! Four luiti - me fois!

2. ZUG.

RIITER.

Mal! Amtes ge-mahnt! Zum letz - ten Mal!
 time! Of-vice re-called! The last time!
 fois! On t'appelle lau - tel pour luiti - me fois!

Sei deines Amtes ge-mahnt, zum letz - ten Mal sei des Amtes ge-mahnt!
 Be to thy Of-vice re-called, the last time be to thy Of-vice re-called!
 Fais ton office a lau - tel! Sul - ti - me fois on t'appelle a lau - tel!

Vc. *piu f.*

CB. *piu f.*

Althob.

2.
Cl. (B)
3.

1 u. 2.
Hör. (F)
3 u. 4.

2.
Pos.
3.

II. Pauk.
pp

Glocken a.d.Th.
pp (verhallend)

pp (verhallend)

pizz.
p

Viol.
pizz.
p

Br.
pizz.
p

Amfortas.
(sich matt ein wenig aufrichtend)

Ja! We - he!
Yea, Woe me!
Oui, Hon - te!

Vc. pizz.
p

CB.

Althob.

2.

Cl.

3.

Viol.

(Bog.) *p trem.*

Br.

più p

più p

più p

più p

Amfort. *b₂*

We - he! Weh' ü - ber mich! So ruf' ich wil - lig mit
 Woe me! Woe - be on me! So cry I free - ly with
 Hon - te! Hon - te sur moi seul! Oui je ré - pe - te vos

Vc.

CB.

più p

più p

Mässig.

Viol.

Br.

Amfort.

euch. Wil - li - ger nähm' ich von euch den Tod, der
 you. Bet - ter still to take from you my death, - the
 cris. Fai - tes moi plu - tôt i - ci mou - rir, - ran -

Vc.

CB.

p

Immer breiter.

(zu 3)

3 Hob.

Althob.

Cl. 2 u. 3. (B)

1 u. 2.

Hör. (F)
3 u. 4.

1 u. 2.

Fag. 3.

Tromp. 1. (F)

Pos. 1.

I. Pauke (D)

Viol.

Br.

Amfort.

Vc.

CB.

molto cresc.

cresc.

cresc.

mano. p cresc.

mano. p cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

tr p cresc.

molto cresc.

cresc.

cresc.

molto cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

molto cresc.

cresc.

molto cresc.

p cresc.

molto cresc.

p cresc.

molto cresc.

(Der Sarg wird geöffnet.)

Sün - de mil - de - ste Süh - ne.
 sin - ner's lightest a - tone - ment!
 - çon trop dou - ce du cri - me.

277

3 Hob. zu 3.

Althob.

3 Clar.

4 Hör.

1. o

Fag. 2.

3. o

1 u. 2.

Tromp. (F)

1. o

Pos. 2.

3. o

B. tub.

I. Pauk.

f. dim.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

(Beim Anblick der Leiche Titurels bricht Alles in einen jähen Wehr auf aus.)

(Amfortas, von seinem Lager sich hoch aufrichtend,

1.

Fag. 2. *p* *poco f dim.* *p*

3. *p* *poco f dim.* *p*

Tromp. 3. (F) *poco f dim.* *p*

Pos. 2. *p*

3. *p*

Bstüb. *p*

Viol. *p*

Br. *p* *poco f* *dim.* *p*
(ausdrucksvoll)

Amfort. *p*
 zur Leiche gewendet

Mein Va - ter!
 My fa - ther!
 Mon pe - re!

Hoch-ge-seg - - ne-ter der
 High-ly bless - - ed thou of
 Toi bé-ni - - - - - parmi les

Vc. *p* *poco f* *dim.* *p*

CB. *p* *poco f* *dim.* *p*
 1. Hälfte

1. Hob. *p*

2. Althob. *p*

2. Cl. (B) *poco f*

3. *poco f*

1. Hör. (F) *poco f*

2. *p*

1. Fag. *cresc.*

2. *cresc.*

3. *cresc.*

Viol. *p* *cresc.* *f* *poco f* *p* *cresc.* *poco f* *p*

Br. *f* *p* *cresc.* *poco f* *p* *poco f* *p*

Amfort. *cresc.* *f* *p* *poco f* *p* *poco f* *p*

Vc. *cresc.*

CB. 1. Hälfte *cresc.* Alle CB. *f* *p* *poco f* *p* *poco f* *p*

Hel - den! Du Rein - ster, dem einst die En - gel sich
 he - roes! Most pure one, fore whom the an - gels have
 bra - ves! Toi, Jus - te, vers qui les An - ges vo -

1.
Hob. *p cresc.*

2.
p cresc.

1.
Cl. (B) *p cresc.*

2.
p cresc.

Hor. 2. *p cresc.*

1.
Fag. *p cresc.*

2.
p cresc.

3.
p cresc.

Viol. *più p* *p cresc.* *(trem.)*

Br. *più p* *p cresc.* *(trem.)*

Amfort. *p cresc.* *(trem.)*

neig - ten: deſſ ein - zig ich ſter - ben wollt', dir _____
 bend - ed: while on - ly I longed to die, thee _____
 -lè - rent: pour qui je vou - lais mou - rir, j'ai _____

Vc. *più p* *p cresc.* *(trem.)*

CB. *più p*

Fl. 1.

1. Hob.

2. Cl₁

1. 2. Althob.

1 u. 2. Hör. (F) cresc. 3 u. 4.

1. Fag. 2 u. 3. cresc.

cresc. Tromp. 1 u. 2. (F)

1 u. 2. Pos. 3.

Bstüb.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Amfort.

— gab — ich den Tod! — Oh! Der du jetzt — in

— gave — I to death! — Oh! Thou who now — in

— seul — fait ta mort! — Oh! Toi qui vois, — aux

Vc.

CB.

Fl. 1. *p*

Hob. *p*

Cl. (B) 1 u. 2. *p*
3. *p*

Althob. *p*

Hör. (F) 1. *p* (weich) *sf*
3. *p* (weich) *sf*

Fag. 1. *pp*
2 u. 3. *pp*

Contrafag. *pp*

Tromp. (F) 1. *pp*
2. *pp*
3 Pos. *pp*

I. Pauke. (A) *pp*

Viol. 1. (mit Dämpfer) *p*
(mit Dämpfer) *p*
(geteilt) *p*

Viol. 2. (mit Dämpfer) *p*
(mit Dämpfer) *p*
(geteilt) *p*

Br. (mit Dämpfer) *p*
(geteilt) *p*

Amfort. *p*

Vc. *p*

CB. (geteilt) I. Hälfte *p*
II. Hälfte *p*

mit Dämpfer *p* *sf*

güt - li - chem Glanz den Er - lö - ser selbst er - schaut, - erfle - he von
 ra - diance di - vine dost the Lord Himself be - hold, - entreat thou of
 cieux de splendeur le Sau - veur lui - même en face, - implo - re de

Fl. 1.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

Cl. 1 u. 2.

Cl. 3.

Hor. 1.

Fag. 1.

Fag. 2 u. 3.

Viol.

Br.

Amfort.

Vc.

CB.

poco f *p*

poco f *p*

poco f *p*

poco f *p*

f *p*

f *p*

poco f *dim.* *p*

poco f *dim.* *p*

poco f *dim.* *p*

ihm, — dass sein hei - ligs Blut — wenn noch einmal heut' sein
 Him, — that His ho - ly blood, if yet once more now His
 Lui, — que son sang a-do-ré, — s'il é - panche en nos

poco f *dim.* *p*

poco f

Althob.

1. (ausdrucksvoll)

Cl. (B)

Fag. 2.

Viol. (trem.)

Br. (trem.)

Amfort.

Vc.

Se - gen die Brüder soll er - quicken, wie ihnen neu - es Le - ben - mir
 bless - ing the Brothers here shall quicken, while in them life re - new - ing - death
 fre - res la grâ - ce qui ra - ni - me et donne vie nou - vel - le, me

pp (trem.) p poco cresc. mf sf

Viol. dim.

Br. dim.

Amfort. dim.

Vc.

end - lich spen - den Tod! Tod! Ster - ben...
 grant me e - ven at last! Death! Dy - ing...
 don - ne l'om - bre de mort! Mort! Tom - be...

CB.

dim. pizz. più p

p p

1.

Fag. 2. *poco cresc.*

rall. (zart)

Viol. *pp* *p* (zart) *poco cresc.*

Br. *pp* *p* *poco cresc.*

Amfort.

Vc. *pp* *p* *poco cresc.*

CB. *pp* *p* *poco cresc.*

(Bog.) *pp*

Einz' - ge Gna - de! Die schreckli - che Wun - de, das Gift, cr.
On - ly mer - cy! *Oh, per - ish the poi - son, the wound of*
 Seu - le grä - ce! Af - freu - se blessu - re, poi - son, quills

Cl. 1.(B)

1. (F)

Hr. 4. (F)

1.

Fag. 2.

Pauk. (A)

rallent.

Viol. *sf dim.*

Br. *sf dim.*

Amfort. *sf dim.*

ster - be, das es zer - nagt, er - starre das Herz! Mein Va - ter!
 hor - rer, *be stiff the heart corro - ded there by!* *My fa - ther!*
 pas - sent; qu'enfin ron - gé se tai - se ce cœur! Mon pé - re!

Vc. *sf dim.*

CB. *sf dim.*

poco cresc.

Cl. 1.

Horn 4. (C)

1. *poco f* *dim.* *più p* *pp*

Fag. *cresc.* *poco f* *dim.* *p* *più p*

2. *cresc.* *poco f* *dim.* *p* *più p*

3. *cresc.* *poco f* *dim.* *p* *più p*

Viol. *cresc.* *poco f* *dim.* *p* (ohne Dämpfer)

Br. *cresc.* *poco f* *dim.* *p* (ohne Dämpfer)

Amfort.

zu: „Er - lö - ser, gieb mei-nem Soh - ne Ruh!“
 blest, „Re-deem - - er, send Thou my son to rest!“
 mè-me: „O Mai - - tre, donne à mon fils la paix!“

II. Zug.

RITTER.

(Die Ritter drängen sich näher an Amfortas heran.)

Ent-
Re-
Pa-

Vc. *cresc.* *poco f* *dim.* *p* (ohne Dämpfer) (*marc.*) *p* *sempre*

CB. *cresc.* *poco f* *dim.* *p* (ohne Dämpfer) (*marc.*) *p* *sempre*

Bstuba. *p* *cresc.*
 Viol. *p* *cresc.*
 Br. *cresc.*
 Wal - te des Am-tes!
Serve thou the Of-fee!
 Fais ton of fi- ce!
 Du musst! —
Thou must! —
 Tu dois! —
 Du musst! —
Thou must! —
 Tu dois! —
 Dich mah - net dein Va - ter:
Thy fa - ther warn thee;
 Ton pe - re l'or - don - ne:
 Dich mah - net dein Va - ter:
Thy fa - ther warn thee;
 Ton pe - re l'or - don - ne:
 Ent-hil - let den Grail!
Re-veal ye the Grail!
 Pa-rai - se le Grail!
 hül - let den Grail!
veal ye the Grail!
 rai - se le Grail!
 Vc. *cresc.*
 OB. *cresc.*

I. Zug.

II. Zug.

1
Hob. *p* *acc*

2
p *acc*

3
p *acc*

Althob.

1. *p* *acc*

Cl. (B) 1. *p* *acc*

2. *p* *acc*

3. *p* *acc*

4. *p* *acc*

Tr. 1. *p* *acc*

2. *p* *acc*

Tr. (F) 1. *p* *acc*

2. *p* *acc*

3. *p* *acc*

4. *p* *acc*

1 u. 2. *p* *acc*

Fag. 3. *p* *acc*

Contrabass *p* *acc*

1 u. 2. *p* *acc*

Pos. 3.

Bstuba...
 Viol.
 Br.
 Amfort.

più f
più f
più f
più f

Nein! —
 No! —
 Non! —

Nicht mehr!
 Aër - er!
 Plus rien!

Ha!
 Ah!

Schon füh' ich den
 The dark-ness of
 Quand l'om-bre de

dim.

Du musst!
 Thou must!
 Tu dois!

Du musst!
 Thou must!
 Tu dois!

Du musst!
 Thou must!
 Tu dois!

Du musst!
 Thou must!
 Tu dois!

RITTER.

(Amfortas springt in wüthender Verzweiflung auf,
 und stürzt sich unter die zurückweichenden Ritter.)

Vc.
 CB.

più f
più f

dim.
dim.

I. Zug.

II. Zug.

Althob.

2.
Cl. (B) *cresc.*

3.
p cresc.

1. u. 2.
Hr. (F) *cresc.*
3. u. 4.

1.
Fag. *p cresc.*

2.
p cresc.

3.
p cresc.

Contrafag. *p cresc.*

Pauk. (A) *p*

Viol. *pizz. p cresc.*

(Bog.) *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Amfort.

Tod — mich um — nach — ten, und noch ein — mal soll ich in's Le — ben zu —
 Death — now is o'er me, and yet once more back in — to life shall I
 mort — me cou — vre, je de — vrais, moi, rentrer en — core en la

Vc. *p cresc.*

CB *pizz.*
p (Bog.)

Viol. *f*

Br. *f*

Amfort. *f*

rück? Wahn - sin - ni - ge! Wer will mich zwin - gen zu le - ben?
turn? Mad deem I ye! Who bids me live as a sin - ner?
 vic? Fous sans pi - tié! Qui me com - man - de de vi - vre?

Ve.

CB.

283

Fl. 1.

1.

Hob. 2. u. 3.

1.

Cl. 2. u. 3.

Hr. 3. u. 4. (F)

Fag. 2. u. 3.

Viol.

Br.

Amfort. (Er reisst sich das Gewand auf.)

Könt ihr doch Tod mir nur ge - ben?
Might I of death be the win - ner?
 Seul montré - pas vous im - por - te?

Hier bin ich,
Here stand I,
 Là, dis - je,

Ve.

CB.

Fl. 1. *f* *3* Fl. *f*

1. *f* *3*

Hob. 2. u. 3. *f*

Althob. *f*

1. *f* *3*

Cl. (B) 2. u. 3. *f*

3. *f*

Hr. (F) 4. *f*

2. *f* *3*

Fag. 3. *f*

Viol. *f* *p*

Br. *f* *p*

Amfort. *f*

Vc. *f*

CB. *f*

die off' - ne Wun - de hier! Das mich ver - gif - tet, hier fließt mein
 the o - pen wound is here! Thus am I poisoned, here flows my
 ma plaie beante est là! Il m'em - poi - son - ne, ce sang qui

Cl. 2. u. 3. (B) *fp* *cresc.* *f*

fp 1. u. 2. *cresc.* *f*

Hr. (F) 3. u. 4. *fp* *cresc.* *piu f*

fp 1. u. 2. *cresc.* *f*

Fag. *fp* *cresc.* *f*

fp *cresc.* *f*

Viol. *cresc.* *f*

Br. *fp* *cresc.* *f*

Amfort. *fp* *cresc.* *f*

Taucht eu - re Schwer - te tief, tief bis an's Heft!
 Plunge in the sword - blade deep, deep, to the hilt!
 Et qu'il s'en - fon - cent là, là tout en-tiers!

Vc. *fp* *cresc.* *f*

CB. *fp* *cresc.* *f*

Viol. *f*

Br. *f*

Amfort. *f*

Auf! Ihr Hel - den, töd - tet den
 Up! Ye he - roes, slay ye the
 Sus! Les bra - ves! Meu - rent l'in -

Vc. *f*

CB. *f*

1. Fl. *p*

2. Fl. *p*

Hob. 1. u. 2. *p*

Althob. *p*

Cl. 2 u. 3. (B) *p*

Hör. (F) *p*

1. u. 2. *p*

Fig. 3. *p*

1. u. 2. *p*

Tromp. (F) 3. *p*

1. u. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Pauk. (E) *pp*

Viol. (*trem.*) *p*

Br. *p*

Pars.

gewichen, welcher in furchtbarer Ekstase, einsam steht.)
Amfort.

leuch-tet euch wohl der Gral!
shine for you then the Grail!
vous lui-ra, lors, le Grail!

Nur ei - ne Waf - fe
One on - ly weap - on
Une ar - me seule est

CB. pizz. *p*

Fl. 2.

Hob. 1 u. 2.

Althob.

1.

Hr.

3.

1.

Fag.

2.

3.

1.

Pos.

2.

3.

Bstuba.

Viol.

p cresc.

sf

(trem.) dim.

Br.

p cresc.

pocof

dim. (trem.)

p

Pars.

p cresc.

pocof

dim.

p

taugt: die Wun- de schliesst der Speer nur, — der sie
 serres: the Spear that smote must heal thee — of thy
 sûre: sûre la plaie ne cede qu'au fer seul — qui la

Vc.

p cresc.

mf

dim.

p

CB.

p cresc.

mf

dim.

p

(Bog.)

mf

dim.

Etwas bewegter, aber sehr ruhig.

1. *p*

2. *p*

3. *p*

1. *p*

2. *p*

3. *p*

Althob. *p*

Hr. 1(F)

Fag. 1.u.2. *pp*

1. *p*

Pos. 2. *p*

B-stuba *p*

(trem.)

Viol. *p* (geth.)

Br. *p* (geth.)

(geth.)

Pars. (Amfortas' Miene leuchtet in heiliger Entzückung auf; er scheint vor grosser Ergriffenheit zu schwanken: Gurnemanz stützt ihn.)

schlug.
wound.
fit!

Sei
Be
Sois

Vc. *p* (sehr ausdrucksvoll)

3 Fl. *tr*
 Hob. I.
 Cl. 1. (B)
 Hr. 2 u. 4. (zus.)
 Fag. 1 u. 2.
 Bscel. (B)
 Viol. (geth.)
 Br. (geth.)
 Pars.
 Vc.

(ausdrucksvoll) *(ausdrucksvoll)* *(zart)*

heil, — ent - sündigt und ent - sühnt! Denn ich ver.
 whole, — ab - solved and a - toned! For I do
 sauf, — sans cri-me et gué - ri! — Car, moi, je

1.
 Fl. 2 u. 3.
 Hob. 1. *(ausdrucksvoll)*
 Fag. 1
 Bscel. (B)
 Viol.
 Br.
 Pars.
 Vc.

wal - te nun dein Amt. Ge - seg - net sei dein
 hold thy Of - fice now. O bless - ed be thy
 prends i - ci ton rang. Bé - ni - e soit ta

1.

Fl. 2 u. 3.

Cl. 1. (B)

Fag. 1.

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Pars.

Vc.

CB.

Lei - den, des Mit - leids höch - ste Kraft und
suf - fring, for power of ruth di - vine and
 pei - ne, qui mit Pi - tié puis - sante et

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

Hob. 1.

Cl. 1. (B)

Hr. 2. (F)

Fag. 1.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

rein - sten Wis - sen's Macht dem za - gen Tho - ren gab!
 might of know - ledge pure the tim'rous fool it gave!
 pur Sa - voir d'a - mour au cœur du Fol crain - tif!

p poco cresc.

cresc.

p poco cresc.

cresc.

molto cresc.

poco cresc.

3 Fl. (zu 8)

1. f

Hob. 2.u.3. f

Althob. f

1.u.2. f

Cl. f

3. f

1.u.2. f

Hr. f

3.u.4. f

Tromp. 3. (D) f

1.u.2. f

Pos. 3. f

Bstuba. f

Viol. f

Br. f

Vc. f

CB. f

(Parsifal schreitet nach der Mitte, den Speer vor sich erhebend.)

1. u. 2.
Tromp. (F)
3.

1. u. 2.
Pos. 3.

Harfe.

Viol.
(trem.)

Br.
(trem.)

Pars.
1. pizz.

Vc.
p

CB.
p

(F) (zart)
1.

(F) (ausdrucksvoll)
p
pp

(Alles blickt in höchster Entzückung auf den emporgehaltenen Speer, zu dessen Spitze aufschauend)

ich bring' ihn euch zu - rück.
Speer, *this bring' I back to you.*
The ho-ly Lance, je vous la rends i - ci!

Parsifal in Begeisterung fortführt.)

1.
Fl. 2 u. 3.
p

1.
Hob. 2.
p

3.
Althob.
p

1.
Cl. 2 (B)
p

3.
Bsel.
p

1 u. 2.
Hr. 3, 4.
p

1.
Fag. 2.
p

3.
Contrafag.
p

1.
Hob.
2.
3.
Althob.
1.
Cl(B)
2.
3.
1.
2.
Hr. (F)
3.
4.
1.
Fag. p
2.
3.
p

Detailed description of the musical score: This page contains the musical notation for a woodwind ensemble. The instruments are arranged in five systems. The first system includes three parts for Horn in B-flat (Hob.), one part for Alto Horn (Althob.), and three parts for Clarinet in B-flat (Cl(B)). The second system includes two parts for Horn in B-flat (Hr.), four parts for Bassoon (Fag.), and three parts for Bassoon. The notation includes various musical symbols such as clefs, key signatures (one flat), time signatures, and dynamic markings like 'p' (piano). The score is written on multiple staves for each instrument, with some parts having first, second, and third endings. The page number '200 - 201' is printed vertically on the left side.

1. (F)
Tromp.
3. (B)

1.
Pos.
2.
3.

Pauk (B)

Harfe.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

8. (B)

(B)

Der dei - ne Wun - de darf - te wöh - jes - sen, ihm sek' ich heil' - ges Blut
This same that wound'ng at - so heal - ed, here - on is Ho - ly Blood
 Du fer qui fer - me ta bles - su - re je vois l'au - gu - te saag
 ent - lie - sen, in
 re - vol - ed with
 se - pan - dre, a -

1.
Hob. *cresc.* *dim.*
2.u.3.

Aithob.
cresc. *dim.*

Cl. 1.(B)

1.
Fag. *cresc.* *dim.*
2.
cresc. *dim.*
3.
cresc. *dim.*

Tromp. 3 (E)

1.u.2.
Pos. *cresc.* *dim.*
3.

Harfe.
cresc.

Viol. *cresc.* *dim.*
cresc. *dim.*

Br. *cresc.* *dim.*

Pars.

Sehn - - sucht nach dem verwandten Quel - le, der dort fließt in des
long - - ing e'en für its source it pin - eth, that there dark - ly the
vi - - de de re-trou-ver la sour - ce, qui, là, coule en le

Ve. *cresc.* *dim.*

CB. *cresc.* *dim.*

Fl. 1.

2.

Hob. 3.

Cl. 1.

2.

3.

Bscl. (B)

1. u. 2.

Hr. (F)

3. u. 4.

1.

Fag. 2.

3.

Pos. 1.

Harfe.

Viol.

Br.

Pars.

Vc.

CB.

Gra - les Wel-le.
 Grail en - shrinckh.
 Gral lui - mè-me.

Nicht soll der mehr verschlossen sein:
 This let the vail no more con-fine:
 Rien n'endoit plus ca-cher l'é-clat:

riten. 290 Sehr langsam und feierlich.

Fl. 1. 2. u. 3. *poco f*

Hob. 1. 2. 3. *cresc.* *poco f*

Althob. *cresc.* *poco f*

3 Cl. (B) *cresc.* *poco f*

Bsc. *cresc.* *poco f*

Tr. 1. 2. 3. *cresc.* *poco f*

3 Tr. *cresc.* *poco f*

3 Fag. *cresc.* *poco f*

1. u. 2.
Tromp. (F)

1. u. 2.
Pos. 3.

Bstuba.

Pauk. (As)

Harfe.

Viol.

Br.

Pars.

(Parsifal bestiegt die Stufen des Wehrtisches, entnimmt dem

Enthül - let den Gral,
Reveal ye the Grail,
Faraiss - se le Grail,

öff - net den Schrein!
o - pen the shrine!
hors de la chasse!

Vo.

CB.

1.
Fl. 2, 3.
p

1.
Hob. 2
p

3.
Althob.
p

1.
Cl. (B)
p

3.
p

1. u. 2.
Hr. (F) p

3. 4.
p

1.
F. 1.
p

2.
p

3.
p

Bssl. (B)
p

1. u. 2. Tromp. *pp*

Pos. 1. *pp*

Pos. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Bstuba. *pp*

1. Harfe. *p*

2. Harfe. *p*

Viol.

CB.

Vc.

p (*ausdrucksvoll*)

p (*ausdrucksvoll*)

von den Knaben geöffneten Schreine den „Gral“ und versenkt sich, unter stummem Gebete, knicend in seinen Anblick.)

(♩♩♩ = ♩♩)

This musical score page contains the following parts and markings:

- Fl.** (Flute): 1., 2., 3.
- Hob.** (Horn): 1., 2., 3.
- Aithob.** (Oboe)
- Cl.(B)** (Clarinet in B): 1., 2., 3.
- (F) Au.2.** (Bassoon 2)
- Hör.** (Horn): (F) 3.
- Au.2.** (Bassoon 2)
- Fag.** (Bassoon)
- Bacl.(B)** (Bassoon)

The score includes various musical notations such as clefs, key signatures, and dynamic markings like *p* (piano). The notation is arranged in a standard orchestral format with multiple staves for each instrument.

Contrafag.

(F) Tromp. 3.

1. u. 2.

Pos. 3.

Estriba.

1. Harfe.

2. Harfe.

Viol.

Br.

Scene.

Vc.

CB.

The image shows a page of a musical score, likely from a 19th-century opera or symphony. The score is arranged in a grand staff format, with multiple staves grouped together. The instruments listed on the left side of the page are: Contrafag. (Contrabassoon), (F) Tromp. 3. (Trumpet 3), 1. u. 2. (First and Second Violins), Pos. 3. (Violin Position 3), Estriba. (Viola), 1. Harfe. (First Harp), 2. Harfe. (Second Harp), Viol. (Violin), Br. (Bassoon), Scene. (Scenes), Vc. (Violoncello), and CB. (Cello). The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamics. The dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *mf* (mezzo-forte). The score is divided into measures by vertical bar lines, and there are repeat signs and first/second endings indicated. The overall layout is typical of a full orchestral score from the 19th century.

1.
Fl. 2.
3.
1.
Hob. 2.
3.
Arhob.
1.
Cl. (B)
2.
3.
1.u.2.
Hör.
(F) 3.
1.u.2.
Fag.
3.
Bsol. (B)

The musical score on page 291 consists of 17 staves. The instruments and their parts are as follows:

- Flute (Fl.):** Staves 1-3, marked with a piano (*p*) dynamic.
- Horn (Hob.):** Staves 4-6, marked with a piano (*p*) dynamic.
- Clarinet (Cl.):** Staves 7-9, marked with a piano (*p*) dynamic.
- Bassoon (Bsol.):** Staves 10-12, marked with a piano (*p*) dynamic.
- Clarinet in B (Cl. (B)):** Staves 13-15, marked with a piano (*p*) dynamic.
- Horn (Hör.):** Staves 16-17, marked with a piano (*p*) dynamic.

 The score includes first, second, and third endings for several instruments. The key signature is three flats (B-flat major or D-flat minor), and the time signature is 3/4. The music is characterized by long, flowing melodic lines and rests.

Contrafag.

(F) Tromp. 3.

1. u. 2.

Pos.
3.

Bstuba.

1. Harfe.

2. Harfe.

Viol.

Br.

Scene.

Vc.

CB.

p

pp

pp

pp

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

(Allmähliche sanfte Erleuchtung des „Grales!“)

1.
Fl. 2.
3.
1.
Hob. 2.
3.
1.
Cl. 2.
3.
Altoob.
(F) 1.u.2.
Hör.
(F) 3.u.4.
1.u.2.
Fag. 3.
Bocl. (B)

p

Contrabag.
 (F) 1.
 Tromp. 2. u. 3.
 (F)
 1. u. 2.
 Pos. 3.
 Bstaba.
 1. Harfe.
 2. Harfe.
 Viol.
 Br.
 Vc.
 OB.

(Zunehmende Dämmerung in der Tiefe, bei wachsendem Lichtscheine aus der Höhe.)

1.
Fl.
2.
3.
Hob. 2.
3.
Cl. (B)
3.
Althob.
1.u.2.
(F)
Hör.
(F)
1.u.2.
Fag. 3.
3.

Fl. au. 2. *dim.*

Hob. *dim.*

pp

pp

O(F) *dim.*

2. u. 3.

pp

Althob. *dim.*

pp

(F) au. 2. *dim.*

Hör. *dim.*

(F) 3. u. 4.

pp

1. u. 2. *dim.*

pp

Fag. 3. *dim.*

pp

Bsl. (F) *dim.*

pp

Contrafag. *dim.*

(F) Tromp. 1. *pp*

Harte. *pp*

1.u.2. *p*

F1. 3. *p*

1. *p*

Hob. 2. *p*

3. *p*

1. *p*

Cl. 2. (B) *p*

2. *p*

Althob. *p*

1. (F) *p*

Hör. *p*

2. (E) *p*

1.u.2. *p*

Fag. 3. *p*

Bscl. (B) *p*

1. *p*

2. *p*

3. *p*

4. (F) *p*

2. (E) *p*

1. *p*

2. *p*

3. *p*

4. *p*

5. *p*

6. *p*

7. *p*

8. *p*

9. *p*

10. *p*

11. *p*

12. *p*

13. *p*

14. *p*

15. *p*

16. *p*

17. *p*

18. *p*

19. *p*

20. *p*

21. *p*

22. *p*

23. *p*

24. *p*

25. *p*

26. *p*

27. *p*

28. *p*

29. *p*

30. *p*

31. *p*

32. *p*

33. *p*

34. *p*

35. *p*

36. *p*

37. *p*

38. *p*

39. *p*

40. *p*

41. *p*

42. *p*

43. *p*

44. *p*

45. *p*

46. *p*

47. *p*

48. *p*

49. *p*

50. *p*

51. *p*

52. *p*

53. *p*

54. *p*

55. *p*

56. *p*

57. *p*

58. *p*

59. *p*

60. *p*

61. *p*

62. *p*

63. *p*

64. *p*

65. *p*

66. *p*

67. *p*

68. *p*

69. *p*

70. *p*

71. *p*

72. *p*

73. *p*

74. *p*

75. *p*

76. *p*

77. *p*

78. *p*

79. *p*

80. *p*

81. *p*

82. *p*

83. *p*

84. *p*

85. *p*

86. *p*

87. *p*

88. *p*

89. *p*

90. *p*

91. *p*

92. *p*

93. *p*

94. *p*

95. *p*

96. *p*

97. *p*

98. *p*

99. *p*

100. *p*

1. *immer p*

Fl. 1. *immer p*

Fl. 2 u. 3. *immer p*

Ob. 1. *immer p*

Ob. 2 u. 3. *immer p*

Cl. (B) *immer p*

Althob. *immer p*

(F) 1 u. 2 *immer p*

Hör. *immer p*

(F) 3 u. 4. *immer p*

1. u. 2. *immer p*

Fag. 3. *immer p*

Pos. 1 (B) *immer p*

Tromp. 1 u. 2. *immer p*

(F) 3 u. 4. *immer p*

Pos. 1 u. 2. *immer p*

Viol. *immer p*

immer p

Br. *immer p*

1. Sopr. *immer p*

2. Sopr. *deem - teur. ser! - er! - teur.*

4. Alt. *lo - ser! - er! - teur.*

2. Alt. *deem - er! - teur. ser! - er! - teur.*

(Tenor.) *lo - ser! - er! - teur. deem - er! - teur.*

1. CHOR. *ser! - teur.*

(Bass.) *er! - teur.*

2. CHOR. *lo - ser! - er! - teur. deem - er! - teur. ser! - er! - teur. deem - er! - teur. ser! - er! - teur.*

3. CH. *deem - er! - teur. ser! - er! - teur.*

immer p

Volle Höhe.

Mittl. Höhe.

Ritter.

(Lichtstrahl: heilstes Ergüßen des Grales. Aus der Kuppel schwebt eine weisse Taube herab und verweilt über Parsifals Haupte.)

The page contains a detailed musical score with the following components:

- Instrumentation:** Violins I & II, Violas, Cellos, Double Basses, Flutes (1 & 2), Oboes (1 & 2), Clarinets (1 & 2), Bassoons (1 & 2), Trumpets (1, 2, 3), Trombones (1, 2, 3), Horns (1, 2, 3, 4), and Voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass).
- Musical Notation:** Notes, rests, stems, and beams are used throughout the score to indicate pitch and rhythm.
- Dynamic Markings:**
 - p* (piano), *pp* (pianissimo), *f* (forte), *ff* (fortissimo)
 - dim.* (diminuendo)
 - cresc.* (crescendo)
 - rit.* (ritardando)
- Sectional Markings:**
 - 1., 2., 3. (First, Second, and Third endings)
 - Althob. (Alto Oboe)
 - Bagl. (B)
 - Contratag. (Contra Tenor)
 - Tromp. (Trumpet)
 - (F) (Flute)
- Performance Indications:** Various symbols and lines above and below the staves indicate phrasing, breath marks, and other performance directions.

1. Fl. 1. 2. 3.

Hob. 1. 2. 3.

Cl. in B. 1. 2. 3.

Oboe 1. 2. 3.

Althob. 1. 2.

(F) in F. 1. 2.

Hör. 1. 2. 3. u. 4.

(B) in B. 1. 2. 3.

Fag. 1. 2.

Bsol. (B) 1. 2. 3.

p, *pp*, *mp*

Contrafag.

1. Fl. 2.
2. Fl. 2.
Tromp. 3 (F)
1. Kl. 2.
2. Kl. 2.
Pos.
P. tuba.

This section contains the staves for the woodwind and string instruments. The woodwinds include two flutes (1. Fl. 2., 2. Fl. 2.), three trumpets (Tromp. 3 (F)), two clarinets (1. Kl. 2., 2. Kl. 2.), a bassoon (Pos.), and a euphonium (P. tuba.). The strings are represented by a single staff at the bottom of this section.

1. Harfe. p

1. Harfe. p

The first harp part, marked piano (p), featuring a melodic line with many sixteenth notes.

2. Harfe.

2. Harfe.

The second harp part, featuring a melodic line with many sixteenth notes.

Viol. *zumper* p

Viol. *zumper* p

The violin part, marked piano (p) and *zumper*, featuring a melodic line with many sixteenth notes.

Br. *zumper* p

Br. *zumper* p

The brass part, marked piano (p) and *zumper*, featuring a melodic line with many sixteenth notes.

Vc. pizz. (Der Vorhang wird langsam geschlossen.)

Vc. pizz. (Der Vorhang wird langsam geschlossen.)

The cello part, marked piano (pizz.) and *zumper*, featuring a melodic line with many sixteenth notes.

CB. pizz. p

CB. pizz. p

The double bass part, marked piano (pizz.) and *zumper*, featuring a melodic line with many sixteenth notes.

1.
Fl. 2.
3.
Hob. 2.
3.
Cl. 2(B)
3.
Althob.
(F) 1.
(F) 2.
Hör. 3.
(F) 1.
(F) 2.
1.u.2.
Fag. 3.
p

Detailed description: This is a page of a musical score, numbered 228 and 229. It contains ten staves of music, each representing a different instrument. The instruments are: Flute 2 (1st and 3rd endings), Horn 2 (1st and 3rd endings), Clarinet 2 in B-flat (1st and 3rd endings), Alto Horn (1st and 3rd endings), Horn 3 (1st and 3rd endings), Trombone 1 and 2 (1st and 3rd endings), Horn 3 (1st and 3rd endings), Bassoon 3 (1st and 3rd endings), and Trombone 3 (1st and 3rd endings). The music is written in a common time signature (C) and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'p' (piano). The score is arranged in two systems, with measures 228 and 229. The bottom of the page features a large brace connecting the staves.

Bocl. (B)
 Contrafag.
 Pos. 3.
 Eftuba.
 Pank. (I. Pear) (As)

1. Harfe.
 2. Harfe.
 Viol.
 Br.
 Vc.
 CB.

p
pp
f
f
p
p
p
p
 (Bog.) *p*
 (Bog.) *p*

This page contains musical notation for a piano piece, likely from a 19th-century manuscript. The notation is arranged in two systems, each with four staves. The music is written in a common time signature (C) and features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. Dynamic markings such as *p* (piano) and *cresc.* (crescendo) are used throughout. The piece includes several sections, some of which are repeated, as indicated by first and second endings. The notation is dense and characteristic of the Romantic era.

Bscl. (B)

Contrafag.

Tromp. 2. u. 3.

1. u. 2.

Pos. 3.

Bstuba.

Pauk. (As)

1. Harfe, p

2. Harfe, p

Br.

Vcl. p

CB. p

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

tr.

tr.

pp

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

The image shows a page of a musical score, numbered 232 and 233. It features multiple staves for different instruments. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings such as *dim.* (diminuendo) and *f* (forte). The score is written in a standard musical notation style with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The instruments listed at the bottom include Flute (Fl.), Horns (Horn), Trumpets (Tr.), Trombones (Tbn.), Clarinet in B-flat (Cl. B), Bassoon (Fag.), Bassoon in C (Fag. C), Bassoon in B-flat (Bsel. B), and Contrabass (Contrabaß). The score is divided into two systems, 232 and 233, with a large brace on the right side indicating the continuation of the piece.

